叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 恰密狄斯及其他(charmides And Other) 000001

2. 恰密狄斯及其他(charmides And Other) 000002

3. 恰密狄斯及其他(charmides And Other) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

恰密狄斯及其他(Charmides and Other)
第1/3页

['tʃɑ:rmaɪdi:z] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
Charmides **and** **Other** **Poems**
粲酰胺 和 其他 诗歌

《卡尔米德诗集》及其他诗歌

[baɪ]['ɒskə(r)] [waɪld]
by **Oscar** **Wilde**
经过 奥斯卡 王尔德

奥斯卡·王尔德

['kɒntents] :
Contents **:**
内容 :

内容:

['tʃɑ:rmaɪdi:z]
Charmides
粲酰胺

卡尔米德斯

[ˌrekwɪ'eskæt]
Requiescat
安息

安息

[sæn; sɑ:n][ˌmɪni'ɑ:toʊ]
San **Miniato**
圣 小番茄

圣米尼亚托

[rəʊm] [ʌnv'ɪzɪtɪd]
Rome **Unvisited**
罗马 未访问过的

未曾到访的罗马

[hju:mænɪtæd]
Humanitad
人道主义

人道主义

['lu:ɪs] [nə'pəʊlɪən]
Louis **Napoleon**
路易斯 拿破仑

路易·拿破仑

[en'dɪmɪən]
Endymion
恩底弥翁

恩底弥翁

[ˌel'i:]['dʒɑ:rdɪn]
Le **Jardin**
乐 花园

花园

[lɑː] [mɜr]
La **Mer**
拉 梅尔

拉梅尔

[ˌelˈiː] [pənoʊ]
Le **Panneau**
乐 面板

勒帕诺

[lez] [ˈbɑːlʊŋ]
Les **Ballons**
莱斯 气球

气球

[ˌkænzəˈnet]
Canzonet
卡诺内特

卡诺内

[ˌelˈiː] [ˈdʒɑːrdɪn] [dez] [ˌtwiləˈri]
Le **Jardin** **Des** **Tuileries**
乐 花园 德斯 杜乐丽

杜乐丽花园

[pæn] : [ˈdʌb(ə)l] [ˌvɪləˈnel]
Pan **:** **Double** **Villanelle**
平底锅 : 双倍的 维拉内尔

潘：双重维拉内拉

[ɪn] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst]
In **The** **Forest**
在 这 森林

在森林里

[ˈsɪmfəni] [ɪn] [ˈjeləʊ]
Symphony **In** **Yellow**
交响乐 在 黄色的

黄色交响曲

[ˈsɒnɪts] :
Sonnets **:**
十四行诗 :

十四行诗：

[hɛˈlɑːs] !
Helas **!**
赫拉斯 !

唉！

[tuː; tə] [ˈmɪlt(ə)n]
To **Milton**
到 米尔顿

致米尔顿

[ɒn] [ðə; ði] [ˈmæsəkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [ɪn] [bʌlˈgeəriə]
On **The** **Massacre** **Of** **The** **Christians** **In** **Bulgaria**
在 这 屠杀 的 这 基督徒 在 保加利亚

关于保加利亚基督徒大屠杀

[ˈhəʊli] [wiːk] [æt; ət] [ˈdʒenəʊə]
Holy **Week** **At** **Genoa**
圣 星期 在 热那亚

热那亚的圣周

[ɜːbz] ['seɪkrə; 'sækrə] ['ɛˌtɜːrnə]
Urbs **Sacra** **Aeterna**
城市 神圣 永恒

永恒圣城

[iː] ['tɛnəˌbrɪs]
E **Tenebris**
E 暗影

暗影

[æt; ət][və'rəunə]
At **Verona**
在 维罗纳

在维罗纳

[ɒn][ðə; ði] [seɪl] [baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kiːts] - [lʌv] ['lɛtəz]
On **The** **Sale** **By** **Auction** **Of** **Keats** **'** **Love** **Letters**
在 这 销售 经过 拍卖 的 济慈 - 爱 信件

济慈情书拍卖会即将举行

[ðə; ði] [njuː] [rɪ'mɔːs]
The **New** **Remorse**
这 新的 悔恨

新的悔恨

['tʃɑːrmaɪdiːz]
CHARMIDES
粲酰胺

魅力

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['griːʃn] [læd] ,
He **was** **a** **Grecian** **lad** **,**
他 曾是 一个 希腊 小伙子 ,

他是个希腊小伙子，

[huː] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [wɪð] ['pʌlpi] [fɪgz] [ænd; ənd] [waɪn] [frɒm; frəm] ['sɪsəli] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gælɪz]
who **coming** **home** **With** **pulpy** **figs** **and** **wine** **from** **Sicily** **Stood** **at** **his** **galley's**
WHO 未来 家 和 稀烂 无花果 和 葡萄酒 从 西西里岛 站立 在 他的 厨房的
[praʊ] ,
prow **,**
船首 ,

谁带着西西里岛的鲜嫩无花果和葡萄酒回家了？他站在自己的战船船头。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][fəʊm] [bləʊ] [θruː] [hɪz; ɪz][krɪsp] [braʊn] [kɜːrlz] [ʌn'kɒnʃəsli] ,
and **let** **the** **foam** **Blow** **through** **his** **crisp** **brown** **curls** **unconsciously** **,**
和 让 这 泡沫 吹 通过 他的 脆 棕色的 卷发 不知不觉 ,

任由泡沫无意识地吹拂过他蓬松的棕色卷发，

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [weɪv] [ænd; ənd] [wɪnd] [ɪn] [bɔɪz] [dɪ'spaɪt] [piə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [siːt]
And **holding** **wave** **and** **wind** **in** **boy's** **despite** **Peered** **from** **his** **dripping** **seat**
和 保持 海浪 和 风 在 男孩们 尽管 窥视 从 他的 滴落 座位
[ə'krɒs] [ðə; ði] [wet] [ænd; ənd] ['stɔːmi] [naɪt] .
across **the** **wet** **and** **stormy** **night** **.**
穿过 这 湿的 和 暴风雨 夜晚 .

尽管男孩的脸上带着波浪和风的表情，但他还是从湿漉漉的座位上眺望着湿漉漉的暴风雨之夜。

[tɪl] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bɜːnɪʃt] [spɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [θred] [ɒv; əv][gəʊld] [ə'genst]
Till with the dawn he saw a burnished spear Like a thin thread of gold against
直到 和 这 黎明 他 锯 一个 抛光 矛 喜欢 一个 薄的 线 的 金子 反对
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

直到黎明时分，他看到一支闪亮的长矛，像一根细细的金线映照在天空中。

[ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [seɪl] , [ænd; ənd] [streɪnd] [ðə; ði] [kriːk] [gɪə(r)] ,
And hoisted sail , and strained the creaking gear ,
和 吊起 帆 , 和 紧张 这 嘎吱作响 齿轮 ,

于是升起帆，拉紧吱嘎作响的齿轮。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði]['paɪlət] [hed] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌstɪli] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɔːr'wɛst] [geɪl] ,
And bade the pilot head her lustily Against the nor'west gale ,
和 巴德 这 飞行员 头 她 热情地 反对 这 西北 大风 ,

于是命令领航员奋力驾驶，迎着西北狂风驶去。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [held] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd] [mɑːkt] [ðə; ði] [rəuə] - [taɪm] [wɪð] ['meʒəd]
and all day long Held on his way , and marked the rowers ' time with measured
和 全部 天 长的 握住 在 他的 方式 , 和 标记 这 划船者 - 时间 和 测量
[sɒŋ] .
song .
歌曲 .

整天，他都在路上，用有节奏的歌声为划船者打着节拍。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [feɪnt] [kə'rɪnθiən] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [drɒpt] ['æŋkə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sændi]
And when the faint Corinthian hills were red Dropped anchor in a little sandy
和 什么时候 这 头晕的 科林斯 丘陵 是 红色的 掉落 锚 在 一个 小的 沙
[beɪ] ,
bay ,
湾 ,

当远处隐约可见的科林斯山丘泛着红光时，我们在小小的沙滩海湾抛锚停泊。

[ænd; ənd] [wɪð] [freʃ] [bau] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
And with fresh boughs of olive crowned his head ,
和 和 新鲜的 树枝 的 橄榄 加冕 他的 头 ,

他头上戴着新鲜的橄榄枝，

[ænd; ənd] [brʌʃt] [frɒm; frəm] [tʃiːk] [ænd; ənd] [θrəʊt] [ðə; ði] ['hɔːri] [spreɪ] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz]
And brushed from cheek and throat the hoary spray , And washed his
和 刷过 从 脸颊 和 喉 这 苍老 喷 , 和 洗过 他的
[lɪmz] [wɪð] [ɔɪl] ,
limbs with oil ,
四肢 和 油 ,

他拂去脸颊和喉咙上的灰白花油，用油洗净四肢。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊld] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] ['tjuːnɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz]['breɪz(ə)n] -
and from the hold Brought out his linen tunic and his sandals brazen -
和 从 这 抓住 带来 出去 他的 亚麻布 束腰外衣 和 他的 凉鞋 厚颜无耻 -
[səʊld] ,
soled ,
已售出 ,

他从船舱里拿出他的亚麻束腰外衣和铜底凉鞋，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [rəʊb] [steɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪʃəz] - [dʒuːs] [wɪtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['swɔːðɪ] ['treɪdə(r)]
And a rich robe stained with the fishers ' juice Which of some swarthy trader
和 一个 富有的 长袍 染色 和 这 渔民 - 汁 哪个 的 一些 黝黑的 商
[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌni] [kiː] [æt; ət] ['sɪrəkjuːs] ,
he had bought Upon the sunny quay at Syracuse ,
他 有 买 之上 这 阳光明媚 码头 在 雪城大学 ,

还有一件沾满渔民汁液的华丽长袍，是他从锡拉丘兹阳光明媚的码头上某个皮肤黝黑的商人那里买来的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪð] ['tiriən] ['brɔɪdəri] [ˌɪn'rɔːt] ,

And	was	with	Tyrian	broideries	inwrought	,
和	曾是	和	泰瑞安	刺绣	锻造	,

而且上面还绣有泰尔刺绣图案，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] ['mɜːrtʃənt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [spft] [ænd; ənd]

And	by	the	questioning	merchants	made	his	way	Up	through	the	soft	and
和	经过	这	提问	商人	制成	他的	方式	向上	通过	这	柔软的	和

['sɪlvə(r)] [wʊdz] ,

silver	woods	,
银	树林	,

在商人们的盘问下，他穿过了柔软而银亮的树林。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [deɪ]

and	when	the	labouring	day
和	什么时候	这	劳动	天

劳动节

[hæd; həd] [spʌn] [ɪts]['tæŋg(ə)ld] [web] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [klaʊd] , [kləʊm] [ðə; ði] [haɪ] [hɪl] ,

Had	spun	its	tangled	web	of	crimson	cloud	,	Clomb	the	high	hill	,
有	旋转	它是	纠缠不清	网站	的	赤红	云	,	克朗布	这	高的	爬坡道	,

它织就了纠缠不清的绯红云网，攀上了高高的山丘。

[ænd; ənd] [wɪð] [swɪft] ['saɪlənt] [fiːt] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪn] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['bɪzi]

and	with	swift	silent	feet	Crept	to	the	fane	unnoticed	by	the	crowd	Of	busy
和	和	迅速	沉默的	脚	悄悄地爬	到	这	费恩	未被察觉	经过	这	人群	的	忙碌的

[priːsts] ,

priests	,
神父	,

于是，他迈着轻快无声的脚步，悄悄地溜进了神殿，没有引起忙碌的祭司们的注意。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][sʌm; səm] [dɑːk] [rɪ'triːt] [wɒtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [swein] [hɪz; ɪz]['frɒlɪk] ['pleɪˌmeɪts]

and	from	some	dark	retreat	Watched	the	young	swains	his	frolic	playmates
和	从	一些	黑暗的	撤退	观看	这	年轻的	斯温斯	他的	嬉戏	玩伴

[brɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːs(t)lɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [flɒk] ,

bring	The	firstling	of	their	little	flock	,
带来	这	长子	的	他们的	小的	群	,

从某个阴暗的角落，他看着年轻的小伙子们带着他们嬉戏的伙伴们，带来了他们小羊群中的第一个孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaɪ] ['ʃepəd] [flɪŋ]

and	the	shy	shepherd	fling
和	这	害羞的	牧羊人	一扔

还有害羞的牧羊人

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [sɔːlt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fleɪm] ,

The	crackling	salt	upon	the	flame	,
这	噼啪作响	盐	之上	这	火焰	,

火焰上噼啪作响的盐，

[ɔː(r)] [hæŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdɪd] [krʊk] [ə'genst] [ðə; ði]['temp(ə)l] [wɔːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [huː] [kiːps] [ə'weɪ]

or	hang	His	studded	crook	against	the	temple	wall	To	Her	who	keeps	away
或者	悬挂	他的	带钉的	骗子	反对	这	寺庙	墙	到	她	WHO	保持	离开

[ðə; ði] ['rævənəs] [fæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] [wʊlf] [frɒm; frəm] ['həʊmsted] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [stɔːl] ;

the	ravenous	fang	Of	the	base	wolf	from	homestead	and	from	stall	;
这	贪婪的	方	的	这	根据	狼	从	家园	和	从	摊位	;

或者将他镶满铆钉的牧杖挂在寺庙的墙上，献给那位使卑鄙的狼群远离家园和牲畜棚的女神；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][klɪə(r)] - [vɔɪst] ['meidnz] - [gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ,

And	then	the	clear	-	voiced	maidens	'	gan	to	sing	,
和	然后	这	清除	-	配音	少女们	-	甘	到	唱歌	,

然后，嗓音清亮的少女们开始歌唱，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [iːtʃ] [mæn] [brɔːt] [sʌm; səm] ['gʊdli] ['ɒfərɪŋ] ,

And	to	the	altar	each	man	brought	some	goodly	offering	,
和	到	这	坛	每个	男人	带来	一些	很好	提供	,

每个人都把美好的供物带到祭坛前，

[ə; eɪ] ['biːtʃən] [kʌp] ['brɪmɪŋ] [wɪð] ['mɪlki] [fəʊm] ,

A	beechen	cup	brimming	with	milky	foam	,
一个	山毛榉	杯子	充满	和	乳白色	泡沫	,

一只盛满乳白色泡沫的山毛榉木杯，

[ə; eɪ][feə(r)] [klɒθ] [rɔːt] [wɪð] ['kʌnɪŋ] ['ɪmɪdʒəri] [ɒv; əv] [haʊndz] [ɪn] [tʃeɪs] ,

A	fair	cloth	wrought	with	cunning	imagery	Of	hounds	in	chase	,
一个	公平的	布	锻	和	狡猾	图像	的	猎犬	在	追赶	,

一块精美的布料，上面织满了巧妙的图案，描绘着猎犬追逐的场景。

[ə; eɪ]['wæksn] ['hʌni] - [kəʊm] ['drɪpɪŋ] [wɪð] ['uːzi] [gəʊld] [wɪtʃ] [skeəs] [ðə; ði] [biː] [hæd; həd] [siːst]

a	waxen	honey	-	comb	Dripping	with	oozy	gold	which	scarce	the	bee	Had	ceased
一个	蜡质	蜂蜜	-	梳子	滴落	和	黏糊糊的	金子	哪个	稀少	这	蜜蜂	有	停止

[frɒm; frəm] ['bɪldɪŋ] ,

from	building	,
从	建筑	,

一个蜡质蜂巢，滴着黏稠的金黄色液体，蜜蜂似乎从未停止过建造。

[ə; eɪ] [blæk] [skɪn] [ɒv; əv] [ɔɪl] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['resləz] , [ə; eɪ] [greɪt] [bɔː(r)][ðə; ði] [fɪəs] [ænd; ənd]

a	black	skin	of	oil	Meet	for	the	wrestlers	,	a	great	boar	the	fierce	and
一个	黑色的	皮肤	的	油	见面	为了	这	摔跤手	,	一个	伟大的	公猪	这	凶猛的	和

[waɪt] - ['tʌskt] [spɔɪl]

white	-	tusked	spoil
白色的	-	长着獠牙的	剧透

油腻的黑色皮肤，为摔跤手准备的盛宴，一头巨大的野猪，凶猛的白色獠牙，战利品

['stəʊlən][frɒm; frəm] ['ɑːtəmɪs] [ðæt] ['dʒeləs] [meɪd] [tuː; tə] [pliːz] [ə'θiːnə] ,

Stolen	from	Artemis	that	jealous	maid	To	please	Athena	,
被盗	从	阿尔忒弥斯	那	嫉妒的	女佣	到	请	雅典娜	,

从嫉妒的侍女阿尔忒弥斯那里偷来的，为了取悦雅典娜，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dæp(ə)ld] [haɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [stæg] [huː] [ɪn] [sʌm; səm] ['maʊntən] [gleɪd] [hæd; həd] [met]

and	the	dappled	hide	Of	a	tall	stag	who	in	some	mountain	glade	Had	met
和	这	斑驳的	隐藏	的	一个	高的	麈	WHO	在	一些	山	林间空地	有	遇见

[ðə; ði] [ʃɑːft] ;

the	shaft	;
这	轴	;

还有那斑驳的皮毛，属于一头高大的雄鹿，它在某个山间空地遇到了箭矢；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['herəld] [kraɪd] ,

and	then	the	herald	cried	,
和	然后	这	先驱	哭	,

然后传令官喊道：

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪləd] ['priːsɪŋkt] [wʌn][baɪ][wʌn] [went] [ðə; ði][glæd] [griːks] [wel] [pliːzd]

And	from	the	pillared	precinct	one	by	one	Went	the	glad	Greeks	well	pleased
和	从	这	柱状	辖区	一	经过	一	去	这	高兴的	希腊人	出色地	高兴

[ðæt] [ðeɪ] [ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] [vaʊz] [hæd; həd] [dʌn] .

that	they	their	simple	vows	had	done	.
那	他们	他们的	简单的	誓言	有	完毕	.

欢欣鼓舞的希腊人一个接一个地从柱廊下走出，他们为自己完成了简单的誓言而感到无比欣慰。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [priːst] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] ['faɪərz] [seɪv] [ðæt] [wʌn][læmp] [huːz] ['restləs] ['ruːbi]

And	the	old	priest	put	out	the	waning	fires	Save	that	one	lamp	whose	restless	ruby
和	这	老的	牧师	放	出去	这	减弱	火灾	节省	那	一	灯	谁	不安	红宝石

[gləu] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [sel] ,

glowed	For	ever	in	the	cell	,
发光	为了	曾经	在	这	细胞	,

老祭司熄灭了即将熄灭的火焰，只留下一盏灯，它不安的红宝石般的光芒永远在牢房里闪耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] ['laɪə(r)] [keɪm] ['feɪntə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɪnd] ,

and	the	shrill	lyres	Came	fainter	on	the	wind	,
和	这	尖锐	竖琴	来	较暗	在	这	风	,

尖锐的竖琴声随风渐渐消逝，

[æz; əz] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] ['dʒɔɪəs] [dɑːns] [ðiːz] ['kʌntri] [fəʊk][dɪd] [pɑːs] ,

as	down	the	road	In	joyous	dance	these	country	folk	did	pass	,
作为	向下	这	路	在	欢乐	舞蹈	这些	国家	民间	做过	经过	,

沿着这条路，这些乡下人载歌载舞，欢快地走过。

[ænd; ənd] [wɪð] [staʊt] [hændz][ðə; ði]['wɔːdə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [brɑːs] .

And	with	stout	hands	the	warder	closed	the	gates	of	polished	brass	.
和	和	肥硕	双手	这	看守	关闭	这	大门	的	抛光	黄铜	.

狱卒用他那双有力的大手关上了锃亮的黄铜大门。

[lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə] [briːð] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['kednst] [drɪp]

Long	time	he	lay	and	hardly	dared	to	breathe	,	And	heard	the	cadenced	drip
长的	时间	他	躺	和	几乎	敢于	到	呼吸	,	和	听到	这	有节奏的	滴

[ɒv; əv] [spɪlt] - [aʊt] [waɪn] ,

of	spilt	-	out	wine	,
的	洒了	-	出去	葡萄酒	,

他躺了很久，几乎不敢呼吸，听见洒出的酒滴有节奏的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] - [pet(ə)lz] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [riːθ] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] ['briːzɪz] ['wɔndə]

And	the	rose	-	petals	falling	from	the	wreath	As	the	night	breezes	wandered
和	这	玫瑰	-	花瓣	坠落	从	这	花圈	作为	这	夜晚	微风	漫步

[θruː] [ðə; ði] [ʃraɪn] ,

through	the	shrine	,
通过	这	神社	,

夜风拂过神龛，玫瑰花瓣从花环上飘落。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [ɪn'trɑːnst] [swuːn] [tɪl] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] [ruːf] [ə'bʌv]

And	seemed	to	be	in	some	entranced	swoon	Till	through	the	open	roof	above
和	似乎	到	是	在	一些	着迷	昏厥	直到	通过	这	打开	屋顶	多于

[ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] ['brɪmɪŋ] [muːn]

the	full	and	brimming	moon
这	满的	和	充满	月亮

他似乎陷入了某种陶醉的恍惚状态，直到透过敞开的屋顶，看到了一轮满月高悬于天际。

['flʌdɪd] [wɪð] ['ʃiːnɪ] [weɪvz] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l][flɔː(r)] , [wen] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nʊk] [ʌp] [lept] [ðə; ði]

Flooded	with	sheeny	waves	the	marble	floor	,	When	from	his	nook	up	leapt	the
被淹	和	闪亮	波浪	这	大理石	地面	,	什么时候	从	他的	角落	向上	跳跃	这

['ventʃərəs] [læd] ,

venturous	lad	,
冒险的	小伙子	,

波光粼粼的大理石地板上，这时，那个勇敢的少年从他的角落里跳了出来。

[ænd; ənd] [flɪŋ] [waɪd] [ðə; ði]['siːdə(r)] - ['kɑːv(ə)n][dɔː(r)] [bɪ'held] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['ɪmɪdʒ] ['sæfrən] - [klæd]

And	flinging	wide	the	cedar	-	carven	door	Beheld	an	awful	image	saffron	-	clad
和	投掷	宽的	这	雪松	-	卡文	门	观看	一个	可怕	图像	藏红花	-	覆膜

[ænd; ənd] [ɑːmd] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] !

And	armed	for	battle	!
和	武装	为了	战斗	!

推开雪松木雕大门，只见一个可怕的身影，身披藏红花色长袍，全副武装，准备战斗！

[ðə; ði] [gɔːnt] ['grɪfɪn] [glɛə] [frɒm; frəm][ðə; ði][hjuːdʒ][helm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [lɑːns] [ɒv; əv] [rek]

the	gaunt	Griffin	glared	From	the	huge	helm	,	and	the	long	lance	of	wreck
这	瘦削	格里芬	怒目而视	从	这	巨大的	舵	,	和	这	长的	槊	的	破坏

[ænd; ənd]['ruːɪn] [fleəd]

and	ruin	flared
和	废墟	喇叭口

那只瘦骨嶙峋的狮鹫从巨大的头盔上怒目而视，长长的残骸和废墟之矛闪耀着光芒。

[laɪk] [ə; eɪ] [red] [rɒd][ɒv; əv] [fleɪm] , ['stəʊni][ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] ['gɔːrgənz] [hed] [ɪts] ['ledn]

Like	a	red	rod	of	flame	,	stony	and	steeled	The	Gorgon's	head	its	leaden
喜欢	一个	红色的	杆	的	火焰	,	石质的	和	钢铁般的意志	这	戈耳工的	头	它是	铅灰色

['aɪbɔːlz] [rəʊld] ,

eyeballs	rolled	,
眼球	滚动	,

像一根红色的火焰棒，坚硬如石，戈耳工的头颅，铅灰色的眼球转动着，

[ænd; ənd] [raɪðd] [ɪts] ['sneɪki] ['hɔrə] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːld] ,

And	writhed	its	snaky	horrors	through	the	shield	,
和	扭动	它是	蛇形	恐怖	通过	这	盾	,

它那蛇一般的恐怖身躯扭动着穿过盾牌，

[ænd; ənd] [geip] [ə'gɑːst] [wɪð] ['blʌdləs] [lɪps][ænd; ənd][kəʊld][ɪn] ['pæʃ(ə)n] ['ɪmpətənt] ,

And	gaped	aghast	with	bloodless	lips	and	cold	In	passion	impotent	,
和	张开的	惊愕	和	无血	嘴唇	和	寒冷的	在	热情	阳痿	,

他张大了嘴，嘴唇苍白无血，冰冷无力，满脸惊恐。

[waɪl] [wɪð] [blaɪnd] [geɪz] [ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [aʊl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fiːt] [huːt] [ɪn] [ʃrɪl] [ə'meɪz] .

while	with	blind	gaze	The	blinking	owl	between	the	feet	hooted	in	shrill	amaze	.
尽管	和	瞎的	目光	这	眨眼	猫头鹰	之间	这	脚	发出嘘声	在	尖锐	惊奇	.

而双脚间的猫头鹰却睁着双眼，发出惊恐的尖锐鸣叫。

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['fɪʃə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [trɪmd] [hɪz; ɪz][læmp][fɑː(r)] [aʊt] [æt; ət] [siː] [ɒf] - ,

The	lonely	fisher	as	he	trimmed	his	lamp	Far	out	at	sea	off	Sunium	,
这	孤独	渔夫	作为	他	修剪过的	他的	灯	远的	出去	在	海	离开	-	,

孤独的渔夫在苏尼姆附近的大海上，一边整理着他的油灯，一边……

[ɔː(r)][kɑːst][ðə; ði][net][fɔː(r); fə(r)] ['tʌni] , [hɜːd] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n][træmp][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [smaɪt] [ðə; ði] [weɪvz]

or	cast	The	net	for	tunnies	,	heard	a	brazen	tramp	Of	horses	smite	the	waves
或者	投掷	这	网	为了	金枪鱼	,	听到	一个	厚颜无耻	流浪汉	的	马匹	惩击	这	波浪

,

,
,

或者撒网捕捞金枪鱼，听见马匹拍打海浪的厚颜无耻的脚步声，

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld][blɑːst][dɪ'vaɪd] [ðə; ði]['fəʊldɪd] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [nelt] [ə'pɒn]

and	a	wild	blast	Divide	the	folded	curtains	of	the	night	,	And	knelt	upon
和	一个	荒野	爆炸	划分	这	折叠	窗帘	的	这	夜晚	,	和	跪下	之上

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːp] ,

the	little	poop	,
这	小的	船尾	,

一阵狂风吹开夜晚折叠的帷幔，跪倒在小便上，

[ænd; ənd] [preɪd] [ɪn]['həʊli] [fraɪt] .

and	prayed	in	holy	fright	.
和	祈祷	在	圣	惊吓	.

他们带着敬畏之心祈祷。

[ænd; ənd] ['gɪlti] ['lʌvəz] [ɪn][ðeə(r)] ['venəri] [fə'gæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeə(r)]['stəʊlən] [swiːts] ,

And	guilty	lovers	in	their	venery	Forgat	a	little	while	their	stolen	sweets	,
和	有罪的	恋人	在	他们的	性交	忘记了	一个	小的	尽管	他们的	被盗	糖果	,

沉溺于欲望的罪恶恋人们，片刻间忘记了偷来的甜蜜。

['di:mɪŋ]	[ðeɪ]	[hɜ:d]	[dred]	[daɪ'ænz]['bɪtə(r)]	[kraɪ]	;
Deeming	**they**	**heard**	**dread**	**Dian's**	**bitter**	**cry**	**;**
认为	他们	听到	恐惧	dian 的	苦的	哭	;

他们以为听到了黛安痛苦的哭喊声；

[ænd; ənd][ðə; ði]	[grɪm]	['wɒtʃmən]	[ɒn][ðeə(r)]	['lɒfti]	[si:ts]	[ræn][tu:; tə][ðeə(r)]	[ʃi:ldz]	[ɪn]	[heɪst]	[prɪ'sɪpɪteɪt]
And	**the**	**grim**	**watchmen**	**on**	**their**	**lofty**	**seats**	**Ran**	**to**	**their**	**shields**	**in**	**haste**	**precipitate**
和	这	严峻	守望者	在	他们的	高远	座位	兰	到	他们的	盾牌	在	匆忙	沉淀

,

,

,

而那些高高在上的冷峻守卫，急忙奔向他们的盾牌。

[ɔ:(r)]	[streɪnd]	[blæk]	-	['bɪədɪd]	[θrəʊt]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['dʌski]	['pærəpɪt; 'pærəpet]	.
Or	**strained**	**black**	**-**	**bearded**	**throats**	**across**	**the**	**dusky**	**parapet**	**.**
或者	紧张	黑色的	-	留着胡子的	喉咙	穿过	这	昏暗	栏杆	.

或是在昏暗的城垛上，黑胡子的喉咙紧绷着。

[fɔ:(r); fə(r)]	[raʊnd]	[ðə; ði]['temp(ə)l]	[rəʊld]	[ðə; ði]	[klæŋ]	[ɒv; əv]	[ɑ:mz]	,
For	**round**	**the**	**temple**	**rolled**	**the**	**clang**	**of**	**arms**	**,**
为了	圆形的	这	寺庙	滚动	这	铿	的	武器	,

寺庙周围响起了兵器碰撞的铿锵声，

[ænd; ənd][ðə; ði]	[twelv]	[gɒdz]	[lept]	[ʌp]	[ɪn]	['mɑ:b(ə)l]	[fɪə(r)]	,
And	**the**	**twelve**	**Gods**	**leapt**	**up**	**in**	**marble**	**fear**	**,**
和	这	十二	神	跳跃	向上	在	大理石	害怕	,

十二位神祇惊恐万分，从大理石上跳了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[eə(r)]	[kweik]	[wɪð]	['dɪsənənt]	[ə'lɛərəm]	[tɪl]	[hju:dʒ][pɔ'saidən]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	['maɪti]
And	**the**	**air**	**quaked**	**with**	**dissonant**	**alarums**	**Till**	**huge**	**Poseidon**	**shook**	**his**	**mighty**
和	这	空气	震动	和	不和谐的	警报器	直到	巨大的	波塞冬	摇晃	他的	强大的

[spɪə(r)]	,
spear	**,**
矛	,

空气中弥漫着刺耳的警报声，直到巨大的海神波塞冬挥动了他威力无比的长矛。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]	[fri:z]	[ðə; ði]	['prɑ:nsɪŋ]	['hɔ:sɪz]	[nei]	,
And	**on**	**the**	**frieze**	**the**	**prancing**	**horses**	**neighed**	**,**
和	在	这	饰带	这	轻快地跳跃	马匹	嘶鸣	,

壁饰上，骏马嘶鸣，跃动的身影跃然眼前。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[ləʊ]	[tred]	[ɒv; əv]	['hʌrɪɪŋ]	[fi:t]	[ræŋ]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	[ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd]	.
And	**the**	**low**	**tread**	**of**	**hurrying**	**feet**	**rang**	**from**	**the**	**cavalcade**	**.**
和	这	低的	踏	的	匆忙	脚	响铃	从	这	车队	.

队伍中传来匆匆的脚步声。

['redi]	[fɔ:(r); fə(r)]	[deθ]	[wɪð]	['pɑ:tɪd]	[lɪps]	[hi:; hi]	[stʊd]	,
Ready	**for**	**death**	**with**	**parted**	**lips**	**he**	**stood**	**,**
准备好	为了	死亡	和	分手了	嘴唇	他	站立	,

他双唇微张，做好了赴死的准备。

[ænd; ənd]	[wel]	['kɒntent]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[praɪs]	[tu:; tə]	[si:]	[ðæt]	[kɑ:m]	[waɪd]	[braʊ]	,
And	**well**	**content**	**at**	**such**	**a**	**price**	**to**	**see**	**That**	**calm**	**wide**	**brow**	**,**
和	出色地	内容	在	这样的	一个	价格	到	看	那	冷静的	宽的	眉头	,

能以这样的价格看到那平静宽阔的眉宇，真是心满意足了。

[ðæt]	['terəb(ə)l]	['meɪdənˌhʊd]	,	[ðə; ði]['mɑ:v(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['pɪtɪləs]	['tʃæstəti]	,	[ɑ:]	!
that	**terrible**	**maidenhood**	**,**	**The**	**marvel**	**of**	**that**	**pitiless**	**chastity**	**,**	**Ah**	**!**
那	糟糕的	少女时代	,	这	奇迹	的	那	无情	贞洁	,	啊	!

那可怕的少女时代，那无情的贞洁的奇迹，啊！

[wel] ['kɒntent] [ɪn'di:d] , [fɔ:(r); fə(r)]['nevə(r)] [waɪt] [sɪns] [trɔɪz] [jʌŋ] ['ʃepəd] [prɪns] [hæd; həd] [si:n]

well	content	indeed	,	for	never	wight	Since	Troy's	young	shepherd	prince	had	seen
出色地	内容	的确	,	为了	绝不	怀特岛	自从	特洛伊的	年轻的	牧羊人	王子	有	已见

[səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ] [saɪt] .

so	wonderful	a	sight	.
所以	精彩的	一个	视线	.

他真是心满意足，因为自从特洛伊年轻的牧羊王子见过如此奇妙的景象以来，他再也没有见过如此奇妙的景象了。

['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [deθ] [hi:; hi] [stʊd] , [bʌt; bət][ləʊ] !

Ready	for	death	he	stood	,	but	lo	!
准备好	为了	死亡	他	站立	,	但	洛	!

他已做好赴死的准备，但是，瞧!

[ðə; ði][eə(r)] [gru:] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [si:st] [tu:; tə] [neɪ] ,

the	air	Grew	silent	,	and	the	horses	ceased	to	neigh	,
这	空气	成长	沉默的	,	和	这	马匹	停止	到	嘶	,

空气变得寂静无声，马儿也停止了嘶鸣。

[ænd; ənd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [braʊ] [hi:; hi] [tɒst] [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [heə(r)] ,

And	off	his	brow	he	tossed	the	clustering	hair	,
和	离开	他的	眉头	他	抛掷	这	聚类	头发	,

他甩了甩额前堆积的头发，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪmz] [hi:; hi] [θrəʊ] [ðə; ði] [kləʊk] [ə'weɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [wʊd] [nɒt] [sʌtʃ]

And	from	his	limbs	he	throw	the	cloak	away	;	For	whom	would	not	such
和	从	他的	四肢	他	扔	这	披风	离开	;	为了	谁	会	不是	这样的

[lʌv] [meɪk] ['despərət] ?

love	make	desperate	?
爱	制作	绝望的	?

他脱下身上的斗篷；因为谁不会为这样的爱情而绝望呢?

[ænd; ənd] ['naɪər] [keɪm] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [wɪð] [hændz]['vaɪəleɪt]

And	nigher	came	,	and	touched	her	throat	,	and	with	hands	violate
和	更近	来了	,	和	感动	她	喉	,	和	和	双手	违反

他走近她，摸到她的喉咙，用手侵犯了她。

[ʌn'dɪd] [ðə; ði] [kwɪ'ræs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['krəʊkəs] [gaʊn] , [ænd; ənd] [b'eəd] [ðə; ði] [brests] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt]

Undid	the	cuirass	,	and	the	crocus	gown	,	And	bared	the	breasts	of	polished
撤销	这	胸甲	,	和	这	番红花	袍	,	和	裸露	这	乳房	的	抛光

['aɪvəri] ,

ivory	,
象牙	,

解开胸甲和番红花长袍，露出象牙般光滑的乳房。

[tɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ðə; ði] ['pepləs] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [left] ['vɪzəb(ə)l][ðə; ði] ['si:krət] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ]

Till	from	the	waist	the	peplos	falling	down	Left	visible	the	secret	mystery	Which
直到	从	这	腰部	这	佩普洛斯	坠落	向下	左边	可见的	这	秘密	神秘	哪个

[tu:; tə][nəʊ]['lʌvə(r)] [wɪl] [ə'θi:nə] [ʃəʊ] ,

to	no	lover	will	Athena	show	,
到	不	情人	将要	雅典娜	展示	,

直到腰间的佩普洛斯裙摆滑落，露出雅典娜不会向任何爱人揭示的秘密。

[ðə; ði][grænd] [ku:l] [flæŋks] , [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [θaɪz] , [ðə; ði] ['bɒsi] [hɪlz] [ɒv; əv] [snəʊ] .

The	grand	cool	flanks	,	the	crescent	thighs	,	the	bossy	hills	of	snow	.
这	盛大	凉爽的	侧翼	,	这	新月	大腿	,	这	专横跋扈	丘陵	的	雪	.

壮丽凉爽的山坡，新月形的山腰，巍峨耸立的雪山。

[ðəʊz] [hu:] [hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] ['lʌvərz] [sɪn] [let] [ðem; ðəm] [nɒt] [ri:d] [maɪ] ['dɪti] ,

Those	who	have	never	known	a	lover's	sin	Let	them	not	read	my	ditty	,
那些	WHO	有	绝不	已知	一个	恋人的	罪	让	他们	不是	读	我的	小调	,

那些从未体验过恋人之罪的人，请不要阅读我的小调。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðeə(r)] [dʌl] [ɪəz] [səʊ] ['mjuːzɪklɪs] [ænd; ənd] [θɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ]

it	will	be	To	their	dull	ears	so	musicless	and	thin	That	they	will	have	no
它	将要	是	到	他们的	乏味的	耳朵	所以	无音乐	和	薄的	那	他们	将要	有	不

[dʒɔɪ][pv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

joy	of	it	,
喜悦	的	它	,

对他们迟钝的耳朵来说，那音乐如此单薄乏味，他们根本感受不到任何快乐。

[bʌt; bət][jiː; ji][tuː; tə] [huːz] [wɒn] [tʃiːks] [naʊ] [kriːps] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [smaɪl] ,

but	ye	To	whose	wan	cheeks	now	creeps	the	lingering	smile	,
但	是的	到	谁	万	脸颊	现在	令人毛骨悚然	这	挥之不去的	微笑	,

但是，你苍白的脸颊上，却浮现出一丝久久不愿离去的微笑。

[jiː; ji] [huː] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [huː] ['ɪərɒs][ɪz] , - [əʊ]['lɪs(ə)n] [jet] [əˈwaɪl] .

Ye	who	have	learned	who	Eros	is	,	-	O	listen	yet	awhile	.
叶	WHO	有	学习	WHO	爱神	是	,	-	哦	听	然而	一会儿	.

你们这些已经了解爱神厄洛斯是谁的人啊，请再听一会儿。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] ['griːdi] [aɪz] [rest] [ɒn][ðə; ði] ['bɜːnɪʃt] ['ɪmɪdʒ] ,

A	little	space	he	let	his	greedy	eyes	Rest	on	the	burnished	image	,
一个	小的	空间	他	让	他的	贪婪的	眼睛	休息	在	这	抛光	图像	,

他贪婪的目光在光洁的画像上停留了一小会儿，

[tɪl] [mɪə(r)] [saɪt] [hɑːf] [swuːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːfɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] ,

till	mere	sight	Half	swooned	for	surfeit	of	such	luxuries	,
直到	仅仅	视线	一半	晕倒	为了	过量	的	这样的	奢侈品	,

仅仅是看到这些奢华的景象，就让人几乎晕厥过去。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn] ['hʌŋgə] [dɪ'laɪt] [fed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

And	then	his	lips	in	hungering	delight	Fed	on	her	lips	,
和	然后	他的	嘴唇	在	饥饿	喜	美联储	在	她	嘴唇	,

然后，他的嘴唇带着渴望的喜悦，吮吸着她的嘴唇。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['taʊəd] [nek] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

and	round	the	towered	neck	He	flung	his	arms	,
和	圆形的	这	高耸	脖子	他	扔	他的	武器	,

他张开双臂，环抱住高耸的脖颈，

[nɔː(r)] [kɛəd] [æt; ət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pæʃənz] [wɪl] [tuː; tə] [tʃek] .

nor	cared	at	all	his	passion's	will	to	check	.
也不	关心	在	全部	他的	激情	将要	到	查看	.

他丝毫不在意自己的激情驱使他去阻止。

['nevə(r)][aɪ] [wiːn] [dɪd]['lʌvə(r)][həʊld] [sʌtʃ] [trɪst] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [hiː; hi] [m'ɜːməd] ['hʌnɪd]

Never	I	ween	did	lover	hold	such	tryst	,	For	all	night	long	he	murmured	honeyed
绝不	我	温	做过	情人	抓住	这样的	幽会	,	为了	全部	夜晚	长的	他	低声说道	蜜

[wɜːd] ,

word	,
单词	,

我从未见过情人如此幽会，因为他整夜都在低声呢喃甜言蜜语。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ˌʌn'rævɪʃt] [lɪmz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [ænd; ənd]

And	saw	her	sweet	unravished	limbs	,	and	kissed	Her	pale	and
和	锯	她	甜的	未解开的	四肢	,	和	亲吻	她	苍白	和

['ɑːdʒənt] ['bɒdi] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ,

argent	body	undisturbed	,
银色	身体	未受干扰	,

他看到了她甜美未经蹂躏的肢体，并毫无保留地亲吻了她苍白而银白的躯体。

[ænd; ənd]['pæd(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [θrəʊt] ,

And	paddled	with	the	polished	throat	,
和	划桨	和	这	抛光	喉	,

用光滑的喉咙划水，

[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [hɒt] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['aɪsi] [brest] .

and	pressed	His	hot	and	beating	heart	upon	her	chill	and	icy	breast	.
和	按下	他的	热的	和	殴打	心	之上	她	寒意	和	冰冷的	胸部	.

并将他滚烫跳动的心脏紧贴在她冰冷的胸膛上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [njuː'mɪdɪən] ['dʒævlɪn] [pɪəst] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [waɪld] [ænd; ənd]

It	was	as	if	Numidian	javelins	Pierced	through	and	through	his	wild	and
它	曾是	作为	如果	努米底亚人	标枪	穿孔	通过	和	通过	他的	荒野	和

[hwɜːrl] [breɪn] ,

whirling	brain	,
旋转	脑	,

仿佛努米底亚的标枪刺穿了他狂乱旋转的大脑。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [θrɪld] [laɪk] [θrɒbɪŋ] ['vaɪə'lɪn] [ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] [pʌl'seɪʃn] ,

And	his	nerves	thrilled	like	throbbing	violins	In	exquisite	pulsation	,
和	他的	神经	激动不已	喜欢	悸动	小提琴	在	精美的	脉动	,

他的神经像跳动的提琴一样颤抖，脉动得无比美妙。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [swiːt] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [druː] [hɪz; ɪz] [lɪps] [frɒm; frəm]

and	the	pain	Was	such	sweet	anguish	that	he	never	drew	His	lips	from
和	这	疼痛	曾是	这样的	甜的	痛苦	那	他	绝不	画	他的	嘴唇	从

[hɜːz] [tɪl] [ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [lɑːk] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [fluː] .

hers	till	overhead	the	lark	of	warning	flew	.
她的	直到	开销	这	云雀	的	警告	飞翔	.

那痛苦是如此甜蜜的苦涩，以至于他始终没有将嘴唇从她的嘴唇上移开，直到头顶飞过发出警告的云雀。

[ðeɪ] [huː] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [pɪə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['daːkənd] [ruːm] , [ænd; ənd] [drɔːn]

They	who	have	never	seen	the	daylight	peer	Into	a	darkened	room	,	and	drawn
他们	WHO	有	绝不	已见	这	日光	同伴	进入	一个	变暗	房间	,	和	绘制

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ,

the	curtain	,
这	窗帘	,

那些从未见过日光的人，窥视着黑暗的房间，拉上了窗帘。

[ænd; ənd] [wɪð] [dʌl] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɪərid] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [dɪə(r)] [ænd; ənd] ['wəːʃip] ['bɒdi]

And	with	dull	eyes	and	wearied	from	some	dear	And	worshipped	body
和	和	乏味的	眼睛	和	疲惫	从	一些	亲爱的	和	崇拜	身体

['rɪz(ə)n] ,

risen	,
升起	,

带着黯淡的眼神和因某个亲人而疲惫的身躯的复活，

[ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [traɪ] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

they	for	certain	Will	never	know	of	what	I	try	to	sing	,
他们	为了	肯定	将要	绝不	知道	的	什么	我	尝试	到	唱歌	,

他们肯定永远不会知道我唱的是什么歌，

[haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [kɪs] [wɒz; wəz] , [haʊ] [fɒnd] [ænd; ənd] [leɪt] [hɪz; ɪz] ['lɪŋgərɪŋ] .

How	long	the	last	kiss	was	,	how	fond	and	late	his	lingering	.
如何	长的	这	最后的	吻	曾是	,	如何	喜爱	和	晚的	他的	挥之不去的	.

最后一个吻持续了多久，他恋恋不舍的吻持续了多久。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['gəːdl] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] [rɪm] ,

The	moon	was	girdled	with	a	crystal	rim	,
这	月亮	曾是	束腰	和	一个	水晶	轮缘	,

月亮周围环绕着一圈水晶。

[ðə; ði] [saɪn] [wɪtʃ] ['ʃɪpmən] [seɪ] [ɪz] ['ɒmɪnəs] [ɒv; əv] [rɒθ] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [wɒn] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)]

The	sign	which	shipmen	say	is	ominous	Of	wrath	in	heaven	,	the	wan	stars	were
这	符号	哪个	水手	说	是	不祥的	的	愤怒	在	天堂	,	这	万	明星	是

[dɪm] ,

dim	,
暗淡	,

水手们说，这是不祥之兆，预示着上天的愤怒，苍白的星辰黯淡无光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊ] ['laɪt(ə)nɪŋ] [iːst] [wɒz; wəz] ['tremjələs] [wɪð] [ðə; ði] [feɪnt] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] [ɒv; əv]

And	the	low	lightening	east	was	tremulous	With	the	faint	fluttering	wings	of
和	这	低的	闪电	东方	曾是	颤抖的	和	这	头晕的	飘动	翅膀	的

['flaɪɪŋ] [dɔːn] ,

flying	dawn	,
飞行	黎明	,

东方的低空闪电微微颤动，伴着黎明飞鸟微弱的振翅声。

[eə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['sɒmbə(r)] [ʃraɪn] [hɪz; ɪz] ['lʌvə(r)] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] .

Ere	from	the	silent	sombre	shrine	his	lover	had	withdrawn	.
埃雷	从	这	沉默的	阴沉	神社	他的	情人	有	撤回	.

他的爱人已从寂静阴森的神龛中退去。

[daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [rɒk] [wɪð] ['hʌrid] [fiːt] [ænd; ənd] [fɑːst] [kləʊm] [ðə; ði] [breɪv] [læd] ,

Down	the	steep	rock	with	hurried	feet	and	fast	Clomb	the	brave	lad	,
向下	这	陡	岩石	和	慌忙	脚	和	快速地	克朗布	这	勇敢的	小伙子	,

勇敢的小伙子克朗布迈着急促的脚步，快速地沿着陡峭的岩石向下走去。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [pæn] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [gəʊt] - [fʊt] ['snɔːrɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi]

and	reached	the	cave	of	Pan	,	And	heard	the	goat	-	foot	snoring	as	he
和	达到	这	洞穴	的	平底锅	,	和	听到	这	山羊	-	脚	打鼾	作为	他

[pɑːst] ,

passed	,
通过了	,

他来到潘神的洞穴，经过时听到山羊蹄子打鼾的声音。

[ænd; ənd] [lept] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['grɑːsi] [nəʊl] [ænd; ənd] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fɔːn] ['ʌntə; 'ʌntu] [æn; ən] ['ɒlɪv]

And	leapt	upon	a	grassy	knoll	and	ran	Like	a	young	fawn	unto	an	olive
和	跳跃	之上	一个	草丛	小丘	和	跑	喜欢	一个	年轻的	讨好	到	一个	橄榄

[wʊd] [wɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['væli] [baɪ] [ðə; ði] [wel] - [bɪlt] ['sɪti] [stʊd] ;

wood	Which	in	a	shady	valley	by	the	well	-	built	city	stood	;
木头	哪个	在	一个	阴凉	谷	经过	这	出色地	-	建造	城市	站立	;

它跃上草坡，像小鹿一样奔向橄榄树林，那树林位于一座建造精良的城市旁阴凉的山谷中；

[ænd; ənd] [sɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːm] , [wɪtʃ] [wel] [hiː; hi] [njuː] ,

And	sought	a	little	stream	,	which	well	he	knew	,
和	寻求	一个	小的	溪流	,	哪个	出色地	他	知道	,

于是他找到了一条他很熟悉的小溪，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [wɪð] ['bɔɪɪʃ] ['keələs] [ʃaʊt] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['krestɪd] [griːb] [hiː; hi]

For	oftentimes	with	boyish	careless	shout	The	green	and	crested	grebe	he
为了	经常	和	男孩气	粗心	喊	这	绿色的	和	冠状	鹬鹬	他

[wʊd] [pə'sjuː] ,

would	pursue	,
会	追求	,

他常常带着孩子般漫不经心的喊叫声，追逐着那只绿头鹬鹬。

[ɔː(r)] [snеə(r)] [ɪn] ['wəʊv(ə)n] [net] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [traʊt] ,

Or	snare	in	woven	net	the	silver	trout	,
或者	圈套	在	编织	网	这	银	鳟鱼	,

或者用编织的网捕捉银鳟鱼，

[ænd; ənd] [daʊn] [ə'mɪd][ðə; ði] ['stɑ:tld] [ri:dz] [hi:; hi] [leɪ] ['pæntɪŋ] [ɪn] ['breθləs] [swi:t] [ə'fraɪt] ,

And	down	amid	the	startled	reeds	he	lay	Panting	in	breathless	sweet	affright	,
和	向下	之中	这	惊慌	芦苇	他	躺	喘息	在	喘不过气	甜的	恐惧	,

他躺在惊恐的芦苇丛中，气喘吁吁，带着甜蜜的惊恐。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

and	waited	for	the	day	.
和	等待	为了	这	天	.

然后便开始等待那一天的到来。

[ɒn] [ðə; ði] [gri:n] [bæŋk][hi:; hi] [leɪ] , [ænd; ənd] [let] [wʌn] [hænd] [dɪp] [ɪn] [ðə; ði] [ku:l] [dɑ:k] ['edi:z] ['lɪstləsli] ,

On	the	green	bank	he	lay	,	and	let	one	hand	Dip	in	the	cool	dark	eddies	listlessly	,
在	这	绿色的	银行	他	躺	,	和	让	一	手	蘸	在	这	凉爽的	黑暗的	涡流	百无聊赖地	,

他躺在绿色的河岸上，一只手无精打采地伸进凉爽黑暗的漩涡中。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [fænd] [hɪz; ɪz] [hɒt] [flʌʃt] [tʃi:ks] ,

And	soon	the	breath	of	morning	came	and	fanned	His	hot	flushed	cheeks	,
和	很快	这	气息	的	早晨	来了	和	扇形	他的	热的	酡	脸颊	,

很快，晨风拂过，吹拂着他滚烫的脸颊。

[ɔ:(r)] ['lɪftɪd] ['wɒntənli] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][kɜ:rlz][frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

or	lifted	wantonly	The	tangled	curls	from	off	his	forehead	,
或者	抬起	肆意妄为	这	纠缠不清	卷发	从	离开	他的	前额	,

或者肆意地撩起他额前凌乱的卷发，

[waɪl] [hi:; hi][ɒn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [geɪzd] [wɪð] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['si:krət] [smaɪl] .

while	He	on	the	running	water	gazed	with	strange	and	secret	smile	.
尽管	他	在	这	跑步	水	凝视	和	奇怪的	和	秘密	微笑	.

他倚在流水上，脸上带着奇异而神秘的微笑凝视着前方。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɪn] [rʌf] ['wʊlən] [kləʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [krʊk] [ʌn'dɪd] [ðə; ði]

And	soon	the	shepherd	in	rough	woollen	cloak	With	his	long	crook	undid	the
和	很快	这	牧羊人	在	粗糙的	羊毛	披风	和	他的	长的	骗子	撤销	这

['wɒtld] [kəʊts] ,

wattled	cotes	,
垂柳	海岸	,

很快，身穿粗羊毛斗篷的牧羊人，用他长长的牧羊杖解开了篱笆围成的羊圈。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [stæk] [ə; eɪ] [θɪn] [blu:] [ri:θ] [ɒv; əv] [sməʊk] [kɜ:ld] [θru:] [ðə; ði][eə(r)]

And	from	the	stack	a	thin	blue	wreath	of	smoke	Curled	through	the	air
和	从	这	堆	一个	薄的	蓝色的	花圈	的	抽烟	卷曲	通过	这	空气

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [əʊts] ,

across	the	ripening	oats	,
穿过	这	成熟	燕麦	,

从烟囱里袅袅升起一缕淡蓝色的烟雾，在空中盘旋，飘过正在成熟的燕麦田。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] ['jeləʊ] [haʊs] - [dɒg] [bei] [æz; əz] [θru:] [ðə; ði][krɪsp][ænd; ənd]

And	on	the	hill	the	yellow	house	-	dog	bayed	As	through	the	crisp	and
和	在	这	爬坡道	这	黄色的	房子	-	狗	海湾	作为	通过	这	脆	和

['rʌslɪŋ] [fɜ:n] [ðə; ði] ['hevi] ['kæt(ə)l] [streɪd] .

rustling	fern	the	heavy	cattle	strayed	.
沙沙声	蕨类	这	重的	牛	迷路了	.

山坡上，黄毛家犬吠叫着，粗壮的牛群穿过沙沙作响的蕨类植物，四处游荡。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [laɪt] - [fʊt] ['məʊə(r)] [went] [ə'fi:ld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [medəuz] [leɪst] [wɪð]

And	when	the	light	-	foot	mower	went	afield	Across	the	meadows	laced	with
和	什么时候	这	光	-	脚	割草机	去	田野	穿过	这	草地	系带	和

['θredɪd] [dju:] ,

threaded	dew	,
螺纹	露	,

当轻快的割草机驶过露珠闪烁的草地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [bliːt] [ɒn][ðə; ði] ['mɪsti] [wiːld] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] [nest] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ]

And	the	sheep	bleated	on	the	misty	weald	,	And	from	its	nest	the	waking
和	这	羊	咩咩叫	在	这	蒙蒙	威尔德	,	和	从	它是	巢	这	醒来

['kɔːnkreɪk] [fluː] ,

corncrake	flew	,
田鸡	飞翔	,

羊群在雾气弥漫的田野里咩咩叫着，醒来的秧鸡从巢穴里飞了出来。

[sʌm; səm] ['wʊdmən] [sɔː] [hɪm] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] ['mɑːvəld] [mʌtʃ] [ðæt] ['eni] [læd] [səʊ]

Some	woodmen	saw	him	lying	by	the	stream	And	marvelled	much	that	any	lad	so
一些	樵夫	锯	他	说谎	经过	这	溪流	和	惊叹不已	很多	那	任何	小伙子	所以

['bjuːtɪf(ə)l] [kʊd; kəd] [siːm] ,

beautiful	could	seem	,
美丽的	可以	似乎	,

有些樵夫看见他躺在溪边，都惊叹不已，怎么会有这么漂亮的少年。

[nɔː(r)] [diːmd] [hɪm] [bɔːn] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] , [ænd; ənd][wʌn] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jʌŋ] ['haɪləz] ,

Nor	deemed	him	born	of	mortals	,	and	one	said	,	'	It	is	young	Hylas	,
也不	被认为	他	出生	的	凡人	,	和	一	说	,	-	它	是	年轻的	希拉斯	,

他们也不认为他是凡人所生，有人说：“他是年轻的希拉斯。”

[ðæt] [fɔːls] ['rʌnəweɪ] [huː] [wɪð] [ə; eɪ]['naɪæd] [naʊ] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz][bed] [fər'get] ['herəkliːz] ,

that	false	runaway	Who	with	a	Naiad	now	would	make	his	bed	Forgetting	Herakles	,
那	错误的	逃跑	WHO	和	一个	水仙女	现在	会	制作	他的	床	遗忘	赫拉克勒斯	,

那个虚伪的逃亡者，如今竟想与一位水仙女共枕，忘记了赫拉克勒斯。

- [bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] , - [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɑː'sɪsəs] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pærəmʊə(r)] ,

'	but	others	,	'	Nay	,	It	is	Narcissus	,	his	own	paramour	,
-	但	其他的	,	-	不	,	它	是	纳西索斯	,	他的	自己的	情人	,

但也有人说：“不，那是纳西索斯，他自己的情人。”

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɒnd] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [lɪps] [nəʊ] ['wʊmən] [kæn; kən][ə'lʊə(r)] . -

Those	are	the	fond	and	crimson	lips	no	woman	can	allure	.	'
那些	是	这	喜爱	和	赤红	嘴唇	不	女士	能	引诱	.	-

那是一双温柔而绯红的嘴唇，没有哪个女人能够轻易诱惑。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['nɪərə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [θɜːd] [wʌn] [kraɪd] ,

And	when	they	nearer	came	a	third	one	cried	,
和	什么时候	他们	更近	来了	一个	第三	一	哭	,

当他们走近时，第三个人喊道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jʌŋ] [ˌdaɪə'naɪsɑːs] [huː] [hæz; həz][hɪd][hɪz; ɪz][spɪə(r)][ænd; ənd] ['fɔːnˌskɪn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][saɪd]

'	It	is	young	Dionysos	who	has	hid	His	spear	and	fawnskin	by	the	river	side
-	它	是	年轻的	狄俄尼索斯	WHO	有	隐藏	他的	矛	和	浅褐色	经过	这	河	边

['wɪəri] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bæsərɪd] ,

Weary	of	hunting	with	the	Bassarid	,
厌倦	的	打猎	和	这	巴萨里德	,

“是年轻的狄俄尼索斯，他厌倦了与巴萨里德人一起狩猎，便将他的长矛和鹿皮藏在了河边。”

[ænd; ənd] [waɪz] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [ə'weɪ] [tuː; tə][flaɪ] :

And	wise	indeed	were	we	away	to	fly	:
和	明智的	的确	是	我们	离开	到	飞	:

我们选择飞走，真是明智之举：

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [nɒt] [lɒŋ] [huː] [ɒn][ðə; ði][gɒdz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [kʌm] [tuː; tə][spaɪ] . -

They	live	not	long	who	on	the	gods	immortal	come	to	spy	.	'
他们	居住	不是	长的	WHO	在	这	神	不朽	来	到	间谍	.	-

胆敢窥探不朽神明的人，活不了多久。

[səʊ] [tɜːnd] [ðeɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [fɪəd] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] ,

So	turned	they	back	,	and	feared	to	look	behind	,
所以	转向	他们	后退	,	和	害怕	到	看	在后面	,

于是他们转身离开，不敢回头看。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['tɪmɪd] [sweɪn] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə'mɪd][ðə; ði] [riːdz] [sʌm; səm] ['wʊdlənd]

And	told	the	timid	swain	how	they	had	seen	Amid	the	reeds	some	woodland
和	讲述	这	胆小	斯温	如何	他们	有	已见	之中	这	芦苇	一些	林地

[gɒd] [rɪ'klaɪnd] ,

god	reclined	,
上帝	斜倚	,

他们告诉那位胆怯的少年，他们如何在芦苇丛中看到一位林中神祇斜倚着。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] [deəd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [griːn] , [ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [deɪ] [nəʊ] ['ɒlɪv] - [triː]

And	no	man	dared	to	cross	the	open	green	,	And	on	that	day	no	olive	-	tree
和	不	男人	敢于	到	叉	这	打开	绿色的	,	和	在	那	天	不	橄榄	-	树

[wɒz; wəz] [sleɪn] ,

was	slain	,
曾是	被杀	,

无人敢越过开阔的绿地，那天也没有橄榄树被砍伐。

[nɔː(r)] ['rʌʃɪz] [kʌt] , [bʌt; bət][ɔːl] [dɪ'zɜːtɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði][feə(r)] [də'meɪn] ,

Nor	rushes	cut	,	but	all	deserted	was	the	fair	domain	,
也不	冲刺	切	,	但	全部	荒凉的	曾是	这	公平的	领域	,

芦苇丛未曾修剪，美丽的田园一片荒芜。

[seɪv] [wen] [ðə; ði] [niːt] - [hɜːrdz] [læd] , [hɪz; ɪz] ['empti] [peɪl] [wel] [slʌŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Save	when	the	neat	-	herd's	lad	,	his	empty	pail	Well	slung	upon	his	back	,
节省	什么时候	这	整洁的	-	兽群的	小伙子	,	他的	空的	桶	出色地	吊着	之上	他的	后退	,

只有牧童背着空桶时，

[wɪð] [liːp] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɹ'eɪsd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə][heɪl] ,

with	leap	and	bound	Raced	on	the	other	side	,	and	stopped	to	hail	,
和	飞跃	和	边界	比赛	在	这	其他	边	,	和	停止	到	冰雹	,

他纵身一跃，跑到对岸，停下来打招呼。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][sʌm; səm] ['kɒmreɪd] [njuː] [hæd; həd] [faʊnd] , [ænd; ənd][gæt][nəʊ]['ɑːnsə(r)] ,

Hoping	that	he	some	comrade	new	had	found	,	And	gat	no	answer	,
希望	那	他	一些	同志	新的	有	成立	,	和	门	不	回答	,

他希望自己能找到新的同志，但却没有得到答复。

[ænd; ənd] [ðen] [hɑːf] [ə'freɪd] [pɑːst] [ɒn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [weɪ] , [ɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt]

and	then	half	afraid	Passed	on	his	simple	way	,	or	down	the	still	and	silent
和	然后	一半	害怕的	通过了	在	他的	简单的	方式	,	或者	向下	这	仍然	和	沉默的

[gleɪd]

glade
林间空地

然后他带着一丝恐惧，继续走他那条简单的路，或者说，沿着那片寂静无声的林间空地而去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ræn] ['lɑːfɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑːm] , [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['lʌvz] ['siːkrət] ['mɪstəriz] ,

A	little	girl	ran	laughing	from	the	farm	,	Not	thinking	of	love's	secret	mysteries	,
一个	小的	女孩	跑	笑	从	这	农场	,	不是	思维	的	爱的	秘密	谜团	,

一个小女孩笑着跑出了农场，丝毫没有想到爱情的秘密和奥秘。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [ɑːm][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mænli,hʊd] ,

And	when	she	saw	the	white	and	gleaming	arm	And	all	his	manlihood	,
和	什么时候	她	锯	这	白色的	和	闪闪发光	手臂	和	全部	他的	男子气概	,

当她看到他白皙闪亮的手臂，以及他全部的男性特征时，

[wɪð] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] [huːz] ['pæʃ(ə)n] [mɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [və'dʒɪnəti] [wɒtʃt] [hɪm] [ə'waɪl] ,

with	longing	eyes	Whose	passion	mocked	her	sweet	virginity	Watched	him	awhile	,
和	渴望	眼睛	谁	热情	嘲笑	她	甜的	童贞	观看	他	一会儿	,

她用渴望的眼神注视着他，那份激情嘲弄着她纯洁的贞洁。她注视了他一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [stəʊl] [bæk] ['sædli] [ænd; ənd] ['wɪərəli] .

and	then	stole	back	sadly	and	wearily	.
和	然后	偷窃	后退	令人遗憾的是	和	疲劳	.

然后悲伤而疲惫地偷偷溜了回去。

[fɑː(r)] [ɒf] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɪtiz] [hʌm] [ænd; ənd] [nɔɪz] ,

Far	**off**	**he**	**heard**	**the**	**city's**	**hum**	**and**	**noise**	**,**
远的	离开	他	听到	这	城市的	哼	和	噪音	,

他远远地听到了城市的嗡嗡声和喧嚣声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃrɪlə(r)] ['lɑːftə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['pjʊərəti][ɒv; əv] [braʊn] -

And	**now**	**and**	**then**	**the**	**shriller**	**laughter**	**where**	**The**	**passionate**	**purity**	**of**	**brown**	**-**
和	现在	和	然后	这	更尖锐	笑声	在哪里	这	热情的	纯度	的	棕色的	-

['lɪmd] [bɔɪz] [ˈresl] [ɔː(r)] [ɻˈeɪsd] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] ['helθf(ə)l] [eə(r)] ,

limbed	**boys**	**Wrestled**	**or**	**raced**	**in**	**the**	**clear**	**healthful**	**air**	**,**
有肢的	男孩们	摔跤	或者	比赛	在	这	清除	健康的	空气	,

偶尔还会传来更尖锐的笑声，那是棕色四肢的男孩们在清新健康的空气中摔跤或赛跑时，那份热情纯真的声音。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪŋklɪŋ] [bel] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɔːn] ['weðə(r)] [led][ðə; ði] [ʃiːp]

And	**now**	**and**	**then**	**a**	**little**	**tinkling**	**bell**	**As**	**the**	**shorn**	**wether**	**led**	**the**	**sheep**
和	现在	和	然后	一个	小的	叮叮当当	钟	作为	这	剪	是否	引领	这	羊

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒsi] [wel] .

down	**to**	**the**	**mossy**	**well**	**.**
向下	到	这	苔藓	出色地	.

不时传来叮叮当当的铃铛声，剪了毛的公羊牵着羊群走向长满青苔的水井。

[θruː] [ðə; ði] [greɪ] ['wiləuz] [dɑːnst] [ðə; ði]['fretf(ə)l] [næt] , [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [tʃɜːrpt] ['aɪdli]

Through	**the**	**grey**	**willows**	**danced**	**the**	**fretful**	**gnat**	**,**	**The**	**grasshopper**	**chirped**	**idly**
通过	这	灰色的	柳树	跳舞	这	烦躁	小飞虫	,	这	蚱蜢	啁啾	闲散地

[frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

from	**the**	**tree**	**,**
从	这	树	,

烦躁的蚊蚋在灰色的柳树间飞舞，蚱蜢在树上懒洋洋地鸣叫。

[ɪn] [sliːk] [ænd; ənd] ['ɔɪli] [kəʊt][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [ræt] ['brestɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪplz] ['mænfəli] [meɪd]

In	**sleek**	**and**	**oily**	**coat**	**the**	**water**	**-**	**rat**	**Breasting**	**the**	**little**	**ripples**	**manfully**	**Made**
在	光滑	和	油腻的	外套	这	水	-	鼠	哺乳	这	小的	涟漪	勇敢地	制成

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld] - [dʌks] [nest] ,

for	**the**	**wild**	**-**	**duck's**	**nest**	**,**
为了	这	荒野	-	鸭子的	巢	,

水鼠身披光滑油亮的皮毛，勇敢地跃过细小的涟漪，朝着野鸭的巢穴进发。

[frɒm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] [[hɔpt]] [ðə; ði] [ʃaɪ] [fɪntʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] ['tɔːtəs] [krept]

from	**bough**	**to**	**bough**	**Hopped**	**the**	**shy**	**finch**	**,**	**and**	**the**	**huge**	**tortoise**	**crept**
从	买	到	买	跳跃	这	害羞的	雀	,	和	这	巨大的	龟	悄悄地爬

[ə'krɒs] [ðə; ði] [slaʊ] .

across	**the**	**slough**	**.**
穿过	这	泥沼	.

害羞的雀鸟从一根树枝跳到另一根树枝，巨大的乌龟悄悄地穿过沼泽。

[ɒn] [ðə; ði] [feɪnt] [wɪnd] ['fləʊtɪd] [ðə; ði] ['sɪlki] [siːdz] [æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [saɪð] [swept] [θruː] [ðə; ði]

On	**the**	**faint**	**wind**	**floated**	**the**	**silky**	**seeds**	**As**	**the**	**bright**	**scythe**	**swept**	**through**	**the**
在	这	头晕的	风	漂浮	这	丝滑	种子	作为	这	明亮的	镰	扫荡	通过	这

['weɪvɪŋ] [grɑːs] ,

waving	**grass**	**,**
挥手	草	,

微风中飘荡着丝滑的种子，明亮的镰刀扫过摇曳的草丛。

[ðə; ði]['uːz(ə)l] - [kɒk] [splæʃt] ['sɜːklz] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] [flekt] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [()hwəːlz][ðə; ði]

The	**ouzel**	**-**	**cock**	**splashed**	**circles**	**in**	**the**	**reeds**	**And**	**flecked**	**with**	**silver**	**whorls**	**the**
这	鸫鸟	-	公鸡	溅起	界	在	这	芦苇	和	有斑点的	和	银	螺旋纹	这

['fɔːrɪsts] [glɑːs] ,

forest's	**glass**	**,**
森林的	玻璃	,

鸫鸟在芦苇丛中溅起水花，银色的旋涡点缀着森林的玻璃。

[wɪtʃ] [skeəs] [hæd; həd] [kɔːt] [ə'gen] [ɪts] ['ɪmɪdʒəri] [eə(r)][frɒm; frəm][ɪts][bed][ðə; ði] ['dʌski] [tentʃ] [lept]

Which	scarce	had	caught	again	its	imagery	Ere	from	its	bed	the	dusky	tench	leapt
哪个	稀少	有	捕捉	再次	它是	图像	埃雷	从	它是	床	这	昏暗	丁鳜	跳跃

[æt; ət][ðə; ði]['drægən] - [flaɪ] .

at	the	dragon	-	fly	.
在	这	龙	-	飞	.

几乎没有人再次捕捉到它的意象，黑暗的丁鳜从它的床上跃起，扑向蜻蜓。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][keə(r)][hæd; həd][hiː; hi][fɔː(r); fə(r)]['eni] [θɪŋ] [ðəʊ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ]

But	little	care	had	he	for	any	thing	Though	up	and	down	the	beech
但	小的	关心	有	他	为了	任何	事物	尽管	向上	和	向下	这	山毛榉

[ðə; ði] ['skwɪrəl] [pleɪd] ,

the	squirrel	played	,
这	松鼠	玩	,

但他对任何事都漠不关心，尽管松鼠在山毛榉树上上上下下地玩耍。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɒps] [ðə; ði] ['lɪnɪt] - [gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [braʊn] [meɪt] [ɪts] ['swiːtɪst]

And	from	the	copse	the	linnet	'	gan	to	sing	To	its	brown	mate	its	sweetest
和	从	这	矮林	这	麻雀	-	甘	到	唱歌	到	它是	棕色的	伴侣	它是	最甜美的

[ˌserə'neɪd] ; [ɑː] !

serenade	;	Ah	!
小夜曲	;	啊	!

从树丛中，金翅雀开始向它的棕色伴侣唱起最甜美的夜曲；啊！

['lɪt(ə)l][keə(r)] [ɪn'diːd] ,

little	care	indeed	,
小的	关心	的确	,

确实毫不在意。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [brests] [ɒv; əv]['pæləs][ænd; ənd][ðə; ði]['neɪkɪd]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

for	he	had	seen	The	breasts	of	Pallas	and	the	naked	wonder	of	the
为了	他	有	已见	这	乳房	的	帕拉斯	和	这	裸	想知道	的	这

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

因为他曾见过帕拉斯的乳房和女王赤裸的绝世美貌。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['hɜːdzmən] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['strægliŋ] [gəʊts] [wɪð] ['wɪslɪŋ] [paɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði]

But	when	the	herdsman	called	his	straggling	goats	With	whistling	pipe	across	the
但	什么时候	这	牧人	称为	他的	零散的	山羊	和	吹口哨	管道	穿过	这

['rɒki] [rəʊd] ,

rocky	road	,
岩石	路	,

但是当牧羊人沿着崎岖的道路吹着笛子呼唤他那四散的羊群时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːd] - ['biːtl] [wɪð] [ɪts] ['trʌmpɪt] - [nəʊts] [bu:m] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [wʊdz]

And	the	shard	-	beetle	with	its	trumpet	-	notes	Boomed	through	the	darkening	woods
和	这	碎片	-	甲虫	和	它是	喇叭	-	笔记	蓬勃发展	通过	这	变暗	树林

,

,
,

而那发出喇叭般鸣叫的碎片甲虫，在渐暗的树林中轰鸣而过。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [bəʊd] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [stɔːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] [kreɪn] [pɑːst]

and	seemed	to	bode	Of	coming	storm	,	and	the	belated	crane	Passed
和	似乎	到	预兆	的	未来	风暴	,	和	这	迟到的	起重机	通过了

['həʊmwəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,

homeward	like	a	shadow	,
回家	喜欢	一个	阴影	,

似乎预示着暴风雨即将来临，那只姗姗来迟的鹤像影子一样飞回了家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [bɪg] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn]
and **the** **dull** **big** **drops** **of** **rain**
和 这 乏味的 大的 滴 的 雨

还有那些沉闷的大雨滴

[fel] [ɒn][ðə; ði] [ˈpætə] [fɪg] - [liːvz] , [ʌp][hiː; hi][rəʊz] ,
Fell **on** **the** **pattering** **fig** **-** **leaves** **,** **up** **he** **rose** **,**
费尔 在 这 打节拍 如图 - 树叶 , 向上 他 玫瑰 ,

他跌倒在沙沙作响的无花果树叶上，然后又爬了起来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈfɒrɪst] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] [pɑːst][ˈsɒmbə(r)] [ˈhəʊmsted] [ænd; ənd] [wet]
And **from** **the** **gloomy** **forest** **went** **his** **way** **Past** **sombre** **homestead** **and** **wet**
和 从 这 阴沉 森林 去 他的 方式 过去的 阴沉 家园 和 湿的
[ˈɔːtʃəd] - [kləʊz] ,
orchard **-** **close** **,**
果园 - 关闭 ,

他从阴森的森林中走出，经过阴沉的农舍和潮湿的果园，

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][ˈʌntə; ˈʌntu][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kiː] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [meɪts] [əˈbɔːd] ,
And **came** **at** **last** **unto** **a** **little** **quay** **,** **And** **called** **his** **mates** **aboard** **,**
和 来了 在 最后的 到 一个 小的 码头 , 和 称为 他的 伙伴们 船上 ,

最后他来到一个小码头，叫他的伙伴们上船。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [puːp] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [frɒm; frəm][lænd] , [ænd; ənd] [luːst]
and **took** **his** **seat** **On** **the** **high** **poop** **,** **and** **pushed** **from** **land** **,** **and** **loosed**
和 采取 他的 座位 在 这 高的 船尾 , 和 推动 从 土地 , 和 松开
[ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [ʃiːt] ,
the **dripping** **sheet** **,**
这 滴落 床单 ,

他坐在高高的船尾上，用力蹬离岸边，解开了滴水的船罩。

[ænd; ənd] [stɪrd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [beɪ] ,
And **steered** **across** **the** **bay** **,**
和 转向 穿过 这 湾 ,

然后驶过海湾，

[ænd; ənd] [wen] [naɪn] [sʌnz] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈlædəd] [weɪ] [ɒv; əv][gəʊld] ,
and **when** **nine** **suns** **Passed** **down** **the** **long** **and** **laddered** **way** **of** **gold** **,**
和 什么时候 九 太阳 通过了 向下 这 长的 和 梯子 方式 的 金子 ,

当九个太阳沿着漫长而蜿蜒的黄金之路缓缓流淌时

[ænd; ənd][naɪn] [peɪl] [muːnz] [hæd; həd] [briːðd] [ðeə(r)][ˈɔrizən, ˈɔː-][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪst] [stɑːz] [ðeə(r)]
And **nine** **pale** **moons** **had** **breathed** **their** **orisons** **To** **the** **chaste** **stars** **their**
和 九 苍白 月亮 有 呼吸 他们的 祈祷 到 这 贞洁 明星 他们的
[kənˈfesə] ,
confessors **,**
忏悔者 ,

九轮苍白的月亮向纯洁的星辰倾诉衷肠，向它们忏悔。

[ɔː(r)][təʊld][ðeə(r)] [ˈdɪərɪst] [ˈsiːkrət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaʊni] [mɒθ] [ðæt] [wɪl] [nɒt][flai][æt; ət] [ˈnuːndeɪ] ,
or **told** **Their** **dearest** **secret** **to** **the** **downy** **moth** **That** **will** **not** **fly** **at** **noonday** **,**
或者 讲述 他们的 亲爱的 秘密 到 这 绒毛状 蛾 那 将要 不是 飞 在 午 ,

或者将他们最珍贵的秘密告诉了正午不会飞翔的绒毛飞蛾。

[θruː] [ðə; ði] [fəʊm] [ænd; ənd] [ˈsɜːdʒɪŋ] [frɒθ]
through **the** **foam** **and** **surging** **froth**
通过 这 泡沫 和 滔滔 泡沫

穿过泡沫和汹涌的泡沫

[keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [aʊl] [wɪð] [ˈjeləʊ] [ˈsʌlfərəs] [aɪz] [ænd; ənd] [lɪt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Came **a** **great** **owl** **with** **yellow** **sulphurous** **eyes** **And** **lit** **upon** **the** **ship** **,**
来 一个 伟大的 猫头鹰 和 黄色的 硫磺 眼睛 和 点燃 之上 这 船 ,

一只巨大的猫头鹰，有着硫磺色的黄色眼睛，落在了船上。

[huːz] [tˈɪmbəz] [kriːk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪŋ] [ɒv; əv] [θriː] [ˈɑːgəsi] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][həʊld]

whose	timbers	creaked	As	though	the	lading	of	three	argosies	Were	in	the	hold
谁	木材	嘎吱作响	作为	尽管	这	装载	的	三	商船	是	在	这	抓住

,

,

,

船舱的木材吱吱作响，仿佛装着三艘货船的货物。

[ænd; ənd] [flæpt] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [ˈdɑːknəs] [ˈstreɪtˌweɪ] [stəʊl] [əˈkrɒs] [ðə; ði]

and	flapped	its	wings	and	shrieked	,	And	darkness	straightway	stole	across	the
和	拍打	它是	翅膀	和	尖叫	,	和	黑暗	立刻	偷窃	穿过	这

[diːp] ,

deep	,
深的	,

它拍打着翅膀，发出尖叫，黑暗随即悄然笼罩了深渊。

[ʃiːðd] [wɒz; wəz][ˈɔːˈraɪənz] [sɒːd] , [dred] [mɑːz] [hɪmˈself] [fled] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ,

Sheathed	was	Orion's	sword	,	dread	Mars	himself	fled	down	the	steep	,
鞘	曾是	猎户座的	剑	,	恐惧	火星	他自己	逃亡	向下	这	陡	,

猎户座的剑已入鞘，就连可怕的战神玛尔斯也逃下了陡峭的山坡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hɪd][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈtɔːni] [mɑːsk][ɒv; əv] [ˈdrɪftɪŋ] [klaʊd] ,

And	the	moon	hid	behind	a	tawny	mask	Of	drifting	cloud	,
和	这	月亮	隐藏	在后面	一个	黄褐色	面具	的	漂流	云	,

月亮躲在一片泛着黄褐色的云朵后面，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈoʊʃənz] [mɑːdʒ] [rəʊz] [ðə; ði] [red] [pluːm] , [ðə; ði][hjuːdʒ][ænd; ənd] [hɔːnd]

and	from	the	ocean's	marge	Rose	the	red	plume	,	the	huge	and	horned
和	从	这	海洋的	玛吉	玫瑰	这	红色的	羽	,	这	巨大的	和	有角的

[kæsk] ,

casque	,
头盔	,

从海洋边缘升起红色的羽毛，巨大的带角头盔，

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] - [ˈkjuːbɪt][spɪə(r)] , [ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [tɑːdʒ] !

The	seven	-	cubit	spear	,	the	brazen	targe	!
这	七	-	肘尺	矛	,	这	厚颜无耻	目标	!

七肘长的长矛，铜盾！

[ænd; ənd][klæd][ɪn] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbɜːnɪʃt] [ˈpænəpli] [əˈθiːnə] [strəʊd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv]

And	clad	in	bright	and	burnished	panoply	Athena	strode	across	the	stretch	of
和	覆膜	在	明亮的	和	抛光	全套装备	雅典娜	大步走	穿过	这	拉紧	的

[sɪk] [ænd; ənd] [ˈʃɪvərɪŋ] [siː] !

sick	and	shivering	sea	!
生病的	和	瑟瑟发抖	海	!

身披光彩夺目的华丽服饰，雅典娜大步走过那片令人作呕、瑟瑟发抖的大海！

[tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] [ˈseɪləz] - [saɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈluːs(ə)nd] [lʊks] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði]['dʒægɪd] [stɔːm] - [ræk]

To	the	dull	sailors	'	sight	her	loosened	looks	Seemed	like	the	jagged	storm	-	rack
到	这	乏味的	水手们	-	视线	她	松动	看起来	似乎	喜欢	这	锯齿状	风暴	-	架子

,

,

,

在迟钝的水手眼中，她那放松的神情就像参差不齐的风暴碎片。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ˈəʊnli][ðə; ði] [spjuːm] [ðæt] [fləʊts] [ɒn] [ˈhɪd(ə)n] [rɒks] , [ænd; ənd] ,

and	her	feet	Only	the	spume	that	floats	on	hidden	rocks	,	And	,
和	她	脚	仅有的	这	泡沫	那	浮标	在	隐	岩石	,	和	,

还有她的双脚，只有漂浮在隐蔽岩石上的泡沫，以及，

['mɑːkɪŋ]	[haʊ]	[ðə; ði]	['raɪzɪŋ]	['wɔːtəz]	[biːt]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['rəʊlɪŋ]	[ʃɪp]	,
marking	**how**	**the**	**rising**	**waters**	**beat**	**Against**	**the**	**rolling**	**ship**	**,**
标记	如何	这	上升	水	打	反对	这	滚动	船	,

描绘着上涨的海水如何拍打着摇晃的船只，

[ðə; ði]	['paɪlət]	[kraɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['helmzmən]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[stɜːn]	[tuː; tə]	[lʌf]	[tuː; tə]	['wɪndwəd]	[saɪd]
the	**pilot**	**cried**	**To**	**the**	**young**	**helmsman**	**at**	**the**	**stern**	**to**	**luff**	**to**	**windward**	**side**
这	飞行员	哭	到	这	年轻的	舵手	在	这	船尾	到	脸颊	到	迎风	边

领航员喊道：“船尾的年轻舵手，让船向迎风面倾斜！”

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	,	[ðə; ði]	[ˌəʊvə'bəʊld]	[ə'dʌltərə(r)]	,	[ə; eɪ]	[dɪə(r)]	[prə'feɪnər]	[ɒv; əv]	[greɪt]	['mɪstəriz]	,	[æn; ən]
But	**he**	**,**	**the**	**overbold**	**adulterer**	**,**	**A**	**dear**	**profaner**	**of**	**great**	**mysteries**	**,**	**An**
但	他	,	这	加粗	奸夫	,	一个	亲爱的	亵渎者	的	伟大的	谜团	,	一个

['ɑːd(ə)nt]	['æmərəs]	[aɪ'dɒlətə(r)]	,
ardent	**amorous**	**idolater**	**,**
热心	多情	偶像崇拜者	,

但他，这个胆大妄为的奸夫，一个亵渎伟大奥秘的亵渎者，一个狂热的爱慕偶像者，

[wen]	[hiː; hi]	[bɪ'held]	[ðəʊz]	[grænd]	[rɪ'lentləs]	[aɪz]	[lɑːft]	[laʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	[dʒɔɪ]	,
When	**he**	**beheld**	**those**	**grand**	**relentless**	**eyes**	**Laughed**	**loud**	**for**	**joy**	**,**
什么时候	他	观看	那些	盛大	狠	眼睛	笑了	大声	为了	喜悦	,

当他看到那双威严而坚定的眼睛时，他高兴地大笑起来。

[ænd; ənd]	['kraɪɪŋ]	[aʊt]	-	[aɪ]	[kʌm]	-	[lept]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['lɒfti]	[puːp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[tʃɪl]	[ænd; ənd]
and	**crying**	**out**	**'**	**I**	**come**	**'**	**Leapt**	**from**	**the**	**lofty**	**poop**	**into**	**the**	**chill**	**and**
和	哭泣	出去	-	我	来	-	跳跃	从	这	高远	船尾	进入	这	寒意	和

['tʃɜːnɪŋ]	[fəʊm]	.
churning	**foam**	**.**
搅拌	泡沫	.

然后喊着“我来了”，从高高的粪便中跃入冰冷翻滚的泡沫中。

[ðen]	[fel]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[haɪ]	['hev(ə)n]	[wʌn]	[braɪt]	[stɑː(r)]	,	[wʌn]	['dɑːnsə(r)]	[left]	[ðə; ði]	['sɜːklɪŋ]	['gæləksi]
Then	**fell**	**from**	**the**	**high**	**heaven**	**one**	**bright**	**star**	**,**	**One**	**dancer**	**left**	**the**	**circling**	**galaxy**
然后	跌倒	从	这	高的	天堂	一	明亮的	星星	,	一	舞蹈家	左边	这	盘旋	星系

,

,

,

然后，一颗明亮的星星从高高的天际坠落，一位舞者离开了环绕的星系。

[ænd; ənd]	[bæk]	[tuː; tə]	['æθənz]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['klætə]	[kɑː(r)]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[praɪd]	[ɒv; əv]	[vendʒ]
And	**back**	**to**	**Athens**	**on**	**her**	**clattering**	**car**	**In**	**all**	**the**	**pride**	**of**	**venged**
和	后退	到	雅典	在	她	咔嗒咔嗒	车	在	全部	这	自豪	的	复仇

[dɪ'vɪnəti]	[peɪl]	['pæləs]	[swept]	[wɪð]	[ʃrɪl]	[ænd; ənd]	['stiːli]	[klæŋk]	,
divinity	**Pale**	**Pallas**	**swept**	**with**	**shrill**	**and**	**steely**	**clank**	**,**
神	苍白	帕拉斯	扫荡	和	尖锐	和	钢铁般的	铮铮	,

她乘坐着叮当作响的汽车返回雅典，带着复仇女神的骄傲，苍白的帕拉斯伴随着尖锐而钢铁般的撞击声，浩浩荡荡地驶过。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['gɜːg(ə)lɪŋ]	['bʌbəlz]	[rəʊz]	[weə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɔɪ]	['lʌvə(r)]	[sæŋk]	.
And	**a**	**few**	**gurgling**	**bubbles**	**rose**	**where**	**her**	**boy**	**lover**	**sank**	**.**
和	一个	很少	淙淙	气泡	玫瑰	在哪里	她	男生	情人	沉没	.

她的男友沉没的地方，升起了几滴汩汩冒出的气泡。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mɑːst]	['ʃʌdə]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[gɔːnt]	[aʊl]	[fluː]	[wɪð]	['mɒkɪŋ]	[huːts]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]
And	**the**	**mast**	**shuddered**	**as**	**the**	**gaunt**	**owl**	**flew**	**With**	**mocking**	**hoots**	**after**	**the**
和	这	桅杆	颤抖	作为	这	瘦削	猫头鹰	飞翔	和	嘲讽	呼啸声	后	这

['rɒθfl]	[kwiːn]	,
wrathful	**Queen**	**,**
愤怒的	女王	,

桅杆颤抖着，那只瘦削的猫头鹰发出嘲讽的鸣叫，追赶着愤怒的女王。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['paɪlət] [beɪd] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [kruː] [hɔɪst] [ðə; ði][bɪg][seɪl] ,

And	the	old	pilot	bade	the	trembling	crew	Hoist	the	big	sail	,
和	这	老的	飞行员	巴德	这	发抖	全体人员	提升	这	大的	帆	,

老领航员命令颤抖的船员们升起大帆，

[ænd; ənd][təʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] [ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd]['dʒaɪənt] [fɔːm] ,

and	told	how	he	had	seen	Close	to	the	stern	a	dim	and	giant	form	,
和	讲述	如何	他	有	已见	关闭	到	这	船尾	一个	暗淡	和	巨大的	形式	,

他讲述了自己如何在船尾附近看到一个模糊而巨大的身影，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪpɪŋ] ['swɒləʊ] [ðə; ði] [staʊt] [ʃɪp] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] .

And	like	a	dipping	swallow	the	stout	ship	dashed	through	the	storm	.
和	喜欢	一个	浸渍	吞	这	肥硕	船	虚线	通过	这	风暴	.

就像一只俯冲的燕子，这艘坚固的船疾驰穿过了风暴。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] [deəd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]['tʃɑːrmaɪdiːz] ['diːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][sʌm; səm]['iːv(ə)l] [θɪŋ]

And	no	man	dared	to	speak	of	Charmides	Deeming	that	he	some	evil	thing
和	不	男人	敢于	到	说话	的	粲酰胺	认为	那	他	一些	邪恶的	事物

[hæd; həd] [rɔːt] ,

had	wrought	,
有	锻	,

没有人敢谈论卡尔米德斯，因为人们认为他做了什么邪恶的事情。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [streɪt] [sim'plegədiz] [ðeɪ] [biːtʃt] [ðeə(r)] ['gæli] [ɒn][ðə; ði]

And	when	they	reached	the	strait	Symplegades	They	beached	their	galley	on	the
和	什么时候	他们	达到	这	海峡	辛普勒加德斯	他们	搁浅	他们的	厨房	在	这

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

当他们到达辛普勒加德斯海峡时，他们把战船搁浅在了岸边。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði][təʊl] - [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['heɪstɪli] ,

and	sought	The	toll	-	gate	of	the	city	hastily	,
和	寻求	这	收费	-	门	的	这	城市	草草	,

于是匆匆寻找这座城市的收费站，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [braʊn] [ænd; ənd] ['piktʃəd] ['pɒtəri] .

And	in	the	market	showed	their	brown	and	pictured	pottery	.
和	在	这	市场	显示	他们的	棕色的	和	如图所示	陶器	.

他们在市场上展示了棕色和带图案的陶器。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[bʌt; bət][sʌm; səm] [gʊd] ['traɪt(ə)n] - [gɒd][hæd; həd] [ruːθ] , [ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ['draʊnd] ['bɒdi]

But	some	good	Triton	-	god	had	ruth	,	and	bare	The	boy's	drowned	body
但	一些	好的	海神特里同	-	上帝	有	露丝	,	和	裸	这	男孩们	溺水	身体

[bæk] [tuː; tə] ['griːʃn] [lænd] ,

back	to	Grecian	land	,
后退	到	希腊	土地	,

但某位善良的海神心软，将溺亡男孩的遗体带回了希腊。

[ænd; ənd] ['mɜːˌmeɪdz] [kəʊmd] [hɪz; ɪz][dæŋk][ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [heə(r)][ænd; ənd] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

And	mermaids	combed	his	dank	and	dripping	hair	And	smoothed	his	brow	,
和	美人鱼	梳理过的	他的	dank	和	滴落	头发	和	平滑	他的	眉头	,

[ænd; ənd] [luːst] [hɪz; ɪz] ['klentʃɪŋ] [hænd] ;

and	loosed	his	clenching	hand	;
和	松开	他的	紧握	手	;

美人鱼梳理了他潮湿滴水的头发，抚平了他的额头，松开了他紧握的手；

[sʌm; səm] [brɔ:t] [swi:t] [s'paɪsɪz][frɒm; frəm][fɑ:(r)] ['ærəbi] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [beɪd] [ðə; ði] ['hælsiən] [sɪŋ]

Some	brought	sweet	spices	from	far	Araby	,	And	others	bade	the	halcyon	sing
一些	带来	甜的	香料	从	远的	阿拉比	,	和	其他的	巴德	这	宁静	唱歌

[hɜ:(r); hə(r)] [s'ɒftəst] ['lʌləbaɪ] .

her	softest	lullaby	.
她	最柔软	催眠曲	.

有人从遥远的阿拉伯带来了香甜的香料，有人则让翠鸟唱起最温柔的摇篮曲。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [nɪə] [hɪz; ɪz][əʊld] [ə'θi:niən] [həʊm] ,

And	when	he	neared	his	old	Athenian	home	,
和	什么时候	他	接近	他的	老的	雅典	家	,

当他接近他位于雅典的故乡时，

[ə; eɪ] ['maɪti] ['bɪləʊ] [rəʊz] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [hu:z] ['ɔɪli] [bæk] [ðə; ði] ['klɒtɪd] [fəʊm]

A	mighty	billow	rose	up	suddenly	Upon	whose	oily	back	the	clotted	foam
一个	强大的	巨浪	玫瑰	向上	突然	之上	谁	油腻的	后退	这	凝块	泡沫

突然间，巨浪滔天，油腻的浪花上凝结着厚厚的泡沫。

[leɪ] ['daɪpərd] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['fæntəsi] , [ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp][hɪm]['ʌntə; 'ʌntu][ɪts] ['glɑ:si] [brest]

Lay	diapered	in	some	strange	fantasy	,	And	clasping	him	unto	its	glassy	breast
莱	穿尿布	在	一些	奇怪的	幻想	,	和	紧握	他	到	它是	玻璃状	胸部

[swept] ['lændwəd] ,

Swept	landward	,
扫荡	陆向	,

躺在某个奇异的幻想中，穿着尿布，被它玻璃般的胸膛紧紧包裹着，向陆地席卷而去。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] - [meɪnd] [sti:d] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['ventʃərəs] [kwest] !

like	a	white	-	maned	steed	upon	a	venturous	quest	!
喜欢	一个	白色的	-	有人	骏马	之上	一个	冒险的	寻求	!

就像一匹白鬃骏马踏上冒险之旅!

[naʊ] [weə(r)] [kəloʊnoʊs] [li:nz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [si:] [ðeə(r)] [laɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['lev(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv]

Now	where	Colonos	leans	unto	the	sea	There	lies	a	long	and	level	stretch	of
现在	在哪里	结肠	倾斜	到	这	海	那里	谎言	一个	长的	和	等级	拉紧	的

[lɔ:n] ;

lawn	;
草地	;

科洛诺斯面向大海的地方，有一片绵长平坦的草坪;

[ðə; ði] ['ræbɪt] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən] [bi:] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:ts] [haɪ'mɛtəs] ,

The	rabbit	knows	it	,	and	the	mountain	bee	For	it	deserts	Hymettus	,
这	兔子	知道	它	,	和	这	山	蜜蜂	为了	它	沙漠	希梅托斯	,

兔子知道这一点，山蜂也知道这一点，因为它抛弃了希梅托斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:n] [ɪz] [nɒt] [ə'freɪd] ,

and	the	Faun	Is	not	afraid	,
和	这	牧神	是	不是	害怕的	,

而牧神并不害怕。

[fɔ:(r); fə(r)]['nevə(r)] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] ['kɒmz] [ə; eɪ][kraɪ]['ru:də(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['ʃepəd]

for	never	through	the	day	Comes	a	cry	ruder	than	the	shout	of	shepherd
为了	绝不	通过	这	天	来	一个	哭	舵	比	这	喊	的	牧羊人

[lædz] [æt; ət] [pleɪ] .

lads	at	play	.
小伙子们	在	玩	.

一天之中，再也听不到比牧童嬉戏时的喊叫声更粗鲁的叫喊声了。

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɔːni] ['læbərɪnθ] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːklɪŋ]

But	often	from	the	thorny	labyrinth	And	tangled	branches	of	the	circling
但	经常	从	这	带刺的	迷宫	和	纠缠不清	分支	的	这	盘旋

[wʊd] [ðə; ði] ['stelθi] ['hʌntə(r)] [siːz] [jʌŋ] ['haɪəsɪnθ] ['hɜːlɪŋ] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [dɪsk] ,

wood	The	stealthy	hunter	sees	young	Hyacinth	Hurling	the	polished	disk	,
木头	这	隐秘的	猎人	看到	年轻的	风信子	投掷	这	抛光	磁盘	,

但常常从荆棘迷宫和环绕树林的交错枝桠中，隐秘的猎人看到年轻的风信子投掷着光滑的圆盘，

[ænd; ənd] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [hʊd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['gɪlti] [geɪz] , [ænd; ənd] [kriːps] [ə'weɪ] , [nɔː(r)] [dɛəz]

and	draws	his	hood	Over	his	guilty	gaze	,	and	creeps	away	,	Nor	dares
和	平局	他的	兜帽	超过	他的	有罪的	目光	,	和	令人毛骨悚然	离开	,	也不	敢于

[tuː; tə] [wɪnd] [hɪz; ɪz] [hɔːn] ,

to	wind	his	horn	,
到	风	他的	喇叭	,

他拉起兜帽遮住愧疚的目光，悄悄溜走，也不敢吹响号角。

[ɔː(r)] - [els] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ]

or	-	else	at	the	first	break	of	day
或者	-	别的	在	这	第一的	休息	的	天

或者——在黎明破晓时分

[ðə; ði]['draiəd] [kʌm] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] ['leðən] [bɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['riːdi] [ʃɔː(r)] ,

The	Dryads	come	and	throw	the	leathern	ball	Along	the	reedy	shore	,
这	树精	来	和	扔	这	皮革	球	沿着	这	芦苇	支撑	,

树精们来到芦苇丛生的海岸边，把皮球扔向岸边。

[ænd; ənd] [ˌsɜːkəm'vent] [sʌm; səm] [gəʊt] - [ɪəd] [pæn][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['senɪʃəl] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]

and	circumvent	Some	goat	-	eared	Pan	to	be	their	seneschal	For	fear	of
和	规避	一些	山羊	-	耳朵	平底锅	到	是	他们的	管家	为了	害怕	的

[bəʊld] [pə'saɪdəns] ['rævɪʃmənt] ,

bold	Poseidon's	ravishment	,
大胆的	波塞冬的	强奸	,

为了避免被大胆的波塞冬强暴，他们不得不避开长着山羊耳朵的潘神，让他成为他们的管家。

[ænd; ənd] [luːs] [ðeə(r)] ['gɜːdlz] , [wɪð] [ʃaɪ] ['tɪmərəs] [aɪz] ,

And	loose	their	girdles	,	with	shy	timorous	eyes	,
和	松动的	他们的	腰带	,	和	害羞的	胆怯的	眼睛	,

她们解开腰带，眼神羞涩怯懦。

[lest] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɜːf] [hɪz; ɪz]['æʒə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [bɪəd] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] .

Lest	from	the	surf	his	azure	arms	and	purple	beard	should	rise	.
免得	从	这	冲浪	他的	蔚蓝	武器	和	紫色的	胡须	应该	上升	.

免得他那蔚蓝色的手臂和紫色的胡须从海浪中浮现出来。

[ɒn] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɒki] [keɪv] , [hʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] - [beld] [lə'bɜːnəm] ,

On	this	side	and	on	that	a	rocky	cave	,	Hung	with	the	yellow	-	belled	laburnum	,
在	这	边	和	在	那	一个	岩石	洞穴	,	洪	和	这	黄色的	-	铃铛	金链花	,

这边那边都是岩洞，上面挂满了黄铃花。

[stændz] [smuːð] [ɪz][ðə; ði] [biːtʃ] ,

stands	Smooth	is	the	beach	,
站立	光滑的	是	这	海滩	,

沙滩很平坦，

[seɪv] [weə(r)] [sʌm; səm] ['ebɪŋ] [weɪv] [liːvz] [ɪts] [feɪnt] ['aʊtlaɪn] [etʃt] [ə'pɒn][ðə; ði][sændz] ,

save	where	some	ebbing	wave	Leaves	its	faint	outline	etched	upon	the	sands	,
节省	在哪里	一些	退潮	海浪	树叶	它是	头晕的	大纲	蚀刻	之上	这	沙子	,

除了退潮时在沙滩上留下的淡淡轮廓之外，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [suːn] [fə'gɒt] [baɪ][ðə; ði] [griːn] [rʌʃ] ,

As	though	it	feared	to	be	too	soon	forgot	By	the	green	rush	,
作为	尽管	它	害怕	到	是	也	很快	忘了	经过	这	绿色的	匆忙	,

仿佛害怕被绿色浪潮过早遗忘，

[ɪts] ['pleɪfeləʊ] , - [ænd; ənd] [jet] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [spɒt]

its	playfellow	,	-	and	yet	,	it	is	a	spot
它是	玩伴	,	-	和	然而	,	它	是	一个	点

它的玩伴，——然而，它却是一个地方

[səʊ] [smɔːl] ,

So	small	,
所以	小的	,

好小啊，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kɒnstənt] ['bʌtəflaɪ] [kʊd; kəd] [stiːl] [ðə; ði] [hɔːd] ['mʌni] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['flaʊə(r)][eə(r)]

that	the	inconstant	butterfly	Could	steal	the	hoarded	money	from	each	flower	Ere
那	这	不稳定	蝴蝶	可以	偷	这	囤积	钱	从	每个	花	埃雷

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nuːn] ,

it	was	noon	,
它	曾是	中午	,

那只反复无常的蝴蝶，能在正午之前，从每朵花里偷走积攒的钱财。

[ænd; ənd] [stɪl] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] [ɪts] ['əʊvə(r)] - ['griːdi] [lʌv] , - [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [bɔɪ] ,

and	still	not	satisfy	Its	over	-	greedy	love	,	-	within	an	hour	A	sailor	boy	,
和	仍然	不是	满足	它是	超过	-	贪婪的	爱	,	-	之内	一个	小时	一个	水手	男生	,

却仍无法满足它贪婪的爱——不到一个小时，一个水手男孩，

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][bʌt; bət] [ruːd] [ɪ'naʊ] [tuː; tə][lænd][ænd; ənd] [plʌk] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

were	he	but	rude	enow	To	land	and	pluck	a	garland	for	his
是	他	但	粗鲁的	足够	到	土地	和	采摘	一个	花环	为了	他的

['gælɪz] ['peɪntɪd] [praʊ] ,

galley's	painted	prow	,
厨房的	绘	船首	,

他要是再粗鲁一点，就该登陆并摘下一串花环，装饰他那艘战船彩绘的船头。

[wʊd] ['ɔːlməʊst] [liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['medəʊ] [beə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt]

Would	almost	leave	the	little	meadow	bare	,	For	it	knows	nothing	of	great
会	几乎	离开	这	小的	草地	裸	,	为了	它	知道	没有什么	的	伟大的

['pædʒəntri] ,

pageantry	,
盛大场面	,

几乎会让这片小草地变得光秃秃的，因为它对盛大的庆典一无所知。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [nɑː'sɪsaɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [stænd] ['seprət] [ɪn] [swiːt] [ɒ'sterəti] ,

Only	a	few	narcissi	here	and	there	Stand	separate	in	sweet	austerity	,
仅有的	一个	很少	水仙花	这里	和	那里	站立	分离	在	甜的	紧缩政策	,

只有零星几株水仙花孤零零地生长着，散发着清冷的气息。

['dɒtɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'məʊn] [grɑːs] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [stɑːz] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['dæfədɪl]

Dotting	the	unmown	grass	with	silver	stars	,	And	here	and	there	a	daffodil
点缀	这	未割草的	草	和	银	明星	,	和	这里	和	那里	一个	水仙花

[weɪvz] ['taɪni] ['sɪmɪtə(r)] .

waves	tiny	scimitars	.
波浪	微小的	弯刀	.

未割的草地上点缀着银色的星星，不时有水仙花挥舞着小小的弯刀。

['hɪðə(r)] [ðə; ði] ['bɪləʊ] [brɔːt] [hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪə(r)] ['sɜːvɪtjuːd] ,

Hither	the	billow	brought	him	,	and	was	glad	Of	such	dear	servitude	,
这里	这	巨浪	带来	他	,	和	曾是	高兴的	的	这样的	亲爱的	奴役	,

波涛将他带到此处，他欣然接受这般珍贵的奴役。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][lænd][wɒz; wəz]['vɜːdʒɪn][ɒv; əv][ɔːl] ['wɔːtəz] [leɪd][ðə; ði] [læd] [ə'pɒn][ðə; ði]['gəʊldən]

and	where	the	land	Was	virgin	of	all	waters	laid	the	lad	Upon	the	golden
和	在哪里	这	土地	曾是	处女	的	全部	水	铺设	这	小伙子	之上	这	金的

['mɑːdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði][strænd] ,

margent	of	the	strand	,
边缘	的	这	链	,

在那片尚未被海水淹没的土地上，将少年安放在金色的沙滩边缘。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['lʌvə(r)] [ɒft] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kɪs] [ðəʊz] ['pælɪd] [lɪmz] [wɪtʃ] [wʌns] [wɪð]

And	like	a	lingering	lover	oft	returned	To	kiss	those	pallid	limbs	which	once	with
和	喜欢	一个	挥之不去的	情人	经常	返回	到	吻	那些	苍白	四肢	哪个	一次	和

[ɪn'tens] ['faɪə(r)] [bɜːnd] ,

intense	fire	burned	,
激烈的	火	烧伤	,

就像一个恋人，一次又一次地回来，亲吻那些曾经燃烧着炽热火焰、如今却苍白的肢体。

[eə(r)][ðə; ði] [wet] ['siːz] [hæd; həd] [kwentʃt] [ðæt] ['hɒləkɔːst] , [ðæt] [self] - [fed] [fleɪm] , [ðæt]

Ere	the	wet	seas	had	quenched	that	holocaust	,	That	self	-	fed	flame	,	that
埃雷	这	湿的	海域	有	淬火	那	大屠杀	,	那	自己	-	美联储	火焰	,	那

['pæʃənət] ['lʌsti,hɛd] ,

passionate	lustihead	,
热情的	lustihead	,

在湿润的海水浇灭那场浩劫之前，那自燃的火焰，那狂热的欲望之火，

[eə(r)] ['grɪzli] [deθ] [wɪð] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['nɪpɪŋ] [frɒst] [hæd; həd] ['wɪðəd] [ʌp] [ðəʊz] ['lɪliz] [waɪt]

Ere	grisly	death	with	chill	and	nipping	frost	Had	withered	up	those	lilies	white
埃雷	可怕的	死亡	和	寒意	和	轻咬	霜	有	干枯	向上	那些	百合花	白色的

[ænd; ənd] [red] [wɪtʃ] ,

and	red	Which	,
和	红色的	哪个	,

在凛冽的寒风和刺骨的霜冻侵袭下，那些白色和红色的百合花早已凋零枯萎。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [reɪndʒ] , ['ɑːnsə(r)d] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt]

while	the	boy	would	through	the	forest	range	,	Answered	each	other	in	a	sweet
尽管	这	男生	会	通过	这	森林	范围	,	回答	每个	其他	在	一个	甜的

[æn'tɪfənəl] ['kaʊntə(r)] - [tʃeɪndʒ] .

antiphonal	counter	-	change	.
对唱	柜台	-	改变	.

当男孩穿过森林时，他们用甜美的对唱交替回应彼此。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [dɔːn] [ðə; ði] [wʊd] - [nɪmfs] , [hænd] - [ɪn] - [hænd] , ['θredɪd] [ðə; ði] ['bɑski]

And	when	at	dawn	the	wood	-	nymphs	,	hand	-	in	-	hand	,	Threaded	the	bosky
和	什么时候	在	黎明	这	木头	-	若虫	,	手	-	在	-	手	,	螺纹	这	博斯基

[del] ,

dell	,
戴尔	,

当黎明时分，林中仙女们手牵着手，穿过绿树成荫的山谷，

[ðeə(r)]['sætə(r)] [spaɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [peɪl] ['bɒdi] [stretʃt] [ə'pɒn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [fɪəd]

their	satyr	spied	The	boy's	pale	body	stretched	upon	the	sand	,	And	feared
他们的	色狼	间谍	这	男孩们	苍白	身体	拉伸	之上	这	沙	,	和	害怕

[pə'saɪdəns] ['tretʃəri] , [ænd; ənd] [kraɪd] ,

Poseidon's	treachery	,	and	cried	,
波塞冬的	背信弃义	,	和	哭	,

他们的萨堤尔窥见了男孩苍白的身体躺在沙滩上，害怕波塞冬的背叛，便喊道：

[ænd; ənd] [laɪk] [braɪt] [ˈsʌnbiːm] [ˈflɪtɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [gleɪd] [iːtʃ] [ˈstɑːtld] [ˈdraɪæd] [sɔːt] [sʌm; səm]

And	like	bright	sunbeams	flitting	through	a	glade	Each	startled	Dryad	sought	some
和	喜欢	明亮的	阳光	飞掠	通过	一个	林间空地	每个	惊慌	树精	寻求	一些

[seɪf] [ænd; ənd] [ˈliːfi] [ˌæmbəˈskeɪd] .

safe	and	leafy	ambuscade	.
安全的	和	绿叶	伏击	.

就像明亮的阳光掠过林间空地，每个受惊的树精都寻找着安全茂密的掩体。

[seɪv] [wʌn] [waɪt] [gɜːl] ,

Save	one	white	girl	,
节省	一	白色的	女孩	,

救一个白人女孩，

[huː] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [dred] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [siː] - [gɑːdz] [ɑːmz]

who	deemed	it	would	not	be	So	dread	a	thing	to	feel	a	sea	-	god's	arms
WHO	被认为	它	会	不是	是	所以	恐惧	一个	事物	到	感觉	一个	海	-	神的	武器

[ˈkrʌʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [brests] [ɪn] [ˈæmərəs] [ˈtɪrəni] ,

Crushing	her	breasts	in	amorous	tyranny	,
压碎	她	乳房	在	多情	暴政	,

谁认为感受海神的双臂在爱欲的暴政中挤压她的乳房，并非一件可怕的事，

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈsʌt(ə)l] [tʃɑːms] [ɪnˈsɪdiəs] [ˈlʌvəz] [wiːv] [wen] [ðeɪ]

And	longed	to	listen	to	those	subtle	charms	Insidious	lovers	weave	when	they
和	渴望	到	听	到	那些	微妙的	魅力	阴险	恋人	编织	什么时候	他们

[wʊd] [wɪn] [sʌm; səm] [fenst] [ˈfɔːtrəs] ,

would	win	Some	fenced	fortress	,
会	赢	一些	围栏	堡垒	,

渴望聆听那些阴险的情人们在赢得某个围墙堡垒时所编织的微妙魅力，

[ænd; ənd] [stəʊl] [bæk] [əˈgen] , [nɔː(r)] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪn]

and	stole	back	again	,	nor	thought	it	sin
和	偷窃	后退	再次	,	也不	想法	它	罪

然后又偷偷溜了回去，并不认为这是罪过。

[tuː; tə] [jiːld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtreʒə(r)] [ˈʌntə; ˈʌntu] [wʌn] [səʊ] [feə(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [bɪˈsaɪd] [hɪm] , [ˈθɜːsti] [wɪð]

To	yield	her	treasure	unto	one	so	fair	,	And	lay	beside	him	,	thirsty	with
到	屈服	她	宝藏	到	一	所以	公平的	,	和	躺	旁	他	,	渴	和

['lʌvz] [druːθ] ,

love's	drouth	,
爱的	干旱	,

将自己的珍宝献给如此俊美之人，并躺在他身旁，因爱情的干渴而干渴难耐。

[kɔːld] [hɪm] [sɒft] [nems] , [pleɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtæŋg(ə)ld] [heə(r)] ,

Called	him	soft	names	,	played	with	his	tangled	hair	,
称为	他	柔软的	姓名	,	玩	和	他的	纠缠不清	头发	,

她温柔地叫他名字，玩弄他蓬乱的头发。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɒt] [lɪps] [meɪd] [ˈhævək] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

And	with	hot	lips	made	havoc	of	his	mouth
和	和	热的	嘴唇	制成	混乱	的	他的	嘴

他用滚烫的嘴唇肆意蹂躏着他的嘴巴

[əˈfreɪd] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [weɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈfreɪd] [lest] [hiː; hi] [mait] [weɪk] [tuː] [suːn] ,

Afraid	he	might	not	wake	,	and	then	afraid	Lest	he	might	wake	too	soon	,
害怕的	他	可能	不是	唤醒	,	和	然后	害怕的	免得	他	可能	唤醒	也	很快	,

害怕他不会醒来，又害怕他醒来得太早。

[fled] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] , [fɒnd] [ˈrenɪgeɪd] ,

fled	back	,	and	then	,	fond	renegade	,
逃亡	后退	,	和	然后	,	喜爱	叛逆者	,

逃了回去，然后，深情的叛逆者，

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [freʃ] [ə'sɔːlt] , [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [sæt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Returned	**to**	**fresh**	**assault**	**,**	**and**	**all**	**day**	**long**	**Sat**	**at**	**his**	**side**	**,**
返回	到	新鲜的	突击	,	和	全部	天	长的	星期六	在	他的	边	,

重新投入战斗，整天都坐在他身边。

[ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [tɔɪ] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sæŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	**laughed**	**at**	**her**	**new**	**toy**	**,**	**And**	**held**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**sang**	**her**
和	笑了	在	她	新的	玩具	,	和	握住	他的	手	,	和	唱	她

['swiːtɪst] [sɒŋ] ,

sweetest	**song**	**,**
最甜美的	歌曲	,

她笑着看着她的新玩具，握着他的手，唱着她最甜美的歌。

[ðen] [fraʊnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['frəʊwd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [nɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Then	**frowned**	**to**	**see**	**how**	**froward**	**was**	**the**	**boy**	**Who**	**would**	**not**	**with**	**her**
然后	皱眉	到	看	如何	向外	曾是	这	男生	WHO	会	不是	和	她

['meɪdənˌhʊd] [ɪn'twaɪn] ,

maidenhood	**entwine**	**,**
少女时代	缠绕	,

然后她皱起眉头，看着这个不愿与她贞洁相伴的男孩，真是个任性的人。

[nɔː(r)] [njuː] [ðæt] [θriː] [deɪz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [lʊkt] [ɒn] ['prɔsəpain] ;

Nor	**knew**	**that**	**three**	**days**	**since**	**his**	**eyes**	**had**	**looked**	**on**	**Proserpine**	**;**
也不	知道	那	三	天	自从	他的	眼睛	有	看起来	在	普罗塞平	;

他也不知道，自从他上次见到珀耳塞福涅已经过去了三天；

[nɔː(r)] [njuː] [wɒt] ['sækrəlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [hæd; həd] [dʌn] , [bʌt; bət] [sed] , - [hiː; hi] [wɪl] [ə'weɪk] , [aɪ] [nəʊ]

Nor	**knew**	**what**	**sacrilege**	**his**	**lips**	**had**	**done**	**,**	**But**	**said**	**,**	**'**	**He**	**will**	**awake**	**,**	**I**	**know**
也不	知道	什么	亵渎神灵	他的	嘴唇	有	完毕	,	但	说	,	-	他	将要	醒	,	我	知道

[hɪm] [wel] ,

him	**well**	**,**
他	出色地	,

他也不知道自己的嘴唇犯下了何等亵渎之罪，只说："他会醒来的，我很了解他。"

[hiː; hi] [wɪl] [ə'weɪk] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæŋz] [hɪz; ɪz] [red] [ʃiːld] [ɒn] [kɔrənθs] ['sɪtədəl] ;

He	**will**	**awake**	**at**	**evening**	**when**	**the**	**sun**	**Hangs**	**his**	**red**	**shield**	**on**	**Corinth's**	**citadel**	**;**
他	将要	醒	在	晚上	什么时候	这	太阳	悬挂	他的	红色的	盾	在	科林斯的	堡垒	;

傍晚时分，当太阳将红色的盾牌悬挂在科林斯的城堡上时，他将醒来；

[ðɪs] [sliːp] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['kruːəl] ['tretʃəri] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʌv] [hɪm] [mɔː(r)] ,

This	**sleep**	**is**	**but**	**a**	**cruel**	**treachery**	**To**	**make**	**me**	**love**	**him**	**more**	**,**
这	睡觉	是	但	一个	残忍的	背信弃义	到	制作	我	爱	他	更多的	,

这场睡眠不过是一种残酷的背叛，为了让我更爱他。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['kævən] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]

and	**in**	**some**	**cavern**	**of**	**the**	**sea**
和	在	一些	洞穴	的	这	海

在某个海洞里

[diːpə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] [fɔːls] [ðə; ði] ['fɪʃərz] [laɪn] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['traɪt(ə)n] [bləʊz] [hɪz; ɪz] [hɔːn] ,

Deeper	**than**	**ever**	**falls**	**the**	**fisher's**	**line**	**Already**	**a**	**huge**	**Triton**	**blows**	**his**	**horn**	**,**
更深	比	曾经	瀑布	这	渔夫的	线	已经	一个	巨大的	海神特里同	打击	他的	喇叭	,

渔线下落得比以往任何时候都更深，巨大的海神特里同已经吹响了号角。

[ænd; ənd] [wiːvz] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] - ['tendrəlz][tuː; tə]

And	**weaves**	**a**	**garland**	**from**	**the**	**crystalline**	**And**	**drifting**	**ocean**	**-**	**tendrils**	**to**
和	编织	一个	花环	从	这	结晶体	和	漂流	海洋	-	卷须	到

[ə'dɔːn] [ðə; ði] ['emərəld] ['pɪlər] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['braɪdl] [bed] ,

adorn	**The**	**emerald**	**pillars**	**of**	**our**	**bridal**	**bed**	**,**
装饰	这	翠	柱子	的	我们的	新娘	床	,

她用晶莹剔透、随波逐流的海藻编织成花环，装饰我们新娘床上的翡翠石柱。

[fɔː(r); fə(r)] [sfiə] [ɪn] ['fəʊmɪŋ] ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] ['kɒrəl] [kraʊnd] [hed] ,

For	sphered	in	foaming	silver	,	and	with	coral	crowned	head	,
为了	球形	在	起泡	银	,	和	和	珊瑚	加冕	头	,

呈泡沫状银色球体，珊瑚冠冕般的头部，

[wiː; wi] [tuː] [wɪl] [sɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [pɜːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bluː] [weɪv] [wɪl] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['kænəpi] ,

We	two	will	sit	upon	a	throne	of	pearl	,	And	a	blue	wave	will	be	our	canopy	,
我们	二	将要	坐	之上	一个	王座	的	珍珠	,	和	一个	蓝色的	海浪	将要	是	我们的	树冠	,

我们两人将坐在珍珠打造的宝座上，蓝色的波浪将成为我们的华盖。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['aʊə(r)] [fiːt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [sneɪks] [wɪl] [kɜːl] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˌæmɪ'θɪstaɪn] ['pænəpli] [ɒv; əv] ['daiəmənd] [meɪl] ,

And	at	our	feet	the	water	-	snakes	will	curl	In	all	their	amethystine	panoply	Of	diamonded	mail	,
和	在	我们的	脚	这	水	-	蛇	将要	卷曲	在	全部	他们的	紫水晶	全套装备	的	钻石	邮件	,

而水蛇们将蜷缩在我们脚下，身披紫水晶般璀璨的钻石铠甲。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [mɑːk] [ðə; ði] [m'ʌlɪts] ['swɪmɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [mɑːst] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [stɔːm] - ['faundə] [bɑːk] ,

and	we	will	mark	The	mullets	swimming	by	the	mast	of	some	storm	-	foundered	bark	,
和	我们	将要	标记	这	鲻鱼	游泳	经过	这	桅杆	的	一些	风暴	-	沉没	吠	,

我们将标记出在被风暴摧毁的独木舟桅杆旁游弋的鲻鱼，

[və'mɪliən] - [fɪnd] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] ['bɒsi] [gəʊld] [laɪk] [fleɪks] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] [lait] ,

Vermilion	-	finned	with	eyes	of	bossy	gold	Like	flakes	of	crimson	light	,
朱红	-	有鳍的	和	眼睛	的	专横跋扈	金子	喜欢	薄片	的	赤红	光	,

朱红色的鳍，霸道的金眸，如同绯红光芒的碎片，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [diːp] [hɪz; ɪz] ['glɑːsi] - ['pɔːrtəld] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪl] [ʌn'fəʊld] ,

and	the	great	deep	His	glassy	-	portaled	chamber	will	unfold	,
和	这	伟大的	深的	他的	玻璃状	-	门户网站	房间	将要	展开	,

祂那深邃的、玻璃门洞般的密室将会展现在世人面前，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['dɒlfɪnz] [sliːp] ['kreɪdld] [baɪ] ['mɜːmərɪŋ] ['hælsiən] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [weə(r)] ['prəʊtɪəs] [ɪn] [kweɪnt] [suːt] [ɒv; əv] [griːn] ['pɑːstʃəz] [hɪz; ɪz] ['mɒnstrəs] [fl'ɒks] .

And	we	will	see	the	painted	dolphins	sleep	Cradled	by	murmuring	halcyons	on	the	rocks	Where	Proteus	in	quaint	suit	of	green	pastures	his	monstrous	flocks	.
和	我们	将要	看	这	绘	海豚	睡觉	摇篮	经过	淙淙	翠鸟	在	这	岩石	在哪里	普罗透斯	在	古雅	套装	的	绿色的	牧场	他的	滔天	羊群	.

我们将看到彩绘海豚在岩石上酣睡，被低语的翠鸟环抱着，而普罗透斯身着奇特的绿色牧场装束，巡视着他庞大的羊群。

[ænd; ənd] ['tremjələs] ['əʊp(ə)l] - [hjuːd] [ə'neməniz] [wɪl] [weɪv] [ðeə(r)] ['pɜːp(ə)l] ['frɪndʒɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [tred] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɪrəd] [flɔː(r)] ,

And	tremulous	opal	-	hued	anemones	Will	wave	their	purple	fringes	where	we	tread	Upon	the	mirrored	floor	,
和	颤抖的	蛋白石	-	有色	海葵	将要	海浪	他们的	紫色的	边缘	在哪里	我们	踏	之上	这	镜像	地面	,

颤动的蛋白石色海葵，在我们踏上镜面地板时，会摇曳着它们紫色的花瓣。

[ænd; ənd] [ˈɑːgəsi] [ɒv; əv] [ˈfɪʃɪz] [flekt] [wɪð] [ˈtɔːni] [skeɪlz] [wɪl] [θred] [ðə; ði] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈkɔːdɪdʒ]

and	argosies	Of	fishes	flecked	with	tawny	scales	will	thread	The	drifting	cordage
和	商船	的	鱼	有斑点的	和	黄褐色	秤	将要	线	这	漂流	绳索

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃætəd] [rek] ,

of	the	shattered	wreck	,
的	这	破碎	破坏	,

满载着鳞片呈黄褐色的鱼群的商队，将穿梭在破碎沉船漂浮的绳索中。

[ænd; ənd] [ˈhʌni] - [ˈkʌləd] [ˈæmbə(r)] [biːdz] [ˈaʊə(r)] [ˈtwaɪnɪŋ] [lɪmz] [wɪl] [dek] . -

And	honey	-	coloured	amber	beads	our	twining	limbs	will	deck	.	'
和	蜂蜜	-	有色	琥珀色	珠子	我们的	缠绕	四肢	将要	甲板	.	-

蜜色的琥珀珠子将装点我们交缠的肢体。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [ˈbæfld] [lɔːd] [ɒv; əv][wɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] [wɪð] [ˈgɔːdi] [ˈpenən] [ˈflaɪɪŋ] [pɑːst] [əˈweɪ]

But	when	that	baffled	Lord	of	War	the	Sun	With	gaudy	pennon	flying	passed	away
但	什么时候	那	困惑	主	的	战争	这	太阳	和	艳丽的	佩农	飞行	通过了	离开

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈbreɪz(ə)n] [haʊs] ,

Into	his	brazen	House	,
进入	他的	厚颜无耻	房子	,

但当那位困惑的太阳神，带着艳丽的旗帜，逝去于他那铜墙铁壁般的宫殿中时，

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈjeləʊ] [stɑːz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [streɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n]

and	one	by	one	The	little	yellow	stars	began	to	stray	Across	the	field	of	heaven
和	一	经过	一	这	小的	黄色的	明星	开始	到	流浪	穿过	这	场地	的	天堂

,

,

,

于是，一颗颗黄色的小星星开始漫无目的地飘荡，飞越天际。

[ɑː] ! [ðen] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hɪz; ɪz][lɪps][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [wʊd] [ˈnevə(r)][keə(r)][tuː; tə] [fiːd] ,

ah	!	then	indeed	She	feared	his	lips	upon	her	lips	would	never	care	to	feed	,
啊	!	然后	的确	她	害怕	他的	嘴唇	之上	她	嘴唇	会	绝不	关心	到	喂养	,

啊！那么，她确实害怕他的嘴唇永远不会爱惜她的嘴唇。

[ænd; ənd] [kraɪd] , - [əˈweɪk] , [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [peɪl] [muːn] [wɒʃiz] [ðə; ði] [triːz] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)] ,

And	cried	,	'	Awake	,	already	the	pale	moon	Washes	the	trees	with	silver	,
和	哭	,	-	醒	,	已经	这	苍白	月亮	洗涤	这	树木	和	银	,

然后喊道：“醒醒吧，苍白的月亮已经用银光洗净了树木。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] [kriːps] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪli] [ʌp] [ðɪs] [ˈsændi] [djuːn] , [ðə; ði] [ˈkrəʊkɪŋ] [frɒgz]

and	the	wave	Creeps	grey	and	chilly	up	this	sandy	dune	,	The	croaking	frogs
和	这	海浪	令人毛骨悚然	灰色的	和	寒冷	向上	这	沙	沙丘	,	这	呱呱叫	青蛙

[ɑː(r); ə(r)] [aʊt] ,

are	out	,
是	出去	,

海浪灰冷地爬上这片沙丘，蛙鸣声也出来了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv]

and	from	the	cave
和	从	这	洞穴

并从洞穴中

[ðə; ði][ˈnaɪtdʒɑː(r)] [ʃriːk] , [ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [bæts] [riːˈpɑːs] ,

The	nightjar	shrieks	,	the	fluttering	bats	repass	,
这	夜鹰	尖叫	,	这	飘动	蝙蝠	重传	,

夜鹰尖叫，蝙蝠扑腾着翅膀飞过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [stəʊt] [wɪð] [ˈhɒləʊ] [flæŋks] [kriːps] [θruː] [ðə; ði] [ˈdʌski] [grɑːs] .

And	the	brown	stoat	with	hollow	flanks	creeps	through	the	dusky	grass	.
和	这	棕色的	鼬	和	空洞的	侧翼	令人毛骨悚然	通过	这	昏暗	草	.

一只棕色的鼬鼠，腹部凹陷，悄悄地穿过昏暗的草丛。

[neɪ] , [ðəʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [gɒd] , [biː; bi] [nɒt] [səʊ] [kɔɪ] ,

Nay	**,**	**though**	**thou**	**art**	**a**	**god**	**,**	**be**	**not**	**so**	**coy**	**,**
不	,	尽管	你	艺术	一个	上帝	,	是	不是	所以	害羞	,

不，即便你是神，也不必如此羞涩。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [jɒn] [striːm] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [riːd] [ðæt] ['ɒf(ə)n] ['wɪspərz] [haʊ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bɔɪ] [leɪ]

For	**in**	**yon**	**stream**	**there**	**is**	**a**	**little**	**reed**	**That**	**often**	**whispers**	**how**	**a**	**lovely**	**boy**	**Lay**
为了	在	远	溪流	那里	是	一个	小的	芦苇	那	经常	低语	如何	一个	迷人的	男生	莱

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['grɑːsi] [miːd] ,

with	**her**	**once**	**upon**	**a**	**grassy**	**mead**	**,**
和	她	一次	之上	一个	草丛	蜂蜜酒	,

因为在那条小溪里长着一根小芦苇，它常常低语着，曾经有一个可爱的男孩和她躺在绿草茵茵的草地上。

[huː] [wen] [hɪz; ɪz] ['kruːəl] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [spred] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['rʌslɪŋ] [gəʊld] [ænd; ənd]

Who	**when**	**his**	**cruel**	**pleasure**	**he**	**had**	**done**	**Spread**	**wings**	**of**	**rustling**	**gold**	**and**
WHO	什么时候	他的	残忍的	乐趣	他	有	完毕	传播	翅膀	的	沙沙声	金子	和

[sɔːrd] [ə'lɒft] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sʌn] .

soared	**aloft**	**into**	**the**	**sun**	**.**
飙升	高空	进入	这	太阳	.

当他尽情享受了残酷的乐趣后，便展开沙沙作响的金色翅膀，翱翔于太阳之上。

[biː; bi] [nɒt] [səʊ] [kɔɪ] , [ðə; ði] ['lɔrəl, 'lɔː-] ['trembəlz] [stɪl] [wɪð] [greɪt] [ə'pɑːloʊz] ['kɪsɪz] ,

Be	**not**	**so**	**coy**	**,**	**the**	**laurel**	**trembles**	**still**	**With**	**great**	**Apollo's**	**kisses**	**,**
是	不是	所以	害羞	,	这	月桂树	颤抖	仍然	和	伟大的	阿波罗的	吻	,

别那么羞涩，月桂树仍在颤抖，那是伟大的阿波罗的吻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜː(r)] [huːz] ['klʌstərɪŋ] ['sɪstəz] [frɪndʒ] [ðə; ði] ['siːwəd] [hɪl]

and	**the**	**fir**	**Whose**	**clustering**	**sisters**	**fringe**	**the**	**seaward**	**hill**
和	这	冷杉	谁	聚类	姐妹	边缘	这	向海	爬坡道

还有那簇簇冷杉，它们的姐妹们环绕着面向大海的山丘

[hæθ] ['meni] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [bəʊld] ['rævɪʃər] [huːm] [men] [kɔːl] ['bɔːriəs] ,

Hath	**many**	**a**	**tale**	**of**	**that**	**bold**	**ravisher**	**Whom**	**men**	**call**	**Boreas**	**,**
有	许多	一个	故事	的	那	大胆的	强奸者	谁	男人	称呼	北风	,

关于那位被人们称为北风之神（Boreas）的大胆掠夺者，流传着许多故事。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] ['hɜːmiːz] [θruː] [ðə; ði] [pɑːplɘz] ['sɪlvəri] [ʃiːn]

and	**I**	**have**	**seen**	**The**	**mocking**	**eyes**	**of**	**Hermes**	**through**	**the**	**poplar's**	**silvery**	**sheen**
和	我	有	已见	这	嘲讽	眼睛	的	爱马仕	通过	这	白杨树	银色	光泽

.

:

.

我透过白杨树银色的光泽，看到了赫尔墨斯嘲讽的眼神。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['dʒeləs] ['naiæd, 'nei-] [kɔːl] [ˌem 'iː] [feə(r)] ,

Even	**the**	**jealous**	**Naiads**	**call**	**me**	**fair**	**,**
甚至	这	嫉妒的	水仙女	称呼	我	公平的	,

就连爱嫉妒的仙女们都说我漂亮，

[ænd; ənd] ['evri] [mɔːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['rʌdi] [sweɪn] [wuː] [ˌem 'iː] [wɪð] ['æplz] [ænd; ənd] [wɪð]

And	**every**	**morn**	**a**	**young**	**and**	**ruddy**	**swain**	**Woos**	**me**	**with**	**apples**	**and**	**with**
和	每一个	早晨	一个	年轻的	和	红润	斯温	呜呜	我	和	苹果	和	和

[lɒks] [ɒv; əv] [heə(r)] ,

locks	**of**	**hair**	**,**
锁	的	头发	,

每天早晨，一位年轻红润的少年都会用苹果和一缕头发来追求我。

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [suːð] [maɪ] ['vɜːdʒɪnl] [dɪs'deɪn] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [gɪfts] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [wʊd] -

And	seeks	to	soothe	my	virginal	disdain	By	all	the	gifts	the	gentle	wood	-
和	寻找	到	舒缓	我的	处女	蔑视	经过	全部	这	礼物	这	温和的	木头	-

[nɪmfs] [lʌv] ;

nymphs	love	;
若虫	爱	;

并用温柔的林中仙女们喜爱的所有礼物来抚慰我纯洁的轻蔑;

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['aɪrɪs] - ['pluːmɪdʒd] [dʌv]

But	yesterday	he	brought	to	me	an	iris	-	plumaged	dove
但	昨天	他	带来	到	我	一个	鸢尾花	-	羽毛	鸽子

但昨天他给我带来了一只鸢尾羽鸽子

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['krɪmz(ə)n] [fiːt] ,

With	little	crimson	feet	,
和	小的	赤红	脚	,

有着小小的深红色脚丫,

[wɪtʃ] [wɪð] [ɪts] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] ['spɒtɪd] [egz] [ðə; ði] ['kruːəl] [læd] [hæd; həd] ['stəʊlən] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

which	with	its	store	Of	seven	spotted	eggs	the	cruel	lad	Had	stolen	from	the
哪个	和	它是	店铺	的	七	斑	鸡蛋	这	残忍的	小伙子	有	被盗	从	这

['lɒfti] ['sɪkəmɔː(r)] [æt; ət] ['deɪbreɪk] ,

lofty	sycamore	At	daybreak	,
高远	梧桐树	在	拂晓	,

那枚装有七枚斑点蛋的鸟蛋,是那个残忍的少年在黎明时分从高大的梧桐树上偷来的。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['æmərəs] ['kɒmreɪd] [hæd; həd] [fləʊn] [ɒf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['berid] ['dʒuːnɪpə(r)] [wɪtʃ]

when	her	amorous	comrade	had	Flown	off	in	search	of	berried	juniper	Which
什么时候	她	多情	同志	有	飞行	离开	在	搜索	的	浆果	杜松	哪个

[məʊst] [ðeɪ] [lʌv] ;

most	they	love	;
最多	他们	爱	;

当她那位爱慕她的同伴飞走去寻找他们最爱的结满浆果的杜松子时;

[ðə; ði] ['fretf(ə)l] [wɒsp] , [ðæt] ['ɜːliɪst] ['vɪntɪdʒə(r)]

the	fretful	wasp	,	that	earliest	vintager
这	烦躁	黄蜂	,	那	最早	复古

那只烦躁的黄蜂,最早的酿酒师

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [greɪps] , [hæθ] [nɒt] [pə'sɪstənsi] [səʊ] ['kɒnstənt] [æz; əz] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['ʃepəd] - [bɔɪ]

Of	the	blue	grapes	,	hath	not	persistency	So	constant	as	this	simple	shepherd	-	boy
的	这	蓝色的	葡萄	,	有	不是	持久性	所以	持续的	作为	这	简单的	牧羊人	-	男生

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [lɪps] ,

For	my	poor	lips	,
为了	我的	贫穷的	嘴唇	,

蓝葡萄之中,怎有哪一种像这位淳朴的牧羊少年一样,对我的嘴唇如此执着?

[hɪz; ɪz] ['dʒɔɪəs] ['pjʊərəti] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['sʌni] [aɪz] [maɪt] [wel] [dɪ'kɔɪ] [ə; eɪ] ['draɪæd] [frɒm; frəm]

his	joyous	purity	And	laughing	sunny	eyes	might	well	decoy	A	Dryad	from
他的	欢乐	纯度	和	笑	阳光明媚	眼睛	可能	出色地	诱饵	一个	树精	从

[hɜː(r); hə(r)] [əʊθ] [tuː; tə] ['ɑːtəmɪs] ;

her	oath	to	Artemis	;
她	誓言	到	阿尔忒弥斯	;

他那快乐的纯真和阳光般的笑眼,很可能会诱使树精背弃她对阿尔忒弥斯的誓言;

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [kɪs] ;

For	very	beautiful	is	he	,	his	mouth	was	made	to	kiss	;
为了	非常	美丽的	是	他	,	他的	嘴	曾是	制成	到	吻	;

他容貌俊美,嘴唇天生就是用来接吻的;

[hɪz; ɪz]['ɑːdʒənt]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [muːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dʌski] [hɪlz] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [braʊz] ,

His	argent	forehead	,	like	a	rising	moon	Over	the	dusky	hills	of	meeting	brows	,
他的	银色	前额	,	喜欢	一个	上升	月亮	超过	这	昏暗	丘陵	的	会议	眉毛	,

他银色的额头，如同冉冉升起的明月，照耀着眉宇间交汇的暮色山丘。

[ɪz] ['kres(ə)nt] [ʃeɪpt] , [ðə; ði] [hɒt] [ænd; ənd] ['tiriən] [nuːn] [liːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɜːtl] - [grəʊv] [nəʊ]

Is	crescent	shaped	,	the	hot	and	Tyrian	noon	Leads	from	the	myrtle	-	grove	no
是	新月	形状	,	这	热的	和	泰瑞安	中午	线索	从	这	桃金娘	-	树林	不

['gʊdli] [spaʊs] [fɔː(r); fə(r)] - ,

goodlier	spouse	For	Cytheraea	,
古德利尔	配偶	为了	-	,

新月形的，炎热的泰尔正午，从桃金娘树林中走出，没有比这更好的伴侣了，对库西拉娅来说，

[ðə; ði] [fɜːst] ['sɪlki] [daʊn] ['frɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] ['blʌʃɪŋ] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)]

the	first	silky	down	Fringes	his	blushing	cheeks	,	and	his	young	limbs	are
这	第一的	丝滑	向下	边缘	他的	脸红	脸颊	,	和	他的	年轻的	四肢	是

[strɒŋ] [ænd; ənd] [braʊn] ;

strong	and	brown	;
强的	和	棕色的	;

第一缕丝绒拂过他泛红的脸颊，他年轻的四肢强壮而呈棕色；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [fæt] [ænd; ənd] ['fliːsi] [hɜːrdz] [ɒv; əv] [bliːt] [ʃiːp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

And	he	is	rich	,	and	fat	and	fleecy	herds	Of	bleating	sheep	upon	his
和	他	是	富有的	,	和	胖的	和	羊毛	畜群	的	咩咩叫	羊	之上	他的

[medəuz] [laɪ] ,

meadows	lie	,
草地	说谎	,

他很富有，他的草地上躺着成群肥美多毛的咩咩羊。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['ɜːθn] [bəʊl] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['kɜːdz] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['həʊmsted] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

And	many	an	earthen	bowl	of	yellow	curds	Is	in	his	homestead	for	the
和	许多	一个	土	碗	的	黄色的	凝乳	是	在	他的	家园	为了	这

['θiːvɪʃ] [flai] [tuː; tə] [swɪm] [ænd; ənd] [draʊn] [ɪn] ,

thievish	fly	To	swim	and	drown	in	,
鬼头鬼脑	飞	到	游泳	和	溺水	在	,

他的家园里摆放着许多盛满黄色凝乳的陶碗，供偷窃的苍蝇游弋溺死。

[ðə; ði] [pɪŋk] ['kləʊvə(r)] [miːd] [kiːps] [ɪts] [swiːt] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [paɪp] [ɒn]

the	pink	clover	mead	Keeps	its	sweet	store	for	him	,	and	he	can	pipe	on
这	粉色的	三叶草	蜂蜜酒	保持	它是	甜的	店铺	为了	他	,	和	他	能	管道	在

['əʊt(ə)n] [riːd] .

oaten	reed	.
燕麦	芦苇	.

粉红色的三叶草蜜酒为他保留着甜蜜的储备，他可以用燕麦芦苇吹奏。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [lʌv] [hɪm] [nɒt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ai] [kept] [maɪ] [lʌv] ;

And	yet	I	love	him	not	;	it	was	for	thee	I	kept	my	love	;
和	然而	我	爱	他	不是	;	它	曾是	为了	你	我	保留	我的	爱	;

然而，我并不爱他；我爱你，我的爱却只属于你。

[ai] [njuː] [ðæt] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə] [rɪd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pælɪd] ['tʃæstəti] ,

I	knew	that	thou	would'st	come	To	rid	me	of	this	pallid	chastity	,
我	知道	那	你	会	来	到	摆脱	我	的	这	苍白	贞洁	,

我知道你会来，来解除我这苍白的贞洁，

[ðaʊ] [f'eərəst] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊələs] [fəʊm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪd] [iː'dʒiːən] ,

Thou	fairest	flower	of	the	flowerless	foam	Of	all	the	wide	AEgean	,
你	最公平	花	的	这	无花	泡沫	的	全部	这	宽的	爱琴海	,

你是无花泡沫中最美丽的花朵，在广阔的爱琴海中，

[bɹ'aɪtəst] [stɑː(r)][ɒv; əv] ['oʊʃənz] ['æʒə(r)] ['hevənz] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪrəd] ['plænɪts] [ɑː(r); ə(r)] !

brightest	**star**	**Of**	**ocean's**	**azure**	**heavens**	**where**	**the**	**mirrored**	**planets**	**are**	**!**
最亮的	星星	的	海洋的	蔚蓝	天	在哪里	这	镜像	行星	是	!

海洋蔚蓝天空中最亮的星辰，那里有镜像般的行星！

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ðaʊ] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [draɪ] [wʊd] ['bɜːdʒənd] ,

I	**knew**	**that**	**thou**	**would'st**	**come**	**,**	**for**	**when**	**at**	**first**	**The**	**dry**	**wood**	**burgeoned**	**,**
我	知道	那	你	会	来	,	为了	什么时候	在	第一的	这	干燥	木头	蓬勃发展	,

我知道你会来，因为当枯木最初萌发时，

[ænd; ənd][ðə; ði][sæp][ɒv; əv] [sprɪŋ] [sweld] [ɪn][maɪ] [griːn] [ænd; ənd]['tendə(r)] [bɑːk] [ɔː(r)] [bɜːst] [tuː; tə]

and	**the**	**sap**	**of**	**spring**	**Swelled**	**in**	**my**	**green**	**and**	**tender**	**bark**	**or**	**burst**	**To**
和	这	树液	的	春天	肿胀	在	我的	绿色的	和	投标	吠	或者	爆裂	到

['mɪriəd] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['blɒsəmɪŋ] [wɪtʃ] [mɒkt] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [wɪð] [ɪts] ['mɪmɪk] [muːnz] [ðæt]

myriad	**multitudinous**	**blossoming**	**Which**	**mocked**	**the**	**midnight**	**with**	**its**	**mimic**	**moons**	**That**
无数	众多	盛开	哪个	嘲笑	这	午夜	和	它是	模仿	月亮	那

[dɪd] [nɒt] [dred] [ðə; ði] [dɔːn] ,

did	**not**	**dread**	**the**	**dawn**	**,**
做过	不是	恐惧	这	黎明	,

春天的汁液在我翠绿柔嫩的树皮中膨胀，或迸发出无数繁茂的花朵，它们用模仿的月亮嘲弄着午夜，并不惧怕黎明。

[ænd; ənd] [fɜːst] [ðə; ði] [θrʌʃ] - ['ræptʃərəs] [tjuːnz]

and	**first**	**the**	**thrushes**	**'**	**rapturous**	**tunes**
和	第一的	这	画眉	-	欣喜若狂	曲调

首先是画眉鸟们欢快的鸣叫声

['stɑːtld] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [frɒm; frəm] [ɪts] ['grænəri] , [ænd; ənd] ['kʊkuː] ['flaʊəz] [frɪndʒd] [ðə; ði] ['nærəʊ]

Startled	**the**	**squirrel**	**from**	**its**	**granary**	**,**	**And**	**cuckoo**	**flowers**	**fringed**	**the**	**narrow**
惊慌	这	松鼠	从	它是	粮仓	,	和	布谷鸟	花朵	流苏	这	狭窄的

[leɪn] ,

lane	**,**
车道	,

惊醒了松鼠，让它离开粮仓；杜鹃花点缀着狭窄的小路。

[θruː] [maɪ] [jʌŋ] [liːvz] [ə; eɪ] ['senʃuəs] ['ekstəsi] [krept] [laɪk] [njuː] [waɪn] ,

Through	**my**	**young**	**leaves**	**a**	**sensuous**	**ecstasy**	**Crept**	**like**	**new**	**wine**	**,**
通过	我的	年轻的	树叶	一个	感性的	狂喜	悄悄地爬	喜欢	新的	葡萄酒	,

透过我嫩嫩的叶片，一股感官上的狂喜如同新酒般悄然渗入。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɒsi] [veɪn] [θrɔb] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [pʌls] [ɒv; əv] ['æmərəs] [blʌd] ,

and	**every**	**mossy**	**vein**	**Throbbed**	**with**	**the**	**fitful**	**pulse**	**of**	**amorous**	**blood**	**,**
和	每一个	苔藓	静脉	悸动	和	这	断断续续	脉冲	的	多情	血	,

每一条长满青苔的血管都因爱欲的血液而悸动不已。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ʃʊk] [maɪ] [slɪm] [stɛmz] ['meɪdənˌhʊd] .

And	**the**	**wild**	**winds**	**of**	**passion**	**shook**	**my**	**slim**	**stem's**	**maidenhood**	**.**
和	这	荒野	风	的	热情	摇晃	我的	苗条的	茎的	少女时代	.

激情如狂风般吹拂，撼动了我纤细的少女之躯。

[ðə; ði] ['truːpɪŋ] [fɔːn] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [leɪd] [ðeə(r)] [kuːl] [blæk] ['nəʊzɪz] [ɒn] [maɪ] [ləʊɪst]

The	**trooping**	**fawns**	**at**	**evening**	**came**	**and**	**laid**	**Their**	**cool**	**black**	**noses**	**on**	**my**	**lowest**
这	军队集结	小鹿	在	晚上	来了	和	铺设	他们的	凉爽的	黑色的	鼻子	在	我的	最低

[bau] ,

boughs	**,**
树枝	,

傍晚时分，成群的小鹿来到我家，将它们冰凉的黑色鼻子搭在我最低的树枝上。

[ænd; ənd][ɒn][maɪ]['tɒpməʊst] [brɑːntʃ] [ðə; ði] ['blækbɜːd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nest] [ɒv; əv] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)]

And	on	my	topmost	branch	the	blackbird	made	A	little	nest	of	grasses	for
和	在	我的	最顶层	分支	这	黑鸟	制成	一个	小的	巢	的	草	为了

[hɪz; ɪz] [spaʊs] ,

his	spouse	,
他的	配偶	,

在我枝头最高的树枝上，那只黑鸟用草为它的配偶筑了一个小窝。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['twɪtərɪŋ] [ren] [wʊd] [laɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [θɪn] [twɪg] [wɪtʃ] ['hɑːdlɪ]

And	now	and	then	a	twittering	wren	would	light	On	a	thin	twig	which	hardly
和	现在	和	然后	一个	推特	鹪	会	光	在	一个	薄的	枝条	哪个	几乎

[beə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] .

bare	the	weight	of	such	delight	.
裸	这	重量	的	这样的	喜	.

偶尔会有一只叽叽喳喳的鹪鹩落在细细的树枝上，那树枝几乎承受不住如此喜悦的重量。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ætɪk] ['ʃɛpərdz] ['trɪstɪŋ] [pleɪs] , [bɪ'niːθ] [maɪ] ['ʃædəʊ] [ˌæmə'rɪlɪs] [leɪ] ,

I	was	the	Attic	shepherd's	trysting	place	,	Beneath	my	shadow	Amaryllis	lay	,
我	曾是	这	阁楼	牧羊人的	幽会	地方	,	下面	我的	阴影	孤挺花	躺	,

我曾是阁楼牧羊人的幽会之地，孤挺花就躺在我的荫蔽之下。

[ænd; ənd] [raʊnd] [maɪ] [trʌŋk] [wʊd] ['lɑːfɪŋ] ['dæfnɪs] [tʃeɪs]

And	round	my	trunk	would	laughing	Daphnis	chase
和	圆形的	我的	树干	会	笑	达夫尼斯	追赶

而我的树干周围，嬉笑着的达芙妮在追逐。

[ðə; ði] ['tɪmərəs] [gɜːl] , [tɪl] ['taɪəd] [aʊt] [wɪð] [pleɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɒt] [breθ] [stɜː(r)][hɜː(r); hə(r)]['tæŋg(ə)ld]

The	timorous	girl	,	till	tired	out	with	play	She	felt	his	hot	breath	stir	her	tangled
这	胆怯的	女孩	,	直到	疲劳的	出去	和	玩	她	毛毡	他的	热的	气息	搅拌	她	纠缠不清

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

胆怯的女孩，玩耍累了之后，感觉到他灼热的呼吸拂过她凌乱的头发。

[ænd; ənd] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] [fled] [nəʊ][mɔː(r)][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sneə(r)] .

And	turned	,	and	looked	,	and	fled	no	more	from	such	delightful	snare	.
和	转向	,	和	看起来	,	和	逃亡	不	更多的	从	这样的	愉快	圈套	.

于是他转过身，看了一眼，再也不想逃离这令人愉悦的陷阱了。

[ðen] [kʌm] [ə'weɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [ˌæmbə'skeɪd] [weə(r)] ['klʌstərɪŋ] ['wuːdˌbaɪn] [wiːvz] [ə; eɪ] ['kænəpi]

Then	come	away	unto	my	ambuscade	Where	clustering	woodbine	weaves	a	canopy
然后	来	离开	到	我的	伏击	在哪里	聚类	伍登宾	编织	一个	树冠

[fɔː(r); fə(r)] ['æmərəs] ['plezəns] ,

For	amorous	pleasaunce	,
为了	多情	愉悦	,

然后来到我的隐蔽处，那里簇拥的忍冬编织成一片华盖，为爱侣们带来欢愉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['peɪfiən] ['mɜːtl] [siːm] [tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ][ðə; ði] ['dɪərɪst] [raɪts]

and	the	rustling	shade	Of	Paphian	myrtles	seems	to	sanctify	The	dearest	rites
和	这	沙沙声	阴影	的	帕菲安	桃金娘	似乎	到	圣化	这	亲爱的	仪式

[ɒv; əv] [lʌv] ;

of	love	;
的	爱	;

帕福斯桃金娘沙沙作响的树荫，似乎为最珍贵的爱情仪式增添了神圣的色彩；

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] [griːn] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ɪts] ['fɑːðɪst] [depθ] [ðeə(r)] [ɪz] [puːl] ,

there	in	the	cool	And	green	recesses	of	its	farthest	depth	there	is	pool	,
那里	在	这	凉爽的	和	绿色的	凹陷处	的	它是	最远	深度	那里	是	水池	,

在它最深处凉爽翠绿的深处，有一个水池。

[ðə; ði] - [hɔːnt] , [ðə; ði][waɪld] [biːz] ['pɑːstʃərɪdʒ] ,

The	ouzel's	haunt	,	the	wild	bee's	pasturage	,
这	-	出没	,	这	荒野	蜜蜂的	牧草	,

鸫鸟的栖息地，野蜂的牧场

[fɔː(r); fə(r)] [raʊnd] [ɪts] [rɪm] [greɪt] ['kriːmi] ['lɪliz] [fləʊt] [θruː] [ðeə(r)] [flæt] [liːvz] [ɪn] ['vɜːd(ə)nt]

For	round	its	rim	great	creamy	lilies	float	Through	their	flat	leaves	in	verdant
为了	圆形的	它是	轮缘	伟大的	奶油状	百合花	漂浮	通过	他们的	平坦的	树叶	在	葱茏

['æŋkərɪdʒ] ,

anchorage	,
安克雷奇	,

边缘周围，硕大的乳白色百合花漂浮在扁平的叶片间，翠绿地依偎着它们。

[iːtʃ] [kʌp] [ə; eɪ] [waɪt] - [seɪld] ['gəʊldən] - ['leɪdn] [bəʊt] [stɪrd] [baɪ][ə; eɪ]['drægən] - [flaɪ] ,

Each	cup	a	white	-	sailed	golden	-	laden	boat	Steered	by	a	dragon	-	fly	,
每个	杯子	一个	白色的	-	航行	金的	-	满载	船	转向	经过	一个	龙	-	飞	,

每个杯子都像一艘白帆金载的小船，由一只蜻蜓掌舵。

- [biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [wɒn] [ænd; ənd] [weɪv] - [kɪst] [ʃɔː(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] [pleɪs]

-	be	not	afraid	To	leave	this	wan	and	wave	-	kissed	shore	,	surely	the	place
-	是	不是	害怕的	到	离开	这	万	和	海浪	-	亲吻	支撑	,	一定	这	地方

[wɒz; wəz] [meɪd]

was	made
曾是	制成

不要害怕离开这片苍白而饱经海浪拍打的海岸，这里终究是属于我们的。

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌvəz] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] ; [ðə; ði] ['sɪprɪən] [kwiːn] , [wʌn] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɔɪɪʃ]

For	lovers	such	as	we	;	the	Cyprian	Queen	,	One	arm	around	her	boyish
为了	恋人	这样的	作为	我们	;	这	塞浦路斯	女王	,	一	手臂	大约	她	男孩气

['pærəmʊə(r)] ,

paramour	,
情人	,

对于像我们这样的恋人；塞浦路斯女王，一只手臂搂着她稚气未脱的情人，

[streɪz] ['ɒf(ə)n] [ðeə(r)] [æt; ət] [iːv] ,

Strays	often	there	at	eve	,
流浪者	经常	那里	在	前夕	,

傍晚时分，流浪动物经常在那里出现。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [muːn] [strɪp] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪsti] ['vestɪtʃə] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ]

and	I	have	seen	The	moon	strip	off	her	misty	vestiture	For	young
和	我	有	已见	这	月亮	条	离开	她	蒙蒙	服饰	为了	年轻的

[ɛndɪmiːənz] [aɪz] ;

Endymion's	eyes	;
恩底弥翁的	眼睛	;

我曾看见月亮褪去朦胧的外衣，露出年轻的恩底弥翁的双眼；

[biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] , [ðə; ði]['pænθə(r)] [fiːt] [ɒv; əv][daɪ'æn]['nevə(r)] [tred] [ðæt] ['siːkrət] [gleɪd] .

be	not	afraid	,	The	panther	feet	of	Dian	never	tread	that	secret	glade	.
是	不是	害怕的	,	这	豹	脚	的	迪安	绝不	踏	那	秘密	林间空地	.

不要害怕，黛安娜的豹子般的脚步永远不会踏入那片秘密的林间空地。

[neɪ] [ɪf] [ðaʊ] - , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [braɪn] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] ['bɪləʊ] [let]

Nay	if	thou	will'st	,	back	to	the	beating	brine	,	Back	to	the	boisterous	billow	let
不	如果	你	-	,	后退	到	这	殴打	盐水	,	后退	到	这	喧闹的	巨浪	让

[juː 'es][gəʊ] ,

us	go	,
我们	去	,

不，如果你愿意，那就回到那波涛汹涌的海水中去吧，回到那喧闹的波涛中去吧。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ɔːl] [deɪ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈhaɪəlɪn] [hjuːdʒ] [vɔːlt] [ɒv; əv] [ˈnɛptjuːnz] [ˈwɔːtəri] [ˈpɔːtɪkəʊ] ,

And	walk	all	day	beneath	the	hyaline	Huge	vault	of	Neptune's	watery	portico	,
和	走	全部	天	下面	这	透明	巨大的	金库	的	海王星的	水状的	门廊	,

整日漫步在海王星水穹顶下，那巨大的透明穹顶之下，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði][ˈpɜːp(ə)l] [ˈmɒnstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [spɔːt] [ɪn] [ʌnˈgeɪnli] [pleɪ] ,

And	watch	the	purple	monsters	of	the	deep	Sport	in	ungainly	play	,
和	手表	这	紫色的	怪物	的	这	深的	运动	在	笨拙的	玩	,

观看深海运动中那些紫色的怪物笨拙地玩耍，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][leə(r)] [kiːn] [ˈzɪfɪəs] [liːp] .

and	from	his	lair	keen	Xiphias	leap	.
和	从	他的	巢穴	敏锐的	西菲亚斯	飞跃	.

而迅捷的西菲亚斯则从他的巢穴中跃出。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [faɪnd][ˌem ˈiː] [ˈlaɪɪŋ] [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [ruːθ] [ɔː(r)][ˈdʒent(ə)l] [ˈpɪti] [ʃəʊ] ,

For	if	my	mistress	find	me	lying	here	She	will	not	ruth	or	gentle	pity	show	,
为了	如果	我的	情妇	寻找	我	说谎	这里	她	将要	不是	露丝	或者	温和的	遗憾	展示	,

因为如果我的女主人发现我躺在这里，她不会表现出怜悯或温柔。

[bʌt; bət] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][bɔː(r)] - [spɪə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɒˈstɪə(r)] [rɪˈlentləs] [ˈfɪŋgəz] [strɪŋ] [ðə; ði]

But	lay	her	boar	-	spear	down	,	and	with	austere	Relentless	fingers	string	the
但	躺	她	公猪	-	矛	向下	,	和	和	简朴	狠	手指	细绳	这

['kɔːnəl] [baʊ; bəʊ] ,

cornel	bow	,
康奈尔	弓	,

但她放下野猪矛，用冷峻而无情的手指拉开山茱萸弓的弓弦，

[ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] [ˈfeðəd] [nɒtʃ] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ænd; ənd] [luːs] [ðə; ði] [ɑːtʃt]

And	draw	the	feathered	notch	against	her	breast	,	And	loose	the	arched
和	画	这	羽毛	缺口	反对	她	胸部	,	和	松动的	这	拱形

[kɔːd] ;

cord	;
绳索	;

将羽毛状的缺口拉到她的胸前，解开弧形的绳索；

[aɪ] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [əˈpɒn][ðə; ði] [kwest]

aye	,	even	now	upon	the	quest
是的	,	甚至	现在	之上	这	寻求

是的，即使现在，在探索的路上。

[ai][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌrɪɪŋ] [fiːt] , - [əˈweɪk] , [əˈweɪk] , [ðaʊ] [ˈlægəd] [ɪn] [ˈlʌvz] [ˈbæt(ə)l] !

I	hear	her	hurrying	feet	,	-	awake	,	awake	,	Thou	laggard	in	love's	battle	!
我	听到	她	匆忙	脚	,	-	醒	,	醒	,	你	落后者	在	爱的	战斗	!

我听见她匆忙的脚步声，——醒醒吧，醒醒吧，你这爱情战场上的落后者！

[wʌns] [æt; ət] [liːst] [let] [ˌem ˈiː] [drɪŋk] [diːp] [ɒv; əv] [ˈpæʃənz] [waɪn] ,

once	at	least	Let	me	drink	deep	of	passion's	wine	,
一次	在	至少	让	我	喝	深的	的	激情	葡萄酒	,

至少让我畅饮一次激情之酒。

[ænd; ənd] [sleɪk] [maɪ] [pɑːtʃt] [ˈbiːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnektərəs] [fiːst] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [gɒdz] [əˈfekt] !

and	slake	My	parched	being	with	the	nectarous	feast	Which	even	gods	affect	!
和	熄灭	我的	干渴	存在	和	这	蜜汁的	盛宴	哪个	甚至	神	影响	!

用这甘甜的盛宴来滋润我干渴的灵魂，这盛宴连神明都为之倾倒！

[əʊ] [kʌm] , [lʌv] , [kʌm] , [stɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈkævən] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ˈæʒə(r)]

O	come	,	Love	,	come	,	Still	we	have	time	to	reach	the	cavern	of	thine	azure
哦	来	,	爱	,	来	,	仍然	我们	有	时间	到	抵达	这	洞穴	的	你的	蔚蓝

[həʊm] . -

home	.	'
家	.	-

哦，来吧，爱人，来吧，我们还有时间到达你蔚蓝家园的洞穴。

[skeəs] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['spəʊkən] [wen] [ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] [triːz] [ʃʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [dɪ'vaɪdɪd]

Scarce	had	she	spoken	when	the	shuddering	trees	Shook	,	and	the	leaves	divided
稀少	有	她	说	什么时候	这	颤抖	树木	震惊	,	和	这	树叶	分割

,

,

,

她话音未落，树木便颤抖摇晃，树叶也随之飘落。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [gruː] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['siːz] [krɔːl] ['bækwəd]

and	the	air	Grew	conscious	of	a	god	,	and	the	grey	seas	Crawled	backward
和	这	空气	成长	有意识的	的	一个	上帝	,	和	这	灰色的	海域	爬行	落后

,

,

,

空气中仿佛也感受到了神的存在，灰色的海洋也缓缓向后移动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['dɪzməl][bleə(r)] [bluː] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['tæsld] [hɔːn] , [ə; eɪ] [sluːθ] -

and	a	long	and	dismal	blare	Blew	from	some	tasselled	horn	,	a	sleuth	-
和	一个	长的	和	惨淡	喧嚣	吹	从	一些	带流苏的	喇叭	,	一个	侦探	-

[haʊnd] [bei] ,

hound	bayed	,
猎犬	海湾	,

一声悠长而凄厉的号角声从某个带流苏的号角中吹出，一只猎犬吠叫着，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [ə; eɪ] [bɑːbd] [riːd] [fluː] ['wɪzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [gleɪd] .

And	like	a	flame	a	barbed	reed	flew	whizzing	down	the	glade	.
和	喜欢	一个	火焰	一个	带倒刺的	芦苇	飞翔	呼啸	向下	这	林间空地	.

一根带刺的芦苇像火焰一样，嗖地飞过林间空地。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brest] [dʒʌst] [breɪk] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['mɪlki]

And	where	the	little	flowers	of	her	breast	Just	brake	into	their	milky
和	在哪里	这	小的	花朵	的	她	胸部	只是	制动	进入	他们的	乳白色

['blɒsəmɪŋ] ,

blossoming	,
盛开	,

她胸前的小花儿们，突然绽放出乳白色的花朵，

[ðɪs] ['mɜːdərəs] ['pærəmʊə(r)] , [ðɪs] [ʌn'bɪdn] [gest] , [pɪəst] [ænd; ənd] [strʌk] [diːp] [ɪn] ['hɒrɪd]

This	murderous	paramour	,	this	unbidden	guest	,	Pierced	and	struck	deep	in	horrid
这	杀人犯	情人	,	这	未邀请的	客人	,	穿孔	和	击	深的	在	可怕的

['tʃeɪmbərɪŋ] ,

chambering	,
膛室	,

这个杀人情人，这个不速之客，刺穿并深深刺入可怕的密室，

[ænd; ənd] [plau] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['fʌrəʊ] [wɪð] [ɪts] [dɑːt] , [ænd; ənd] [dʌg] [ə; eɪ] [lɒŋ] [red] [rəʊd] ,

And	ploughed	a	bloody	furrow	with	its	dart	,	And	dug	a	long	red	road	,
和	耕作	一个	血腥	畦	和	它是	镖	,	和	挖	一个	长的	红色的	路	,

它用飞镖犁出一道血淋淋的沟壑，挖出一条长长的血路。

[ænd; ənd] [kleft] [wɪð] [wɪŋd] [deθ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

and	cleft	with	winged	death	her	heart	.
和	裂	和	有翅膀的	死亡	她	心	.

并用带翼的死神撕裂了她的心脏。

['sɒbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)][kraɪ] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] ['bɒdi] [fel] [ðə; ði]['draɪæd] [meɪd] ,

Sobbing	her	life	out	with	a	bitter	cry	On	the	boy's	body	fell	the	Dryad	maid	,
啜泣	她	生活	出去	和	一个	苦的	哭	在	这	男孩们	身体	跌倒	这	树精	女佣	,

她发出凄厉的哭喊，泣不成声，倒在了男孩的尸体上。

['sɒbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnkəm'pliːt] [və'dʒɪnəti] , [ænd; ənd]['ræptʃə; 'ræptʃər] [ˌʌnɪn'dʒɔɪd] , [ænd; ənd] ['pleʒəz]

Sobbing	**for**	**incomplete**	**virginity**	**,**	**And**	**raptures**	**unenjoyed**	**,**	**and**	**pleasures**
啜泣	为了	未完成	童贞	,	和	狂喜	不享受	,	和	快乐

[ded] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] [θɪŋz] [ʌn'sætɪsfaɪd] ,

dead	**,**	**And**	**all**	**the**	**pain**	**of**	**things**	**unsatisfied**	**,**
死的	,	和	全部	这	疼痛	的	事物	不满意	,

为未完成的贞洁而哭泣，为未曾享受的狂喜而哭泣，为逝去的快乐而哭泣，为所有未满足之事的痛苦而哭泣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [drɒps][ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [juːθ] [krept] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [θrɒbɪŋ] [saɪd] .

And	**the**	**bright**	**drops**	**of**	**crimson**	**youth**	**crept**	**down**	**her**	**throbbing**	**side**	**.**
和	这	明亮的	滴	的	赤红	青年	悄悄地爬	向下	她	悸动	边	.

鲜红的青春之泪顺着她悸动的侧腰缓缓流淌。

[ɑː] ! ['pɪtɪf(ə)l]

Ah	**!**	**pitiful**
啊	!	可怜

啊！真可怜

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [məʊn] ,

it	**was**	**to**	**hear**	**her**	**moan**	**,**
它	曾是	到	听到	她	呻吟	,

是为了听她呻吟，

[ænd; ənd] ['veri] ['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][daɪ][eə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [swiːts] ,

And	**very**	**pitiful**	**to**	**see**	**her**	**die**	**Ere**	**she**	**had**	**yielded**	**up**	**her**	**sweets**	**,**
和	非常	可怜	到	看	她	死	埃雷	她	有	产生	向上	她	糖果	,

看到她还没来得及享用甜点就死去，真是令人惋惜。

[ɔː(r)] [nəʊn] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

or	**known**	**The**	**joy**	**of**	**passion**	**,**
或者	已知	这	喜悦	的	热情	,

或者被称为激情之乐，

[ðæt] [dred] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ɪz][nɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] ,

that	**dread**	**mystery**	**Which**	**not**	**to**	**know**	**is**	**not**	**to**	**live**	**at**	**all**	**,**
那	恐惧	神秘	哪个	不是	到	知道	是	不是	到	居住	在	全部	,

那可怕的谜团，不了解它就等于没有活着。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn] [dɛθs] [məʊst] ['dedli] [θrɔːl] .

And	**yet**	**to**	**know**	**is**	**to**	**be**	**held**	**in**	**death's**	**most**	**deadly**	**thrall**	**.**
和	然而	到	知道	是	到	是	握住	在	死亡人数	最多	致命	奴隶	.

然而，知晓真相就如同落入死亡最致命的魔爪。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæpt][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [sɪθɝ] ,

But	**as**	**it**	**hapt**	**the**	**Queen**	**of**	**Cythere**	**,**
但	作为	它	HAPT	这	女王	的	赛瑟尔	,

但正如发生在基瑟拉女王身上的那样，

[huː] [wɪð] [ə'dəʊnɪs][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [hæd; həd][leɪn] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] ['ʃɛpərdz] [hʌt] [ɪn] ['ɑːkədi] ,

Who	**with**	**Adonis**	**all**	**night**	**long**	**had**	**lain**	**Within**	**some**	**shepherd's**	**hut**	**in**	**Arcady**	**,**
WHO	和	阿多尼斯	全部	夜晚	长的	有	莱恩	之内	一些	牧羊人的	小屋	在	阿卡迪	,

谁曾与阿多尼斯在阿卡迪亚某个牧羊人的小屋里彻夜长谈?

[ɒn] [tiːm] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][dʌvz; dəʊvz][ænd; ənd] ['gɪldɪd] [weɪn][wɒz; wəz] ['dʒɜːnɪɪŋ] ['pæfɑːs] - [wɔːd] ,

On	**team**	**of**	**silver**	**doves**	**and**	**gilded**	**wain**	**Was**	**journeying**	**Paphos**	**-**	**ward**	**,**
在	团队	的	银	鸽子	和	镀金	韦恩	曾是	旅程	帕福斯	-	病房	,

乘坐银鸽和镀金马车，向帕福斯进发。

[haɪ] [ʌp][ə'fɑː(r)][frɒm; frəm]['mɔːt(ə)l][ken] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] ,

high	**up**	**afar**	**From**	**mortal**	**ken**	**between**	**the**	**mountains**	**and**	**the**	**morning**	**star**	**,**
高的	向上	远方	从	凡人	肯	之间	这	山脉	和	这	早晨	星星	,

高高在上，远离凡人的视线，在群山与晨星之间，

[ænd; ənd] [wen] [ləʊ] [daʊn] [ʃi:; ʃi] [spaɪd] [ðə; ði] ['hæpləs] [peə(r)] , [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] - [feɪnt]

And 和 **when** 什么时候 **low** 低的 **down** 向下 **she** 她 **spied** 间谍 **the** 这 **hapless** 不幸的 **pair** 一对 **,** , **And** 和 **heard** 听到 **the** 这 **Oread's** - **faint** 头晕的

[dɪ'speərɪŋ] [kraɪ] ,

despairing 绝望 **cry** 哭 **,** ,

当她低头看到那对不幸的男女时，她听到了山林仙女微弱而绝望的哭喊声。

[hu:z] ['keɪd(ə)ns] [si:md] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [eə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['vaɪəl] ,

Whose 谁 **cadence** 节奏 **seemed** 似乎 **to** 到 **play** 玩 **upon** 之上 **the** 这 **air** 空气 **As** 作为 **though** 尽管 **it** 它 **were** 是 **a** 一个 **viol** 暴力 **,** ,

它的节奏仿佛在空气中奏响，如同提琴一般。

['heɪstɪli] [ʃi:; ʃi] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɪdʒɪns] [fəʊld] [i:tʃ] ['streɪnɪŋ] [plu:m] , [ænd; ənd] [drɒpt] [tu:; tə] [ɜ:θ] ,

hastily 草草 **She** 她 **bade** 巴德 **her** 她 **pigeons** 鸽子 **fold** 折叠 **each** 每个 **straining** 紧张 **plume** 羽 **,** , **And** 和 **dropt** 掉落 **to** 到 **earth** 地球 **,** ,

她匆匆吩咐鸽子们收拢每一根绷紧的羽毛，然后跳到地上。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [strænd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðeə(r)] ['dɒlərəs] [du:m] .

and 和 **reached** 达到 **the** 这 **strand** 链 **,** , **and** 和 **saw** 锯 **their** 他们的 **dolorous** 悲伤的 **doom** 厄运 **.** .

他们到达海滩，看到了自己悲惨的命运。

[fɔ:(r); fə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɑ:dnə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [lɑ:st] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

For 为了 **as** 作为 **a** 一个 **gardener** 园丁 **turning** 转弯 **back** 后退 **his** 他的 **head** 头 **To** 到 **catch** 抓住 **the** 这 **last** 最后的 **notes** 笔记 **of** 的 **the** 这

['lɪnɪt] ,

linnet 麻雀 **,** ,

就像园丁回头去捕捉麻雀最后的鸣叫，

[maʊz] [wɪð] ['keələs] [saɪð] [tu:] [nɪə(r)] [sʌm; səm] ['flaʊə(r)] [bed] , [ænd; ənd] [kʌts] [ðə; ði] ['θɔ:ni] ['pɪlə(r)]

mows 割草机 **With** 和 **careless** 粗心 **scythe** 镰 **too** 也 **near** 靠近 **some** 一些 **flower** 花 **bed** 床 **,** , **And** 和 **cuts** 削减 **the** 这 **thorny** 带刺的 **pillar** 支柱

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] ,

of 的 **the** 这 **rose** 玫瑰 **,** ,

用镰刀草料割草时太过粗心，割伤了花坛，割断了玫瑰带刺的茎干。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['lu:s(ə)nd] ['ləʊnlinəs] [stru:] [ðə; ði] [braʊn] [məʊld] ; [ɔ:(r)] [æz; əz] [sʌm; səm]

And 和 **with** 和 **the** 这 **flower's** 花朵 **loosened** 松动 **loneliness** 孤独 **Strews** 散落 **the** 这 **brown** 棕色的 **mould** 模具 **;** ; **or** 或者 **as** 作为 **some** 一些

['ʃepəd] [læd] [ɪn] ['wɒntənnəs]

shepherd 牧羊人 **lad** 小伙子 **in** 在 **wantonness** 放荡

花朵松散的孤独散落着褐色的泥土；或者像某个放荡不羁的牧羊少年。

['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [flɒk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [mi:d] [tredz] [daʊn] [tu:] ['dæfədɪlz] ,

Driving 驾驶 **his** 他的 **little** 小的 **flock** 群 **along** 沿着 **the** 这 **mead** 蜂蜜酒 **Treads** 踏板 **down** 向下 **two** 二 **daffodils** 水仙花 **,** ,

赶着他的小羊群沿着草地走，踩倒了两朵水仙花。

[wɪtʃ] [saɪd] [baɪ] [eɪd] [hæv; həv] ['lɔ:d] [ðə; ði] ['leɪdi] - [bɜ:d] [wɪð] ['jeləʊ] [bri:d] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]

which 哪个 **side** 边 **by** 经过 **aide** 助手 **Have** 有 **lured** 诱饵 **the** 这 **lady** 女士 **-** - **bird** 鸟 **with** 和 **yellow** 黄色的 **brede** 布雷德 **And** 和 **made** 制成 **the** 这

['gɔ:di] [mɒθ] [fə'get] [ɪts] [praɪd] ,

gaudy 艳丽的 **moth** 蛾 **forget** 忘记 **its** 它是 **pride** 自豪 **,** ,

哪一方的助手用黄色的面包引诱了瓢虫，让艳丽的飞蛾忘记了它的骄傲？

[tredz] [daʊn] [ðeə(r)] ['brɪmɪŋ] ['gəʊldən] ['tʃælɪs] ['ʌndə(r)] [lait] [fiːt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [meɪd]

Treads	down	their	brimming	golden	chalices	Under	light	feet	which	were	not	made
踏板	向下	他们的	充满	金的	圣杯	在下面	光	脚	哪个	是	不是	制成

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ruːd] ['rævɪdʒɪz] ;

for	such	rude	ravages	;
为了	这样的	粗鲁的	蹂躏	;

他们轻盈地踏下盛满金杯的圣杯，他们的脚步并不适合如此粗暴的蹂躏；

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ['taɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [flɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['riːdi] [grɑːs]

Or	as	a	schoolboy	tired	of	his	book	Flings	himself	down	upon	the	reedy	grass
或者	作为	一个	男生	疲劳的	的	他的	书	投掷	他自己	向下	之上	这	芦苇	草

[ænd; ənd] [plʌk] [tuː] ['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brʊk] ,

And	plucks	two	water	-	lilies	from	the	brook	,
和	摘取	二	水	-	百合花	从	这	溪	,

或者就像一个厌倦了书本的小学生，纵身跃入芦苇丛中，从溪流里摘下两朵睡莲。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [fə'gɛt] [ðə; ði]['aʊə(r)] [glɑːs] , [ðen] ['wiəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [swiːts] ,

And	for	a	time	forgets	the	hour	glass	,	Then	wearies	of	their	sweets	,
和	为了	一个	时间	忘记了	这	小时	玻璃	,	然后	疲惫	的	他们的	糖果	,

一时忘记了沙漏，然后厌倦了甜食，

[ænd; ənd][gəʊz][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [lets] [ðə; ði][hɒt] [sʌn] [kɪl] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][gəʊ] [ðiːz] ['lʌvəz] [leɪ]

and	goes	his	way	,	And	lets	the	hot	sun	kill	them	,	even	go	these	lovers	lay
和	去	他的	方式	,	和	让我们	这	热的	太阳	杀	他们	,	甚至	去	这些	恋人	躺

.

:
.

他走了，任由烈日炙烤他们，甚至让这对恋人就此长眠。

[ænd; ənd] ['viːnəs] [kraɪd] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dred] ['ɑːtəmɪs] [huːz] ['bɪtə(r)][hænd] [hæθ] [rɔːt] [ðɪs] ['kruːəlti] ,

And	Venus	cried	,	'	It	is	dread	Artemis	Whose	bitter	hand	hath	wrought	this	cruelty	,
和	金星	哭	,	-	它	是	恐惧	阿尔忒弥斯	谁	苦的	手	有	锻	这	残酷	,

维纳斯哭喊道："是可怕的阿尔忒弥斯，她那恶毒的手造成了这般残酷的行径！"

[ɔː(r)] [els] [ðæt] [m'aɪtɪə] [meɪd] [huːz] [keə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd]

Or	else	that	mightier	maid	whose	care	it	is	To	guard	her	strong	and
或者	别的	那	更强大的	女佣	谁	关心	它	是	到	警卫	她	强的	和

['steɪnləs] ['mædʒəsti] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪl] [ə'θiːniən] ,

stainless	majesty	Upon	the	hill	Athenian	,
防锈的	威严	之上	这	爬坡道	雅典	,

否则，就交给那位更强大的少女吧，她肩负着守护雅典山上强大而纯洁的威严的重任。

- [ə'læs] !

-	alas	!
-	唉	!

唉！

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [lʌvd] [səʊ] [wel] [ˌʌn'lʌvd] ['ɪntuː] [dɛθs] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] . -

That	they	who	loved	so	well	unloved	into	Death's	house	should	pass	.	'
那	他们	WHO	喜爱	所以	出色地	不被爱的	进入	死亡人数	房子	应该	经过	.	-

那些曾深爱却未曾被爱的人，终将步入死亡的殿堂。

[səʊ] [wɪð] [sɒft] [hændz][ʃiː; ʃi] [leɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['gəʊldən] ['wægən] ['tendəli] (

So	with	soft	hands	she	laid	the	boy	and	girl	In	the	great	golden	waggon	tenderly	(
所以	和	柔软的	双手	她	铺设	这	男生	和	女孩	在	这	伟大的	金的	车皮	温柔地	(

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [θrəʊt] ['wai,tər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['muːni] [pɜːl] [dʒʌst] ['θredɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] -

Her	white	throat	whiter	than	a	moony	pearl	Just	threaded	with	a	blue	vein's
她	白色的	喉	更白	比	一个	月亮	珍珠	只是	螺纹	和	一个	蓝色的	-

['tæpəstri] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [siːst] [tuː; tə] [θrɒb] ,

tapestry	Had	not	yet	ceased	to	throb	,
挂毯	有	不是	然而	停止	到	搏动	,

于是她用温柔的手将男孩和女孩轻轻地放在那辆金色的大马车里（她白皙的喉咙比月亮上的珍珠还要白，刚刚被一条蓝色血管织成的挂毯所环绕，还未停止跳动，

[ænd; ənd] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [sweɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] - [stɜːd] ['lɪli] [ɪn] [æm'bɪgjuəs] [ʌn'rest])

and	still	her	breast	Swayed	like	a	wind	-	stirred	lily	in	ambiguous	unrest	)
和	仍然	她	胸部	摇摆	喜欢	一个	风	-	搅拌	百合	在	模糊的	动荡	)

她的胸脯依然摇曳，像一朵被风吹动的百合，带着暖昧的不安。

[ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] ['pɪdʒɪn] [spred] [ɪts] ['mɪlki] [væn] , [ðə; ði] [braɪt] [kɑː(r)] [sɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ]

And	then	each	pigeon	spread	its	milky	van	,	The	bright	car	soared	into	the	dawning
和	然后	每个	鸽子	传播	它是	乳白色	货车	,	这	明亮的	车	飙升	进入	这	黎明

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

然后，每只鸽子都展开了它乳白色的车厢，明亮的汽车翱翔在黎明的天空中。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ðə; ði] ['eəriəl] ['kærəvæn] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [iː'dʒiːən] ['saɪləntli] ,

And	like	a	cloud	the	aerial	caravan	Passed	over	the	AEgean	silently	,
和	喜欢	一个	云	这	天线	大篷车	通过了	超过	这	爱琴海	默默	,

就像一朵云，空中商队静静地飞过爱琴海。

[tɪl] [ðə; ði] [feɪnt] [eə(r)][wɒz; wəz] ['trʌbld] [wɪð] [ðə; ði] [spŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒn] [maʊðz] [ðæt] [kɔːl] [ɒn]

Till	the	faint	air	was	troubled	with	the	song	From	the	wan	mouths	that	call	on
直到	这	头晕的	空气	曾是	麻烦	和	这	歌曲	从	这	万	嘴	那	称呼	在

['bliːdɪŋ] ['tæmʊz] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] .

bleeding	Thammuz	all	night	long	.
出血	塔穆兹	全部	夜晚	长的	.

直到微弱的空气中传来歌声，那是来自苍白的嘴唇，整夜呼唤着流血的塔穆兹。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][dʌvz; dəʊvz][hæd; həd] [riːtʃt] [ðeə(r)]['wəʊntɪd] [gəʊl] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪd] [steə(r)][ɒv; əv]

But	when	the	doves	had	reached	their	wonted	goal	Where	the	wide	stair	of
但	什么时候	这	鸽子	有	达到	他们的	惯常	目标	在哪里	这	宽的	楼梯	的

[ɔːbd] ['mɑːb(ə)l][dɪps] [ɪts] [snoʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

orbed	marble	dips	Its	snows	into	the	sea	,
奥贝德	大理石	蘸酱	它是	雪	进入	这	海	,

但当鸽子们到达它们惯常的目的地，那里宽阔的球形大理石阶梯将积雪缓缓引入大海时，

[hɜː(r); hə(r)] ['flʌtərɪŋ] [səʊl] [dʒʌst] [ʃʊk] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [pet(ə)lz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd]

her	fluttering	soul	Just	shook	the	trembling	petals	of	her	lips	And
她	飘动	灵魂	只是	摇晃	这	发抖	花瓣	的	她	嘴唇	和

[pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] ,

passed	into	the	void	,
通过了	进入	这	空白	,

她飘忽不定的灵魂，颤抖着嘴唇的花瓣，消逝在了虚空中。

[ænd; ənd] ['viːnəs] [njuː] [ðæt] [wʌn][feə(r)][meɪd][ðə; ði] [les] [wʊd] [wɔːk] [ə'mɪd][hɜː(r); hə(r)] ['retɪnjuː] ,

and	Venus	knew	That	one	fair	maid	the	less	would	walk	amid	her	retinue	,
和	金星	知道	那	一	公平的	女佣	这	较少的	会	走	之中	她	随从	,

维纳斯知道，她的随从队伍中将会少一位美丽的少女。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vənts] [kɑ:v] [ə; eɪ]['si:də(r)] [tʃest] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]

And	bade	her	servants	carve	a	cedar	chest	With	all	the	wonder	of	this
和	巴德	她	仆人	雕刻	一个	雪松	胸部	和	全部	这	想知道	的	这

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

她吩咐仆人雕刻一个雪松木箱，上面刻满了这段历史的奇妙之处。

[wɪ'ðɪn] [hu:z] ['sentɪd] [wu:m] [ðeə(r)] [lɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [weə(r)] ['ɒlɪv] - [tri:z] [meɪk] ['tendə(r)][ðə; ði]

Within	whose	scented	womb	their	limbs	should	rest	Where	olive	-	trees	make	tender	the
之内	谁	香味	子宫	他们的	四肢	应该	休息	在哪里	橄榄	-	树木	制作	投标	这

[blu:] [skaɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ləʊ] [hɪlz] [ɒv; əv] ['pæfɑ:s] ,

blue	sky	On	the	low	hills	of	Paphos	,
蓝色的	天空	在	这	低的	丘陵	的	帕福斯	,

他们的四肢应该安息在哪片芬芳的土地上，橄榄树柔化着蔚蓝的天空，在帕福斯的低矮山丘上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:n] [paɪps][ɪn][ðə; ði] ['nu:ndeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋz] [ɒn] [tɪl] [dɔ:n] .

and	the	Faun	Pipes	in	the	noonday	,	and	the	nightingale	sings	on	till	dawn	.
和	这	牧神	管道	在	这	午	,	和	这	夜莺	唱歌	在	直到	黎明	.

正午时分，牧神吹奏着笛声；夜莺歌唱到黎明。

[nɔ:(r)] [feɪld] [ðeɪ] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [hest] ,

Nor	failed	they	to	obey	her	hest	,
也不	失败的	他们	到	服从	她	赫斯特	,

他们也确实遵从了她的吩咐。

[ænd; ənd][eə(r)][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [bi:] [hæd; həd] [stʌŋ] [ðə; ði] ['dæfədɪl] [wɪð] ['taɪni]['fretf(ə)l][spɪə(r)] ,

and	ere	The	morning	bee	had	stung	the	daffodil	With	tiny	fretful	spear	,
和	埃雷	这	早晨	蜜蜂	有	被蜇了	这	水仙花	和	微小的	烦躁	矛	,

清晨，蜜蜂用它细小而烦躁的尖刺蛰了水仙花。

[ɔ:(r)][frɒm; frəm][ɪts][leə(r)][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [stæg][hæd; həd] [lept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɪl] [ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði]

or	from	its	lair	The	waking	stag	had	leapt	across	the	rill	And	roused	the
或者	从	它是	巢穴	这	醒来	麋	有	跳跃	穿过	这	溪流	和	唤醒	这

['u:z(ə)l] ,

ouzel	,
鸫鸟	,

或者从它的巢穴中，醒来的雄鹿跃过小溪，惊醒了乌鸫。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['lɪzəd] [krept] [ə'θwɔ:t] [ðə; ði] ['sʌni] [rɒk] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [grɑ:s] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [slept] .

or	the	lizard	crept	Athwart	the	sunny	rock	,	beneath	the	grass	their	bodies	slept	.
或者	这	蜥蜴	悄悄地爬	横穿	这	阳光明媚	岩石	,	下面	这	草	他们的	身体	睡着了	.

或者蜥蜴沿着阳光普照的岩石爬行，它们的身体在草丛下沉睡。

[ænd; ənd] [wen] [deɪ] [breɪk] , [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['sɪlvə(r)] [ʃraɪn] [fed] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] ['kresɪt]

And	when	day	brake	,	within	that	silver	shrine	Fed	by	the	flames	of	cressets
和	什么时候	天	制动	,	之内	那	银	神社	美联储	经过	这	火焰	的	青柠

['tremjələs] ,

tremulous	,
颤抖的	,

当黎明破晓，在那银色的神龛里，由颤抖的月桂花火点燃，

[kwi:n] ['vi:nəs] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] [tu:; tə] ['prɔsəpain] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hu:z] ['bju:ti] [meɪd] [deθ]

Queen	Venus	knelt	and	prayed	to	Proserpine	That	she	whose	beauty	made	Death
女王	金星	跪下	和	祈祷	到	普罗塞平	那	她	谁	美丽	制成	死亡

['æmərəs] [ʃʊd; ʃəd] [beg] [ə; eɪ] ['gɜ:dən] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['pælɪd] [lɔ:d] ,

amorous	Should	beg	a	guerdon	from	her	pallid	Lord	,
多情	应该	求	一个	格尔登	从	她	苍白	主	,

维纳斯女王跪下向珀耳塞福涅祈祷，愿这位美貌令死神倾倒的女子，能向她苍白的君主乞求一份恩惠。

[ænd; ənd] [let] [dɪ'zaɪə(r)] [pɑːs] [ə'krɒs] [dred] ['kerənz] ['aɪsi] [fɔːd] .

And	let	Desire	pass	across	dread	Charon's	icy	ford	.
和	让	欲望	经过	穿过	恐惧	卡戎的	冰冷的	福特	.

让欲望渡过恐惧的卡戎冰冷的渡口吧。

[θriː]

III

三、

三

[ɪn] ['meləŋkəli] ['muːnləs] ['ækəˌrɒn] , [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gʊdli] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [deɪ]

In	melancholy	moonless	Acheron	,	Farm	for	the	goodly	earth	and	joyous	day
在	忧郁	无月	黄泉	,	农场	为了	这	很好	地球	和	欢乐	天

[weə(r)] [nəʊ] [sprɪŋ] ['evə(r)] [bʌdz] ,

Where	no	spring	ever	buds	,
在哪里	不	春天	曾经	花蕾	,

在忧郁无月的阿刻戎河，在肥沃的土地和欢乐的日子里，那里春天永不萌芽。

[nɔː(r)] ['raɪpənɪŋ] [sʌn] [weɪs] [daʊn] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triːz] ,

nor	ripening	sun	Weighs	down	the	apple	trees	,
也不	成熟	太阳	重量	向下	这	苹果	树木	,

成熟的阳光也不会压垮苹果树。

[nɔː(r)] ['flaʊəri] [meɪ] ['tʃekəz] [wɪð] ['tʃesnʌt] [bluːmz] [ðə; ði] ['grɑːsi] [flɔː(r)] , [weə(r)] [θrʌʃ] ['nevə(r)]

nor	flowery	May	Chequers	with	chestnut	blooms	the	grassy	floor	,	Where	thrushes	never
也不	如花	可能	跳棋	和	板栗	花朵	这	草丛	地面	,	在哪里	画眉	绝不

[sɪŋ] ,

sing	,
唱歌	,

五月花棋盘格图案，栗子花盛开在草地上，那里画眉鸟从不歌唱。

[ænd; ənd] ['paɪpɪŋ] ['lɪnɪt] [meit] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

and	piping	linnets	mate	no	more	,
和	管道	红雀	伴侣	不	更多的	,

而管状金丝雀不再交配了，

[ðeə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪm] [ænd; ənd] [dɑːk] - [wel] [jʌŋ] ['tʃɑːrmaɪdiːz] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ;

There	by	a	dim	and	dark	Lethaean	well	Young	Charmides	was	lying	;
那里	经过	一个	暗淡	和	黑暗的	-	出色地	年轻的	粲酰胺	曾是	说谎	;

年轻的卡尔米德斯躺在一口昏暗黑暗的勒塞亚井旁；

['wɪərəli] [hiː; hi] [plʌkt] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æsfədel] ,

wearily	He	plucked	the	blossoms	from	the	asphodel	,
疲劳	他	拨弦	这	花朵	从	这	水仙花	,

他疲惫地摘下了水仙花上的花朵，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['raɪfld] ['treʒəri] [struːd] [ðə; ði] [dʌl] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌski] [striːm] ,

And	with	its	little	rifled	treasury	Strewed	the	dull	waters	of	the	dusky	stream	,
和	和	它是	小的	步枪	财政部	散落的	这	乏味的	水	的	这	昏暗	溪流	,

而它那被洗劫一空的宝藏，散落在昏暗溪流的浑浊水面上。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [stɑːz] ['faʊndə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ,

And	watched	the	white	stars	founder	,	and	the	land	was	like	a	dream	,
和	观看	这	白色的	明星	创始人	,	和	这	土地	曾是	喜欢	一个	梦	,

看着白色的星辰陨落，大地宛如梦境一般。

[wen] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [glɑːs] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [braʊn] [herz] ['kɜːli]

When	as	he	gazed	into	the	watery	glass	And	through	his	brown	hair's	curly
什么时候	作为	他	凝视	进入	这	水状的	玻璃	和	通过	他的	棕色的	头发的	卷曲

['tæŋglz] [skænd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒn] [feɪs] ,

tangles	scanned	His	own	wan	face	,
缠结	扫描	他的	自己的	万	脸	,

当他凝视着波光粼粼的玻璃杯，透过棕色卷曲的头发，扫视着自己苍白的脸庞时，

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['mɪrə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] [stəʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

a	shadow	seemed	to	pass	Across	the	mirror	,	and	a	little	hand	Stole	into	his
一个	阴影	似乎	到	经过	穿过	这	镜子	,	和	一个	小的	手	偷窃	进入	他的

,

,

,

一道影子似乎掠过镜子，一只小手悄悄地伸进了他的手中。

[ænd; ənd] [wɔːm] [lɪps] ['tɪmɪdlɪ] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [briːðd] [ðeə(r)] ['siːkrət] [fɔːθ]

and	warm	lips	timidly	Brushed	his	pale	cheeks	,	and	breathed	their	secret	forth
和	温暖的	嘴唇	胆怯地	刷过	他的	苍白	脸颊	,	和	呼吸	他们的	秘密	前进

['ɪntuː][ə; eɪ] [saɪ] .

into	a	sigh	.
进入	一个	叹	.

温暖的嘴唇怯生生地轻拂过他苍白的脸颊，将秘密化作一声叹息吐露出来。

[ðen] [tɜːnd] [hiː; hi] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] , [ænd; ənd]['evə(r)] ['naɪər] [stɪl] [ðeə(r)]

Then	turned	he	round	his	weary	eyes	and	saw	,	And	ever	nigher	still	their
然后	转向	他	圆形的	他的	厌倦	眼睛	和	锯	,	和	曾经	更近	仍然	他们的

['feɪsɪz] [keɪm] ,

faces	came	,
面孔	来了	,

然后他转过疲惫的双眼，看见了，他们的脸越来越近，

[ænd; ənd] ['naɪər] ['evə(r)][dɪd][ðeə(r)] [jʌŋ] [maʊðz] [drɔː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siːmd] [wʌn] ['pɜːfɪkt] [rəʊz][ɒv; əv]

And	nigher	ever	did	their	young	mouths	draw	Until	they	seemed	one	perfect	rose	of
和	更近	曾经	做过	他们的	年轻的	嘴	画	直到	他们	似乎	一	完美的	玫瑰	的

[fleɪm] ,

flame	,
火焰	,

他们稚嫩的嘴唇越靠越近，直到宛如一朵完美的火焰玫瑰。

[ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [hiː; hi][kɑːst] , [ænd; ənd] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [θrɒbɪŋ]

And	longing	arms	around	her	neck	he	cast	,	And	felt	her	throbbing
和	渴望	武器	大约	她	脖子	他	投掷	,	和	毛毡	她	悸动

['bʊzəm] ,

bosom	,
怀	,

他伸出充满爱意的双臂环住她的脖子，感受着她悸动的胸膛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [hɒt][ænd; ənd][fɑːst] ,

and	his	breath	came	hot	and	fast	,
和	他的	气息	来了	热的	和	快速地	,

他呼吸急促而灼热。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɔːd] [swiːts] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːz] [tuː; tə] [kɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

And	all	his	hoarded	sweets	were	hers	to	kiss	,	And	all	her
和	全部	他的	囤积	糖果	是	她的	到	吻	,	和	全部	她

['meɪdənˌhʊd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][tuː; tə] [sleɪ] ,

maidenhood	was	his	to	slay	,
少女时代	曾是	他的	到	杀戮	,

他珍藏的所有甜食都归她亲吻，她的贞洁都归他夺走。

[ænd; ənd] [lɪm] [tuː; tə] [lɪm] [ɪn] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ræptʃərəs] [blɪs] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] [wækst] [ænd; ənd] [wein]

And	limb	to	limb	in	long	and	rapturous	bliss	Their	passion	waxed	and	waned
和	肢	到	肢	在	长的	和	欣喜若狂	极乐	他们的	热情	打蜡	和	减弱

,

,

,

他们的肢体紧紧相贴，沉浸在漫长而狂喜的幸福之中，激情时而高涨，时而消退。

- [əʊ] [waɪ] ['eseɪ] [tuː; tə] [paɪp] [ə'gen] [ɒv; əv] [lʌv] , [tuː] ['ventʃərəs] [riːd] !
- O why essay To pipe again of love , too venturous reed !
- 哦 为什么 散文 到 管道 再次 的 爱 , 也 冒险的 芦苇 !

- 哦，为何要再次吹奏爱情的笛子，如此冒险的芦苇！

[ɪ'nʌf] , [ɪ'nʌf] [ðæt] ['ɪərɒs] [lɑːft] [ə'pɒn] [ðæt] ['flaʊələs] [miːd] .
Enough , enough that Eros laughed upon that flowerless mead .
足够的 , 足够的 那 爱神 笑了 之上 那 无花 蜂蜜酒 .

够了，够了，爱神厄洛斯嘲笑那片没有鲜花的蜜酒。

[tuː] ['ventʃərəs] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] , [əʊ] [waɪ] ['eseɪ] [tuː; tə] [paɪp] [ə'gen] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] !
Too venturous poesy , O why essay To pipe again of passion !
也 冒险的 诗 , 哦 为什么 散文 到 管道 再次 的 热情 !

太过冒险的诗歌，哦，为何要再次吟咏激情！

[fəʊld] [ðaɪ] [wɪŋz] ['or] ['deərɪŋ] ['ɪkərəs] [ænd; ənd] [bɪd] [ðaɪ] [leɪ] [sliːp] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] - ['saɪlənt] [strɪŋz]
fold thy wings O'er daring Icarus and bid thy lay Sleep hidden in the lyre's silent strings
折叠 你的 翅膀 超过 大胆 伊卡洛斯 和 出价 你的 躺 睡觉 隐 在 这 - 沉默的 字符串

收起你的翅膀，飞过勇敢的伊卡洛斯，让你的歌声沉睡在竖琴寂静的琴弦中。

[tɪl] [ðaʊ] [hæst] [faʊnd] [ðə; ði] [əʊld] [kæ'steiljən] [rɪl] ,
Till thou hast found the old Castalian rill ,
直到 你 哈斯特 成立 这 老的 卡斯塔利亚语 溪流 ,

直到你找到古老的卡斯塔利亚小溪为止，

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lezbiən] ['wɔːtəz] [plʌkt] ['draʊnd] ['sæfoʊz] ['gəʊldən] [kwɪd] !
Or from the Lesbian waters plucked drowned Sappho's golden quid !
或者 从 这 女同性恋 水 拨弦 溺水 萨福的 金的 英镑 !

或者从女同性恋的水域中捞起溺亡的萨福的金币！

[ɪ'nʌf] , [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] [huːz] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['faɪəri] [pʌls] [ɒv; əv] [sɪn] , [ə; eɪ] ['splendɪd] [ʃeɪm] ,
Enough , enough that he whose life had been A fiery pulse of sin , a splendid shame ,
足够的 , 足够的 那 他 谁 生活 有 到过 一个 火热 脉冲 的 罪 , 一个 灿烂 耻辱 ,

够了，够了，他的一生曾是罪恶的火焰，是辉煌的耻辱，

[kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌvləs] [lænd] [ɒv; əv] ['heɪdiːz] [gliːn] [wʌn] ['skɔːtʃɪŋ] ['hɑːvɪst] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['fiːldz]
Could in the loveless land of Hades glean One scorching harvest from those fields
可以 在 这 无爱 土地 的 哈迪斯 收集 一 灼热 收成 从 那些 字段

[ɒv; əv] [fleɪm] [weə(r)] ['pæʃ(ə)n] [wɔːks] [wɪð] ['neɪkɪd] [ʌn'ʃɒd] [fiːt] [ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] ['wuːndɪd] ,
of flame Where passion walks with naked unshod feet And is not wounded ,
的 火焰 在哪里 热情 散步 和 裸 赤脚 脚 和 是 不是 受伤 ,

在那片没有爱的冥界，能否从那片火焰的田野中，收获一份灼热的果实？那里，激情赤裸着双脚行走，却毫发无损。

- [ɑː] !
- ah !
- 啊 !

啊！

[ɪ'nʌf] [ðæt] [wʌns] [ðeə(r)] [lɪps] [kʊd; kəd] [miːt]
enough that once their lips could meet
足够的 那 一次 他们的 嘴唇 可以 见面

足以让他们的嘴唇相遇

[ɪn] [ðæt] [waɪld] [θrɒb] [wen] [ɔːl] [ɪg'zɪstəns] [siːmd] ['nærəud] [tuː; tə][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['ekstəsi] [wɪtʃ]

In	that	wild	throb	when	all	existences	Seemed	narrowed	to	one	single	ecstasy	Which
在	那	荒野	搏动	什么时候	全部	存在	似乎	范围缩小	到	一	单身的	狂喜	哪个

[daɪz] [θruː] [ɪts] [əʊn] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] ,

dies	through	its	own	sweetness	and	the	stress	Of	too	much	pleasure	,
死亡	通过	它是	自己的	甜味	和	这	压力	的	也	很多	乐趣	,

在那狂野的悸动中，当所有存在似乎都缩小成一种单一的狂喜，而这种狂喜又因其自身的甜蜜和过度享乐带来的压力而消亡。

[eə(r)] [pɜːr'sefəni] [hæd; həd] [beɪd] [ðem; ðəm] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði]['eb(ə)n] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl]

ere	Persephone	Had	bade	them	serve	her	by	the	ebon	throne	Of	the	pale
埃雷	珀耳塞福涅	有	巴德	他们	服务	她	经过	这	乌木	王座	的	这	苍白

[gɒd] [huː] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['ɛnə] [luːst] [hɜː(r); hə(r)] [zəʊn] .

God	who	in	the	fields	of	Enna	loosed	her	zone	.
上帝	WHO	在	这	字段	的	恩纳	松开	她	区	.

在珀耳塞福涅命令他们侍奉她之前，在恩纳的田野上，苍白的神灵的黑色宝座旁，这位神灵释放了她的领域。

['pəʊəmz]

POEMS

诗歌

诗歌

[ˌrekwɪ'eskæt]

REQUIESCAT

安息

安息

[tred] ['laɪtli] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [snəʊ] , [spiːk] ['dʒentli] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] ['deɪziz]

Tread	lightly	,	she	is	near	Under	the	snow	,	Speak	gently	,	she	can	hear	The	daisies
踏	轻轻	,	她	是	靠近	在下面	这	雪	,	说话	轻轻地	,	她	能	听到	这	雏菊

[grəʊ] .

grow	.
生长	.

轻手轻脚，她就在附近，在雪下；轻声细语，她能听到雏菊生长的声音。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] ['gəʊldən][heə(r)] ['tɑːnɪʃt] [wɪð] [rʌst] , [ʃiː; ʃi] [ðæt] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][feə(r)]

All	her	bright	golden	hair	Tarnished	with	rust	,	She	that	was	young	and	fair
全部	她	明亮的	金的	头发	失去光泽	和	锈	,	她	那	曾是	年轻的	和	公平的

['fɔːlən] [tuː; tə] [dʌst] .

Fallen	to	dust	.
倒下	到	灰尘	.

她那耀眼的金发都蒙上了锈迹，曾经年轻貌美的她，如今已化为尘埃。

['lɪli] - [laɪk] , [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [səʊ] ['swiːtli] [ʃiː; ʃi]

Lily	-	like	,	white	as	snow	,	She	hardly	knew	She	was	a	woman	,	so	Sweetly	she
百合	-	喜欢	,	白色的	作为	雪	,	她	几乎	知道	她	曾是	一个	女士	,	所以	甜蜜地	她

[gruː] .

grew	.
生长	.

她像百合花一样洁白，像雪一样娇嫩，她几乎不知道自己已经是个女人，所以她甜美地成长着。

['kɒfɪn] - [bɔːd] , ['hevi] [stəʊn] , [laɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ai][veks][maɪ] [hɑːt] [ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət]

Coffin	-	board	,	heavy	stone	,	Lie	on	her	breast	,	I	vex	my	heart	alone	,	She	is	at
棺材	-	木板	,	重的	石头	,	说谎	在	她	胸部	,	我	烦恼	我的	心	独自的	,	她	是	在

[rest] .

rest	.
休息	.

棺材板，沉重的石头，压在她的胸膛上，我独自悲伤，她安息了。

[piːs] , [piːs] , [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [hɪə(r)]['laɪə(r)][ɔː(r)] ['sɒnɪt] , [ɔːl][maɪ] [laɪfs] ['berid] [hɪə(r)] , [hiːp] [ɜːθ]

Peace	,	Peace	,	she	cannot	hear	Lyre	or	sonnet	,	All	my	life's	buried	here	,	Heap	earth
和平	,	和平	,	她	不能	听到	竖琴	或者	十四行诗	,	全部	我的	生活的	埋葬	这里	,	堆	地球

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

安息吧，安息吧，她听不到竖琴或十四行诗，我的一生都埋葬于此，用泥土掩埋它。

[ˌæviːn'jəuŋ]

AVIGNON

阿维尼翁

阿维尼翁

[sæn; sɑːn][ˌmɪni'ɑːtoʊ]

SAN	MINIATO
SAN	小番茄

圣米尼亚托

[siː] , [ai][hæv; həv] [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['həʊli] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] ,

See	,	I	have	climbed	the	mountain	side	Up	to	this	holy	house	of	God	,
看	,	我	有	攀登	这	山	边	向上	到	这	圣	房子	的	上帝	,

看哪，我已经攀登上山，来到了上帝的圣殿。

[weə(r)] [wʌns] [ðæt] ['eɪndʒl] - ['peɪntə(r)][trɒd] [huː] [sɔː] [ðə; ði] ['hevənz] ['əʊpənd] [waɪd] ,

Where	once	that	Angel	-	Painter	trod	Who	saw	the	heavens	opened	wide	,
在哪里	一次	那	天使	-	画家	践踏	WHO	锯	这	天	打开	宽的	,

那位天使画家曾踏足之处，他曾目睹天堂敞开，

[ænd; ənd] [θrəʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪnl] [waɪt] [kwiːn] [ɒv; əv] [greɪs] , - ['meəri] !

And	throned	upon	the	crescent	moon	The	Virginal	white	Queen	of	Grace	,	-	Mary	!
和	登基	之上	这	新月	月亮	这	处女	白色的	女王	的	优雅	,	-	玛丽	!

端坐于新月之上的，是纯洁无瑕的恩典之后——玛利亚！

[kʊd; kəd][ai][bʌt; bət] [siː] [ðaɪ] [feɪs] [deθ] [kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] [tuː] [suːn] .

could	I	but	see	thy	face	Death	could	not	come	at	all	too	soon	.
可以	我	但	看	你的	脸	死亡	可以	不是	来	在	全部	也	很快	.

我多么希望能够见到你的容颜，死亡来得再早不过了。

[əʊ] [kraʊnd] [baɪ][gɒd] [wɪð] [θɔːnz] [ænd; ənd][peɪn] !

O	crowned	by	God	with	thorns	and	pain	!
哦	加冕	经过	上帝	和	荆棘	和	疼痛	!

哦，被上帝加冕，戴上荆棘与痛苦的冠冕！

['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] !

Mother	of	Christ	!
母亲	的	基督	!

基督之母！

[əʊ] ['mɪstɪk] [waɪf] !

O	mystic	wife	!
哦	神秘	妻子	!

神秘的妻子啊！

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [sæd][tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] .

My	heart	is	weary	of	this	life	And	over	-	sad	to	sing	again	.
我的	心	是	厌倦	的	这	生活	和	超过	-	伤心	到	唱歌	再次	.

我的心厌倦了这生活，悲伤得无法再次歌唱。

[əʊ] [kraʊnd] [baɪ][gɒd] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [fleɪm] !

O	crowned	by	God	with	love	and	flame	!
哦	加冕	经过	上帝	和	爱	和	火焰	!

哦，被上帝加冕，充满爱与火焰！

[əʊ] [kraʊnd] [baɪ] [kraɪst] [ðə; ði]['həʊli] [wʌn] !

O	crowned	by	Christ	the	Holy	One	!
哦	加冕	经过	基督	这	圣	一	!

哦，蒙受圣基督加冕！

[əʊ]['lɪs(ə)n][eə(r)][ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [sʌn] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [maɪ][sɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] .

O	listen	ere	the	searching	sun	Show	to	the	world	my	sin	and	shame	.
哦	听	埃雷	这	搜索	太阳	展示	到	这	世界	我的	罪	和	耻辱	.

哦，请听，那探寻的太阳，向世人展现我的罪孽和耻辱。

[rəʊm] [ʌnv'ɪzɪtɪd]

ROME	UNVISITED
罗马	未访问过的

未曾到访的罗马

[ai] .

I	.
我	.

我。

[ðə; ði] [kɔːn] [hæz; həz] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [greɪ] [tuː; tə] [red] ,

The	corn	has	turned	from	grey	to	red	,
这	玉米	有	转向	从	灰色的	到	红色的	,

玉米的颜色由灰色变成了红色。

[sɪns] [fɜːst] [maɪ] ['spɪrɪt] ['wɔndə] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][drɪə(r)] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,

Since	first	my	spirit	wandered	forth	From	the	drear	cities	of	the	north	,
自从	第一的	我的	精神	漫步	前进	从	这	凄凉	城市	的	这	北	,

自从我的灵魂从北方阴郁的城市游荡而出，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'tæliəz] ['maʊntənz] [fled] .

And	to	Italia's	mountains	fled	.
和	到	意大利的	山脉	逃亡	.

于是他们逃往了意大利的山区。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][set][maɪ] [feɪs] [tə'wɔːdz] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪz] [dʌn] ,

And	here	I	set	my	face	towards	home	,	For	all	my	pilgrimage	is	done	,
和	这里	我	放	我的	脸	向	家	,	为了	全部	我的	朝圣	是	完毕	,

我在此面向家乡，因为我的旅程已经结束。

[ɔːl'ðəʊ] , [mɪ'θɪŋks] , [jɒn] [blʌd] - [red] [sʌn] ['mɑːrʃlz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['həʊli] [rəʊm] .

Although	,	methinks	,	yon	blood	-	red	sun	Marshals	the	way	to	Holy	Rome	.
虽然	,	我觉得	,	远	血	-	红色的	太阳	元帅	这	方式	到	圣	罗马	.

不过，依我看，那轮血红色的太阳正指引着通往神圣罗马的道路。

[əʊ]['blesɪd; blest] ['leɪdi] , [huː] [dʌst] [həʊld] [ə'pɒn] [ðə; ði]['sev(ə)n] [hɪlz] [ðaɪ] [reɪn] !

O	Blessed	Lady	,	who	dost	hold	Upon	the	seven	hills	thy	reign	!
哦	蒙福	女士	,	WHO	朋友	抓住	之上	这	七	丘陵	你的	在位	!

至圣圣母，您统治着七座山丘！

[əʊ] ['mʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [blɒt] [ɔː(r)] [steɪn] , [kraʊnd] [wɪð] [braɪt] [kraʊnz] [ɒv; əv]['trɪp(ə)l][gəʊld] !

O	Mother	without	blot	or	stain	,	Crowned	with	bright	crowns	of	triple	gold	!
哦	母亲	没有	印迹	或者	弄脏	,	加冕	和	明亮的	皇冠	的	三倍	金子	!

哦，无瑕疵、无污点的母亲，头戴闪耀的三重金冠冕！

[əʊ]['rəʊmə] , ['rəʊmə] , [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] [ai] [leɪ] [ðɪs] ['bærən] [gɪft] [ɒv; əv] [sɒŋ] !

O	Roma	,	Roma	,	at	thy	feet	I	lay	this	barren	gift	of	song	!
哦	罗马	,	罗马	,	在	你的	脚	我	躺	这	荒芜	礼物	的	歌曲	!

哦，罗马，罗马，我将这贫瘠的歌声献于你的脚下！

[fɔː(r); fə(r)] , [ɑː] !

For	,	ah	!
为了	,	啊	!

因为，啊！

[ðə; ði] [wei] [ɪz] [stiːp] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ðæt] [liːdz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['seɪkrɪd] [striːt] .

the	way	is	steep	and	long	That	leads	unto	thy	sacred	street	.
这	方式	是	陡	和	长的	那	线索	到	你的	神圣	街道	.

通往你神圣街道的路又陡又长。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ænd; ənd] [jet] [wɒt] [dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [fiːt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [saʊθ] ,

And	yet	what	joy	it	were	for	me	To	turn	my	feet	unto	the	south	,
和	然而	什么	喜悦	它	是	为了	我	到	转动	我的	脚	到	这	南	,

然而，对我而言，转向南方是多么令人欣喜啊！

[ænd; ənd] ['dʒɜːnɪɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['taɪbər] [maʊθ] [tuː; tə] [niːl] [ə'gen] [æt; ət] ['fjɛzoʊˌli] !

And	journeying	towards	the	Tiber	mouth	To	kneel	again	at	Fiesole	!
和	旅程	向	这	台伯河	嘴	到	下跪	再次	在	菲耶索莱	!

前往台伯河口，再次跪拜在菲耶索莱！

[ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [paɪnz] [ðæt] [breɪk] [ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv]['ɑːrnoʊz] [striːm] ,

And	wandering	through	the	tangled	pines	That	break	the	gold	of	Arno's	stream	,
和	漫游	通过	这	纠缠不清	松树	那	休息	这	金子	的	阿诺的	溪流	,

漫步在交错的松林中，那松林遮蔽了阿尔诺溪流的金色河水，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [mɪst] [ænd; ənd] [gliːm] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['æpənaɪnz]

To	see	the	purple	mist	and	gleam	Of	morning	on	the	Apennines
到	看	这	紫色的	薄雾	和	闪耀	的	早晨	在	这	亚平宁山脉

去看看亚平宁山脉清晨的紫色薄雾和光芒

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['vɪnjəd] - ['hɪd(ə)n] [həʊm] , ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] - ['gɑːd(ə)n] [greɪ] ,

By	many	a	vineyard	-	hidden	home	,	Orchard	and	olive	-	garden	grey	,
经过	许多	一个	葡萄园	-	隐	家	,	果园	和	橄榄	-	花园	灰色的	,

许多隐匿在葡萄园中的住宅，果园和橄榄园一片灰蒙蒙的，

[tɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][drɪə(r)] [kɑːmpɑːgnəz] [wei] [ðə; ði]['sev(ə)n] [hɪlz] [beə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [dəʊm] !

Till	from	the	drear	Campagna's	way	The	seven	hills	bear	up	the	dome	!
直到	从	这	凄凉	坎帕尼亚的	方式	这	七	丘陵	熊	向上	这	穹顶	!

从荒凉的坎帕尼亚之路，七座山丘支撑着穹顶！

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːðən] ['siːz] - [wɒt] [dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siːk] [ə'ləʊn] [ðə; ði]

A	pilgrim	from	the	northern	seas	-	What	joy	for	me	to	seek	alone	The
一个	朝圣	从	这	北方	海域	-	什么	喜悦	为了	我	到	寻找	独自的	这

['wʌndrəs] ['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [həʊldz][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [kiːz] !

wondrous	temple	and	the	throne	Of	him	who	holds	the	awful	keys	!
奇妙的	寺庙	和	这	王座	的	他	WHO	持有	这	可怕	钥匙	!

来自北方海洋的朝圣者——独自一人去探寻那奇妙的神庙和宝座，对于我来说是多么的快乐啊！那神庙和宝座，属于那位掌握着可怕钥匙的人！

[wen] , [braɪt] [wɪð] ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [wɪð] [gəʊld] [kʌm] [priːst] [ænd; ənd]['həʊli]['kɑːdɪn(ə)l] ,

When	,	bright	with	purple	and	with	gold	Come	priest	and	holy	cardinal	,
什么时候	,	明亮的	和	紫色的	和	和	金子	来	牧师	和	圣	红衣主教	,

当身披紫金光芒的神父和圣红衣主教到来时，

[ænd; ənd] [bɔːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['ʃepəd] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊld] .

And	borne	above	the	heads	of	all	The	gentle	Shepherd	of	the	Fold	.
和	出生	多于	这	头部	的	全部	这	温和的	牧羊人	的	这	折叠	.

祂高高在上，祂是羊群中温柔的牧羊人。

[əʊ][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][daɪ][ðə; ði]['əʊnli][gɒd] - [ə'nɔɪntɪd] [kɪŋ] ,

O	joy	to	see	before	I	die	The	only	God	-	anointed	king	,
哦	喜悦	到	看	前	我	死	这	仅有的	上帝	-	受膏者	国王	,

临终前能见到上帝唯一膏立的君王，真是莫大的喜乐!

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['trʌmpɪts] [rɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsɪz] [baɪ] !

And	hear	the	silver	trumpets	ring	A	triumph	as	he	passes	by	!
和	听到	这	银	小号	戒指	一个	胜利	作为	他	通过	经过	!

听见银色的号角声响起，那是他凯旋而归的欢呼声!

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['breɪz(ə)n] - ['pɪləd] [ʃraɪn] [həʊldz] [haɪ] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['sækrɪfaɪs] ,

Or	at	the	brazen	-	pillared	shrine	Holds	high	the	mystic	sacrifice	,
或者	在	这	厚颜无耻	-	柱状	神社	持有	高的	这	神秘	牺牲	,

或者在铜柱神龛前，高高举起神秘的祭品，

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz][gɒd][tuː; tə]['hjuːmən] [aɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][veɪl][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][waɪn] .

And	shows	his	God	to	human	eyes	Beneath	the	veil	of	bread	and	wine	.
和	演出	他的	上帝	到	人类	眼睛	下面	这	面纱	的	面包	和	葡萄酒	.

透过面包和葡萄酒的面纱，向世人展现他的神。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[fɔː(r); fə(r)][ləʊ] , [wɒt] ['tʃeɪndʒɪz] [taɪm][kæn; kən] [brɪŋ] !

For	lo	,	what	changes	time	can	bring	!
为了	洛	,	什么	变化	时间	能	带来	!

瞧，时间能带来多么大的变化啊!

[ðə; ði] ['saɪklz] [ɒv; əv] [rɪ'vɒlvɪŋ] [j'iəz] [meɪ] [friː] [maɪ] [hɑːt] [frɒm; frəm][ɔːl][ɪts] [fɪəz] ,

The	cycles	of	revolving	years	May	free	my	heart	from	all	its	fears	,
这	循环	的	旋转	年	可能	自由的	我的	心	从	全部	它是	恐惧	,

岁月的轮回或许能让我摆脱心中所有的恐惧。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [maɪ][lɪps][ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] .

And	teach	my	lips	a	song	to	sing	.
和	教	我的	嘴唇	一个	歌曲	到	唱歌	.

并教我的嘴唇唱一首歌。

[bɪˈfɔː(r)] [jɒn] [fiːld] [ɒv; əv] [tremblɪŋ] [gəʊld][ɪz] ['gɑːnə] ['ɪntuː] ['dʌsti] [ʃiːvz] ,

Before	yon	field	of	trembling	gold	Is	garnered	into	dusty	sheaves	,
前	远	场地	的	发抖	金子	是	获得	进入	尘土飞扬	捆	,

在那片颤抖的金田，尚未被收割成尘土飞扬的麦捆之前，

[ɔː(r)][eə(r)][ðə; ði] ['ɔːtəmz] ['skɑːlət] [liːvz] ['flʌtə(r)] [æz; əz] [bɜːdz] [ə'daʊn] [ðə; ði][wəʊld] ,

Or	ere	the	autumn's	scarlet	leaves	Flutter	as	birds	adown	the	wold	,
或者	埃雷	这	秋天的	猩红	树叶	扑	作为	鸟类	向下	这	沃尔德	,

或者在秋日的红叶如鸟儿飘落山坡之前，

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [rʌn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [reɪs] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [waɪl] [jet] [ə'fleɪm] ,

I	may	have	run	the	glorious	race	,	And	caught	the	torch	while	yet	aflame	,
我	可能	有	跑步	这	辉煌	种族	,	和	捕捉	这	火炬	尽管	然而	燃烧	,

我或许已经跑完了那光荣的赛程，并在火焰尚未熄灭时接过了火炬，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði]['həʊli] [neɪm] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [naʊ] [dʌθ] [haɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] .

And	called	upon	the	holy	name	Of	Him	who	now	doth	hide	His	face	.
和	称为	之上	这	圣	姓名	的	他	WHO	现在	确实	隐藏	他的	脸	.

并呼求那如今掩面不顾祂的圣名。

['ɑːroʊnə]

ARONA
阿罗纳

阿罗纳

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恰密狄斯及其他(Charmides and Other)
第2/3页

[hjuːmænɪtæd]
HUMANITAD
人道主义

人道

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] ['wɪntə(r)] [naʊ] : [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)][beə(r)] ,

It	**is**	**full**	**winter**	**now**	**:**	**the**	**trees**	**are**	**bare**	**,**
它	是	满的	冬天	现在	:	这	树木	是	裸	,

现在已经是隆冬了：树木光秃秃的，

[seɪv] [weə(r)] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ['hʌd(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][paɪn] ,

Save	**where**	**the**	**cattle**	**huddle**	**from**	**the**	**cold**	**Beneath**	**the**	**pine**	**,**
节省	在哪里	这	牛	乱堆	从	这	寒冷的	下面	这	松树	,

除了牛群在松树下瑟瑟发抖的地方，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [dʌθ] ['nevə(r)][weə(r)][ðə; ði] ['ɔːtəmz] ['gɔːdi] ['lɪvəri] [huːz] [gəʊld][hɜː(r); hə(r)] ['dʒeləs]

for	**it**	**doth**	**never**	**wear**	**The**	**autumn's**	**gaudy**	**livery**	**whose**	**gold**	**Her**	**jealous**
为了	它	确实	绝不	穿	这	秋天的	艳丽的	涂装	谁	金子	她	嫉妒的

['brʌðə(r)] ['pilfə] ,

brother	**pilfers**	**,**
兄弟	偷窃者	,

因为它从不穿上秋天那华丽的衣裳，而秋天的金子却被它嫉妒的兄弟偷走了。

[bʌt; bət][ɪz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['dʌblət] ; ['bɪtə(r)][ɪz][ðə; ði] [wɪnd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [bluː]

but	**is**	**true**	**To**	**the**	**green**	**doublet**	**;**	**bitter**	**is**	**the**	**wind**	**,**	**as**	**though**	**it**	**blew**
但	是	真的	到	这	绿色的	双联体	;	苦的	是	这	风	,	作为	尽管	它	吹

但对那件绿色的紧身衣来说却是真实的；风很苦涩，仿佛它吹过

[frɒm; frəm] ['sætərnz] [keɪv] ; [ə; eɪ] [fjuː] [θɪn] [wɪsps] [ɒv; əv] [heɪ] [laɪ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɑːp] [blæk] ['hedʒɪz] ,

From	**Saturn's**	**cave**	**;**	**a**	**few**	**thin**	**wisps**	**of**	**hay**	**Lie**	**on**	**the**	**sharp**	**black**	**hedges**	**,**
从	土星的	洞穴	;	一个	很少	薄的	缕缕	的	干草	说谎	在	这	锋利的	黑色的	对冲	,

从土星的洞穴里，几缕稀疏的干草躺在锋利的黑色树篱上。

[weə(r)] [ðə; ði] [weɪn] [drægd] [ðə; ði] [swiːt] ['pɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ]

where	**the**	**wain**	**Dragged**	**the**	**sweet**	**pillage**	**of**	**a**	**summer's**	**day**	**From**	**the**	**low**
在哪里	这	韦恩	拖拽	这	甜的	掠夺	的	一个	夏季	天	从	这	低的

[medəuz] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [leɪn] ;

meadows	**up**	**the**	**narrow**	**lane**	**;**
草地	向上	这	狭窄的	车道	;

马车拖着夏日掠夺来的甜蜜果实，从低矮的草地沿着狭窄的小路驶来；

[əˈpɒn] [ðə; ði][hɑːf] - [θɔːd] [snəʊ] [ðə; ði] [bliːt] [ʃiːp] [pres] [kləʊz] [əˈgenst] [ðə; ði]['hɜːd(ə)lz] ,

Upon	**the**	**half**	**-**	**thawed**	**snow**	**the**	**bleating**	**sheep**	**Press**	**close**	**against**	**the**	**hurdles**	**,**
之上	这	一半	-	解冻	雪	这	咩咩叫	羊	按	关闭	反对	这	障碍	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [haʊs] - [dɒgz] [kriːp]

and	**the**	**shivering**	**house**	**-**	**dogs**	**creep**
和	这	瑟瑟发抖	房子	-	狗	潜行者

半融化的积雪上，咩咩叫的羊群紧紧挤在栅栏边，瑟瑟发抖的家犬悄悄地爬行着。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃʌt] ['steɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [striːm] [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] [dɪsˈkɒnsələt] ,

From	**the**	**shut**	**stable**	**to**	**the**	**frozen**	**stream**	**And**	**back**	**again**	**disconsolate**	**,**
从	这	关闭	稳定的	到	这	冷冻	溪流	和	后退	再次	沮丧的	,

从封闭的马厩到冰封的溪流，再沮丧地返回，

[ænd; ənd] [mɪs] [ðə; ði] [bɔ:l] ['ʃepədz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzi] [ti:m] ;

and	miss	The	bawling	shepherds	and	the	noisy	team	;
和	错过	这	嚎啕大哭	牧羊人	和	这	嘈杂	团队	;

想念嚎叫的牧羊人和吵闹的球队；

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed] [ɪn] ['sɜ:klɪŋ] ['lɪstləsnəs] [ðə; ði] [kɔ:] [rʊks] [wɜ:l] [raʊnd] [ðə; ði] ['frɒstɪd] [stæk] ,

And	overhead	in	circling	listlessness	The	cawing	rooks	whirl	round	the	frosted	stack	,
和	开销	在	盘旋	倦怠	这	嘎嘎叫	车	旋转	圆形的	这	磨砂	堆	,

头顶上，一群无精打采的乌鸦盘旋在结霜的烟囱周围，发出刺耳的叫声。

[ɔ:(r)] [kraʊd] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [bau] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fen][ðə; ði][aɪs] - [pu:lz] [kræk]

Or	crowd	the	dripping	boughs	;	and	in	the	fen	the	ice	-	pools	crack
或者	人群	这	滴落	树枝	;	和	在	这	分	这	冰	-	游泳池	裂缝

或者挤满滴水的树枝；沼泽里的冰池裂开了。

[weə(r)] [ðə; ði] [gɔ:nt] ['bɪtən] [stɔ:ks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri:dz] [ænd; ənd][flæps][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd]

Where	the	gaunt	bittern	stalks	among	the	reeds	And	flaps	his	wings	,	and
在哪里	这	瘦削	卤水	茎	之中	这	芦苇	和	襟翼	他的	翅膀	,	和

['stretʃɪz] [bæk] [hɪz; ɪz] [nek] ,

stretches	back	his	neck	,
伸展	后退	他的	脖子	,

在瘦骨嶙峋的麻鹬潜行于芦苇丛中，拍打着翅膀，伸长脖子的地方，

[ænd; ənd] [hu:ts] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [mu:n] ; [ə'krɒs] [ðə; ði] [mi:dz] [limp] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['fraɪt(ə)nd]

And	hoots	to	see	the	moon	;	across	the	meads	Limps	the	poor	frightened
和	呼啸声	到	看	这	月亮	;	穿过	这	蜂蜜酒	跛行	这	贫穷的	害怕

[heə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spek] ;

hare	,	a	little	speck	;
野兔	,	一个	小的	斑点	;

看到月亮，它发出咕咕声；可怜的受惊野兔一瘸一拐地穿过草地，像个小黑点；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪ] ['si:ˌmju:] [wɪð] [ɪts]['fretf(ə)l][kraɪ] [flit] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [drɪft] [ɒv; əv] [snəʊ] [ə'genst]

And	a	stray	seamew	with	its	fretful	cry	Flits	like	a	sudden	drift	of	snow	against
和	一个	流浪	西洋菜	和	它是	烦躁	哭	飞掠	喜欢	一个	突然	漂移	的	雪	反对

[ðə; ði] [dʌl] [greɪ] [skaɪ] .

the	dull	grey	sky	.
这	乏味的	灰色的	天空	.

一只迷途的海鸥发出焦躁的叫声，像一阵突如其来的雪花飘落在灰蒙蒙的天空。

[fʊl] ['wɪntə(r)] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌsti] ['gʊdmən] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [ləʊd] [ɒv; əv] ['fægət] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Full	winter	:	and	the	lusty	goodman	brings	His	load	of	faggots	from	the
满的	冬天	:	和	这	好色的	古德曼	带来	他的	加载	的	同性恋	从	这

['tʃɪlɪ] ['baɪə(r)] ,

chilly	byre	,
寒冷	牛棚	,

严冬已至：健壮的农夫从寒冷的牛棚里抬出一捆柴火，

[ænd; ənd][stæmps][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] , [ænd; ənd] [fliŋ] [ðə; ði] ['sæpi] ['bɪlɪts] [ɒn][ðə; ði]

And	stamps	his	feet	upon	the	hearth	,	and	flings	The	sappy	billets	on	the
和	邮票	他的	脚	之上	这	炉	,	和	投掷	这	感伤的	坯料	在	这

['weɪnɪŋ] ['faɪə(r)] ,

waning	fire	,
减弱	火	,

他跺了跺脚，把浸透树脂的木柴扔进即将熄灭的火堆里。

[ænd; ənd] [lɑ:fs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['laɪt(ə)nɪŋ] [skeə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðeə(r)] [pleɪ] ,

And	laughs	to	see	the	sudden	lightening	scare	His	children	at	their	play	,
和	笑声	到	看	这	突然	闪电	吓	他的	孩子们	在	他们的	玩	,

看到突如其来的闪电吓到正在玩耍的孩子们，他不禁哈哈大笑。

[ænd; ənd] [jet] , - [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;

and	**yet**	**,**	**-**	**the**	**spring**	**is**	**in**	**the**	**air**	**;**
和	然而	,	-	这	春天	是	在	这	空气	;

然而，春天已经来临；

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [slɪm] ['krəʊkəs] [stəː] [ðə; ði] [snəʊ] ,

Already	**the**	**slim**	**crocus**	**stirs**	**the**	**snow**	**,**
已经	这	苗条的	番红花	搅拌	这	雪	,

纤细的番红花已经搅动了积雪。

[ænd; ənd] [suːn] [jɒn] [blɑːntʃt] ['fiːldz] [wɪl] [bluːm] [ə'gen] [wɪð] ['nɒdɪŋ] ['kaʊslɪp] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

And	**soon**	**yon**	**blanched**	**fields**	**will**	**bloom**	**again**	**With**	**nodding**	**cowslips**	**for**	**some**
和	很快	远	焯水	字段	将要	盛开	再次	和	点头	报春花	为了	一些

[læd] [tuː; tə] [məʊ] ,

lad	**to**	**mow**	**,**
小伙子	到	刈	,

不久，那片苍白的田野将再次盛开，点头的报春花等待着某个少年去收割。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [wɔːm] ['kɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ðə; ði] ['wɪntərz] ['aɪsi] ['sɒrəʊ] [breɪks] [tuː; tə]

For	**with**	**the**	**first**	**warm**	**kisses**	**of**	**the**	**rain**	**The**	**winter's**	**icy**	**sorrow**	**breaks**	**to**
为了	和	这	第一的	温暖的	吻	的	这	雨	这	冬天的	冰冷的	悲哀	休息	到

[tɪəz] ,

tears	**,**
眼泪	,

当第一场温暖的雨滴落下，冬日冰冷的悲伤便化作泪水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [θrʌʃ] [meit] , [ænd; ənd] [wɪð] [braɪt] [aɪz] [ðə; ði] ['ræbɪt] [pɪəz]

And	**the**	**brown**	**thrushes**	**mate**	**,**	**and**	**with**	**bright**	**eyes**	**the**	**rabbit**	**peers**
和	这	棕色的	画眉	伴侣	,	和	和	明亮的	眼睛	这	兔子	同龄人

棕色的画眉鸟交配，兔子睁大眼睛向外窥视。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] ['wɒrən] [weə(r)] [ðə; ði][fɜː(r)] - [kəʊnz] [laɪ] , [ænd; ənd] [tredz] [wʌn] ['snəʊdrɒp]

From	**the**	**dark**	**warren**	**where**	**the**	**fir**	**-**	**cones**	**lie**	**,**	**And**	**treads**	**one**	**snowdrop**
从	这	黑暗的	沃伦	在哪里	这	冷杉	-	圆锥体	说谎	,	和	踏板	一	雪花莲

['ʌndə(r)] [fʊt] ,

under	**foot**	**,**
在下面	脚	,

从松果散落的幽暗洞穴中，一只脚踩着一朵雪花莲，

[ænd; ənd] [rʌnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɒsi] [nəʊl] , [ænd; ənd] ['blækbɜːd] [flai] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [pɑːθ] [æt; ət]

and	**runs**	**Over**	**the**	**mossy**	**knoll**	**,**	**and**	**blackbirds**	**fly**	**Across**	**our**	**path**	**at**
和	跑步	超过	这	苔藓	小丘	,	和	黑鸟	飞	穿过	我们的	小路	在

['iːvnɪŋ] ,

evening	**,**
晚上	,

它越过长满青苔的小山丘，傍晚时分，黑鸟飞过我们的道路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [steɪ] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [juː 'es] ; [ɑː] !

and	**the**	**suns**	**Stay**	**longer**	**with**	**us**	**;**	**ah**	**!**
和	这	太阳	停留	更长	和	我们	;	啊	!

太阳，请与我们多停留些时日；啊！

[haʊ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [grɑːs] - ['gəːdl] [sprɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] ['griːnəri]

how	**good**	**to**	**see**	**Grass**	**-**	**girdled**	**spring**	**in**	**all**	**her**	**joy**	**of**	**laughing**	**greenery**
如何	好的	到	看	草	-	束腰	春天	在	全部	她	喜悦	的	笑	绿植

看到绿草如茵的春天，洋溢着欢快的绿色，真是太好了。

[dɑːns] [θruː] [ðə; ði] ['hedʒɪz] [tɪl] [ðə; ði] ['ɜːli] [rəʊz] , ([ðæt] [swiːt] [rɪ'pentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɔːni]
Dance through the hedges till the early rose , (That sweet repentance of the thorny
舞蹈 通过 这 对冲 直到 这 早期的 玫瑰 , (那 甜的 悔改 的 这 带刺的
['braɪə(r)] !)
briar !)
荆棘 !)

穿过篱笆跳舞，直到早春玫瑰绽放，（荆棘丛中那甜蜜的忏悔！）

[bɜːst] [frɒm; frəm][ɪts] [ʃiːðd] ['emərəld] [ænd; ənd] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kwɪvərɪŋ] [dɪsk] [ɒv; əv]['gəʊldən]
Burst from its sheathed emerald and disclose The little quivering disk of golden
爆裂 从 它是 鞘 翠 和 透露 这 小的 颤抖 磁盘 的 金的
['faɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['biːz] [nəʊ] [səʊ] [wel] ,
fire Which the bees know so well ,
火 哪个 这 蜜蜂 知道 所以 出色地 ,

从它那包裹着宝石的外壳中迸发出来，露出那颤动的金色小火盘，蜜蜂们对它再熟悉不过了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [peɪl] [bɔɪz] - [lʌv] , [sɒps] - [ɪn] - [waɪn] , [ænd; ənd] ['dæfədɪli] [ɔːl][ɪn]
for with it come Pale boy's - love , sops - in - wine , and daffadillies all in
为了 和 它 来 苍白 男孩们 - 爱 , 肥皂 - 在 - 葡萄酒 , 和 水仙花 全部 在
[bluːm] .
bloom .
盛开 .

随之而来的是苍白的男孩之爱、红酒浸泡的软糖和盛开的水仙花。

[ðen] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði]['səʊə(r)] [gəʊz] ,
Then up and down the field the sower goes ,
然后 向上 和 向下 这 场地 这 播种者 去 ,

然后播种者就在田里来回播种。

[waɪl] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['jʌŋkə(r)] [skeəz] [wɪð] ['ʃrɪlli] [wuːp] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd]
While close behind the laughing younker scares With shrilly whoop the black and
尽管 关闭 在后面 这 笑 年轻人 惊吓 和 尖锐地 哇哦 这 黑色的 和
['θiːvɪʃ] [krəʊz] ,
thievish crows ,
鬼头鬼脑 乌鸦 ,

紧随其后的是一阵阵欢笑的年轻人，他发出刺耳的叫声，吓跑了那些又黑又狡猾的乌鸦。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triː] [ɪts] ['glɔːri] [weəz] ,
And then the chestnut - tree its glory wears ,
和 然后 这 板栗 - 树 它是 荣耀 穿着 ,

然后，栗树展现出它最辉煌的一面。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ðə; ði] ['kriːmi] ['blɒsəm] [fɔːls] [ɪn] ['əʊdərəs] [ɪk'ses] , [ænd; ənd] [feɪnt] [hɑːf] -
And on the grass the creamy blossom falls In odorous excess , and faint half -
和 在 这 草 这 奶油状 开花 瀑布 在 有气味的 过量的 , 和 头晕的 一半 -
['wɪspəd] ['mædrɪg(ə)l]
whispered madrigals
低声说道 牧歌

草地上，乳白色的花朵飘落，芬芳馥郁，伴着轻柔低语的牧歌。

[stiːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bluːbelz] - ['nɒdɪŋ] [kə'rɪljən] [iːtʃ] ['briːzi] [mɔːn] , [ænd; ənd] [ðen] [waɪt]
Steal from the bluebells ' nodding carillons Each breezy morn , and then white
偷 从 这 蓝铃花 - 点头 钟琴 每个 微风 早晨 , 和 然后 白色的
['dʒesəmɪn] ,
jessamine ,
茉莉花 ,

在每个微风习习的清晨，从风铃草摇曳的钟声中偷取灵感，然后是白茉莉。

[ðæt] [stɑː(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['hev(ə)n] , [snæp] - ['drægənz] [wɪð] [lɔl] ['krɪmz(ə)n] [tʌŋz] ,
That star of its own heaven , snap - dragons With lolling crimson tongues ,
那 星星 的 它是 自己的 天堂 , 折断 - 龙 和 懒散 赤红 舌头 ,

那颗属于它自己天空的星星，金鱼草，吐着耷拉着的深红色舌头，

[ænd; ənd] ['eglənta͡ɪn] [ɪn] ['dʌsti] ['velvɪt] [klæd][ju:'zɜ:p][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['wʊdlənd] ['empəri] ,

and	eglantine	In	dusty	velvets	clad	usurp	the	bed	And	woodland	empery	,
和	野蔷薇	在	尘土飞扬	天鹅绒	覆膜	篡	这	床	和	林地	帝国	,

野蔷薇，身披尘土飞扬的天鹅绒，篡夺了床榻和林地帝国，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [rəʊz] [hæθ] [ʃed]

and	when	the	lingering	rose	hath	shed
和	什么时候	这	挥之不去的	玫瑰	有	棚

当残存的玫瑰凋零之时

[red] [li:f] [baɪ] [li:f] [ɪts]['fəʊldɪd] ['pænəpli] , [ænd; ənd] ['pænzɪz] [kləʊzd] [ðeə(r)]['pɜ:p(ə)l] - ['lɪdɪd] [aɪz] ,

Red	leaf	by	leaf	its	folded	panoply	,	And	pansies	closed	their	purple	-	lidded	eyes	,
红色的	叶子	经过	叶子	它是	折叠	全套装备	,	和	三色堇	关闭	他们的	紫色的	-	带盖	眼睛	,

红叶一片片落下，折叠的花冠也随之凋零，三色堇闭上了紫色的眼睑。

[krɪ'sænθəməmz] [frɒm; frəm] ['gɪldɪd] ['ɑ:gəsi] [ˌʌn'ləʊd] [ðeə(r)] ['gɔ:di] ['sentləs] ['mɜ:tʃəndaɪs] ,

Chrysanthemums	from	gilded	argosy	Unload	their	gaudy	scentless	merchandise	,
菊花	从	镀金	阿戈西	卸下	他们的	艳丽的	无味	商品	,

来自镀金商队的菊花卸下了它们俗艳无味的货物，

[ænd; ənd] ['vaiəlits] ['getɪŋ] [ˌəʊvə'bəʊld] [wɪð'drɔ:] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʃaɪ] [nuk] , [ænd; ənd] ['skɑ:lət]

And	violets	getting	overbold	withdraw	From	their	shy	nooks	,	and	scarlet
和	紫罗兰	获得	加粗	提取	从	他们的	害羞的	角落	,	和	猩红

['beriz] [dɒt][ðə; ði] ['li:fləs] [hɔ:] .

berries	dot	the	leafless	haw	.
浆果	点	这	无叶	霍	.

而胆子大的紫罗兰则从它们害羞的角落里退缩，鲜红的浆果点缀着光秃秃的山楂树。

[əʊ] ['hæpi] [fi:ld] !

O	happy	field	!
哦	快乐的	场地	!

哦，快乐的田野!

[ænd; ənd][əʊ] [θraɪs] ['hæpi] [tri:] !

and	O	thrice	happy	tree	!
和	哦	三次	快乐的	树	!

还有哦，三倍快乐的树!

[su:n] [wɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [kwi:n] [ɪn] ['deɪzi] - ['flaʊəd] [smɒk] [ænd; ənd] [kraʊn] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] - [di:] - [lu:s]

Soon	will	your	queen	in	daisy	-	flowered	smock	And	crown	of	flower	-	de	-	luce
很快	将要	你的	女王	在	雏菊	-	开花的	罩衫	和	王冠	的	花	-	德	-	露西

[trɪp] [daʊn] [ðə; ði] [li:] ,

trip	down	the	lea	,
旅行	向下	这	叶	,

不久，你的女王将身着雏菊花罩衫，头戴花冠，漫步在草地上。

[su:n] [wɪl] [ðə; ði]['leɪzi] ['ʃepədz] [draɪv] [ðeə(r)] [flɒk] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:stʃə(r)][baɪ][ðə; ði] [pu:l] ,

Soon	will	the	lazy	shepherds	drive	their	flock	Back	to	the	pasture	by	the	pool	,
很快	将要	这	懒惰的	牧羊人	驾驶	他们的	群	后退	到	这	牧场	经过	这	水池	,

不久之后，那些懒惰的牧羊人就会把羊群赶回池塘边的牧场。

[ænd; ənd] [su:n] [θru:] [ðə; ði] [gri:n] [li:vz] [wɪl] [fləʊt] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['mɜ:mərɪŋ] ['bi:z] [æt; ət]

and	soon	Through	the	green	leaves	will	float	the	hum	of	murmuring	bees	at
和	很快	通过	这	绿色的	树叶	将要	漂浮	这	哼	的	淙淙	蜜蜂	在

[nu:n] .

noon	.
中午	.

不久，正午时分，绿叶间将传来蜜蜂嗡嗡的鸣叫声。

[su:n] [wɪl] [ðə; ði] [gleɪd] [bi:; bi] [braɪt] [wɪð] - , [ðə; ði]['flaʊə(r)] [wɪtʃ] ['wɔntənz] [lʌv] ,

Soon	will	the	glade	be	bright	with	bellamour	,	The	flower	which	wantons	love	,
很快	将要	这	林间空地	是	明亮的	和	-	,	这	花	哪个	放荡者	爱	,

不久，林间空地将因贝拉莫尔而明亮，那朵放荡不羁的爱情之花。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [swiːt] [nʌnz] [veɪl] - ['lɪliz] [ɪn][ðeə(r)] ['snəʊi] ['vestɪtʃə] [wɪl] [tel] [ðeə(r)] ['biːdɪd] [pɜːlz] ,

and	those	sweet	nuns	Vale	-	lilies	in	their	snowy	vestiture	Will	tell	their	beaded	pearls	,
和	那些	甜的	修女	谷	-	百合花	在	他们的	下雪的	服饰	将要	告诉	他们的	串珠	珍珠	,

那些身着雪白长袍的甜美修女，宛如山谷百合，她们会讲述她们的珠串珍珠。

[ænd; ənd] [kɑːˈneɪʃənz] [wɪð] ['maɪtəd] ['dʌski] [liːvz] [wɪl] [sent] [ðə; ði] [wɪnd] ,

and	carnations	With	mitred	dusky	leaves	will	scent	the	wind	,
和	康乃馨	和	斜接	昏暗	树叶	将要	香味	这	风	,

还有康乃馨，它那斜角排列的暗褐色叶子会随风飘香。

[ænd; ənd] ['stræglɪŋ] ['trævələrz] - [dʒɔɪ] [iːtʃ] [hedʒ] [wɪð] ['jeləʊ] [stɑːz] [wɪl] [baɪnd] .

And	straggling	traveller's	-	joy	each	hedge	with	yellow	stars	will	bind	.
和	零散的	旅行者的	-	喜悦	每个	对冲	和	黄色的	明星	将要	绑定	.

而散落的旅人，每道缀满黄色星星的篱笆都会将他们紧紧相连。

[dɪə(r)] [braɪd] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [məʊst] ['baʊntiəs] [sprɪŋ] , [ðæt] [kænst] [gɪv] [ɪn'kriːs] [tuː; tə]

Dear	bride	of	Nature	and	most	bounteous	spring	,	That	canst	give	increase	to
亲爱的	新娘	的	自然	和	最多	丰饶的	春天	,	那	罐	给	增加	到

[ðə; ði] [swiːt] - - [kaɪn] ,

the	sweet	-	breath'd	kine	,
这	甜的	-	-	牛	,

亲爱的自然新娘，最慷慨的春天，你能够使呼吸甜美的母牛繁衍壮大，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪd] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [hɔːnz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [spft] [ænd; ənd] ['sɪlki] ['blɔsəmz] [tuː; tə]

And	to	the	kid	its	little	horns	,	and	bring	The	soft	and	silky	blossoms	to
和	到	这	孩子	它是	小的	角	,	和	带来	这	柔软的	和	丝滑	花朵	到

[ðə; ði] [vaɪn] ,

the	vine	,
这	藤	,

给孩子戴上它的小角，并将柔软丝滑的花朵带到藤蔓上。

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] [əʊld] [nɪ'penθi] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [jɔː(r)] [mæn] [gɒt] [frɒm; frəm] ['pɒpi] [ruːt] [ænd; ənd] ['glɒsi] -

Where	is	that	old	nepenthe	which	of	yore	Man	got	from	poppy	root	and	glossy	-
在哪里	是	那	老的	猪笼草	哪个	的	昔时	男人	得到	从	罂粟	根	和	光滑	-

['berid] - !

berried	mandragore	!
浆果	-	!

古人从罂粟根和亮果曼德拉草中提取的那种古老的猪笼草在哪里呢!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['eni] ['kɒmən] [bɜːd] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪŋ] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] ,

There	was	a	time	when	any	common	bird	Could	make	me	sing	in	unison	,
那里	曾是	一个	时间	什么时候	任何	常见的	鸟	可以	制作	我	唱歌	在	齐声	,

曾几何时，任何一只普通的鸟都能让我齐声歌唱。

[ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [stɜːd] [tuː; tə] [kwɪk] [rɪ'spɒns] [ɔː(r)]

a	time	When	all	the	strings	of	boyish	life	were	stirred	To	quick	response	or
一个	时间	什么时候	全部	这	字符串	的	男孩气	生活	是	搅拌	到	快的	回复	或者

[mɔː(r)] [mə'ləʊdiəs] [raɪm] [baɪ] ['evri] ['fɒrɪst] ['ɪdɪl] ;

more	melodious	rhyme	By	every	forest	idyll	;
更多的	悦耳动听	韵	经过	每一个	森林	牧歌	;

那是一个男孩生命中所有琴弦都被拨动的时代，每一首森林田园诗都激起了他们快速的回应或更加悦耳的韵律;

- [duː; də] [aɪ] [tʃeɪndʒ] ?

-	do	I	change	?
-	做	我	改变	?

我该改变吗?

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [dʌθ] [sʌm; səm] ['iːv(ə)l] [θɪŋ] [θruː] [ðaɪ] [feə(r)] ['plezəns] [reɪndʒ] ?

Or	rather	doth	some	evil	thing	through	thy	fair	pleasaunce	range	?
或者	相当	确实	一些	邪恶的	事物	通过	你的	公平的	愉悦	范围	?

或者说，你这片美丽的乐土上，是否藏着什么邪恶之事?

[neɪ] , [neɪ] , [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ðɪ] [seɪm] : - [tɪz][aɪ] [huː] [siːk] [tuː; tə][veks] [wɪð] [saɪz] [ðaɪ]['sɪmp(ə)l]['splətjuːd]

Nay	**,**	**nay**	**,**	**thou**	**art**	**the**	**same**	**:**	**'**	**tis**	**I**	**who**	**seek**	**To**	**vex**	**with**	**sighs**	**thy**	**simple**	**solitude**
不	,	不	,	你	艺术	这	相同的	:	-	的	我	WHO	寻找	到	烦恼	和	叹息	你的	简单的	孤独

,

,

,

不，不，你还是一样：是我，想要用叹息扰乱你那宁静的孤独。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['fruːtləs] [tɪəz] [bɪ'djuː] [maɪ] [tʃiːk] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [wiːp] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn]

And	**because**	**fruitless**	**tears**	**bedew**	**my**	**cheek**	**Would**	**have**	**thee**	**weep**	**with**	**me**	**in**
和	因为	徒劳无功	眼泪	露水	我的	脸颊	会	有	你	哭泣	和	我	在

['brʌðəhʊd] ; [fuːl] !

brotherhood	**;**	**Fool**	**!**
兄弟情	;	傻子	!

因为徒劳的泪水沾湿了我的脸颊，我竟想让你与我兄弟般地哭泣；傻瓜！

[ʃæl; ʃəl] [iːtʃ] [rɒŋd] [ænd; ənd] ['restləs] ['spɪrɪt][deə(r)][tuː; tə] [teɪnt] [sʌtʃ] [waɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ][sɔːlt]['pɔɪz(ə)n]

shall	**each**	**wronged**	**and**	**restless**	**spirit**	**dare**	**To**	**taint**	**such**	**wine**	**with**	**the**	**salt**	**poison**
将	每个	冤枉	和	不安	精神	敢	到	污点	这样的	葡萄酒	和	这	盐	毒

[ɒv; əv] [əʊn] [dɪ'speə(r)] !

of	**own**	**despair**	**!**
的	自己的	绝望	!

每个受委屈、躁动不安的灵魂，难道敢于用自己绝望的盐毒玷污这美酒吗?

[ðaʊ] [ɑːt][ðə; ðɪ] [seɪm] : - [tɪz][aɪ] [huːz] ['retʃɪd] [səʊl] [teɪks] [ˌdɪskən'tent] [tuː; tə][biː; bi][ɪts]['pærəmʊə(r)]

Thou	**art**	**the**	**same**	**:**	**'**	**tis**	**I**	**whose**	**wretched**	**soul**	**Takes**	**discontent**	**to**	**be**	**its**	**paramour**
你	艺术	这	相同的	:	-	的	我	谁	可怜	灵魂	需要	不满	到	是	它是	情人

,

,

,

你亦如是：是我那可怜的灵魂，以不满为情人。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ɪts] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːd] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪts]['sɜːvɪtə(r)] ,

And	**gives**	**its**	**kingdom**	**to**	**the**	**rude**	**control**	**Of**	**what**	**should**	**be**	**its**	**servitor**	**,**
和	给予	它是	王国	到	这	粗鲁的	控制	的	什么	应该	是	它是	仆人	,

并将自己的王国拱手让给本应是其仆从的粗暴统治者，

- [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] ['wɪzdəm] [ɪz] ['sʌmweə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['stɔːmi] [siː] [kən'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ,

-	**for**	**sure**	**Wisdom**	**is**	**somewhere**	**,**	**though**	**the**	**stormy**	**sea**	**Contain**	**it**	**not**	**,**
-	为了	当然	智慧	是	某处	,	尽管	这	暴风雨	海	包含	它	不是	,

智慧肯定存在于某处，即使波涛汹涌的大海也无法将其阻挡。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [diːp] ['ɑːnsə(r)] - - [tɪz] [nɒt][ɪn][ˌem 'iː] . -

and	**the**	**huge**	**deep**	**answer**	**'**	**'**	**Tis**	**not**	**in**	**me**	**.**	**'**
和	这	巨大的	深的	回答	-	-	的	不是	在	我	.	-

而那句意义深远的回答是：“不在我里面。”

[tuː; tə] [bɜːn] [wɪð] [wʌn][klɪə(r)] [fleɪm] , [tuː; tə][stænd] [ɪ'rekt] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['ɒnə(r)] ,

To	**burn**	**with**	**one**	**clear**	**flame**	**,**	**to**	**stand**	**erect**	**In**	**natural**	**honour**	**,**
到	烧伤	和	一	清除	火焰	,	到	站立	直立	在	自然的	荣誉	,

燃烧时发出清晰的火焰，挺拔地站立，展现自然的尊严

[nɒt][tuː; tə][bend][ðə; ðɪ] [niː] [ɪn] ['prɒfɪtləs] [prɒ'streɪʃn] [huːz] [ɪ'fekt] [ɪz][baɪ][ɪt'self] [kən'demd] ,

not	**to**	**bend**	**the**	**knee**	**In**	**profitless**	**prostrations**	**whose**	**effect**	**Is**	**by**	**itself**	**condemned**	**,**
不是	到	弯曲	这	膝盖	在	无利可图	俯卧	谁	影响	是	经过	本身	谴责	,

不要屈膝行屈膝，进行毫无益处的匍匐，这种行为本身就注定要受到谴责。

[wɒt] ['ælkəmi] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ?

what	**alchemy**	**Can**	**teach**	**me**	**this**	**?**
什么	炼金术	能	教	我	这	?

炼金术能教会我什么?

[wɒt] [hɜːb] [miˈdiə] [bruː] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪgˈzʌltənt] [piːs] [ɒv; əv] [ˈes(ə)ns] [nɒt] [səbˈdjuːd] ?

what	herb	Medea	brewed	Will	bring	the	unexultant	peace	of	essence	not	subdued	?
什么	草本植物	美狄亚	酿造	将要	带来	这	不欢欣雀跃	和平	的	本质	不是	低沉的	?

美狄亚熬制的哪种草药，能带来未被压抑的、不带狂喜的平静本质?

[ðə; ði][ˈmaɪnə(r)] [kɔːd] [wɪtʃ] [endz] [ðə; ði] [ˈhɑːməni] ,

The	minor	chord	which	ends	the	harmony	,
这	次要的	弦	哪个	结束	这	和谐	,

以小调和弦结束的和声，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˈɑːnsərɪŋ] [ˈbrʌðə(r)] [weɪts] [ɪn] [veɪn] [ˈsɒbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [inkəmˊpliːtid] [ˈmelədi] ,

And	for	its	answering	brother	waits	in	vain	Sobbing	for	incompleted	melody	,
和	为了	它是	回答	兄弟	等待	在	徒劳	啜泣	为了	未完成	旋律	,

[daɪz] [ə; eɪ] [swɑːnz] [deθ] ;

Dies	a	swan's	death	;
死亡	一个	天鹅的	死亡	;

而它的兄弟徒劳地等待着，为未完成的旋律哭泣，像天鹅一样死去；

[bʌt; bət][ai][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][peɪn] , [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈmemnɒn] [wɪð] [blæŋk] [ˈlɪdlɪs] [aɪz] ,

but	I	the	heir	of	pain	,	A	silent	Memnon	with	blank	lidless	eyes	,
但	我	这	继承人	的	疼痛	,	一个	沉默的	门农	和	空白的	无盖	眼睛	,

但我却是痛苦的继承者，一个沉默的门农，双眼空洞无神。

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv] [ðəʊz] [sʌnz] [wɪtʃ] [ˈnevə(r)] [raɪz] .

Wait	for	the	light	and	music	of	those	suns	which	never	rise	.
等待	为了	这	光	和	音乐	的	那些	太阳	哪个	绝不	上升	.

等待那些永不升起的太阳的光芒和音乐。

[ðə; ði] [kwentʃt] - [aʊt] [tɔːtʃ] , [ðə; ði] [ˈləʊnli] [ˈsaɪprəs] - [gluːm] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dʌst] [stɔː(r)d] [ɪn][ðə; ði]

The	quenched	-	out	torch	,	the	lonely	cypress	-	gloom	,	The	little	dust	stored	in	the
这	淬火	-	出去	火炬	,	这	孤独	柏	-	愁云	,	这	小的	灰尘	存储	在	这

['nærəʊ] [ɜːn] ,

narrow	urn	,
狭窄的	瓮	,

熄灭的火炬，孤寂的柏树幽暗，狭窄瓮中储存的细小尘埃，

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætɪk] [tuːm] ,

The	gentle	XAIPE	of	the	Attic	tomb	,
这	温和的	-	的	这	阁楼	墓	,

温柔的阿提卡墓穴中的XAIPE

- [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðiːz] ['betə(r)][fɑː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ][əʊld]['fɪtf(ə)l] ['restləs] ['mælədi] ,

-	Were	not	these	better	far	than	to	return	To	my	old	fitful	restless	malady	,
-	是	不是	这些	更好的	远的	比	到	返回	到	我的	老的	断断续续	不安	弊病	,

难道这些不比重拾我过去那反复无常、躁动不安的疾病要好得多吗?

[ɔː(r)] [spend] [maɪ] [deɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['vɔɪsləs] [keɪv] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ?

Or	spend	my	days	within	the	voiceless	cave	of	misery	?
或者	花费	我的	天	之内	这	无声	洞穴	的	苦难	?

还是终日待在寂静无声的苦难洞穴里?

[neɪ] !

Nay	!
不	!

不!

[fɔː(r); fə(r)] [pə'tʃɑːns] [ðæt] ['pɒpi] - [kraʊnd] [gɒd] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [sɪk] [mænz] [bed]

for	perchance	that	poppy	-	crowned	god	Is	like	the	watcher	by	a	sick	man's	bed
为了	或许	那	罂粟	-	加冕	上帝	是	喜欢	这	观察者	经过	一个	生病的	男人的	床

[huː] [tɔːks] [ɒv; əv] [sliːp] [bʌt; bət] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ;

Who	talks	of	sleep	but	gives	it	not	;
WHO	会谈	的	睡觉	但	给予	它	不是	;

也许那位头戴罂粟花冠的神，就像守在病人床边的守望者，口口声声说着睡眠，却不赐予睡眠；

[hɪz; ɪz][rɒd] [hæθ] [lɒst] [ɪts]['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd] , [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] , [deθ] [ɪz] [tuː] [ruːd] ,

his	rod	Hath	lost	its	virtue	,	and	,	when	all	is	said	,	Death	is	too	rude	,
他的	杆	有	丢失的	它是	美德	,	和	,	什么时候	全部	是	说	,	死亡	是	也	粗鲁的	,

他的权杖已失去效力，而且，说到底，死亡也太过粗暴。

[tuː] ['ɒbviəs] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [sɒlv] [wʌn]['sɪŋg(ə)l]['siːkrət] [ɪn][ə; eɪ] [laɪfs] [fə'lɒsəfi] .

too	obvious	a	key	To	solve	one	single	secret	in	a	life's	philosophy	.
也	明显的	一个	钥匙	到	解决	一	单身的	秘密	在	一个	生活的	哲学	.

太过显而易见的钥匙，竟能解开人生哲学中的一个秘密。

[ænd; ənd] [lʌv] !

And	Love	!
和	爱	!

还有爱!

[ðæt] ['nəʊb(ə)l] ['mædnəs] , [huːz] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [mait] [kæn; kən] [sleɪ] [ðə; ði] [səʊl]

that	noble	madness	,	whose	august	And	inextinguishable	might	can	slay	The	soul
那	高贵	疯狂	,	谁	八月	和	不灭的	可能	能	杀戮	这	灵魂

[wɪð] ['hʌnid] [drʌgz] , - [ə'læs] !

with	honeyed	drugs	,	-	alas	!
和	蜜	药物	,	-	唉	!

那高贵的疯狂，其威严而不可熄灭的力量，能用甜蜜的药物杀死灵魂，——唉!

[ai][mʌst; məst][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [swiːt] ['ruːɪn] [pleɪ] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ,

I	must	From	such	sweet	ruin	play	the	runaway	,
我	必须	从	这样的	甜的	废墟	玩	这	逃跑	,

我必须从这甜蜜的废墟中扮演逃亡者，

[ɔːl'ðəʊ] [tuː] ['kɒnstənt] ['meməri] ['nevə(r)][kæn; kən] [fə'get] [ðə; ði] [ɑːtʃt] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz]

Although	too	constant	memory	never	can	Forget	the	arched	splendour	of	those
虽然	也	持续的	记忆	绝不	能	忘记	这	拱形	辉煌	的	那些

[braʊz] [ə'lɪmpiən]

brows	Olympian
眉毛	奥运选手

尽管记忆过于深刻，却永远无法忘记那双拱起的眉宇，那奥林匹克式的辉煌。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['siːz(ə)n] [meɪd] [maɪ] [juːθ] [səʊ] [spft] [ə; eɪ] [swuːn] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt]

Which	for	a	little	season	made	my	youth	So	soft	a	swoon	of	exquisite
哪个	为了	一个	小的	季节	制成	我的	青年	所以	柔软的	一个	昏厥	的	精美的

['ɪndələns] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [tʃaɪdɪŋ] [ɒv; əv][mɔː(r)]['pruːd(ə)nt] [truːθ] [siːmd] [ðə; ði] [θɪn] [vɔɪs] [ɒv; əv]

indolence	That	all	the	chiding	of	more	prudent	Truth	Seemed	the	thin	voice	of
懒惰	那	全部	这	责备	的	更多的	谨慎	真相	似乎	这	薄的	嗓音	的

['dʒeləsi] ,

jealousy	,
妒忌	,

那段短暂的时光，让我的青春如此沉醉于极致的慵懒之中，以至于所有更审慎的真理的责备，都像是嫉妒的微弱声音。

- [əʊ] [hens] [ðaʊ] ['hʌntrəs] [d'ɛdlɪə] [ðæn; ðən] ['ɑːtəmɪs] !

-	O	hence	Thou	huntress	deadlier	than	Artemis	!
-	哦	因此	你	女猎手	更致命	比	阿尔忒弥斯	!

- 因此，你这位比阿尔忒弥斯更致命的女猎手!

[gəʊ] [siːk] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['kwɒri] !

Go	seek	some	other	quarry	!
去	寻找	一些	其他	采石场	!

去找别的猎物吧!

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [tuː] ['perələs] [blɪs] .

for	of	thy	too	perilous	bliss	.
为了	的	你的	也	危险的	极乐	.

因为你那过于危险的幸福。

[maɪ][lɪps][hæv; həv] [drʌŋk] [ɪ'nʌf] , - [nəʊ][mɔː(r)] , [nəʊ][mɔː(r)] ,

My	lips	have	drunk	enough	,	-	no	more	,	no	more	,
我的	嘴唇	有	醉	足够的	,	-	不	更多的	,	不	更多的	,

我的嘴唇已经喝够了，——再也喝不下了，再也喝不下了。

- [ðəʊ] [lʌv] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [hɪz; ɪz] ['gɪldɪd] [praʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]

-	Though	Love	himself	should	turn	his	gilded	prow	Back	to	the	troubled	waters	of
-	尽管	爱	他自己	应该	转动	他的	镀金	船首	后退	到	这	麻烦	水	的

[ðɪs] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [rekt] [ænd; ənd] ['strændɪd] ,

this	shore	Where	I	am	wrecked	and	stranded	,
这	支撑	在哪里	我	是	损毁	和	搁浅	,

即便爱神亲自调转他镀金的船头，驶向这片波涛汹涌的海岸，回到我搁浅沉没的地方，

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['tʃæriət] [wiːlz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [swiːp] [tuː] [nɪə(r)] , [hens] !

even	now	The	chariot	wheels	of	passion	sweep	too	near	,	Hence	!
甚至	现在	这	战车	车轮	的	热情	扫	也	靠近	,	因此	!

即使现在，激情的车轮也掠过得太近，因此！

[hens] !

Hence	!
因此	!

因此！

[ai] [pɑːs] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ][laɪf] [mɔː(r)] ['bærən] , [mɔː(r)] [ɒ'stɪə(r)] .

I	pass	unto	a	life	more	barren	,	more	austere	.
我	经过	到	一个	生活	更多的	荒芜	,	更多的	简朴	.

我将走向更加贫瘠、更加简朴的生活。

[mɔː(r)] ['bærən] - [eɪ] ,

More	barren	-	ay	,
更多的	荒芜	-	哎	,

更加贫瘠——是的，

[ðəʊz] [ɑːmz] [wɪl] ['nevə(r)] [liːn] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['trelɪst] [vaɪnz] [ænd; ənd] [drɔː] [maɪ] [səʊl] [ɪn]

those	arms	will	never	lean	Down	through	the	trellised	vines	and	draw	my	soul	In
那些	武器	将要	绝不	倾斜	向下	通过	这	棚架式	藤蔓	和	画	我的	灵魂	在

[swiːt] [rɪ'lʌktəns] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [griːn] ;

sweet	reluctance	through	the	tangled	green	;
甜的	不情愿	通过	这	纠缠不清	绿色的	;

那些手臂永远不会向下垂落，穿过藤蔓，将我的灵魂甜蜜地、不情愿地牵引穿过缠绕的绿色枝叶；

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [hed] [mʌst; məst][weə(r)] [ðæt] ['ɔːriəʊl] ,

Some	other	head	must	wear	that	aureole	,
一些	其他	头	必须	穿	那	光环	,

那光环必须戴在别人的头上。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [hɜːz] [huː] [lʌvz] [nɒt] ['eni] [mæn] [huːz] [waɪt] [ænd; ənd] ['steɪnləs] ['bʊzəm] [beəz]

For	I	am	hers	who	loves	not	any	man	Whose	white	and	stainless	bosom	bears
为了	我	是	她的	WHO	爱	不是	任何	男人	谁	白色的	和	防锈的	怀	熊

[ðə; ði] [saɪn] [gɔː'gəʊnɪən] .

the	sign	Gorgonian	.
这	符号	柳珊瑚	.

因为我属于她，我不爱任何男人，我洁白无瑕的胸膛上带着戈耳工的印记。

[let] ['viːnəs] [gəʊ][ænd; ənd] [tʃʌk] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] [kɪs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd]

Let	Venus	go	and	chuck	her	dainty	page	,	And	kiss	his	mouth	,	and
让	金星	去	和	查克	她	纤巧	页	,	和	吻	他的	嘴	,	和

[tɒs] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [heə(r)] ,

toss	his	curly	hair	,
折腾	他的	卷曲	头发	,

让维纳斯走吧，扔掉她那精致的纸页，亲吻他的嘴唇，甩掉他卷曲的头发。

[wɪð] [net] [ænd; ənd] [spɪə(r)] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ['ekwɪpɪdʒ] [let] [jʌŋ] [ə'dəʊnɪs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [trɪst] [rɪ'peə(r)]

With	net	and	spear	and	hunting	equipage	Let	young	Adonis	to	his	tryst	repair
和	网	和	矛	和	打猎	装备	让	年轻的	阿多尼斯	到	他的	幽会	维修

,

,

,

年轻的阿多尼斯带着渔网、长矛和狩猎装备，前往他的幽会地点。

[bʌt; bət] [ˌem 'i:] [hɜ:(r); hə(r)] [fɒnd] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] - ['fæʃ(ə)nd] [spel] [dɪ'laɪts] [nəʊ] [mɔ:(r)] , [ðəʊ] [ai]

But	me	her	fond	and	subtle	-	fashioned	spell	Delights	no	more	,	though	I
但	我	她	喜爱	和	微妙的	-	造型	拼写	美味	不	更多的	,	尽管	我

[kʊd; kəd] [wɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪərɪst] ['sɪtədəl] .

could	win	her	dearest	citadel	.
可以	赢	她	亲爱的	堡垒	.

但我已无法再被她那温柔而微妙的魔力所迷惑，即便我能赢得她最珍爱的堡垒。

[eɪ] ,

Ay	,
哎	,

哎，

[ðəʊ] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] ['lɑ:fɪŋ] ['ʃepəd] [bɔɪ] [hu:] [frɒm; frəm] [maʊnt] ['aɪdə] [sɔ:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

though	I	were	that	laughing	shepherd	boy	Who	from	Mount	Ida	saw	the	little
尽管	我	是	那	笑	牧羊人	男生	WHO	从	山	艾达	锯	这	小的

[klaʊd] [pɑ:s] ['əʊvə(r)] ['tenədɔs] [ænd; ənd] ['lɒfti] [trɔɪ]

cloud	Pass	over	Tenedos	and	lofty	Troy
云	经过	超过	特内多斯	和	高远	特洛伊

虽然我就是那个在伊达山上看到小云飘过特涅多斯和高耸的特洛伊的欢笑牧童

[ænd; ənd] [nju:] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd] [baʊd] [ɪn] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)]

And	knew	the	coming	of	the	Queen	,	and	bowed	In	wonder	at	her
和	知道	这	未来	的	这	女王	,	和	鞠躬	在	想知道	在	她

[fi:t] ,

feet	,
脚	,

他们知道女王即将到来，便惊叹地俯身跪拜在女王脚下。

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nju:] ['helən] [wʊd] [ai] [bɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [teɪk] .

not	for	the	sake	Of	a	new	Helen	would	I	bid	her	hand	the	apple	take	.
不是	为了	这	清酒	的	一个	新的	海伦	会	我	出价	她	手	这	苹果	拿	.

并非为了创造一个新的海伦，我才会让她接过苹果。

[ðen] [raɪz] [su:'pri:m; sju:'pri:m] [ə'θi:nə] ['ɑ:dʒənt] - ['lɪmd] !

Then	rise	supreme	Athena	argent	-	limbed	!
然后	上升	最高	雅典娜	银色	-	有肢的	!

然后，至高无上的银肢雅典娜，升起吧！

[ænd; ənd] , [ɪf] [maɪ] [lɪps] [bi:; bi] ['mju:zɪklɪs] , [ɪn'spaɪə(r)] [æt; ət] [li:st] [maɪ] [laɪf] :

And	,	if	my	lips	be	musicless	,	inspire	At	least	my	life	:
和	,	如果	我的	嘴唇	是	无音乐	,	启发	在	至少	我的	生活	:

即使我的嘴唇无法发出声音，至少也能激励我的生命：

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðaɪ] ['glɔ:ri] [him] [baɪ] [wʌn] [hu:] [geɪv] [tu:; tə] [ði:] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ænd; ənd] ['laɪə(r)] [laɪk]

was	not	thy	glory	hymned	By	One	who	gave	to	thee	his	sword	and	lyre	Like
曾是	不是	你的	荣耀	赞美诗	经过	一	WHO	给予	到	你	他的	剑	和	竖琴	喜欢

- [æt; ət] [wel] - [fɔ:t] ['mærəθən] ,

AEschylos	at	well	-	fought	Marathon	,
-	在	出色地	-	战斗	马拉松	,

难道你的荣耀没有被那位将剑和竖琴赐予你的人歌颂吗？就像埃斯库罗斯在马拉松比赛中歌颂的那样？

[ænd; ənd] [daɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['mɪltənz] ['ɪŋgləndˌ] [stɪl] [kʊd; kəd] [beə(r)] [ə; eɪ] [sʌn] !

And	died	to	show	that	Milton's	England	still	could	bear	a	son	!
和	死亡	到	展示	那	米尔顿的	英格兰	仍然	可以	熊	一个	儿子	！

他为了证明弥尔顿时代的英格兰仍然能够孕育出一个儿子而牺牲！

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɒt] [tred] [ðə; ðɪ] ['pɔːtɪkəʊ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪə(r)] , [fɪə(r)] [ænd; ənd] [peɪn] ,

And	yet	I	cannot	tread	the	Portico	And	live	without	desire	,	fear	and	pain	,
和	然而	我	不能	踏	这	门廊	和	居住	没有	欲望	,	害怕	和	疼痛	,

然而，我无法踏上门廊，也无法在没有欲望、恐惧和痛苦的情况下生活。

[ɔː(r)] ['nɜːtʃə(r)] [ðæt] [waɪz] [kɑːm] [wɪtʃ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðə; ðɪ] [greɪv] [ə'θiːniən] ['mɑːstə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [men] ,

Or	nurture	that	wise	calm	which	long	ago	The	grave	Athenian	master	taught	to	men	,
或者	培育	那	明智的	冷静的	哪个	长的	前	这	严重	雅典	掌握	教授	到	男人	,

或者培养那种智慧的平静，那是很久以前那位庄严的雅典大师教导人们的。

[self] - [pɔɪzd] , [self] - ['sentəd] , [ænd; ənd] [self] - ['kʌmfət] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [wɜːrldz] [veɪn]

Self	-	poised	,	self	-	centred	,	and	self	-	comforted	,	To	watch	the	world's	vain
自己	-	准备	,	自己	-	居中	,	和	自己	-	安慰	,	到	手表	这	世界的	徒劳

['fæntəsi] [gəʊ] [baɪ] [wɪð] [ˌʌn'baʊd] [hed] .

phantasies	go	by	with	unbowed	head	.
幻想	去	经过	和	不屈不挠	头	.

沉着冷静，自私自利，自鸣得意，看着世间虚妄的幻想从眼前流逝，昂首挺胸。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	！

唉!

[ðæt] [sə'riːn] [braʊ] , [ðəʊz] ['eləkwənt] [lɪps] , [ðəʊz] [aɪz] [ðæt] ['mɪrəd] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] , [rest] [ɪn] [ðeə(r)]

that	serene	brow	,	those	eloquent	lips	,	Those	eyes	that	mirrored	all	eternity	,	Rest	in	their
那	安详	眉头	,	那些	雄辩	嘴唇	,	那些	眼睛	那	镜像	全部	永恒	,	休息	在	他们的

[əʊn] [kəloʊnoʊs] ,

own	Colonos	,
自己的	结肠	,

那宁静的额头，那动人的嘴唇，那映照永恒的眼睛，安息在它们自己的科洛诺斯。

[æn; ən] [ɪ'klɪps] [hæθ] [kʌm] [ɒn] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [niː'mɒzɪˌniː] [ɪz] ['tʃaɪldləs] ;

an	eclipse	Hath	come	on	Wisdom	,	and	Mnemosyne	Is	childless	;
一个	蚀	有	来	在	智慧	,	和	记忆女神	是	无子女	;

智慧之光黯淡无光，记忆女神谟涅摩辛涅膝下无子。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɒfti] [sɪ'kjʊə(r)] [flaɪt] ['æθənəz] [aʊl] [ɪt'self] [hæθ]

in	the	night	which	she	had	made	For	lofty	secure	flight	Athena's	owl	itself	hath
在	这	夜晚	哪个	她	有	制成	为了	高远	安全的	航班	雅典娜的	猫头鹰	本身	有

[streɪd] .

strayed	.
迷路了	.

在她为高远安全飞翔而创造的夜晚，连雅典娜的猫头鹰也迷失了方向。

[nɔː(r)] [mʌtʃ] [wɪð] ['saɪəns] [duː; də] [aɪ] [keə(r)] [tuː; tə] [klaɪm] ,

Nor	much	with	Science	do	I	care	to	climb	,
也不	很多	和	科学	做	我	关心	到	爬	,

我对科学也没什么兴趣去攀登。

[ɔːl'ðəʊ] [baɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['wɪtʃəri] [ʃiː; ʃɪ] [druː] [ðə; ðɪ] [muːn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] :

Although	by	strange	and	subtle	witchery	She	drew	the	moon	from	heaven	:
虽然	经过	奇怪的	和	微妙的	巫术	她	画	这	月亮	从	天堂	:

虽然她用奇异而微妙的巫术将月亮从天上取了下来：

[ðə; ðɪ] [mjuːz] [taɪm] [ˌʌn'rəʊl] [hɜː(r); hə(r)] ['gɔːdʒəs] - ['kʌləd] ['tæpəstri] [tuː; tə] [nəʊ] [les] ['iːgə(r)] [aɪz] ;

the	Muse	Time	Unrolls	her	gorgeous	-	coloured	tapestry	To	no	less	eager	eyes	;
这	沉思	时间	展开	她	华丽的	-	有色	挂毯	到	不	较少的	渴望的	眼睛	;

缪斯女神展开她绚丽多彩的画卷，映入同样渴望的目光；

['ɒf(ə)n] [ɪn'di:d] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['epɪk][ɒv; əv] [pɑ:lɪmni:əs] [skrəʊl][aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [ri:d]

often	**indeed**	**In**	**the**	**great**	**epic**	**of**	**Polymnia's**	**scroll**	**I**	**love**	**to**	**read**
经常	的确	在	这	伟大的	史诗	的	波利姆尼亚的	滚动	我	爱	到	读

的确，我常常喜欢阅读《波吕姆尼亚卷轴》这部伟大的史诗。

[haʊ] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪrɪəd] [hoʊsts][tu:; tə][wɔ:(r)] [ə'genst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

How	**Asia**	**sent**	**her**	**myriad**	**hosts**	**to**	**war**	**Against**	**a**	**little**	**town**	**,**
如何	亚洲	发送	她	无数	主持人	到	战争	反对	一个	小的	镇	,

亚洲如何派出无数军队进攻一个小镇

[ænd; ənd] ['pænəplɪd] [ɪn] ['gɪldɪd] [meɪl] [wɪð] ['dʒu:əld] ['sɪmɪtə(r)] , [waɪt] - ['ʃi:ldɪd] , ['pɜ:p(ə)l] - ['krestɪd] ,

and	**panoplied**	**In**	**gilded**	**mail**	**with**	**jewelled**	**scimitar**	**,**	**White**	**-**	**shielded**	**,**	**purple**	**-**	**crested**	**,**
和	盛装	在	镀金	邮件	和	珠宝	弯刀	,	白色的	-	屏蔽	,	紫色的	-	冠状	,

身披镀金锁子甲，手持镶嵌宝石的弯刀，白盾紫冠，

[rəʊd] [ðə; ði] [mi:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['pɒplə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:] [wɪtʃ] [men] [kɔ:l] [ˌɑ:rtə'mɪziəm]

rode	**the**	**Mede**	**Between**	**the**	**waving**	**poplars**	**and**	**the**	**sea**	**Which**	**men**	**call**	**Artemisium**
骑	这	麦德	之间	这	挥手	白杨树	和	这	海	哪个	男人	称呼	蒿属植物

,

,

,

乘着米底河，在摇曳的白杨树和大海之间，人们称之为阿耳忒弥西昂，

[tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [θə'mɔpəli:]

till	**he**	**saw**	**Thermopylae**
直到	他	锯	温泉关

直到他看到温泉关

[ɪts] [sti:p] [rə'vi:n] [spænd] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [wɔ:l] ,

Its	**steep**	**ravine**	**spanned**	**by**	**a**	**narrow**	**wall**	**,**
它是	陡	峡谷	跨越	经过	一个	狭窄的	墙	,

它那陡峭的峡谷由一道狭窄的岩壁横跨，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['nɪərə(r)][saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bru:d] [ɒv; əv] ['keələs] ['laɪənz] ['həʊldɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl] !

And	**on**	**the**	**nearer**	**side**	**a**	**little**	**brood**	**Of**	**careless**	**lions**	**holding**	**festival**	**!**
和	在	这	更近	边	一个	小的	幼虫	的	粗心	狮子	保持	节日	!

而近处，一群无忧无虑的小狮子正在举行盛宴！

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'meɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['hɑ:dɪˌhʊd] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tent] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ri:di]

And	**stood**	**amazed**	**at**	**such**	**hardihood**	**,**	**And**	**pitched**	**his**	**tent**	**upon**	**the**	**reedy**
和	站立	惊叹	在	这样的	坚韧	,	和	投球	他的	帐篷	之上	这	芦苇

[ʃɔ:(r)] ,

shore	**,**
支撑	,

他惊叹于这般坚韧，便在芦苇丛生的岸边搭起了帐篷。

[ænd; ənd] [steɪd] [tu:] [deɪz] [tu:; tə]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [krept] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['or]

And	**stayed**	**two**	**days**	**to**	**wonder**	**,**	**and**	**then**	**crept**	**at**	**midnight**	**o'er**
和	入住	二	天	到	想知道	,	和	然后	悄悄地爬	在	午夜	超过

于是他待了两天，百思不得其解，然后在午夜时分悄悄地爬了过去。

[sʌm; səm] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [haɪt] ,

Some	**unfrequented**	**height**	**,**
一些	冷落	高度	,

一些不常去的高度，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɔ:təm] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ['tretʃərəsli] [slu:] [wɒt] ['spɑ:tə] [held] [məʊst]

and	**coming**	**down**	**The**	**autumn**	**forests**	**treacherously**	**slew**	**What**	**Sparta**	**held**	**most**
和	未来	向下	这	秋天	森林	阴险地	一万	什么	斯巴达	握住	最多

[dɪə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][fɑ:(r)]['jʊroʊtɑ:s] ,

dear	**and**	**was**	**the**	**crown**	**Of**	**far**	**Eurotas**	**,**
亲爱的	和	曾是	这	王冠	的	远的	欧罗塔斯	,

秋日的森林悄然降临，残忍地夺走了斯巴达最珍视的东西，那是遥远欧罗塔斯的王冠。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] ,
and **passed** **on** **,**
和 通过了 在 ,

并传递下去，

[nɔː(r)] [njuː] [haʊ] [gɒd] [hæd; həd] [steɪkt] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [net] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [beɪ] [æt; ət]
nor **knew** **How** **God** **had** **staked** **an** **evil** **net** **for** **him** **In** **the** **small** **bay** **at**
也不 知道 如何 上帝 有 已抵押 一个 邪恶的 网 为了 他 在 这 小的 湾 在
['sæləmis] ,
Salamis **,**
萨拉米香肠 ,

他也不知道上帝如何在萨拉米斯的小海湾为他布下恶网。

- [ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] [peɪdʒ] [grəuz] [dɪm] ,
- **and** **yet** **,** **the** **page** **grows** **dim** **,**
- 和 然而 , 这 页 生长 暗淡 ,

然而，书页渐渐变暗了。

[ɪts] ['kednst] [griːk] [dɪ'laɪts] [ˌem 'iː] [nɒt] ,
Its **cadenced** **Greek** **delights** **me** **not** **,**
它是 有节奏的 希腊语 美味 我 不是 ,

它那富有韵律的希腊语并不能让我感到愉悦。

[ai] [fiːl] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʊdli] [taɪm] [tuː] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] :
I **feel** **With** **such** **a** **goodly** **time** **too** **out** **of** **tune** **To** **love** **it** **much** **:**
我 感觉 和 这样的 一个 很好 时间 也 出去 的 调 到 爱 它 很多 :

我觉得，如此美好的时光，却又如此格格不入，以至于无法真正热爱它：

[fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['daɪəlz] [wiːl] [ðæt] [frɒm; frəm] [ɪts] ['blaɪndɪd] ['dɑːknəs] [straɪks] [ðə; ði] [nuːn] [jet]
for **like** **the** **Dial's** **wheel** **That** **from** **its** **blinded** **darkness** **strikes** **the** **noon** **Yet**
为了 喜欢 这 拨号盘 车轮 那 从 它是 失明 黑暗 罢工 这 中午 然而
['nevə(r)] [siːz] [ðə; ði] [sʌn] ,
never **sees** **the** **sun** **,**
绝不 看到 这 太阳 ,

就像日晷的指针，从黑暗中指向正午，却永远看不到太阳。

[səʊ] [duː; də] [maɪ] [aɪz] ['restləsli] ['fɒləʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['tʃiːtɪd] ['vɪʒn] [flaɪz] .
so **do** **my** **eyes** **Restlessly** **follow** **that** **which** **from** **my** **cheated** **vision** **flies** **.**
所以 做 我的 眼睛 躁动不安 跟随 那 哪个 从 我的 作弊 想象 苍蝇 .

我的双眼也随之不安地追随着那从我被欺骗的视线中飞逝的事物。

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [grænd] [ʌn'selfɪʃ] ['sɪmp(ə)l] [laɪf] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ɪz] ['wɪzdəm] !
O **for** **one** **grand** **unselfish** **simple** **life** **To** **teach** **us** **what** **is** **Wisdom** **!**
哦 为了 一 盛大 无私 简单的 生活 到 教 我们 什么 是 智慧 !

哦，愿有一种伟大、无私、简单的生活，能教导我们什么是智慧！

[spiːk] [jiː; ji] [hɪlz] [ɒv; əv] [ləʊn] [hel'velin] ,
speak **ye** **hills** **Of** **lone** **Helvellyn** **,**
说话 是的 丘陵 的 孤独 赫尔维林 ,

诉说孤寂的赫尔维林山吧，群山啊！

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [nəʊt] [ɒv; əv] [straɪf] [ʃʌnd] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'trʌb(ə)ld] [krægz] [ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] [ril] ,
for **this** **note** **of** **strife** **Shunned** **your** **untroubled** **crags** **and** **crystal** **rills** **,**
为了 这 笔记 的 冲突 被排斥 你的 平静无波 峭壁 和 水晶 小溪 ,

为了这纷争的音符，我避开了你平静的峭壁和清澈的溪流。

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['lɪvɪŋ] ['bleɪmləsli] [jet] [deəd] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['smɪtn] [maʊθ] [ɒv; əv]
Where **is** **that** **Spirit** **which** **living** **blamelessly** **Yet** **dared** **to** **kiss** **the** **smitten** **mouth** **of**
在哪里 是 那 精神 哪个 活的 无辜地 然而 敢于 到 吻 这 迷恋 嘴 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['sentʃəri] !
his **own** **century** **!**
他的 自己的 世纪 !

那位无瑕疵地活着，却敢于亲吻自己时代饱受摧残的嘴唇的灵魂在哪里呢？

[spiːk] [jiː; ji] - ['lɔːɹəlz] !

Speak	ye	Rydalian	laurels	!
说话	是的	-	月桂树	!

赞美瑞达利亚的桂冠吧!

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [huːz] ['dʒent(ə)l] [hed] [jiː; ji] ['ʃeltəd] ,

where	is	he	Whose	gentle	head	ye	sheltered	,
在哪里	是	他	谁	温和的	头	是的	避难所	,

他在哪里？你们曾庇护过他温柔的头颅。

[ðæt] [pjʊə(r)] [səʊl] [huːz] ['greɪʃəs] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌʌn'kraʊnd] ['mædʒəsti] [θruː] ['ləʊlɪɪst] [kən'dʌkt]

that	pure	soul	Whose	gracious	days	of	uncrowned	majesty	Through	lowliest	conduct
那	纯的	灵魂	谁	亲切	天	的	无冕者	威严	通过	最低级	执行

[tʌtʃt] [ðə; ði] ['lɒfti] [gəʊl] [weə(r)] [lʌv] [ænd; ənd]['djuːti]['mɪŋg(ə)l] !

touched	the	lofty	goal	Where	love	and	duty	mingle	!
感动	这	高远	目标	在哪里	爱	和	责任	交融	!

那纯洁的灵魂，祂在未加冕的荣耀岁月里，以最卑微的行为触及了崇高的目标，在那里，爱与责任交融!

[hɪm] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][məʊst] [haɪ] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)][glæd][ɒv; əv] , [hiː; hi][hæd; həd][sæt][æt; ət] ['wɪzdəmz]

Him	at	least	The	most	high	Laws	were	glad	of	,	he	had	sat	at	Wisdom's
他	在	至少	这	最多	高的	法律	是	高兴的	的	,	他	有	卫星	在	智慧的

[fiːst] ;

feast	;
盛宴	;

至少，连最高的律法都为他感到高兴，因为他曾参加过智慧的盛宴;

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɜːrnɪŋz] ['tʃeɪndʒlɪŋ] ,

But	we	are	Learning's	changelings	,
但	我们	是	学习的	换子	,

但我们是学习的变体，

[nəʊ] [baɪ] [rəʊt] [ðə; ði]['klærɪən] ['wɒtʃwɜːd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['griːʃn] [skuːl] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [nʌn] ,

know	by	rote	The	clarion	watchword	of	each	Grecian	school	And	follow	none	,
知道	经过	死记硬背	这	号角	口令	的	每个	希腊	学校	和	跟随	没有任何	,

熟记每个希腊学派的口号，却不追随任何一个学派。

[ðə; ði] ['flɔːləs] [spɔːd] [wɪtʃ] [smət] [ðə; ði]['peɪgən]['haɪdrə][ɪz][æn; ən] [ɪ'fiːt] [tuːl] [wɪtʃ] [wiː; wi]

the	flawless	sword	which	smote	The	pagan	Hydra	is	an	effete	tool	Which	we
这	完美无瑕	剑	哪个	猛击	这	异教徒	九头蛇	是	一个	颓废的	工具	哪个	我们

[ɑː'selvz] [hæv; həv] [blʌnt] ,

ourselves	have	blunted	,
我们自己	有	钝化	,

那把曾斩杀异教九头蛇的完美之剑，如今却成了我们自己弄钝的无力之物。

[wɒt] [mæn] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [skeɪl] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['eɪnʃənt] ['haɪts] [ænd; ənd][tuː; tə][əʊld] ['revərəns] [baʊ; bəʊ]

what	man	now	Shall	scale	the	august	ancient	heights	and	to	old	Reverence	bow
什么	男人	现在	将	规模	这	八月	古老的	高度	和	到	老的	尊敬	弓

?

?
?

如今何人，能攀登那庄严古老的高峰，向古老的圣物鞠躬致敬?

[wʌn] [sʌtʃ] [ɪn'diːd] [aɪ] [sɔː] , [bʌt; bət] , ['ɪkəbɑːd] !

One	such	indeed	I	saw	,	but	,	Ichabod	!
一	这样的	的确	我	锯	,	但	,	伊卡博德	!

我确实见过一个，但是，伊卡博德!

[gɒn] [ɪz] [ðæt] [lɑːst][dɪə(r)] [sʌn] [ɒv; əv] ['ɪtəli] , [huː] ['biːɪŋ] [mæn] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [gɒd] ,

Gone	is	that	last	dear	son	of	Italy	,	Who	being	man	died	for	the	sake	of	God	,
已消失	是	那	最后的	亲爱的	儿子	的	意大利	,	WHO	存在	男人	死亡	为了	这	清酒	的	上帝	,

意大利最后一位亲爱的儿子也走了，他虽是凡人，却为上帝而死。

[ænd; ənd] [huːz] [ˌʌnˈrizən] [bəʊnz] [sliːp] ['piːsfəli] , [əʊ] [gɑːd] [hɪm] , [gɑːd] [hɪm] [wel] , [maɪ]['dʒɑːtoʊz]

And	whose	unrisen	bones	sleep	peacefully	,	O	guard	him	,	guard	him	well	,	my	Giotto's
和	谁	未起	骨头	睡觉	和平地	,	哦	警卫	他	,	警卫	他	出色地	,	我的	乔托的

['taʊə(r)] ,

tower	,
塔	,

而他未曾复活的骸骨安息着，哦，守护他，好好守护他，我的乔托之塔，

[ðaʊ] ['mɑːb(ə)l] ['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪli] [taʊn] !

Thou	marble	lily	of	the	lily	town	!
你	大理石	百合	的	这	百合	镇	!

你是百合之城的大理石百合！

[let] [nɒt] [ðə; ði]['laʊə(r)]

let	not	the	lour
让	不是	这	卢尔

不要让卢尔

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːd] ['tempɪst] [veks][hɪz; ɪz]['slʌmbə(r)] ,

Of	the	rude	tempest	vex	his	slumber	,
的	这	粗鲁的	暴风雨	烦恼	他的	睡眠	,

狂风暴雨扰乱了他的睡眠，

[ɔː(r)][ðə; ði]['ɑːrnoʊ] [wɪð] [ɪts] ['tɔːni] ['trʌbld] [gəʊld] ['or] - [liːp] [ɪts] [mɑːdʒ] , [nəʊ] [m'aɪtɪɐ] ['kɒŋkərə(r)]

or	The	Arno	with	its	tawny	troubled	gold	O'er	-	leap	its	marge	,	no	mightier	conqueror
或者	这	阿诺	和	它是	黄褐色	麻烦	金子	超过	-	飞跃	它是	玛吉	,	不	更强大的	征服者

或者，阿诺河，它那黄褐色的、波涛汹涌的河水，跃过它的河岸，没有比它更强大的征服者了。

[kləʊm] [ðə; ði] [haɪ] ['kæpɪtl] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] [wen] [rəʊm] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [rəʊm] ,

Clomb	the	high	Capitol	in	the	days	of	old	When	Rome	was	indeed	Rome	,
克朗布	这	高的	国会大厦	在	这	天	的	老的	什么时候	罗马	曾是	的确	罗马	,

在古罗马鼎盛时期，攀登高耸的卡皮托山。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [wɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [æt; ət] [wɪtʃ] [saɪt] [peɪl] ['mɪst(ə)ri]

for	Liberty	Walked	like	a	bride	beside	him	,	at	which	sight	pale	Mystery
为了	自由	步行	喜欢	一个	新娘	旁	他	,	在	哪个	视线	苍白	神秘

自由女神像新娘一样走在他身边，这景象令她感到神秘莫测。

[fled] ['ʃriːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðɪst] ['sɒmbə] [sel] [wɪð] [æn; ən][əʊld][mæn] [huː] ['græbld] ['rʌsti]

Fled	shrieking	to	her	farthest	sombrest	cell	With	an	old	man	who	grabbled	rusty
逃亡	尖叫	到	她	最远	阴沉	细胞	和	一个	老的	男人	WHO	抓住	生锈的

[kiːz] , [fled] ['ʃʌdərɪŋ] ,

keys	,	Fled	shuddering	,
钥匙	,	逃亡	颤抖	,

她尖叫着逃到最偏僻、最阴森的牢房，和一个抓起生锈钥匙的老人一起，颤抖着逃走了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌɪmə'mɔːriəl] [nel] [wɪð] [wɪtʃ] [ə'blɪviən] ['beri] ['dainəstiz] [swept] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd]

for	that	immemorial	knell	With	which	oblivion	buries	dynasties	Swept	like	a	wounded
为了	那	远古的	丧钟	和	哪个	遗忘	埋葬	王朝	扫荡	喜欢	一个	受伤

['iːg(ə)l] [ɒn][ðə; ði][blɑːst] ,

eagle	on	the	blast	,
鹰	在	这	爆炸	,

那亘古不变的丧钟，将王朝埋葬于遗忘之中，如同受伤的雄鹰在狂风中飞翔。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [hɑːt] [ɒv; əv] [rəʊm] [ðə; ði] [greɪt] [traɪ'ʌmvə(r)] [pɑːst] .

As	to	the	holy	heart	of	Rome	the	great	triumvir	passed	.
作为	到	这	圣	心	的	罗马	这	伟大的	三巨头	通过了	.

至于罗马的圣心，伟大的三巨头已经逝去。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][h'əʊliəst] [hɑːt] [ænd; ənd] ['haɪts] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

He	knew	the	holiest	heart	and	heights	of	Rome	,
他	知道	这	最神圣的	心	和	高度	的	罗马	,

他熟知罗马最神圣的中心和最高处，

[hiː; hi] [dreɪv] [ðə; ði] [beɪs] [wʊlf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪənz][leə(r)] ,

He	drave	the	base	wolf	from	the	lion's	lair	,
他	德雷夫	这	根据	狼	从	这	狮子的	巢穴	,

他把那头卑贱的狼从狮子的巢穴里赶了出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [laɪz] [ded] [baɪ] [ðæt] [ˌempaɪ'riːəl] [dəʊm] [wɪtʃ] [ˌəuvə'tɔp, 'əuvətɔp][væl'dɑːrnoʊ] [hʌŋ] [ɪn]

And	now	lies	dead	by	that	empyreal	dome	Which	overtops	Valdarno	hung	in
和	现在	谎言	死的	经过	那	天界	穹顶	哪个	顶部	瓦尔达诺	悬挂	在

[eə(r)][baɪ] [ˌbruːnə'lɛski] - [əʊ] [mel'pɒmɪni] [briːð] [θruː] [ðaɪ] ['meləŋkəli] [paɪp] [ðaɪ] ['swiːtɪst]

air	By	Brunelleschi	-	O	Melpomene	Breathe	through	thy	melancholy	pipe	thy	sweetest
空气	经过	布鲁内莱斯基	-	哦	墨尔波墨涅	呼吸	通过	你的	忧郁	管道	你的	最甜美的

['θrenədi] !

threnody	!
悲歌	!

如今，她长眠于那高耸入云的穹顶之下，俯瞰着瓦尔达诺，悬浮在空中。布鲁内莱斯基——哦，墨尔波墨涅，用你忧郁的笛声，吹奏你最甜美的挽歌吧！

[briːð] [θruː] [ðə; ði]['trædʒɪk] [stɒps] [sʌtʃ] ['meləʤiz] [ðæt] [ʤɔɪz] [self] [meɪ] [grəʊ] ['ʤeləs] ,

Breathe	through	the	tragic	stops	such	melodies	That	Joy's	self	may	grow	jealous	,
呼吸	通过	这	悲惨	停止	这样的	旋律	那	快乐的	自己	可能	生长	嫉妒的	,

让悲剧的旋律戛然而止，让快乐本身也嫉妒吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪn] [fə'get] [ə'waɪl] [ðeə(r)] [dɪ'skriːt] ['empəri] ,

and	the	Nine	Forget	awhile	their	discreet	emperies	,
和	这	九	忘记	一会儿	他们的	慎重	帝国	,

九大君主暂时忘记了他们隐秘的帝国，

['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] [ɒn] [roʊmz] ['lɔːrdliɪst] [ʃraɪn] [lɪt] [fɔː(r); fə(r)] [menz] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [lait]

Mourning	for	him	who	on	Rome's	lordliest	shrine	Lit	for	men's	lives	the	light
丧	为了	他	WHO	在	罗马的	最尊贵的	神社	点燃	为了	男士	生活	这	光

[ɒv; əv] ['mærəθən] ,

of	Marathon	,
的	马拉松	,

为他哀悼，他在罗马最尊贵的圣殿中，为人们的生命点燃了马拉松之光。

[ænd; ənd][beə(r)][tuː; tə] [sʌn] - [fə'gɒtn] ['fiːldz] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] !

And	bare	to	sun	-	forgotten	fields	the	fire	of	the	sun	!
和	裸	到	太阳	-	被遗忘的	字段	这	火	的	这	太阳	!

而阳光的火焰则照耀着那些被遗忘在阳光下的裸露田野！

[əʊ] [gɑːd] [hɪm] , [gɑːd] [hɪm] [wel] , [maɪ]['dʒɑːtoʊz]['taʊə(r)] !

O	guard	him	,	guard	him	well	,	my	Giotto's	tower	!
哦	警卫	他	,	警卫	他	出色地	,	我的	乔托的	塔	!

哦，守护他，好好守护他，我的乔托之塔！

[let] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] [iːtʃ] ['iːvntaɪd] [brɪŋ] ['kɔːrənəlz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'tʃɑːntɪd]

Let	some	young	Florentine	each	eventide	Bring	coronals	of	that	enchanted
让	一些	年轻的	佛罗伦萨	每个	黄昏	带来	冠状	的	那	迷人的

['flaʊə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪm] [wʊdz] [ɒv; əv][ˌvælɑːm'broʊzə][haɪd] ,

flower	Which	the	dim	woods	of	Vallombrosa	hide	,
花	哪个	这	暗淡	树林	的	瓦隆布罗萨	隐藏	,

让佛罗伦萨的年轻人每晚都带来那朵隐藏在瓦隆布罗萨幽暗树林中的迷人花朵的花冠，

[ænd; ənd] [dek] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [tuːm] [weər'ɪn] [hiː; hi][laɪz] [huːz] [səʊl][ɪz][æz; əz][sʌm; səm] ['maɪti] [ɔːb]

And	deck	the	marble	tomb	wherein	he	lies	Whose	soul	is	as	some	mighty	orb
和	甲板	这	大理石	墓	其中	他	谎言	谁	灵魂	是	作为	一些	强大的	球体

[ˌʌn'siːn] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [aɪz] ;

unseen	of	mortal	eyes	;
看不见	的	凡人	眼睛	;

装饰他长眠的大理石墓穴，他的灵魂如同凡人肉眼无法看见的巨大光球；

[sʌm; səm] ['maɪti] [ɔ:b] [hu:z] ['saɪkld] ['wɒndərɪŋz] ,

Some	mighty	orb	whose	cycled	wanderings	,
一些	强大的	球体	谁	循环	漫游	,

某个强大的球体，它循环往复地游荡着，

['bi:ɪŋ] ['tempɪst] - ['drɪvn] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] [rɪm] [weə(r)] ['keɪɒs] [mi:ts] [kri'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

Being	tempest	-	driven	to	the	farthest	rim	Where	Chaos	meets	Creation	and	the
存在	暴风雨	-	驱动	到	这	最远	轮缘	在哪里	混乱	满足	创建	和	这

[wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['tʃɑ:ntɪŋ] ['tʃerəbɪm] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'viljən] [ɒn] ['nʌθɪŋ] ,

wings	Of	the	eternal	chanting	Cherubim	Are	pavilioned	on	Nothing	,
翅膀	的	这	永恒	吟唱	基路伯	是	凉亭	在	没有什么	,

被风暴驱赶到最遥远的边缘，混沌与创造相遇之处，永恒吟唱的基路伯的翅膀栖息在虚无之上，

[pɑ:st] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mu:nləs] [vɔɪd] , - [ænd; ənd] [jet] , [ðəʊ] [hi:; hi][ɪz] [dʌst] [ænd; ənd] [kleɪ] ,

passed	away	Into	a	moonless	void	,	-	and	yet	,	though	he	is	dust	and	clay	,
通过了	离开	进入	一个	无月	空白	,	-	和	然而	,	尽管	他	是	灰尘	和	黏土	,

他逝去于无月的虚空之中，——然而，尽管他只是尘土和泥土，

[hi:; hi][ɪz] [nɒt] [ded] , [ðə; ði] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [feɪts] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ʃɪəz] [rɪ'freɪn] .

He	is	not	dead	,	the	immemorial	Fates	Forbid	it	,	and	the	closing	shears	refrain	.
他	是	不是	死的	,	这	远古的	命运	禁止	它	,	和	这	结束	剪	避免	.

他没有死，古老的命运不允许，剪刀的合拢声也随之停止。

[lɪft] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [hedz] [ji:; ji] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['geɪts] !

Lift	up	your	heads	ye	everlasting	gates	!
举起	向上	你的	头部	是的	永恒	大门	!

永恒之门啊，抬起你们的头来！

[ji:; ji]['ɑ:dʒənt] ['klærɪən] ,

Ye	argent	clarions	,
叶	银色	号角	,

银色的号角，

[saʊnd] [ə; eɪ] ['lɔftiə] [streɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [vaɪl] [θɪŋ] [hi:; hi] [heit] [lə:k] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['sɒmbə(r)] [haʊs] ,

sound	a	loftier	strain	For	the	vile	thing	he	hated	lurks	within	Its	sombre	house	,
声音	一个	更高	拉紧	为了	这	卑鄙的	事物	他	憎恨	潜伏者	之内	它是	阴沉	房子	,

奏出更崇高的旋律，因为他所憎恶的邪恶之物就潜伏在它阴森的宅邸之中。

[ə'ləʊn] [wɪð] [gɒd] [ænd; ənd] ['meməriz] [ɒv; əv][sɪn] .

alone	with	God	and	memories	of	sin	.
独自的	和	上帝	和	回忆	的	罪	.

独自一人与上帝同在，回忆着罪恶。

[stɪl] [wɒt] [ə'veɪlz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [keɪv] [ðæt] ['mɜ:dərəs] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [red]

Still	what	avails	it	that	she	sought	her	cave	That	murderous	mother	of	red
仍然	什么	可用性	它	那	她	寻求	她	洞穴	那	杀人犯	母亲	的	红色的

['hɑ:lətri] ?

harlotries	?
妓院	?

即便她找到了自己的洞穴，又有什么用呢？那个杀害红衣妓女的凶残母亲？

[æt; ət] ['mju:nɪk] [ɒn][ðə; ði]['mɑ:b(ə)l] ['ɑ:kɪtreɪv] [ðə; ði] ['gri:ʃn] [bɔɪz] [daɪ] ['smaɪlɪŋ] ,

At	Munich	on	the	marble	architrave	The	Grecian	boys	die	smiling	,
在	慕尼黑	在	这	大理石	门楣	这	希腊	男孩们	死	微笑	,

在慕尼黑的大理石拱门上，希腊少年们面带微笑地死去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['si:z] [wɪtʃ] [wɒʃ] [i:'dʒainə] [fret] [ɪn] ['ləʊnlinəs] [nɒt] ['mɪrərɪŋ] [ðeə(r)] ['bju:ti] ;

but	the	seas	Which	wash	AEgina	fret	in	loneliness	Not	mirroring	their	beauty	;
但	这	海域	哪个	洗	埃吉纳岛	烦恼	在	孤独	不是	镜像	他们的	美丽	;

但冲刷埃吉纳岛的大海却因孤独而烦恼，无法映照出它们的美丽；

[səʊ]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [grəʊ] ['kʌlələs]

so	our	lives	grow	colourless
所以	我们的	生活	生长	无色

于是我们的生活变得黯淡无光。

[fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [aɪ'diəl] ,

For	lack	of	our	ideals	,
为了	缺少	的	我们的	理想	,

由于缺乏理想，

[ɪf] [wʌn][stɑː(r)] [fleɪm] [tɔːtʃ] - [laɪk] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [swɪft] ['deɪlaɪt] [kɪlz] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	one	star	Flame	torch	-	like	in	the	heavens	the	unjust	Swift	daylight	kills	it	,
如果	一	星星	火焰	火炬	-	喜欢	在	这	天	这	不公正	迅速	日光	杀戮	它	,

如果一颗星辰如火焰般闪耀在天际，却被不公正的迅疾白昼所吞噬，

[ænd; ənd][nəʊ] [trʌmp] [ɒv; əv][wɔː(r)][kæn; kən] [weɪk] [tuː; tə] ['pæʃənət] [vɔɪs] [ðə; ði]['saɪlənt] [dʌst] [wɪtʃ]

and	no	trump	of	war	Can	wake	to	passionate	voice	the	silent	dust	Which
和	不	王牌	的	战争	能	唤醒	到	热情的	嗓音	这	沉默的	灰尘	哪个

[wɒz; wəz][mæt'tsiːniː] [wʌns] !

was	Mazzini	once	!
曾是	马志尼	一次	!

战争的号角也无法唤醒曾经是马志尼的沉默尘埃，让它发出充满激情的声音！

[rɪtʃ] ['naiəubi]

rich	Niobe
富有的	尼俄柏

富饶的尼俄柏

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['stəʊni] ['spɹəʊz] [hæθ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ; [bʌt; bət] ['ɪtəli] ,

For	all	her	stony	sorrows	hath	her	sons	;	but	Italy	,
为了	全部	她	石质的	悲伤	有	她	儿子们	;	但	意大利	,

她所有如石头般坚硬的悲伤都给她的儿子们；但意大利，

[wɒt] ['iːstə(r)] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [raɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [gɒdz] [jet] ['sʌfəd] ?

What	Easter	Day	shall	make	her	children	rise	,	Who	were	not	Gods	yet	suffered	?
什么	复活节	天	将	制作	她	孩子们	上升	,	WHO	是	不是	神	然而	遭受	?

哪一天的复活节，她的孩子们将会复活？他们并非神明，却曾遭受苦难。

[wɒt] [ʃʊə(r)] [fiːt] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðeə(r)] [greɪv] - [kləʊðz] ['fəʊldɪd] ?

what	sure	feet	Shall	find	their	grave	-	clothes	folded	?
什么	当然	脚	将	寻找	他们的	严重	-	衣服	折叠	?

哪些步履稳健的人，会发现自己的裹尸布已被叠好？

[wɒt] [klɪə(r)] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] ['bɒdɪli] ?

what	clear	eyes	Shall	see	them	bodily	?
什么	清除	眼睛	将	看	他们	身体上的	?

哪双清澈的眼睛能看见他们的肉身？

[əʊ][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [miːt] [tuː; tə][rəʊl][ðə; ði] [stəʊn] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] ['seplkə(r)] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði]

O	it	were	meet	To	roll	the	stone	from	off	the	sepulchre	And	kiss	the
哦	它	是	见面	到	卷	这	石头	从	离开	这	坟墓	和	吻	这

['bliːdɪŋ] ['rəʊzɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [wuːndz] ,

bleeding	roses	of	their	wounds	,
出血	玫瑰	的	他们的	伤口	,

哦，那该是多么合适啊！挪开墓碑，亲吻他们伤口上流血的玫瑰。

[ɪn] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

in	love	of	her	,
在	爱	的	她	,

爱上她，

['aʊə(r)] ['ɪtəli] !

Our	Italy	!
我们的	意大利	!

我们的意大利!

['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] ['vɪzəb(ə)l] !

our	mother	visible	!
我们的	母亲	可见的	!

我们的母亲显眼了!

[məʊst]['blesɪd; blest] [ə'mʌŋ] ['neɪʃnz] [ænd; ənd][məʊst][sæd] ,

Most	blessed	among	nations	and	most	sad	,
最多	蒙福	之中	国家	和	最多	伤心	,

最幸福也最悲伤的国家

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [dɪə(r)] [seɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'læbrɪən] [fel] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ˌæsˌproʊ'mɒnti][ænd; ənd]

For	whose	dear	sake	the	young	Calabrian	fell	That	day	at	Aspromonte	and
为了	谁	亲爱的	清酒	这	年轻的	卡拉布里亚	跌倒	那	天	在	阿斯普罗蒙特	和

[wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [gɒd][wɒz; wəz] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld][wʌn] [mæn][kʊd; kəd]

was	glad	That	in	an	age	when	God	was	bought	and	sold	One	man	could
曾是	高兴的	那	在	一个	年龄	什么时候	上帝	曾是	买	和	卖	一	男人	可以

[daɪ][fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] !

die	for	Liberty	!
死	为了	自由	!

那一天，年轻的卡拉布里亚人为了他亲爱的缘故在阿斯普罗蒙特牺牲了，他很高兴，在上帝可以被买卖的时代，一个人可以为自由而死!

[bʌt; bət][wiː; wi] , [bɜːnt] [aʊt] [ænd; ənd][kəʊld] ,

but	we	,	burnt	out	and	cold	,
但	我们	,	烧焦的	出去	和	寒冷的	,

但我们，筋疲力竭，瑟瑟发抖，

[siː] ['ɒnə(r)] ['smɪtn] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] [ænd; ənd] [dʒaɪv] [baɪnd][ðə; ði] [swiːt] [fiːt] [ɒv; əv] ['mɜːsi] :

See	Honour	smitten	on	the	cheek	and	gyves	Bind	the	sweet	feet	of	Mercy	:
看	荣誉	迷恋	在	这	脸颊	和	手镯	绑定	这	甜的	脚	的	怜悯	:

看哪，荣耀被击打脸颊，束缚慈悲的双足:

['pɒvəti] [kriːps] [θruː] ['aʊə(r)] ['sʌnləs] [leɪnz] [ænd; ənd] [wɪð] [ʃɑːp] [naɪvz] [kʌts] [ðə; ði] [wɔːm]

Poverty	Creeps	through	our	sunless	lanes	and	with	sharp	knives	Cuts	the	warm
贫困	令人毛骨悚然	通过	我们的	无日光	车道	和	和	锋利的	刀具	削减	这	温暖的

[θrəʊt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['stelθɪli] ,

throats	of	children	stealthily	,
喉咙	的	孩子们	悄悄地	,

贫困悄悄地潜入我们不见天日的小巷，用锋利的刀刃悄无声息地割断孩子们温暖的喉咙。

[ænd; ənd][nəʊ] [wɜːd] [sed] : -

And	no	word	said	:	-
和	不	单词	说	:	-

一句话也没说:

[əʊ]

O
哦

哦

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['retʃɪd] [men] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] [ɪn'herɪtəns] !

we	are	wretched	men	Unworthy	of	our	great	inheritance	!
我们	是	可怜	男人	不配	的	我们的	伟大的	遗产	!

我们是卑微的人，不配继承我们伟大的遗产!

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][pen]
where **is** **the** **pen**
在哪里 是 这 笔

笔在哪里?

[ɒv; əv] [ɒ'stɪə(r)] ['mɪlt(ə)n] ?
Of **austere** **Milton** **?**
的 简朴 米尔顿 ?

是严谨的弥尔顿吗?

[weə(r)] [ðə; ði] ['maɪti] [spɔ:d] [wɪtʃ] [slu:] [ɪts]['mɑ:stə(r)] ['raɪtʃəsli] ?
where **the** **mighty** **sword** **Which** **slew** **its** **master** **righteously** **?**
在哪里 这 强大的 剑 哪个 一万 它是 掌握 义正直地 ?

那把曾正义地斩杀其主人的神剑在哪里?

[ðə; ði] [j'iəz] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['li:də(r)] ,
the **years** **Have** **lost** **their** **ancient** **leader** **,**
这 年 有 丢失的 他们的 古老的 领导者 ,

岁月已逝去，昔日的领袖已然陨落。

[ænd; ənd][nəʊ] [wɜ:d] [breɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɔɪsləs] ['traɪpɒd][ɒn]['aʊə(r)] [ɪəz] :
and **no** **word** **Breaks** **from** **the** **voiceless** **tripod** **on** **our** **ears** **:**
和 不 单词 休息 从 这 无声 三脚架 在 我们的 耳朵 :

耳畔那无声的三脚架，没有一丝声音打破寂静:

[waɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] ['mʌðə(r)] [ɪn][sʌm; səm]['spæzəm] [beəz] [ə; eɪ] [beɪs] [tʃaɪld][ænd; ənd] [ləuð] [ˌaɪ 'ti:]
While **as** **a** **ruined** **mother** **in** **some** **spasm** **Bears** **a** **base** **child** **and** **loathes** **it**
尽管 作为 一个 毁坏 母亲 在 一些 痉挛 熊 一个 根据 孩子 和 厌恶 它
,
,
,

而一个饱受摧残的母亲，在某种痉挛中生下了一个卑贱的孩子，并憎恨他。

[səʊ]['aʊə(r)] [best] [ɪn'θju:ziæzəm]
so **our** **best** **enthusiasm**
所以 我们的 最好的 热情

所以，我们最大的热情

['dʒendəz] [ʌn'lɔ:fl] ['tʃɪldrən] , ['ænəki] ['fri:dəmz] [əʊn] ['dʒu:dəs] ,
Genders **unlawful** **children** **,** **Anarchy** **Freedom's** **own** **Judas** **,**
性别 非法的 孩子们 , 无政府状态 自由的 自己的 犹大 ,

性别非法儿童，无政府自由的犹大，

[ðə; ði] [vaɪl] ['prɒdɪg(ə)l]['laɪs(ə)ns] [hu:] [sti:lz] [ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [jet] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ,
the **vile** **prodigal** **Licence** **who** **steals** **the** **gold** **of** **Liberty** **And** **yet** **has** **nothing** **,**
这 卑鄙的 浪子 执照 WHO 偷窃 这 金子 的 自由 和 然而 有 没有什么 ,

卑鄙无耻的浪子利肯斯偷走了自由的黄金，却一无所有。

['ɪgnərəns] [ðə; ði]['ri:əl] [wʌn] [frætəsaɪd] [sɪns] [keɪn] , ['envi] [ðə; ði] [æsp] [ðæt] [stɪŋz] [ɪt'self][tu:; tə]
Ignorance **the** **real** **One** **Fraticide** **since** **Cain** **,** **Envy** **the** **asp** **That** **stings** **itself** **to**
无知 这 真实的 一 兄弟相残 自从 该隐 , 嫉妒 这 阿斯巴德 那 刺痛 本身 到
['æŋgwɪʃ] ,
anguish **,**
痛苦 ,

无知才是自该隐以来真正的弒兄之祸，嫉妒如同毒蛇，自取其辱。

['ævərɪs] [hu:z] ['pɔ:lzid] [grɑ:sp]
Avarice **whose** **palsied** **grasp**
贪婪 谁 麻痹症 抓牢

贪婪，它那麻木的双手

[ɪz][ɪn][ɪts][ɪkˈstent] ['stɪfənd] ,
Is in its extent stiffened ,
是 在 它是 程度 僵硬 ,

在其范围内变得僵硬，

['mʌnid] [griːd] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [dʌl] ['æpɪtaɪt] [men] [weɪst] [əˈweɪ] [əˈmɪd] [ðə; ði] [wɜː(r)] [ɒv; əv] [wiːlz]
moneyed Greed For whose dull appetite men waste away Amid the whirr of wheels
有钱人 贪婪 为了 谁 乏味的 食欲 男人 浪费 离开 之中 这 呼呼 的 车轮
[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [sleɪ] [ðeə(r)]['səʊə(r)] ,
and are the seed Of things which slay their sower ,
和 是 这 种子 的 事物 哪个 杀戮 他们的 播种者 ,

金钱的贪婪，为了它那迟钝的欲望，人们在车轮的呼啸中日渐消瘦，最终成为反噬自身的种子。

[ðiːz] [iːtʃ] [deɪ] [siːz] [raɪf] [ɪn] ['ɪŋgləns] ,
these each day Sees rife in England ,
这些 每个 天 看到 普遍存在 在 英格兰 ,

这些现象在英国每天都屡见不鲜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [fiːt] [ɒv; əv] ['bjuːti] [tred] [nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌʌnˈlʌvli]
and the gentle feet Of Beauty tread no more the stones of each unlovely
和 这 温和的 脚 的 美丽 踏 不 更多的 这 石头 的 每个 不可爱
[striːt] .
street .
街道 .

美丽的温柔双足不再踏过每条丑陋街道的石板路。

[wɒt] ['iːv(ə)n] ['krɒmwel] [speəd] [ɪz] ['desɪkreɪtɪd] [baɪ] [wiːd] [ænd; ənd] [wɜːm] ,
What even Cromwell spared is desecrated By weed and worm ,
什么 甚至 克伦威尔 幸存 是 亵渎 经过 杂草 和 蠕虫 ,

就连克伦威尔都未曾幸免的地方，如今也被杂草和虫蛀糟蹋了。

[left] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːmi] [pleɪ] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [snəʊ] , [ɔː(r)] ['renəveɪtɪd] [baɪ][mɔː(r)]
left to the stormy play Of wind and beating snow , or renovated By more
左边 到 这 暴风雨 玩 的 风 和 殴打 雪 , 或者 翻新 经过 更多的
- [hændz] :
destructful hands :
- 双手 :

任由狂风暴雪肆虐，或被更具破坏性的双手改造：

[taɪmz] [wɜːst] [dɪˈkeɪ] [wɪl] [riːð] [ɪts]['ruːɪnz] [wɪð] [sʌm; səm] ['lʌvlinəs] ,
Time's worst decay Will wreathe its ruins with some loveliness ,
时间 最差 衰变 将要 盘绕 它是 废墟 和 一些 可爱 ,

时间最严重的腐朽，也会在废墟上披上一层美丽。

[bʌt; bət] [ðiːz] [njuː] ['vænd(ə)lz][kæn; kən][bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ][reɪn] - [pruːf] ['bærənnəs] .
But these new Vandals can but make a rain - proof barrenness .
但 这些 新的 破坏者 能 但 制作 一个 雨 - 证明 不育 .

但这些新破坏者只能制造出一片不透水的荒芜之地。

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] [ɑːt] [wɪtʃ] [beɪd] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [sɪŋ] [θruː] ['lɪŋkənz] ['lɒfti] ['kwaɪə(r)] ,
Where is that Art which bade the Angels sing Through Lincoln's lofty choir ,
在哪里 是 那 艺术 哪个 巴德 这 天使 唱歌 通过 林肯的 高远 唱诗班 ,

那曾令天使在林肯高耸的合唱团中歌唱的艺术在哪里?

[tɪl] [ðə; ði][eə(r)] [siːm] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['mɑːb(ə)l] ['hɑːməni] [tuː; tə] [rɪŋ] [wɪð] [sˈwiːtər] [spŋ] [ðæn; ðən]
till the air Seems from such marble harmonies to ring With sweeter song than
直到 这 空气 似乎 从 这样的 大理石 和声 到 戒指 和 更甜 歌曲 比
['kɒmən] [lɪps][kæn; kən][deə(r)][tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm]['æktʃuəl] [riːd] ?
common lips can dare To draw from actual reed ?
常见的 嘴唇 能 敢 到 画 从 实际的 芦苇 ?

直到空气仿佛从大理石般的和谐中回荡，奏出比普通嘴唇敢于从真正的芦苇中发出的更加甜美的歌声?

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊!

[weə(r)] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [hænd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['hɔːθɔːn] ['brɑːntʃɪz] [baʊ; bəʊ]
where is now The cunning hand which made the flowering hawthorn branches bow
在哪里 是 现在 这 狡猾 手 哪个 制成 这 开花 山楂 分支 弓

如今，那只令盛开的山楂枝条弯曲的狡黠之手身在何处?

[fɔː(r); fə(r)] - [ɑːtʃ] ,
For Southwell's arch ,
为了 - 拱 ,

对于索斯韦尔的拱门来说，

[ænd; ənd] [kɑːrvd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [ɔːl] ['aʊə(r)]
and carved the House of One Who loved the lilies of the field with all Our
和 雕刻 这 房子 的 一 WHO 喜爱 这 百合花 的 这 场地 和 全部 我们的
['dɪərɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['flaʊəz] ?
dearest English flowers ?
亲爱的 英语 花朵 ?

并雕刻了那位热爱野百合花的人的家，以及我们所有最亲爱的英国花卉?

[ðə; ði] [seɪm] [sʌn] ['raɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] : [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] ['nætʃ(ə)rəl] [wiːv] [ðə; ði] [seɪm] ['tæpəstri] [ɒv; əv]
the same sun Rises for us : the seasons natural Weave the same tapestry of
这 相同的 太阳 上升 为了 我们 : 这 季节 自然的 编织 这 相同的 挂毯 的
[griːn] [ænd; ənd] [greɪ] :
green and grey :
绿色的 和 灰色的 :

同样的太阳为我们升起：四季更迭，自然交织，织就了同样的绿与灰的画卷：

[ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒd] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] : [bʌt; bət] [ðæt] ['spɪrɪt] [hæθ] [pɑːst] [ə'weɪ] .
The unchanged hills are with us : but that Spirit hath passed away .
这 未更改 丘陵 是 和 我们 : 但 那 精神 有 通过了 离开 .

山峦依旧如故，但那精神已然消逝。

[ænd; ənd] [jet] [pə'tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['betə(r)] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['tɪrəni] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'sestʃuəs]
And yet perchance it may be better so , For Tyranny is an incestuous
和 然而 或许 它 可能 是 更好的 所以 , 为了 暴政 是 一个 乱伦
[kwiːn] ,
Queen ,
女王 ,

然而，或许这样更好，因为暴政就像一个乱伦的女王。

['mɜːdə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['bedfeləʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪg] ['tʃeɪmbəz] [wɪð]
Murder her brother is her bedfellow , And the Plague chambers with
谋杀 她 兄弟 是 她 同床共枕 , 和 这 瘟疫 房间 和
[hɜː(r); hə(r)] :
her :
她 :

谋杀她的兄弟是她的床伴，瘟疫也与她同在：

[ɪn] [əb'siːn] [ænd; ənd] ['blʌdi] [pɑːðz] [hɜː(r); hə(r)] ['tretʃərəs] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [set] ;
in obscene And bloody paths her treacherous feet are set ;
在 猥亵 和 血腥 路径 她 奸诈 脚 是 放 ;

她那奸诈的脚步踏上了淫秽血腥的道路；

['betə(r)] [ðə; ði] ['empti] ['dezət] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn'vaɪələt] !
Better the empty desert and a soul inviolate !
更好的 这 空的 沙漠 和 一个 灵魂 不可侵犯 !

宁愿选择空旷的沙漠和纯洁无瑕的灵魂!

[fɔː(r); fə(r)]['dʒent(ə)l] ['brʌðəhʊd] , [ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['helθf(ə)l] [eə(r)] ,

For	gentle	brotherhood	,	the	harmony	Of	living	in	the	healthful	air	,
为了	温和的	兄弟情	,	这	和谐	的	活的	在	这	健康的	空气	,

为了温柔的兄弟情谊，为了在健康的空气中和谐生活，

[ðə; ði] [swɪft] [kliːn] ['bjuːti] [ɒv; əv] [strɒŋ] [lɪmz] [wen] [men] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tʃeɪst] ,

the	swift	Clean	beauty	of	strong	limbs	when	men	are	free	And	women	chaste	,
这	迅速	干净的	美丽	的	强的	四肢	什么时候	男人	是	自由的	和	女性	贞洁	,

当男人自由，女人贞洁时，强壮的四肢展现出迅捷、纯净的美丽。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [lɪft]['aʊə(r)] [səʊlz] [ʌp] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['iːv(ə)n] - [gɔːnt]

these	are	the	things	which	lift	Our	souls	up	more	than	even	Agnolo's	Gaunt
这些	是	这	事物	哪个	举起	我们的	灵魂	向上	更多的	比	甚至	-	高特

['blaɪndɪd]['sɪb(ə)l] ['pɔːrɪŋ] ['or] [ðə; ði][skrəʊl][ɒv; əv]['hjuːmən] [wəu] ,

blinded	Sibyl	poring	o'er	the	scroll	of	human	woes	,
失明	西比尔	泡	超过	这	滚动	的	人类	烦恼	,

这些事物比阿格诺洛笔下那位面容憔悴、双目失明的女先知仔细研读人类苦难的卷轴更能提升我们的灵魂。

[ɔː(r)] ['tɪʃənz] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [ɒn][ðə; ði][steə(r)] [waɪt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [swiːt] ['lɪli] [ænd; ənd][æz; əz]

Or	Titian's	little	maiden	on	the	stair	White	as	her	own	sweet	lily	and	as
或者	提香的	小的	少女	在	这	楼梯	白色的	作为	她	自己的	甜的	百合	和	作为

[tɔːl] ,

tall	,
高的	,

或者提香画中楼梯上的小少女，像她自己甜美的百合花一样洁白，而且身材高挑。

[ɔː(r)]['məʊnə]['liːsə] ['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , - [ɑː] !

Or	Mona	Lisa	smiling	through	her	hair	,	-	Ah	!
或者	莫娜	丽莎	微笑	通过	她	头发	,	-	啊	!

或者蒙娜丽莎透过头发微笑，——啊！

['sʌmhaʊ] [laɪf] [ɪz] [bɪgə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðæn; ðən] ['eni] ['peɪntɪd] ['eɪndʒl] ,

somehow	life	is	bigger	after	all	Than	any	painted	angel	,
不知何故	生活	是	大	后	全部	比	任何	绘	天使	,

不知为何，生活终究比任何画中的天使都更广阔。

[kʊd; kəd][wiː; wi] [siː] [ðə; ði][gɒd] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] !

could	we	see	The	God	that	is	within	us	!
可以	我们	看	这	上帝	那	是	之内	我们	!

我们能否看到我们内心的神！

[ðə; ði][əʊld] [griːk] [sə'renəti]

The	old	Greek	serenity
这	老的	希腊语	宁静

古希腊的宁静

[wɪtʃ] [kɜːrbz][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['lev(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] [juːðz] ,

Which	curbs	the	passion	of	that	level	line	Of	marble	youths	,
哪个	路缘	这	热情	的	那	等级	线	的	大理石	青年	,

这抑制了那群如大理石般平凡的年轻人的激情，

[huː] [wɪð] [ʌn'trʌb(ə)ld] [aɪz] [ænd; ənd] ['tʃeisən] [lɪmz] [raɪd] [raʊnd] ['æθənəz] [ʃraɪn] [ænd; ənd]

who	with	untroubled	eyes	And	chastened	limbs	ride	round	Athena's	shrine	And
WHO	和	平静无波	眼睛	和	受了教训	四肢	骑	圆形的	雅典娜的	神社	和

['mɪrə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɪ'vaɪn] [i'kɔnəmiz] ,

mirror	her	divine	economies	,
镜子	她	神圣的	经济体	,

他们目光平静，四肢矫健，绕着雅典娜的神殿骑行，映照着她神圣的秩序。

[ænd; ənd] ['bæləns] ['sɪmətri] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪn][mæn] [wʊd] [els] [weɪdʒ] ['siːsləs] ['wɔːfeə(r)] ,

And	balanced	symmetry	of	what	in	man	Would	else	wage	ceaseless	warfare	,
和	均衡	对称	的	什么	在	男人	会	别的	工资	不停歇	战争	,

而人类身上那种平衡对称的特质，否则就会引发无休止的战争。

- [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][spæn]
- this at least within the span
- 这 在 至少 之内 这 跨度

至少在这段时间内是这样

[bɪˈtwiːn] [ˈaʊə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈkɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [maɪt] [səʊ] [ɪnˈfɔːm] [ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
Between our mother's kisses and the grave Might so inform our lives ,
之间 我们的 母亲的 吻 和 这 严重 可能 所以 通知 我们的 生活 ,

从母亲的亲吻到坟墓，或许会对我们的人生产生深远的影响。

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][wɪn] [sʌtʃ] [ˈmaɪti] [ˈɛmpaɪəz] [ðæt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [keɪv] [tempˈteɪʃ(ə)n] [wʊd]
that we could win Such mighty empires that from her cave Temptation would
那 我们 可以 赢 这样的 强大的 帝国 那 从 她 洞穴 诱惑 会
[grəʊ] [hɔːs] ,
grow hoarse ,
生长 嘶哑 ,

我们或许能够赢得如此强大的帝国，以至于诱惑之声将从她的洞穴中嘶哑而出。

[ænd; ənd][ˈpælɪd][sɪn] [wʊd] [wɔːk] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈdʌltəri] ,
and pallid Sin Would walk ashamed of his adulteries ,
和 苍白 罪 会 走 羞愧 的 他的 通奸 ,

苍白的罪孽会为他的奸淫行为感到羞愧。

[ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [kriːp] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lʌst] [wɪð] [ˈstɑːtld] [aɪz] .
And Passion creep from out the House of Lust with startled eyes .
和 热情 潜行者 从 出去 这 房子 的 欲望 和 惊慌 眼睛 .

激情从欲望之屋中惊恐地爬了出来。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wʌn] [wɪð] [ɔːl] [raɪt] [θɪŋz] ,
To make the body and the spirit one With all right things ,
到 制作 这 身体 和 这 精神 一 和 全部 正确的 事物 ,

使身心合一，拥有所有美好的事物，

[tɪl] [nəʊ] [θɪŋ] [lɪv; laɪv][ɪn] [veɪn] [frɒm; frəm] [mɔːn] [tuː; tə] [nuːn] ,
till no thing live in vain From morn to noon ,
直到 不 事物 居住 在 徒劳 从 早晨 到 中午 ,

直到万物不再虚度光阴，从早到晚，

[bʌt; bət][ɪn] [swiːt] [ˈjuːnɪs(ə)n] [wɪð] [ˈevri] [pʌls] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [θrɒb] [ɒv; əv] [breɪn] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn]
but in sweet unison With every pulse of flesh and throb of brain The soul in
但 在 甜的 齐声 和 每一个 脉冲 的 肉 和 搏动 的 脑 这 灵魂 在
[ˈflɔːləs] [ˈes(ə)ns] [haɪ] [enθˈrəʊnd] ,
flawless essence high enthroned ,
完美无瑕 本质 高的 登基 ,

但与每一次血肉的脉动和每一次大脑的跳动，灵魂在完美无瑕的本质中高高在上，和谐地融为一体。

[əˈgenst] [ɔːl] [ˈaʊtə(r)] [veɪn] [əˈtæk] [ˈɪnvɪnsəbli] [ˈbæstɪənd] ,
Against all outer vain attack invincibly bastioned ,
反对 全部 外 徒劳 攻击 无敌 堡垒 ,

抵御一切外敌的徒劳进攻，坚不可摧的堡垒，

[mɑːk] [wɪð] [səˈriːn] [ˌɪmˌpɑːʃiˈæləti] [ðə; ði] [straɪf] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [ˈkʌmfət] ,
Mark with serene impartiality The strife of things , and yet be comforted ,
标记 和 安详 公正性 这 冲突 的 事物 , 和 然而 是 安慰 ,

以平静公正的目光审视世间的纷争，并从中获得慰藉。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪn] [kɔːˈzæləti] [ɔːl] [ˈseprət] [ɪgˈzɪstəns] [ɑː(r); ə(r)] [wed] [ˈɪntuː] [wʌn]
Knowing that by the chain causality All separate existences are wed Into one
会心 那 经过 这 链 因果关系 全部 分离 存在 是 结婚 进入 一
[suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [həʊl] ,
supreme whole ,
最高 所有的 ,

既然知道通过因果链，所有分离的存在都结合成一个至高无上的整体，

[huːz] ['ʌtərəns] [ɪz][dʒɔɪ] , [ɔː(r)][h'əʊlɪe] [preɪz] !

whose	utterance	Is	joy	,	or	holier	praise	!
谁	发声	是	喜悦	,	或者	更神圣	称赞	!

祂的言语是喜乐，或是更神圣的赞美！

[ɑː] !

ah	!
啊	!

啊！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['gʌvənəns]

surely	this	were	governance
一定	这	是	治理

这当然是治理方式。

[ɒv; əv] [laɪf] [ɪn][məʊst] ['ɔːgəst] [ˌɒmnɪ'prezns] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] ['ɪntəlekt] [wʊd] [faɪnd]

Of	Life	in	most	august	omnipresence	,	Through	which	the	rational	intellect	would	find
的	生活	在	最多	八月	无处不在	,	通过	哪个	这	合理的	智力	会	寻找

[ɪn] ['pæʃ(ə)n] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

In	passion	its	expression	,
在	热情	它是	表达	,

生命以至高无上的存在，理性的头脑通过它能在激情中找到表达的途径。

[ænd; ənd][mɪə(r)] [sens] , [ɪg'nəʊb(ə)l] [els] , [lend] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ,

and	mere	sense	,	Ignoble	else	,	lend	fire	to	the	mind	,
和	仅仅	感觉	,	卑鄙的	别的	,	借	火	到	这	头脑	,

而仅仅是感觉，除此之外别无他用，却能点燃心灵之火。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['hɑːməni] [mɔː(r)] ['mɪstɪkl] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [baɪndz][ðə; ði]

And	being	joined	with	it	in	harmony	More	mystical	than	that	which	binds	the
和	存在	加入	和	它	在	和谐	更多的	神秘	比	那	哪个	结合	这

[stɑːz] ['plænətri] ,

stars	planetary	,
明星	行星	,

并与之和谐结合，比维系星辰行星的纽带更加神秘。

[straɪk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sevrəl] [təʊnz] [wʌn] ['ɒktɪv] [kɔːd] [huːz] ['keɪd(ə)ns] ['biːɪŋ] ['meʒələs]

Strike	from	their	several	tones	one	octave	chord	Whose	cadence	being	measureless
罢工	从	他们的	一些	音调	一	八度音阶	弦	谁	节奏	存在	无量

[wʊd] [flaɪ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [sfɪrz] ,

would	fly	Through	all	the	circling	spheres	,
会	飞	通过	全部	这	盘旋	球体	,

从它们的几个音符中击出一个八度和弦，其终止式无量纲，将飞越所有旋转的天体，

[ðen] [tuː; tə][ɪts] [lɔːd] [rɪ'tɜːn] [rɪ'freʃt] [wɪð] [ɪts] [njuː] ['empəri] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪg'zʌltənt] ['paʊə(r)] ,

then	to	its	Lord	Return	refreshed	with	its	new	empery	And	more	exultant	power	,
然后	到	它是	主	返回	焕然一新	和	它是	新的	帝国	和	更多的	眉飞色舞	力量	,

然后，它带着崭新的帝国和更加辉煌的权力，精神抖擞地回到了它的主人身边。

- [ðɪs] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd][wiː; wi][bʌt; bət] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][lɑːst] , [ðə; ði] ['pɜːfɪkt]

-	this	indeed	Could	we	but	reach	it	were	to	find	the	last	,	the	perfect
-	这	的确	可以	我们	但	抵达	它	是	到	寻找	这	最后的	,	这	完美的

[kriːd] .

creed	.
信条	.

——这的确如此。如果我们能够找到最终的、完美的信条，我们该如何达到呢？

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] [laɪf] [friː] [ænd; ənd]

it	was	easy	when	the	world	was	young	To	keep	one's	life	free	and
它	曾是	简单的	什么时候	这	世界	曾是	年轻的	到	保持	一个人的	生活	自由的	和

[ɪn'vaɪələt] ,

inviolate	,
不可侵犯	,

世界尚年轻的时候，保持生活自由不受侵犯很容易。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)][sæd][lɪps] [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] [ɪz] [rʌŋ] , [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [hændz]['aʊə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)]

From	our	sad	lips	another	song	is	rung	,	By	our	own	hands	our	heads	are
从	我们的	伤心	嘴唇	其他	歌曲	是	梯子	,	经过	我们的	自己的	双手	我们的	头部	是

['desɪkreɪt] ,

desecrate	,
亵渎	,

从我们悲伤的唇间，又响起了一首歌；我们亲手亵渎了我们的头颅。

['wɔndərəz] [ɪn][drɪə(r)]['eksaɪl] , [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zest] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['aʊə(r)] [əʊn] ,

Wanderers	in	drear	exile	,	and	dispossessed	Of	what	should	be	our	own	,
流浪者队	在	凄凉	流亡	,	和	被剥夺	的	什么	应该	是	我们的	自己的	,

流亡在外的流浪者，失去了本应属于我们的东西，

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [fiːd] [ɒn][waɪld] [ʌn'rest] .

we	can	but	feed	on	wild	unrest	.
我们	能	但	喂养	在	荒野	动荡	.

我们只能利用动荡局势来获取利益。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [greɪs] , [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hæz; həz] [fləʊn] ,

Somehow	the	grace	,	the	bloom	of	things	has	flown	,
不知何故	这	优雅	,	这	盛开	的	事物	有	飞行	,

不知怎的，那份美好，那份绽放，都已消逝了。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [men] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['retʃɪd] [huː] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] [iːtʃ] ['ʌðərz] [laɪvz; lɪvz]

And	of	all	men	we	are	most	wretched	who	Must	live	each	other's	lives
和	的	全部	男人	我们	是	最多	可怜	WHO	必须	居住	每个	其他的	生活

[ænd; ənd][nɒt]['aʊə(r)] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['pɪtiz] [seɪk] [ænd; ənd] [ðen] [ʌn'duː] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd]

and	not	our	own	For	very	pity's	sake	and	then	undo	All	that	we	lived
和	不是	我们的	自己的	为了	非常	可惜	清酒	和	然后	撤销	全部	那	我们	居住地

[fɔː(r); fə(r)] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] [wen] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə] [blend] [ɪn] ['mɪstɪk]

for	-	it	was	otherwise	When	soul	and	body	seemed	to	blend	in	mystic
为了	-	它	曾是	否则	什么时候	灵魂	和	身体	似乎	到	混合	在	神秘

['sɪmfəniz] .

symphonies	.
交响乐	.

而我们，在所有的人当中，是最悲惨的，我们不得不过着彼此的生活，而不是自己的生活，只因可怜，然后又毁掉我们为之奋斗的一切——以前并非如此，那时灵魂和肉体似乎在神秘的交响乐中融合在一起。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [left] [ðəʊz] ['dʒent(ə)l] [hɔːnt] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪð] ['wɪəri] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː]

But	we	have	left	those	gentle	haunts	to	pass	With	weary	feet	to	the	new
但	我们	有	左边	那些	温和的	闹鬼的地方	到	经过	和	厌倦	脚	到	这	新的

['kælvəri] ,

Calvary	,
加略山	,

但我们已经离开了那些宁静祥和的地方，拖着疲惫的脚步走向新的苦难之路。

[weə(r)] [wiː; wi][bɪ'həʊld] , [æz; əz][wʌn] [huː] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [siːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] , [self] - [sleɪn][hjuː'mænəti]

Where	we	behold	,	as	one	who	in	a	glass	Sees	his	own	face	,	self	-	slain	Humanity
在哪里	我们	看哪	,	作为	一	WHO	在	一个	玻璃	看到	他的	自己的	脸	,	自己	-	被杀	人类

,

,

,

我们从中看到，如同在镜子里看到自己的脸，自我毁灭的人类，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dʌm] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [sæd] [geɪz] [lɜːn] [wɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['fæntəm] [ðə; ði]

And	in	the	dumb	reproach	of	that	sad	gaze	Learn	what	an	awful	phantom	the
和	在	这	哑的	责备	的	那	伤心	目光	学习	什么	一个	可怕	幻影	这

[red] [hænd][ɒv; əv][mæn][kæn; kən] [reɪz] .

red	hand	of	man	can	raise	.
红色的	手	的	男人	能	增加	.

在那悲伤的目光中，带着无声的责备，你会明白，人类的红手能唤起多么可怕的幽灵。

[əʊ] ['smɪtn] [maʊθ] !

O	smitten	mouth	!
哦	迷恋	嘴	!

哦，被迷倒的嘴唇！

[əʊ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [kraʊnd] [wɪð] [θɔːn] !

O	forehead	crowned	with	thorn	!
哦	前额	加冕	和	刺	!

哦，额头上戴着荆棘冠冕！

[əʊ] ['tʃælɪs] [ɒv; əv][ɔːl] ['kɒmən] ['mɪzəriz] !

O	chalice	of	all	common	miseries	!
哦	圣杯	的	全部	常见的	苦难	!

哦，盛满世间一切苦难的圣杯！

[ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seik] [ðæt] [lʌvd] [ðiː] [nɒt][hæst] [bɔːn] [æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] ['endləs]

Thou	for	our	sakes	that	loved	thee	not	hast	borne	An	agony	of	endless
你	为了	我们的	清酒	那	喜爱	你	不是	哈斯特	出生	一个	痛苦	的	无尽的

['sentʃəriz] ,

centuries	,
几个世纪	,

你为了我们这些不爱你的人，承受了长达几个世纪的痛苦。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [veɪn] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [nɔː(r)] [njuː] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [stæbd] [ðaɪ]

And	we	were	vain	and	ignorant	nor	knew	That	when	we	stabbed	thy
和	我们	是	徒劳	和	无知	也不	知道	那	什么时候	我们	刺伤	你的

[hɑːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [əʊn] ['riːəl] [hɑːts] [wiː; wi] [sluː] .

heart	it	was	our	own	real	hearts	we	slew	.
心	它	曾是	我们的	自己的	真实的	心	我们	一万	.

我们虚荣无知，不知当我们刺穿你的心脏时，我们杀死的其实是我们自己的心脏。

['biːɪŋ] [ɑː'selvz] [ðə; ði] ['səʊə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːdz] , [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['kʌvəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Being	ourselves	the	sowers	and	the	seeds	,	The	night	that	covers	and	the
存在	我们自己	这	播种者	和	这	种子	,	这	夜晚	那	封面	和	这

[laɪts] [ðæt] [feɪd] ,

lights	that	fade	,
灯	那	褪色	,

我们既是播种者，也是种子，是笼罩一切的黑夜，是渐渐消逝的灯光。

[ðə; ði][spɪə(r)] [ðæt] [piəs] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] [ðæt] [bliːdz] , [ðə; ði][lɪps] [bi'trei] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf]

The	spear	that	pierces	and	the	side	that	bleeds	,	The	lips	betraying	and	the	life
这	矛	那	穿孔	和	这	边	那	出血	,	这	嘴唇	背叛	和	这	生活

[bɪ'treɪd] ;

betrayed	;
背叛	;

刺穿的长矛和流血的伤口，背叛的嘴唇和被背叛的生命；

[ðə; ði] [diːp] [hæθ] [kɑːm] : [ðə; ði] [muːn] [hæθ] [rest] :

The	deep	hath	calm	:	the	moon	hath	rest	:
这	深的	有	冷静的	:	这	月亮	有	休息	:

深渊平静，月亮安息。

[bʌt; bət][wiː; wi] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [jet] ['aʊə(r)] [əʊn] [dred] ['enəmi] .

but	we	Lords	of	the	natural	world	are	yet	our	own	dread	enemy	.
但	我们	领主	的	这	自然的	世界	是	然而	我们的	自己的	恐惧	敌人	.

但我们这些自然界的主宰，最终却成了我们自己可怕的敌人。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['praɪm(ə)l] [fɔːs] [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts] ['tʃeɪndʒɪz] ['biːɪŋ] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ,

Is	this	the	end	of	all	that	primal	force	Which	,	in	its	changes	being	still	the	same	,
是	这	这	结尾	的	全部	那	原始	力量	哪个	,	在	它是	变化	存在	仍然	这	相同的	,

这就是所有那股原始力量的终结吗？它虽变幻莫测，本质却始终如一。

[frɒm; frəm] ['aɪləs] ['keɪɒs] [kleft] [ɪts] ['ʌpwəd] [kɔːs] , [θruː] ['rævənəs] ['siːz] [ænd; ənd] [hwɜːrl]

From	eyeless	Chaos	cleft	its	upward	course	,	Through	ravenous	seas	and	whirling
从	无眼	混乱	裂	它是	向上	课程	,	通过	贪婪的	海域	和	旋转

[rɒks] [ænd; ənd] [fleɪm] ,

rocks	and	flame	,
岩石	和	火焰	,

从无眼的混沌中裂开一条向上延伸的道路，穿过贪婪的海洋、旋转的岩石和火焰，

[tɪl] [ðə; ði] [sʌnz] [met] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðeə(r)] ['saɪklz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑːz] [sæŋ]

Till	the	suns	met	in	heaven	and	began	Their	cycles	,	and	the	morning	stars	sang
直到	这	太阳	遇见	在	天堂	和	开始	他们的	循环	,	和	这	早晨	明星	唱

,

,

,

直到太阳在天空中相遇，开始它们的循环，晨星开始歌唱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz][mæn] !

and	the	Word	was	Man	!
和	这	单词	曾是	男人	!

道就是人！

[neɪ] , [neɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['kruːsɪfaɪd] ,

Nay	,	nay	,	we	are	but	crucified	,
不	,	不	,	我们	是	但	被钉在十字架上	,

不，不，我们不过是被钉在十字架上而已。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['blʌdi] [swet] [fɔːls] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [braʊz] [laɪk] [reɪn] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] [neɪlz] -

and	though	The	bloody	sweat	falls	from	our	brows	like	rain	Loosen	the	nails	-
和	尽管	这	血腥	汗	瀑布	从	我们的	眉毛	喜欢	雨	松开	这	指甲	-

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [daʊn]

we	shall	come	down
我们	将	来	向下

即便血汗如雨般从额头滑落，松开指甲——我们终将坠落

[ai] [nəʊ] , [stɔːntʃ] [ðə; ði] [red] [wuːndz] - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [həʊl] [ə'gen] ,

I	know	,	Staunch	the	red	wounds	-	we	shall	be	whole	again	,
我	知道	,	坚定	这	红色的	伤口	-	我们	将	是	所有的	再次	,

我知道，止住这道鲜红的伤口——我们终将再次完整。

[nəʊ] [niːd] [hæv; həv][wiː; wi][ɒv; əv] ['hɪsəp] - ['leɪdn] [rɒd] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pjʊəli] ['hjuːmən] , [ðæt] [ɪz]

No	need	have	we	of	hyssop	-	laden	rod	,	That	which	is	purely	human	,	that	is
不	需要	有	我们	的	牛膝草	-	满载	杆	,	那	哪个	是	纯粹	人类	,	那	是

['gɒdlaɪk] ,

godlike	,
神一般的	,

我们无需沾满牛膝草的杖，那纯粹的人性，那神性，

[ðæt] [ɪz] [gɒd] .

that	is	God	.
那	是	上帝	.

那就是上帝。

['luːɪs]	[nə'pəʊlɪən]
LOUIS	**NAPOLEON**
路易斯	拿破仑

路易·拿破仑

['iːg(ə)l]	[ɒv; əv]	['ɔːstəlɪts]	!
Eagle	**of**	**Austerlitz**	**!**
鹰	的	奥斯特利茨	!

奥斯特里茨之鹰!

[weə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðaɪ]	[wɪŋz]	[wen]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['bɑːbərəs]	[strænd]	,	[ɪn]	[faɪt]	[ʌn'iːkwəl]	,
where	**were**	**thy**	**wings**	**When**	**far**	**away**	**upon**	**a**	**barbarous**	**strand**	**,**	**In**	**fight**	**unequal**	**,**
在哪里	是	你的	翅膀	什么时候	远的	离开	之上	一个	野蛮	链	,	在	斗争	不等	,

远在蛮荒的海滩上，在实力悬殊的战斗中，你的翅膀在哪里?

[baɪ]	[æn; ən]	[əb'skjʊə(r)]	[hænd]	,	[fel]	[ðə; ðiː]	[lɑːst]	['saɪən]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[bruːd]	[ɒv; əv]	[kɪŋz]	!
by	**an**	**obscure**	**hand**	**,**	**Fell**	**the**	**last**	**scion**	**of**	**thy**	**brood**	**of**	**Kings**	**!**
经过	一个	朦胧	手	,	费尔	这	最后的	继承人	的	你的	幼虫	的	国王	!

被无名之辈所杀，你王族的最后一位后裔陨落了!

[pɔː(r); pʊə(r)]	[bɔɪ]	!
Poor	**boy**	**!**
贫穷的	男生	!

可怜的孩子!

[ðaʊ]	[ʃælt]	[nɒt]	[flɔːnt]	[ðaɪ]	[kləʊk]	[ɒv; əv]	[red]	,
thou	**shalt**	**not**	**flaunt**	**thy**	**cloak**	**of**	**red**	**,**
你	应	不是	标榜	你的	披风	的	红色的	,

你不可炫耀你的红袍，

[ɔː(r)]	[raɪd]	[ɪn]	[steɪt]	[θruː]	['pærɪs]	[ɪn]	[ðə; ðiː]	[væn]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	['liːdʒənz]	,	[bʌt; bət]
Or	**ride**	**in**	**state**	**through**	**Paris**	**in**	**the**	**van**	**Of**	**thy**	**returning**	**legions**	**,**	**but**
或者	骑	在	状态	通过	巴黎	在	这	货车	的	你的	返回	军团	,	但

或者列队穿过巴黎，作为凯旋军团的先锋，但是

[ɪn'sted]	[ðaɪ]	['mʌðə(r)]	[frɑːns]	,	[friː]	[ænd; ənd]	[rɪ'pʌblɪkən]	,
instead	**Thy**	**mother**	**France**	**,**	**free**	**and**	**republican**	**,**
反而	你的	母亲	法国	,	自由的	和	共和党人	,

相反，你的母亲法国，自由而共和的，

[ʃæl; ʃəl]	[ɒn]	[ðaɪ]	[ded]	[ænd; ənd]	['kraʊnləs]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	[pleɪs]	[ðə; ðiː]	['betə(r)]	[l'ɔːɹəlz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['soʊldʒərz]
Shall	**on**	**thy**	**dead**	**and**	**crownless**	**forehead**	**place**	**The**	**better**	**laurels**	**of**	**a**	**soldier's**
将	在	你的	死的	和	无冠	前额	地方	这	更好的	月桂树	的	一个	士兵的

[kraʊn]	,
crown	**,**
王冠	,

愿将战士王冠上更华美的桂冠，戴在你那死去且无冕之人的额头上。

[ðæt]	[nɒt]	[dis'ɔnəd]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðaɪ]	[səʊl]	[gəʊ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[tel]	[ðə; ðiː]	['maɪti]	['saɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[reɪs]
That	**not**	**dishonoured**	**should**	**thy**	**soul**	**go**	**down**	**To**	**tell**	**the**	**mighty**	**Sire**	**of**	**thy**	**race**
那	不是	蒙羞	应该	你的	灵魂	去	向下	到	告诉	这	强大的	父系	的	你的	种族

愿你的灵魂不蒙耻辱地降生，去向你族长的伟大先祖述说。

[ðæt]	[frɑːns]	[hæθ]	[kɪst]	[ðə; ðiː]	[maʊθ]	[ɒv; əv]	['lɪbəti]	,	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[s'wiːtər]	[ðæn; ðən]
That	**France**	**hath**	**kissed**	**the**	**mouth**	**of**	**Liberty**	**,**	**And**	**found**	**it**	**sweeter**	**than**
那	法国	有	亲吻	这	嘴	的	自由	,	和	成立	它	更甜	比

[hɪz; ɪz]	['hʌnɪd]	['biːz]	,
his	**honied**	**bees**	**,**
他的	蜂蜜	蜜蜂	,

法国已亲吻自由之口，发现它比蜜蜂的蜂蜜还要甜美。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [weɪv] [dɪ'mɒkrəsi] [breɪks] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:z] [weə(r)] [kɪŋz] [leɪ] [kautʃ]

And	that	the	giant	wave	Democracy	Breaks	on	the	shores	where	Kings	lay	couched
和	那	这	巨大的	海浪	民主	休息	在	这	海岸	在哪里	国王	躺	卧倒

[æt; ət] [i:z] .

at	ease	.
在	舒适	.

而民主巨浪拍打在君王安享晚年的海岸上。

[en'dɪmɪən] ([fɔ:(r); fə(r)]['mju:zɪk])

ENDYMION	(	For	music	)
恩底弥翁	(	为了	音乐	)

恩底弥翁（音乐）

[ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [gəʊld] , [ænd; ənd] [bɝdz] [ɑ:(r); ə(r)] [laʊd] [ɪn] ['ɑ:kədi] ,

The	apple	trees	are	hung	with	gold	,	And	birds	are	loud	in	Arcady	,
这	苹果	树木	是	悬挂	和	金子	,	和	鸟类	是	大声	在	阿卡迪	,

苹果树上挂满了金饰，阿卡迪亚的鸟儿欢快地鸣叫着。

[ðə; ði] [ʃi:p] [laɪ] [bli:t] [ɪn][ðə; ði][fəʊld] , [ðə; ði][waɪld] [gəʊt] [rʌnz] [ə'krɒs] [ðə; ði][wəʊld] ,

The	sheep	lie	bleating	in	the	fold	,	The	wild	goat	runs	across	the	wold	,
这	羊	说谎	咩咩叫	在	这	折叠	,	这	荒野	山羊	跑步	穿过	这	沃尔德	,

绵羊躺在羊圈里咩咩叫，野山羊跑过山丘。

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hi:; hi][təʊld] , [ai] [nəʊ] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

But	yesterday	his	love	he	told	,	I	know	he	will	come	back	to	me	.
但	昨天	他的	爱	他	讲述	,	我	知道	他	将要	来	后退	到	我	.

但昨天他向我表达了爱意，我知道他会回到我身边。

[əʊ] ['raɪzɪŋ] [mu:n] !

O	rising	moon	!
哦	上升	月亮	!

冉冉升起的月亮啊!

[əʊ] ['leɪdi] [mu:n] !

O	Lady	moon	!
哦	女士	月亮	!

哦，月亮女神!

[bi:; bi][ju:; jʊ][maɪ] ['lʌvərz] ['sentɪn(ə)l] , [ju:; jʊ] ['kænɒt] [tʃu:z] [bʌt; bət] [nəʊ] [hɪm] [wel] ,

Be	you	my	lover's	sentinel	,	You	cannot	choose	but	know	him	well	,
是	你	我的	恋人的	哨兵	,	你	不能	选择	但	知道	他	出色地	,

做我爱人的守卫，你无法选择不深入了解他。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz] [ʃɒd] [wɪð] ['pɜ:p(ə)l] [ʃu:n] , [ju:; jʊ] ['kænɒt] [tʃu:z] [bʌt; bət] [nəʊ] [maɪ] [lʌv] ,

For	he	is	shod	with	purple	shoon	,	You	cannot	choose	but	know	my	love	,
为了	他	是	鞋子	和	紫色的	舒恩	,	你	不能	选择	但	知道	我的	爱	,

因为他穿着紫色的鞋子，你无法否认我对他的爱。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ə; eɪ] ['ʃɛpərdz] [krʊk] [dʌθ] [beə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [spft] [æz; əz] ['eni] [dʌv] ,

For	he	a	shepherd's	crook	doth	bear	,	And	he	is	soft	as	any	dove	,
为了	他	一个	牧羊人的	骗子	确实	熊	,	和	他	是	柔软的	作为	任何	鸽子	,

他手持牧羊杖，性情温柔如鸽子。

[ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] ['kɜ:li] [ɪz][hɪz; ɪz][heə(r)] .

And	brown	and	curly	is	his	hair	.
和	棕色的	和	卷曲	是	他的	头发	.

他的头发是棕色的卷发。

[ðə; ði]['tɜ:t(ə)l] [naʊ] [hæz; həz] [si:st] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)]['krɪmz(ə)n] - ['fʊtɪd] [gru:m] ,

The	turtle	now	has	ceased	to	call	Upon	her	crimson	-	footed	groom	,
这	龟	现在	有	停止	到	称呼	之上	她	赤红	-	有脚的	新郎	,

乌龟如今已不再呼唤她那双红脚的新郎，

[ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] [praul] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔ:l] , [ðə; ði] ['lɪliz] ['sɪŋɪŋ] ['senɪʃəl] [sli:p] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪli] - [bel]

The	grey	wolf	prowls	about	the	stall	,	The	lily's	singing	seneschal	Sleeps	in	the	lily	-	bell
这	灰色的	狼	潜行	关于	这	摊位	,	这	莉莉的	歌唱	管家	睡觉	在	这	百合	-	钟

,

,

,

灰狼在摊位附近徘徊，百合花的歌唱管家睡在铃兰丛中。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['vaɪələt] [hɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn] [glu:m] .

and	all	The	violet	hills	are	lost	in	gloom	.
和	全部	这	紫色	丘陵	是	丢失的	在	愁云	.

所有的紫罗兰色山丘都笼罩在阴霾之中。

[əʊ] ['rɪz(ə)n] [mu:n] !

O	risen	moon	!
哦	升起	月亮	!

升起的月亮啊！

[əʊ] ['həʊli] [mu:n] !

O	holy	moon	!
哦	圣	月亮	!

圣月啊！

[stænd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] ['hɛlɪˌsi:] , [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [əʊn] [tru:] [lʌv] [ju:; jʊ] [si:] , [ɑ:] !

Stand	on	the	top	of	Helice	,	And	if	my	own	true	love	you	see	,	Ah	!
站立	在	这	顶部	的	螺旋	,	和	如果	我的	自己的	真的	爱	你	看	,	啊	!

站在螺旋之巅，如果你看到了我真正的爱，啊！

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['pɜ:p(ə)l] [ʃu:n] , [ðə; ði] ['heɪz(ə)l] [krʊk] , [ðə; ði] [lædz] [braʊn] [heə(r)] ,

if	you	see	the	purple	shoon	,	The	hazel	crook	,	the	lad's	brown	hair	,
如果	你	看	这	紫色的	舒恩	,	这	榛	骗子	,	这	小伙子的	棕色的	头发	,

如果你看到紫色的鞋子，榛子色的拐杖，还有那男孩的棕色头发，

[ðə; ði] [gəʊt] - [skɪn] [ræpt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,

The	goat	-	skin	wrapped	about	his	arm	,
这	山羊	-	皮肤	包装	关于	他的	手臂	,

他手臂上缠着一张山羊皮，

[tel] [hɪm] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['rʌʃlaɪt] ['glimə] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:m] .

Tell	him	that	I	am	waiting	where	The	rushlight	glimmers	in	the	Farm	.
告诉	他	那	我	是	等待	在哪里	这	拉什莱特	微光	在	这	农场	.

告诉他，我在农场里灯火闪烁的地方等着他。

[ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [dju:] [ɪz] [kəʊld] [ænd; ənd] [tʃɪl] , [ænd; ənd] [nəʊ] [bɜ:d] [sɪŋz] [ɪn] ['ɑ:kədi] ,

The	falling	dew	is	cold	and	chill	,	And	no	bird	sings	in	Arcady	,
这	坠落	露	是	寒冷的	和	寒意	,	和	不	鸟	唱歌	在	阿卡迪	,

落下的露水冰冷刺骨，阿卡迪亚没有鸟儿歌唱。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɔ:nz] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [hɪl] , ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['taɪəd] ['dæfədɪl] [hæz; həz] [kləʊzd] [ɪts] ['gɪldɪd]

The	little	fauns	have	left	the	hill	,	Even	the	tired	daffodil	Has	closed	its	gilded
这	小的	半人半羊神	有	左边	这	爬坡道	,	甚至	这	疲劳的	水仙花	有	关闭	它是	镀金

[dɔ:z] ,

doors	,
门	,

小牧神们离开了山丘，就连疲惫的水仙花也关上了它镀金的花门。

[ænd; ənd] [stɪl] [maɪ] ['lʌvə(r)] ['kʌmz] [nɒt] [bæk] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

and	still	My	lover	comes	not	back	to	me	.
和	仍然	我的	情人	来	不是	后退	到	我	.

我的爱人依然没有回到我身边。

[fɔːls] [muːn] !
False moon !
错误的 月亮 !

假月亮!

[fɔːls] [muːn] !
False moon !
错误的 月亮 !

假月亮!

[əʊ] ['weɪnɪŋ] [muːn] !
O waning moon !
哦 减弱 月亮 !

残月啊!

[weə(r)] [ɪz][maɪ] [əʊn] [truː] ['lʌvə(r)] [gɒn] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɪps] [və'mɪlɪən] , [ðə; ði] ['ʃɛpərdz]
Where is my own true lover gone , Where are the lips vermilion , The shepherd's
在哪里 是 我的 自己的 真的 情人 已消失 , 在哪里 是 这 嘴唇 朱红 , 这 牧羊人的
[krʊk] ,
crook ,
骗子 ,

我真正的爱人去了哪里？朱砂般的嘴唇去了哪里？牧羊人的拐杖去了哪里？

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [ʃuːn] ?
the purple shoon ?
这 紫色的 舒恩 ?

紫色鞋子?

[waɪ] [spred] [ðæt] ['sɪlvə(r)] [pə'vɪliən] , [waɪ] [weə(r)] [ðæt] [veɪl][ɒv; əv] ['drɪftɪŋ] [mɪst] ?
Why spread that silver pavilion , Why wear that veil of drifting mist ?
为什么 传播 那 银 亭 , 为什么 穿 那 面纱 的 漂流 薄雾 ?

为何要铺展那银亭，为何要披戴那飘渺的薄雾?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðaʊ] [hæst]
thou hast
你 哈斯特

你有

[jʌŋ] [en'dɪmɪən] [ðaʊ] [hæst][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪst] !
young Endymion Thou hast the lips that should be kissed !
年轻的 恩底弥翁 你 哈斯特 这 嘴唇 那 应该 是 亲吻 !

年轻的恩底弥翁，你拥有值得被亲吻的嘴唇!

[ˌel'iː]['dʒɑːrdɪn]
LE JARDIN
LE 花园

勒雅尔丹

[ðə; ði] ['lɪliz] ['wɪðəd] ['tʃælɪs] [fɔːls] [ə'raʊnd] [ɪts] [rɒd][ɒv; əv] ['dʌsti] [gəʊld] ,
The lily's withered chalice falls Around its rod of dusty gold ,
这 莉莉的 干枯 圣杯 瀑布 大约 它是 杆 的 尘土飞扬 金子 ,

百合花枯萎的圣杯落在它沾满灰尘的金杖周围，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] - [triːz] [ɒn][ðə; ði][wəʊld][ðə; ði][lɑːst] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] [kuːz] [ænd; ənd]

And	from	the	beech	-	trees	on	the	wold	The	last	wood	-	pigeon	coos	and
和	从	这	山毛榉	-	树木	在	这	沃尔德	这	最后的	木头	-	鸽子	咕咕	和

[kɔːlz] .

calls	.
呼叫	.

从山坡上的山毛榉树上，最后一只林鸽咕咕叫着。

[ðə; ði] ['gɔːdi] ['liːənaɪn] ['sʌnflaʊə(r)] [hæŋz] [blæk] [ænd; ənd] ['bærən] [ɒn] [ɪts] [stɔːk] ,

The	gaudy	leonine	sunflower	Hangs	black	and	barren	on	its	stalk	,
这	艳丽的	狮科	向日葵	悬挂	黑色的	和	荒芜	在	它是	茎	,

那株艳丽的狮子向日葵，光秃秃的黑色茎秆上挂着花朵。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndi] ['gɑːd(ə)n] [wɔːk] [ðə; ði] [ded] [liːvz] ['skætə(r)] , - ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] .

And	down	the	windy	garden	walk	The	dead	leaves	scatter	,	-	hour	by	hour	.
和	向下	这	刮风	花园	走	这	死的	树叶	分散	,	-	小时	经过	小时	.

沿着风吹拂的花园小径，枯叶散落一小时又一小时。

[peɪl] ['prɪvɪt] - [pet(ə)lz] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] [ɑː(r); ə(r)] [bləʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['snəʊi] [mæs] :

Pale	privet	-	petals	white	as	milk	Are	blown	into	a	snowy	mass	:
苍白	私生子	-	花瓣	白色的	作为	牛奶	是	吹	进入	一个	下雪的	大量的	:

淡紫色的女贞花瓣洁白如乳，被风吹成一片雪白：

[ðə; ði]['rəʊzɪz][laɪ][ə'pɒn][ðə; ði][grɑːs] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [ʃredz] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n][sɪlk] .

The	roses	lie	upon	the	grass	Like	little	shreds	of	crimson	silk	.
这	玫瑰	说谎	之上	这	草	喜欢	小的	碎屑	的	赤红	丝绸	.

玫瑰花散落在草地上，宛如一片片鲜红的丝绸碎片。

[lɑː] [mɜr]

LA	MER
洛杉矶	MER

海蓝之谜

[ə; eɪ] [waɪt] [mɪst] [drɪfts] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʃraʊdz] ,

A	white	mist	drifts	across	the	shrouds	,
一个	白色的	薄雾	漂移	穿过	这	裹尸布	,

一层白雾飘过裹尸布，

[ə; eɪ][waɪld] [muːn] [ɪn] [ðɪs] ['wɪntri] [skaɪ] [gliːmz] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] ['laɪənz] [aɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪn]

A	wild	moon	in	this	wintry	sky	Gleams	like	an	angry	lion's	eye	Out	of	a	mane
一个	荒野	月亮	在	这	冬季	天空	闪光	喜欢	一个	生气的	狮子的	眼睛	出去	的	一个	鬃毛

[ɒv; əv] ['tɔːni] [klaʊdz] .

of	tawny	clouds	.
的	黄褐色	云	.

冬日的夜空中，一轮狂野的月亮，如同愤怒的狮子的眼睛，从一片金黄的云层中闪耀而出。

[ðə; ði] ['mʌfld] ['stɪəzmən] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ;

The	muffled	steersman	at	the	wheel	Is	but	a	shadow	in	the	gloom	;
这	闷音	舵手	在	这	车轮	是	但	一个	阴影	在	这	愁云	;

掌舵的舵手声音闷闷的，在黑暗中只是一道影子；

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θrɒbɪŋ] ['endʒɪn] - [ruːm] [liːp] [ðə; ði] [lɒŋ] [rɒdz][ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [stiːl] .

-	And	in	the	throbbing	engine	-	room	Leap	the	long	rods	of	polished	steel	.
-	和	在	这	悸动	引擎	-	房间	飞跃	这	长的	杆	的	抛光	钢	.

在轰鸣的引擎室里，长长的抛光钢杆跃动着。

[ðə; ði] ['ʃætəd] [stɔːm] [hæz; həz][left] [ɪts] [treɪs] [ə'pɒn] [ðɪs] [hjuːdʒ][ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [dəʊm] ,

The	shattered	storm	has	left	its	trace	Upon	this	huge	and	heaving	dome	,
这	破碎	风暴	有	左边	它是	痕迹	之上	这	巨大的	和	起伏	穹顶	,

风暴过后，在这座巨大而剧烈起伏的穹顶上留下了痕迹。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪn] [θredz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [fəʊm] [fləʊt] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] [laɪk] ['rævld] [leɪs] .

For	the	thin	threads	of	yellow	foam	Float	on	the	waves	like	ravelled	lace	.
为了	这	薄的	线程	的	黄色的	泡沫	漂浮	在	这	波浪	喜欢	松散	蕾丝	.

细细的黄色泡沫，像散开的蕾丝一样漂浮在波浪上。

[ˌel'iː] [pənoʊ]

LE	PANNEAU
LE	面板

勒帕诺

['ʌndə(r)][ðə; ði][rəʊz] - [triːz] ['dɑːnsɪŋ] [ʃeɪd] [ðeə(r)] [stændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪvəri][gɜːl] ,

Under	the	rose	-	tree's	dancing	shade	There	stands	a	little	ivory	girl	,
在下面	这	玫瑰	-	树的	跳舞	阴影	那里	站立	一个	小的	象牙	女孩	,

在玫瑰树摇曳的树荫下，站着一位象牙色的小女孩。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][pɪŋk][ænd; ənd] [pɜːl] [wɪð] [peɪl] [griːn] [neɪlz][ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [dʒeɪd] .

Pulling	the	leaves	of	pink	and	pearl	With	pale	green	nails	of	polished	jade	.
拉	这	树叶	的	粉色的	和	珍珠	和	苍白	绿色的	指甲	的	抛光	玉	.

用浅绿色的玉石指甲，拨弄着粉色和珍珠色的叶子。

[ðə; ði] [red] [liːvz] [fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [məʊld] , [ðə; ði] [waɪt] [liːvz] ['flʌtə(r)] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

The	red	leaves	fall	upon	the	mould	,	The	white	leaves	flutter	,	one	by	one	,
这	红色的	树叶	落下	之上	这	模具	,	这	白色的	树叶	扑	,	一	经过	一	,

红叶飘落在霉菌上，白叶一片片飘动。

[daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [bluː] [bəʊl] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['drægən] , [raið] [ɪn][gəʊld] .

Down	to	a	blue	bowl	where	the	sun	,	Like	a	great	dragon	,	writhes	in	gold	.
向下	到	一个	蓝色的	碗	在哪里	这	太阳	,	喜欢	一个	伟大的	龙	,	扭动	在	金子	.

一直延伸到蓝色的碗状区域，太阳像一条巨龙，在金色的光芒中扭动。

[ðə; ði] [waɪt] [liːvz] [fləʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði] [red] [liːvz] ['flʌtə(r)] ['aɪdli] [daʊn] ,

The	white	leaves	float	upon	the	air	,	The	red	leaves	flutter	idly	down	,
这	白色的	树叶	漂浮	之上	这	空气	,	这	红色的	树叶	扑	闲散地	向下	,

白叶飘浮在空中，红叶缓缓飘落。

[sʌm; səm][fɔːl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [gaʊn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['reɪv(ə)n][heə(r)] .

Some	fall	upon	her	yellow	gown	,	And	some	upon	her	raven	hair	.
一些	落下	之上	她	黄色的	袍	,	和	一些	之上	她	乌鸦	头发	.

有些落到她黄色的长袍上，有些落到她乌黑的头发上。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [æn; ən]['æmbə(r)] [luːt] [ænd; ənd] [sɪŋz] ,

She	takes	an	amber	lute	and	sings	,
她	需要	一个	琥珀色	琵琶	和	唱歌	,

她拿起一把琥珀色的鲁特琴，唱了起来，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [kreɪn] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] ['skɑːlət] [nek] [tuː; tə] [streɪn] ,

And	as	she	sings	a	silver	crane	Begins	his	scarlet	neck	to	strain	,
和	作为	她	唱歌	一个	银	起重机	开始	他的	猩红	脖子	到	拉紧	,

当她歌唱时，一只银鹤开始伸长它猩红的脖颈，

[ænd; ənd][flæp][hɪz; ɪz] ['bɜːnɪʃt] ['met(ə)l] [wɪŋz] .

And	flap	his	burnished	metal	wings	.
和	瓣膜	他的	抛光	金属	翅膀	.

他拍打着闪亮的金属翅膀。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [luːt] [ɒv; əv]['æmbə(r)] [braɪt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [weə(r)] [hiː; hi][laɪz]

She	takes	a	lute	of	amber	bright	,	And	from	the	thicket	where	he	lies
她	需要	一个	琵琶	的	琥珀色	明亮的	,	和	从	这	灌木丛	在哪里	他	谎言

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

Her	lover	,
她	情人	,

她拿起一把明亮的琥珀色鲁特琴，从她爱人躺卧的灌木丛中，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːmənd] [aɪz] , ['wɒtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

with	his	almond	eyes	,	Watches	her	movements	in	delight	.
和	他的	杏仁	眼睛	,	手表	她	移动	在	喜	.

他用杏仁般的眼睛，欣喜地注视着她的一举一动。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][fɪə(r)] , [ænd; ənd]['taɪni] [tɪəz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [stɑːt] :

And	now	she	gives	a	cry	of	fear	,	And	tiny	tears	begin	to	start	:
和	现在	她	给予	一个	哭	的	害怕	,	和	微小的	眼泪	开始	到	开始	:

现在她发出了一声恐惧的哭喊，细小的泪水开始涌出：

[ə; eɪ] [θɔːn] [hæz; həz] ['wuːndɪd] [wɪð] [ɪts] [dɑːt]

A	thorn	has	wounded	with	its	dart
一个	刺	有	受伤	和	它是	镖

荆棘的飞镖刺伤了人。

[ðə; ðiː] [pɪŋk] - [veɪnd] [siː] - [ʃel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

The	pink	-	veined	sea	-	shell	of	her	ear	.
这	粉色的	-	有脉络	海	-	壳	的	她	耳朵	.

她耳朵上那粉红色纹理的贝壳。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [ə; eɪ] ['meri] [nəʊt] :

And	now	she	laughs	a	merry	note	:
和	现在	她	笑声	一个	欢乐	笔记	:

现在她发出了一声欢快的笑声：

[ðeə(r)] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə; eɪ]['pet(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðiː] [rəʊz] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ðiː] ['jeləʊ] ['sætɪn] [ʃəʊz] [ðə; ðiː]

There	has	fallen	a	petal	of	the	rose	Just	where	the	yellow	satin	shows	The
那里	有	倒下	一个	花瓣	的	这	玫瑰	只是	在哪里	这	黄色的	缎	演出	这

[bluː] - [veɪnd] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

blue	-	veined	flower	of	her	throat	.
蓝色的	-	有脉络	花	的	她	喉	.

一片玫瑰花瓣飘落，正好落在黄色缎子下，露出她喉间那朵蓝脉玫瑰。

[wɪð] [peɪl] [griːn] [neɪlz] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [dʒeɪd] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ðiː] [liːvz] [ɒv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [pɜːl] ,

With	pale	green	nails	of	polished	jade	,	Pulling	the	leaves	of	pink	and	pearl	,
和	苍白	绿色的	指甲	的	抛光	玉	,	拉	这	树叶	的	粉色的	和	珍珠	,

指甲涂着淡绿色的玉石，拨弄着粉色和珍珠色的叶子，

[ðeə(r)] [stændz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aɪvəri] [gɜːl] ['ʌndə(r)] [ðə; ðiː] [rəʊz] - [triːz] ['dɑːnsɪŋ] [ʃeɪd] .

There	stands	a	little	ivory	girl	Under	the	rose	-	tree's	dancing	shade	.
那里	站立	一个	小的	象牙	女孩	在下面	这	玫瑰	-	树的	跳舞	阴影	.

玫瑰树摇曳的树荫下，站着一位象牙色的小女孩。

[lez] ['bɑːlʊŋ]

LES	BALLONS
LES	气球

气球

[ə'genst] [ðiːz] ['tɜːbɪd] ['tɜːkwɔɪz] [skaɪz] [ðə; ðiː] [laɪt] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [bə'luːn] [dɪp] [ænd; ənd] [drɪft]

Against	these	turbid	turquoise	skies	The	light	and	luminous	balloons	Dip	and	drift
反对	这些	混浊	绿松石	天空	这	光	和	发光的	气球	蘸	和	漂移

[laɪk] ['sætɪn] [muːnz] [drɪft] [laɪk] ['sɪlkən] ['bʌtəflaɪz] ;

like	satin	moons	Drift	like	silken	butterflies	;
喜欢	缎	月亮	漂移	喜欢	丝	蝴蝶	;

在这片浑浊的碧蓝色天空下，轻盈明亮的气球像缎子般的月亮一样倾斜飘荡，像丝绸般的蝴蝶一样飘动；

[riːl] [wɪð] ['evri] ['wɪndi] [gʌst] , [raɪz] [ænd; ənd] [riːl] [laɪk] ['dɑːnsɪŋ] [g'ɜːlz] , [fləʊt] [laɪk] [streɪndʒ]

Reel	with	every	windy	gust	,	Rise	and	reel	like	dancing	girls	,	Float	like	strange
卷轴	和	每一个	刮风	阵风	,	上升	和	卷轴	喜欢	跳舞	女孩们	,	漂浮	喜欢	奇怪的

[træns'pærənt] [pɜːlz] ,

transparent	pearls	,
透明的	珍珠	,

随风摇曳，像舞女般起伏，像奇异透明的珍珠般漂浮。

[fɔːl] [ænd; ənd] [fləʊt] [laɪk] ['sɪlvə(r)] [dʌst] .

Fall	and	float	like	silver	dust	.
落下	和	漂浮	喜欢	银	灰尘	.

像银粉一样飘落。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ləʊ] [liːvz] [ðeɪ] [klɪŋ] , [iːtʃ] [wɪð] [kɔɪ] [fæn'tæstɪk] [pəʊz] ,

Now	to	the	low	leaves	they	cling	,	Each	with	coy	fantastic	pose	,
现在	到	这	低的	树叶	他们	黏着	,	每个	和	害羞	极好的	姿势	,

它们依附在低矮的树叶上，各自摆出娇羞而奇妙的姿势。

[iːtʃ] [ə; eɪ]['pet(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊz] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['gɒsəmə(r)] [strɪŋ] .

Each	a	petal	of	a	rose	Straining	at	a	gossamer	string	.
每个	一个	花瓣	的	一个	玫瑰	紧张	在	一个	游丝	细绳	.

每一片都像玫瑰花瓣，紧紧抓住一根薄纱般的线。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɔːl] [triːz] [ðeɪ] [klaɪm] , [laɪk] [θɪn] ['gləʊbz] [ɒv; əv] ['æməθɪst] ,

Then	to	the	tall	trees	they	climb	,	Like	thin	globes	of	amethyst	,
然后	到	这	高的	树木	他们	爬	,	喜欢	薄的	地球仪	的	紫晶	,

然后它们爬上高大的树木，像薄薄的紫水晶球一样。

['wɒndərɪŋ] [əʊplz] ['kiːpɪŋ] [trɪst] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ruːbiz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [laɪm] .

Wandering	opals	keeping	tryst	With	the	rubies	of	the	lime	.
漫游	蛋白石	保持	幽会	和	这	红宝石	的	这	酸橙	.

游荡的蛋白石与青柠上的红宝石幽会。

[ˌkænzə'net]

CANZONET
卡诺内特

坎佐内特

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][stɔː(r)][ɒv; əv] ['grɪfən] - ['gɑːdɪd] [gəʊld] ; [naʊ] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [beə(r)][ɪz][ðə; ðɪ]

I	have	no	store	Of	gryphon	-	guarded	gold	;	Now	,	as	before	,	Bare	is	the
我	有	不	店铺	的	狮鹫	-	守卫	金子	;	现在	,	作为	前	,	裸	是	这

['ʃɛpərdz] [fəʊld] .

shepherd's	fold	.
牧羊人的	折叠	.

我没有狮鹫守护的黄金宝库；如今，和以前一样，牧羊人的羊圈空空如也。

['ruːbiz] [nɔː(r)] [pɜːlz] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][dʒem] [ðaɪ] [θrəʊt] ; [jet] ['wʊdlənd] [g'ɜːlz][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ðɪ]

Rubies	nor	pearls	Have	I	to	gem	thy	throat	;	Yet	woodland	girls	Have	loved	the
红宝石	也不	珍珠	有	我	到	宝石	你的	喉	;	然而	林地	女孩们	有	喜爱	这

['ʃɛpərdz] [nəʊt] .

shepherd's	note	.
牧羊人的	笔记	.

我没有红宝石或珍珠来装饰你的喉咙；然而，林中少女却喜爱牧羊人的歌声。

[ðen] [plʌk] [ə; eɪ] [riːd] [ænd; ənd][bɪd][ˌem 'iː] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] ,

Then	pluck	a	reed	And	bid	me	sing	to	thee	,
然后	采摘	一个	芦苇	和	出价	我	唱歌	到	你	,

然后拨动一根芦苇，让我为你歌唱。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wʊd] [fiːd] [ðaɪn] [ɪəz] [wɪð] ['melədi] , [huː] [ɑːt] [mɔː(r)][feə(r)][ðæn; ðən][f'eəɹəst] [flɜː] -

For	I	would	feed	Thine	ears	with	melody	,	Who	art	more	fair	Than	fairest	fleur	-
为了	我	会	喂养	瘦	耳朵	和	旋律	,	WHO	艺术	更多的	公平的	比	最公平	花朵	-

[diː] - [liːs] ,

de	-	lys	,
德	-	赖氨酸	,

因为我愿以歌声悦耳动听，你比最美的百合花还要美丽。

[mɔː(r)] [swiːt] [ænd; ənd][reə(r)][ðæn; ðən] ['swiːtɪst] ['æmbəgriːs; 'æmbəgrɪs] .

More	sweet	and	rare	Than	sweetest	ambergris	.
更多的	甜的	和	稀有的	比	最甜美的	龙涎香	.

比最甜的龙涎香还要甜美稀有。

[wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [fɪə(r)] ?
What dost thou fear ?
什么 朋友 你 害怕 ?

你害怕什么?

[jʌŋ] ['haɪəsɪnθ] [ɪz] [sleɪn] , [pæn] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] .
Young Hyacinth is slain , Pan is not here , And will not come again .
年轻的 风信子 是 被杀 , 平底锅 是 不是 这里 , 和 将要 不是 来 再次 .

年轻的海辛斯被杀，潘神不在，也不会再来了。

[nəʊ] [hɔːnd] [fɔːn] [tredz] [daʊn] [ðə; ði] ['jeləʊ] [liːz] , [nəʊ] [gɒd] [æt; ət] [dɔːn] [stiːlz] [θruː] [ðə; ði]
No horned Faun Treads down the yellow leas , No God at dawn Steals through the
不 有角的 牧神 踏板 向下 这 黄色的 采摘 , 不 上帝 在 黎明 偷窃 通过 这
['ɒlɪv] [triːz] .
olive trees .
橄榄 树木 .

没有长角的牧神踏过黄色的草地，没有神明在黎明时分悄悄穿过橄榄树。

['haɪləz] [ɪz] [ded] , [nɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] [ɛə] [dɪ'vaɪn] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [red] [rəʊz] - ['petəld] [lɪps] [ɒv; əv] [ðaɪn] .
Hylas is dead , Nor will he e'er divine Those little red Rose - petalled lips of thine .
希拉斯 是 死的 , 也不 将要 他 曾经 神圣的 那些 小的 红色的 玫瑰 - 花瓣 嘴唇 的 你的 .

海拉斯已死，他将永远无法领略你那红润如玫瑰花瓣般的嘴唇。

[ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [hɪl] [nəʊ] ['aɪvəri] ['draiəd] [pleɪ] , ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [stɪl] [sɪŋks] [ðə; ði] [sæd] ['ɔːtəm] [deɪ] .
On the high hill No ivory dryads play , Silver and still Sinks the sad autumn day .
在 这 高的 爬坡道 不 象牙 树精 玩 , 银 和 仍然 水槽 这 伤心 秋天 天 .

高高的山丘上，没有象牙树精玩耍，银光闪闪，静谧的秋日沉沉。

[ˌel'iː] ['dʒɑːrdɪn] [dez] [ˌtwilə'ri]
LE JARDIN DES TUILERIES
LE 花园 DES 杜乐丽

杜乐丽花园

[ðɪs] ['wɪntə(r)] [eə(r)] [ɪz] [kiːn] [ænd; ənd] [kəʊld] , [ænd; ənd] [kiːn] [ænd; ənd] [kəʊld] [ðɪs] ['wɪntə(r)] [sʌn] ,
This winter air is keen and cold , And keen and cold this winter sun ,
这 冬天 空气 是 敏锐的 和 寒冷的 , 和 敏锐的 和 寒冷的 这 冬天 太阳 ,

这冬日的空气凛冽寒冷，这冬日的阳光也凛冽寒冷。

[bʌt; bət] [raʊnd] [maɪ] [tʃeə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌn] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [gəʊld] .
But round my chair the children run Like little things of dancing gold .
但 圆形的 我的 椅子 这 孩子们 跑步 喜欢 小的 事物 的 跳舞 金子 .

孩子们围着我的椅子跑来跑去，像一串串跳动的金子。

['sʌmtaɪmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['kiːɒsk] [ðə; ði] ['mɪmɪk] ['səʊldʒəz] [strʌt] [ænd; ənd] [straɪd] ,
Sometimes about the painted kiosk The mimic soldiers strut and stride ,
有时 关于 这 绘 亭 这 模仿 士兵 支撑 和 步幅 ,

有时，在彩绘亭子旁，模仿士兵昂首阔步、迈着大步。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [bluː] - [aɪd] ['brigənd] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bliːk] ['tæŋglz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒsk] .
Sometimes the blue - eyed brigands hide In the bleak tangles of the bosk .
有时 这 蓝色的 - 眼睛 强盗 隐藏 在 这 苍凉 缠结 的 这 博斯克 .

有时，蓝眼睛的强盗会藏身于荒凉的灌木丛中。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [waɪl] [ðə; ði] [əʊld] [nɜːs] [kɒnz] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , [ðeɪ] [stiːl] [ə'krɒs] [ðə; ði]
And sometimes , while the old nurse cons Her book , they steal across the
和 有时 , 尽管 这 老的 护士 缺点 她 书 , 他们 偷 穿过 这
[skweə(r)] ,
square ,
正方形 ,

有时，当老护士翻阅她的书时，她们会偷偷穿过广场。

[ænd; ənd] [lɔːntʃ] [ðeə(r)]['peɪpə(r)] ['neivi] [weə(r)] [hjuːdʒ]['traɪt(ə)n] [raið] [ɪn] ['griːnɪʃ] [brɒnz] .

And	launch	their	paper	navies	where	Huge	Triton	writhes	in	greenish	bronze	.
和	发射	他们的	纸	海军	在哪里	巨大的	海神特里同	扭动	在	绿绿色	青铜	.

并向巨大的海神特里同所在的绿青铜色漩涡中发射他们的纸糊海军。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn]['mɪmɪk] [flaɪt] [ðeɪ] [fliː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [rʌʃ] , [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [bænd] -

And	now	in	mimic	flight	they	flee	,	And	now	they	rush	,	a	boisterous	band	-
和	现在	在	模仿	航班	他们	逃跑	,	和	现在	他们	匆忙	,	一个	喧闹的	乐队	-

现在他们模仿着逃跑，现在他们喧闹着冲锋——

[ænd; ənd] , ['taɪni][hænd][ɒn]['taɪni][hænd] , [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['liːfləs] [triː] .

And	,	tiny	hand	on	tiny	hand	,	Climb	up	the	black	and	leafless	tree	.
和	,	微小的	手	在	微小的	手	,	爬	向上	这	黑色的	和	无叶	树	.

一只只小手，牵着一只小手，爬上了那棵光秃秃的黑色大树。

[ɑː] ! ['kruːəl] [triː] !

Ah	!	cruel	tree	!
啊	!	残忍的	树	!

啊！残酷的树！

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [klaɪmd] [ˌem 'iː] ,

if	I	were	you	,	And	children	climbed	me	,
如果	我	是	你	,	和	孩子们	攀登	我	,

如果我是你，孩子们爬上我，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seɪk] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['wɪntə(r)][aɪ] [wʊd] [breɪk] ['ɪntuː] [sprɪŋ] ['blɔsəmz] [waɪt]

for	their	sake	Though	it	be	winter	I	would	break	Into	spring	blossoms	white
为了	他们的	清酒	尽管	它	是	冬天	我	会	休息	进入	春天	花朵	白色的

[ænd; ənd] [bluː] !

and	blue	!
和	蓝色的	!

为了他们，即使是冬天，我也会破土而出，化作白色和蓝色的春天花朵！

[pæn] - ['dʌb(ə)l] [ˌvɪlə'nel]

PAN	-	DOUBLE	VILLANELLE
平底锅	-	双倍的	维拉内尔

平底锅 - 双维拉内尔

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[əʊ] [gəʊt] - [fʊt] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɑːkədi] !

O	goat	-	foot	God	of	Arcady	!
哦	山羊	-	脚	上帝	的	阿卡迪	!

阿卡迪亚的山羊蹄神啊！

[ðɪs] ['mɒd(ə)n] [wɜːld] [ɪz] [greɪ] [ænd; ənd][əʊld] , [ænd; ənd] [wɒt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][juː 'es][ɒv; əv] [ðiː] ?

This	modern	world	is	grey	and	old	,	And	what	remains	to	us	of	thee	?
这	现代的	世界	是	灰色的	和	老的	,	和	什么	遗迹	到	我们	的	你	?

这个现代世界灰暗而陈旧，而你留给我们什么呢?

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] ['ʃepəd] [lædz] [ɪn] [gliː] [θrəʊ] ['æplz] [æt; ət] [ðaɪ] ['wɒtld] [fəʊld] ,

No	more	the	shepherd	lads	in	glee	Throw	apples	at	thy	wattled	fold	,
不	更多的	这	牧羊人	小伙子们	在	高兴	扔	苹果	在	你的	垂柳	折叠	,

牧羊少年们不再欢欣雀跃地向你那枝繁叶茂的羊圈扔苹果了，

[əʊ] [gəʊt] - [fʊt] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɑːkədi] !

O	goat	-	foot	God	of	Arcady	!
哦	山羊	-	脚	上帝	的	阿卡迪	!

阿卡迪亚的山羊蹄神啊！

[nɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [lˈɔːɹəlz] [kæn; kən][wʌn] [siː] [ðaɪ] [spft] [braʊn] [lɪmz] ,

Nor	**through**	**the**	**laurels**	**can**	**one**	**see**	**Thy**	**soft**	**brown**	**limbs**	**,**
也不	通过	这	月桂树	能	一	看	你的	柔软的	棕色的	四肢	,

透过月桂树，也看不见你柔软的棕色枝干。

[ðaɪ] [bɪəd] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [wɒt] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɒv; əv] [ðiː] ?

thy	**beard**	**of**	**gold**	**And**	**what**	**remains**	**to**	**us**	**of**	**thee**	**?**
你的	胡须	的	金子	和	什么	遗迹	到	我们	的	你	?

你那金色的胡须，还给我们留下了什么?

[ænd; ənd] [dʌl] [ænd; ənd] [ded] [ˈaʊə(r)] [temz] [wʊd] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][wɪndz; waɪndz]

And	**dull**	**and**	**dead**	**our**	**Thames**	**would**	**be**	**,**	**For**	**here**	**the**	**winds**
和	乏味的	和	死的	我们的	泰晤士河	会	是	,	为了	这里	这	风

[ɑː(r); ə(r)] [tʃɪl] [ænd; ənd][kəʊld] ,

are	**chill**	**and**	**cold**	**,**
是	寒意	和	寒冷的	,

泰晤士河将会变得死气沉沉，因为这里的风又冷又冷。

[əʊ] [gəʊt] - [luːt] [gɒd] [ɒv; əv] [ˈɑːkədi] !

O	**goat**	**-**	**loot**	**God**	**of**	**Arcady**	**!**
哦	山羊	-	抢劫	上帝	的	阿卡迪	!

阿卡迪亚的山羊战利品之神啊!

[ðen] [kiːp] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [ˈhɛlɪˌsiː] , [ðaɪn] [ˈɒlɪv] - [wʊdz] , [ðaɪ] [vaɪn] - [klæd][wəʊld] ,

Then	**keep**	**the**	**tomb**	**of**	**Helice**	**,**	**Thine**	**olive**	**-**	**woods**	**,**	**thy**	**vine**	**-**	**clad**	**wold**	**,**
然后	保持	这	墓	的	螺旋	,	瘦	橄榄	-	树林	,	你的	藤	-	覆膜	沃尔德	,

然后守护赫利刻的陵墓，你的橄榄树林，你葡萄藤缠绕的山丘，

[ænd; ənd] [wɒt] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɒv; əv] [ðiː] ?

And	**what**	**remains**	**to**	**us**	**of**	**thee**	**?**
和	什么	遗迹	到	我们	的	你	?

那么，你留给我们什么呢?

[ðəʊ] [ˈmeni] [æn; ən] [ˌʌnˈsʌŋ] [ˈelədʒi] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] [ˈaʊə(r)] [ˈrɪvəz] [həʊld] , [əʊ] [gəʊt] - [fʊt]

Though	**many**	**an**	**unsung**	**elegy**	**Sleeps**	**in**	**the**	**reeds**	**our**	**rivers**	**hold**	**,**	**O**	**goat**	**-**	**foot**
尽管	许多	一个	无名英雄	挽歌	睡觉	在	这	芦苇	我们的	河流	抓住	,	哦	山羊	-	脚

[gɒd] [ɒv; əv] [ˈɑːkədi] !

God	**of**	**Arcady**	**!**
上帝	的	阿卡迪	!

虽然许多未曾传颂的挽歌沉睡在我们河流的芦苇丛中，哦，山羊脚的阿卡迪亚之神!

[ɑː] , [wɒt] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɒv; əv] [ðiː] ?

Ah	**,**	**what**	**remains**	**to**	**us**	**of**	**thee**	**?**
啊	,	什么	遗迹	到	我们	的	你	?

啊，你留给我们还有什么?

[ˌaɪ ˈaɪ] .

II	**.**
二	.

二、

[ɑː] , [liːv] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [ˈɑːkədi] , [ðaɪ] [ˈsætəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈwɒntən] [pleɪ] ,

Ah	**,**	**leave**	**the**	**hills**	**of**	**Arcady**	**,**	**Thy**	**satyrs**	**and**	**their**	**wanton**	**play**	**,**
啊	,	离开	这	丘陵	的	阿卡迪	,	你的	萨提尔	和	他们的	放肆	玩	,

啊，离开阿卡迪亚的山丘吧，离开你的萨提尔和他们放荡的游戏吧。

[ðɪs] [ˈmɒd(ə)n] [wɜːld] [hæθ] [niːd] [ɒv; əv] [ðiː] .

This	**modern**	**world**	**hath**	**need**	**of**	**thee**	**.**
这	现代的	世界	有	需要	的	你	.

现代世界需要你。

[nəʊ] [nɪmf] [ɔː(r)] [fɔːn] [ɪn'diːd] [hæv; həv][wiː; wi] , [fɔː(r); fə(r)] [fɔːn] [ænd; ənd] [nɪmf] [ɑː(r); ə(r)][əʊld]

No	nymph	or	Faun	indeed	have	we	,	For	Faun	and	nymph	are	old
不	仙女	或者	牧神	的确	有	我们	,	为了	牧神	和	仙女	是	老的

[ænd; ənd] [greɪ] ,

and	grey	,
和	灰色的	,

我们这里既没有仙女也没有牧神，因为牧神和仙女都已年老体衰。

[ɑː] , [liːv] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [ɒv; əv] ['ɑːkədi] !

Ah	,	leave	the	hills	of	Arcady	!
啊	,	离开	这	丘陵	的	阿卡迪	!

啊，离开阿卡迪的山丘吧!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][lænd] [weə(r)] ['lɪbəti] [lɪt] [greɪv] - [braʊd] ['mɪlt(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

This	is	the	land	where	liberty	Lit	grave	-	browed	Milton	on	his	way	,
这	是	这	土地	在哪里	自由	点燃	严重	-	眉毛	米尔顿	在	他的	方式	,

这是自由之地，庄严肃穆的弥尔顿一路走来，

[ðɪs] ['mɒd(ə)n] [wɜːld] [hæθ] [niːd] [ɒv; əv] [ðiː] !

This	modern	world	hath	need	of	thee	!
这	现代的	世界	有	需要	的	你	!

现代世界需要你!

[ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['ʃɪvəlri] [weə(r)] ['dʒent(ə)l] ['sɪdni] [sɔː] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [ɑː] , [liːv] [ðə; ðɪ] [hɪlz]

A	land	of	ancient	chivalry	Where	gentle	Sidney	saw	the	day	,	Ah	,	leave	the	hills
一个	土地	的	古老的	骑士精神	在哪里	温和的	西德尼	锯	这	天	,	啊	,	离开	这	丘陵

[ɒv; əv] ['ɑːkədi] !

of	Arcady	!
的	阿卡迪	!

一片充满古老骑士精神的土地，温柔的西德尼在那里看到了希望，啊，离开阿卡迪的山丘吧!

[ðɪs] [fɪəs] [siː] - ['laɪən][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] , [ðɪs] ['ɪŋglənd] [læk] [sʌm; səm][strɒŋgə(r)] [leɪ] ,

This	fierce	sea	-	lion	of	the	sea	,	This	England	lacks	some	stronger	lay	,
这	凶猛的	海	-	狮子	的	这	海	,	这	英格兰	缺乏	一些	更强	躺	,

这头凶猛的海狮，这片英格兰缺少一些更强劲的歌喉。

[ðɪs] ['mɒd(ə)n] [wɜːld] [hæθ] [niːd] [ɒv; əv] [ðiː] !

This	modern	world	hath	need	of	thee	!
这	现代的	世界	有	需要	的	你	!

现代世界需要你!

[ðen] [bləʊ] [sʌm; səm] ['trʌmpɪt] [laʊd] [ænd; ənd] [friː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðaɪn] ['əʊt(ə)n] [paɪp] [ə'weɪ] ,

Then	blow	some	trumpet	loud	and	free	,	And	give	thine	oaten	pipe	away	,
然后	吹	一些	喇叭	大声	和	自由的	,	和	给	你的	燕麦	管道	离开	,

然后尽情地吹响号角，把你的燕麦烟斗送出去，

[ɑː] , [liːv] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [ɒv; əv] ['ɑːkədi] !

Ah	,	leave	the	hills	of	Arcady	!
啊	,	离开	这	丘陵	的	阿卡迪	!

啊，离开阿卡迪的山丘吧!

[ðɪs] ['mɒd(ə)n] [wɜːld] [hæθ] [niːd] [ɒv; əv] [ðiː] !

This	modern	world	hath	need	of	thee	!
这	现代的	世界	有	需要	的	你	!

现代世界需要你!

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst]

IN	THE	FOREST
在	这	森林

在森林里

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪd] - [wʊdz] ['twaɪlaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɛdoʊz] [dɔːn] , ['aɪvəri] ['lɪmd] [ænd; ənd]

Out	of	the	mid	-	wood's	twilight	Into	the	meadow's	dawn	,	Ivory	limbed	and
出去	的	这	中	-	伍兹	暮	进入	这	草地	黎明	,	象牙	有肢的	和

[braʊn] - [aɪd] , ['flæʃɪz] [maɪ] [fɔːn] !

brown	-	eyed	,	Flashes	my	Faun	!
棕色的	-	眼睛	,	闪光灯	我的	牧神	!

从林间暮色中走出，进入草地黎明，象牙色的四肢，棕色的眼睛，我的牧神闪现！

[hiː; hi] [skɪps] [θruː] [ðə; ði] [kɔps] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] ['dɑːnsɪz] [ə'lɒŋ] ,

He	skips	through	the	copses	singing	,	And	his	shadow	dances	along	,
他	跳过	通过	这	小树林	歌唱	,	和	他的	阴影	舞蹈	沿着	,

他轻快地穿过小树林唱歌，他的影子也随之舞动。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] , ['ʃædəʊ] [ɔː(r)] [sɒŋ] !

And	I	know	not	which	I	should	follow	,	Shadow	or	song	!
和	我	知道	不是	哪个	我	应该	跟随	,	阴影	或者	歌曲	!

我不知道我该追随影子还是歌声！

[əʊ]['hʌntə(r)] , [sneə(r)][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] !

O	Hunter	,	snare	me	his	shadow	!
哦	猎人	,	圈套	我	他的	阴影	!

猎人啊，请为我捕捉他的影子！

[əʊ] ['naɪtɪŋgeɪl] , [kætʃ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [streɪn] !

O	Nightingale	,	catch	me	his	strain	!
哦	夜莺	,	抓住	我	他的	拉紧	!

哦，夜莺，请让我听到他的歌声！

[els] ['muːnstrʌk] [wɪð] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['mædnəs] [aɪ] [træk] [hɪm][ɪn][veɪn] !

Else	moonstruck	with	music	and	madness	I	track	him	in	vain	!
别的	月光下的	和	音乐	和	疯狂	我	追踪	他	在	徒劳	!

否则，我就会沉浸在音乐和疯狂之中，徒劳地追踪他！

['sɪmfəni] [ɪn] ['jeləʊ]

SYMPHONY	IN	YELLOW
交响乐	在	黄色的

黄色交响曲

[æn; ən] ['ɒmnɪbəs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [krɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪ] [ænd; ənd] , [hɪə(r)][ænd; ənd]

An	omnibus	across	the	bridge	Crawls	like	a	yellow	butterfly	And	,	here	and
一个	综合	穿过	这	桥	爬行	喜欢	一个	黄色的	蝴蝶	和	,	这里	和

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

一辆公共汽车驶过桥梁，像一只黄色的蝴蝶般缓缓爬行，不时地，

[ə; eɪ]['pɑːsə(r)] - [baɪ] [ʃəʊz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restləs] [mɪdʒ] .

a	passer	-	by	Shows	like	a	little	restless	midge	.
一个	过路人	-	经过	演出	喜欢	一个	小的	不安	蠓	.

路人看起来像一只躁动不安的小飞虫。

[bɪg]['bɑːrdʒɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [heɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʊrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [wɔːf] , [ænd; ənd] ,

Big	barges	full	of	yellow	hay	Are	moored	against	the	shadowy	wharf	,	And	,
大的	驳船	满的	的	黄色的	干草	是	系泊	反对	这	阴暗的	码头	,	和	,

满载黄色干草的大驳船停靠在阴暗的码头边，

[laɪk] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['sɪlkən] [skɑːf] , [ðə; ði] [θɪk] [fɒg] [hæŋz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kiː] .

like	a	yellow	silken	scarf	,	The	thick	fog	hangs	along	the	quay	.
喜欢	一个	黄色的	丝	围巾	,	这	厚的	多雾路段	悬挂	沿着	这	码头	.

浓雾像一条黄色的丝巾，笼罩着码头。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [liːvz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [feɪd] [ænd; ənd] ['flʌtə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] [elmz] ,

The	yellow	leaves	begin	to	fade	And	flutter	from	the	Temple	elms	,
这	黄色的	树叶	开始	到	褪色	和	扑	从	这	寺庙	榆树	,

黄叶开始褪色，从寺庙的榆树上飘落。

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [fiːt] [ðə; ði] [peɪl] [griːn] [temz] [laɪz] [laɪk][ə; eɪ][rɒd][ɒv; əv] ['rɪpld] [dʒeɪd] .

And	at	my	feet	the	pale	green	Thames	Lies	like	a	rod	of	rippled	jade	.
和	在	我的	脚	这	苍白	绿色的	泰晤士河	谎言	喜欢	一个	杆	的	涟漪	玉	.

在我脚下，淡绿色的泰晤士河宛如一根波光粼粼的翡翠。

['sɒnɪts]

SONNETS

十四行诗

十四行诗

[hɛ'lɑːs] !

HELAS !

赫拉斯 !

唉!

[tuː; tə] [drɪft] [wɪð] ['evri] ['pæʃ(ə)n] [tɪl] [maɪ] [səʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['strɪŋd] [luːt] [ɒn] [wɪtʃ] [kæn; kən][wɪndz; waɪndz]

To	drift	with	every	passion	till	my	soul	Is	a	stringed	lute	on	which	can	winds
到	漂移	和	每一个	热情	直到	我的	灵魂	是	一个	弦	琵琶	在	哪个	能	风

[kæn; kən] [pleɪ] ,

can	play	,
能	玩	,

随波逐流，任凭每份激情飘荡，直到我的灵魂化作一把弦乐鲁特琴，任凭微风吹奏。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [maɪn] ['eɪnʃənt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɒ'stɪə(r)]

Is	it	for	this	that	I	have	given	away	Mine	ancient	wisdom	and	austere
是	它	为了	这	那	我	有	给定	离开	矿	古老的	智慧	和	简朴

[kən'trəʊl] ?

control	?
控制	?

难道我为此放弃了我的古老智慧和严苛的自制力吗?

[mɪ'θɪŋks] [maɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [twaɪs] - ['rɪt(ə)n] [skrəʊl] [skrɔːl] ['əʊvə(r)][ɒn][sʌm; səm] ['bɔɪɪʃ] ['hɒlədeɪ]

Methinks	my	life	is	a	twice	-	written	scroll	Scrawled	over	on	some	boyish	holiday
我觉得	我的	生活	是	一个	两次	-	书面	滚动	潦草的	超过	在	一些	男孩气	假期

[wɪð] ['aɪd(ə)l] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)][paɪp][ænd; ənd] ['vɪrɪleɪ] ,

With	idle	songs	for	pipe	and	virelay	,
和	闲置的	歌曲	为了	管道	和	维雷	,

我觉得我的人生就像一幅被写过两遍的画卷，在某个少年时代的假期里潦草地写下，用烟斗和维莱的闲散歌曲装饰。

[wɪtʃ] [duː; də][bʌt; bət][mɑː(r)][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .

Which	do	but	mar	the	secret	of	the	whole	.
哪个	做	但	马尔	这	秘密	的	这	所有的	.

这只会破坏整个秘密。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][trɒd][ðə; ði]['sʌnlɪt] ['haɪts] ,

Surely	there	was	a	time	I	might	have	trod	The	sunlit	heights	,
一定	那里	曾是	一个	时间	我	可能	有	践踏	这	阳光照射	高度	,

我肯定曾经有过踏上阳光普照的山巅的时刻，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [laɪfs] ['dɪsənəns] [strʌk] [wʌn][klɪə(r)] [kɔːd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][gɒd] :

and	from	life's	dissonance	Struck	one	clear	chord	to	reach	the	ears	of	God	:
和	从	生活的	不和谐	击中	一	清除	弦	到	抵达	这	耳朵	的	上帝	:

而正是从生活的种种不和谐中，拨动了一道清晰的弦，传到了上帝的耳中:

[ɪz] [ðæt] [taɪm] [ded] ?

Is	that	time	dead	?
是	那	时间	死的	?

那段时光已经消逝了吗?

[ləʊ] !
lo **!**
洛 !

瞧!

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rɒd][aɪ][dɪd][bʌt; bət] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['hʌni] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] -
with **a** **little** **rod** **I** **did** **but** **touch** **the** **honey** **of** **romance** **-**
和 一个 小的 杆 我 做过 但 触碰 这 蜂蜜 的 浪漫 -

我用一根小棍子，却触碰到了浪漫的甜蜜——

[ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ] [luːz] [ə; eɪ] [soʊlz] [ɪn'herɪtəns] ?
And **must** **I** **lose** **a** **soul's** **inheritance** **?**
和 必须 我 失去 一个 灵魂的 遗产 ?

难道我注定要失去灵魂的传承吗?

[tuː; tə] ['mɪlt(ə)n]
TO **MILTON**
到 米尔顿

致米尔顿

['mɪlt(ə)n] !
Milton **!**
米尔顿 !

米尔顿!

[aɪ] [θɪŋk] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [hæθ] [pɑːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [waɪt] [klɪfs] [ænd; ənd] [haɪ] - [ɪm'bætld]
I **think** **thy** **spirit** **hath** **passed** **away** **From** **these** **white** **cliffs** **and** **high** **-** **embattled**
我 思考 你的 精神 有 通过了 离开 从 这些 白色的 悬崖 和 高的 - 陷入困境的
['taʊəz] ;
towers **;**
塔楼 ;

我想你的灵魂已经从这些白色的悬崖和高耸的城垛中消逝了;

[ðɪs] ['gɔːdʒəs] ['faɪəri] - ['kʌləd] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊəz] [siːm] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['æʃɪz] [dʌl] [ænd; ənd] [greɪ] ,
This **gorgeous** **fiery** **-** **coloured** **world** **of** **ours** **Seems** **fallen** **into** **ashes** **dull** **and** **grey** **,**
这 华丽的 火热 - 有色 世界 的 我们的 似乎 倒下 进入 灰烬 乏味的 和 灰色的 ,

我们这个绚丽多彩的世界，似乎已经化作灰暗黯淡的灰烬。

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ] [tʃeɪndʒd] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ]['mɪmɪk] [pleɪ] [weər'ɪn] [wiː; wi] [weɪst] ['aʊə(r)] [els] [tuː] -
And **the** **age** **changed** **unto** **a** **mimic** **play** **Wherein** **we** **waste** **our** **else** **too** **-**
和 这 年龄 已更改 到 一个 模仿 玩 其中 我们 浪费 我们的 别的 也 -
['kraʊdɪd] ['aʊəz] :
crowded **hours** **:**
挤 小时 :

于是，时代变成了一场模仿秀，我们把原本拥挤不堪的时光浪费在其中:

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]['aʊə(r)] [pɒmp] [ænd; ənd] ['pædʒəntri] [ænd; ənd] [p'aʊəz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][fɪt][tuː; tə]
For **all** **our** **pomp** **and** **pageantry** **and** **powers** **We** **are** **but** **fit** **to**
为了 全部 我们的 盛大场面 和 盛大场面 和 权力 我们 是 但 合身 到
[delv] [ðə; ði] ['kɒmən] [kleɪ] ,
delve **the** **common** **clay** **,**
深入探究 这 常见的 黏土 ,

尽管我们拥有盛大的仪式、华丽的场面和强大的权力，但我们最终也只能耕耘普通的泥土。

['siːɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [aɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd] , [ðɪs] ['ɪŋglənd] , [ðɪs] [siː] - ['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Seeing **this** **little** **isle** **on** **which** **we** **stand** **,** **This** **England** **,** **this** **sea** **-** **lion** **of** **the** **sea** **,**
看到 这 小的 小岛 在 哪个 我们 站立 , 这 英格兰 , 这 海 - 狮子 的 这 海 ,

望着我们脚下这小小的岛屿，这英格兰，这海中的海狮，

[baɪ] ['ɪgnərənt] ['deməgɔg] [ɪz][held][ɪn] [fiː] , [huː] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] : [dɪə(r)] [gɒd] !
By **ignorant** **demagogues** **is** **held** **in** **fee** **,** **Who** **love** **her** **not** **:** **Dear** **God** **!**
经过 无知 煽动者 是 握住 在 费用 , WHO 爱 她 不是 : 亲爱的 上帝 !

被无知的煽动者囚禁，他们不爱她：我的天哪!

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [beə(r)][ə; eɪ]['trɪp(ə)l]['empaɪə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] [wen] ['krɒmwel] [speɪk]

is	this	the	land	Which	bare	a	triple	empire	in	her	hand	When	Cromwell	spake
是	这	这	土地	哪个	裸	一个	三倍	帝国	在	她	手	什么时候	克伦威尔	说

[ðə; ði] [wɜ:d] [dɪ'mɒkrəsi] !

the	word	Democracy	!
这	单词	民主	!

这就是克伦威尔说出“民主”二字时，手中握着三重帝国的土地吗?

[ɒn] [ðə; ði] ['mæsəkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɪn] [bʌl'geərɪə]

ON	THE	MASSACRE	OF	THE	CHRISTIANS	IN	BULGARIA
在	这	屠杀	的	这	基督徒	在	保加利亚

论保加利亚基督徒大屠杀

[kraɪst] , [dʌst] [ðaʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn'di:d] ?

Christ	,	dost	Thou	live	indeed	?
基督	,	朋友	你	居住	的确	?

基督，你真的活着吗?

[ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðaɪ] [bəʊnz] [stɪl] ['streɪtnd] [ɪn][ðeə(r)] [rɒk] - [hju:n] ['seplkə(r)] ?

or	are	Thy	bones	Still	straitened	in	their	rock	-	hewn	sepulchre	?
或者	是	你的	骨头	仍然	拮据	在	他们的	岩石	-	凿	坟墓	?

还是说，你的骸骨依然嶙峋在岩石凿成的墓穴里?

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðaɪ] ['raɪzɪŋ] ['əʊnli] [dri:md] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [hu:z] [lʌv] [ɒv; əv] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]

And	was	Thy	Rising	only	dreamed	by	her	Whose	love	of	Thee	for	all
和	曾是	你的	崛起	仅有的	梦见	经过	她	谁	爱	的	汝	为了	全部

[hɜ:(r); hə(r)][sɪn] [ə'təun] ?

her	sin	atones	?
她	罪	赎罪	?

难道你的复活只是她梦中的景象吗? 她的爱赎清了她所有的罪孽。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['hɒrɪd] [wɪð] [menz] [grəʊnz] ,

For	here	the	air	is	horrid	with	men's	groans	,
为了	这里	这	空气	是	可怕的	和	男士	呻吟	,

这里空气中充斥着男人的呻吟声，令人作呕。

[ðə; ði] [pri:sts] [hu:] [kɔ:l] [ə'pɒn] [ðaɪ] [neɪm] [ɑ:(r); ə(r)] [sleɪn] ,

The	priests	who	call	upon	Thy	name	are	slain	,
这	神父	WHO	称呼	之上	你的	姓名	是	被杀	,

那些呼求你名的祭司被杀害了，

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt][hɪə(r)][ðə; ði]['bɪtə(r)] [weɪl] [ɒv; əv][peɪn][frɒm; frəm] [ðəʊz] [hu:z] ['tʃɪldrən] [laɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]

Dost	Thou	not	hear	the	bitter	wail	of	pain	From	those	whose	children	lie	upon	the
多斯特	你	不是	听到	这	苦的	哀号	的	疼痛	从	那些	谁	孩子们	说谎	之上	这

[stəʊnz] ?

stones	?
石头	?

你难道听不到那些孩子躺在石头上的人们的悲恸哀嚎吗?

[kʌm] [daʊn] , [əʊ] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] !

Come	down	,	O	Son	of	God	!
来	向下	,	哦	儿子	的	上帝	!

上帝之子，请降临吧!

[ɪn'sestʃuəs] [glu:m] ['kɜ:tənz] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['stɑ:ləs] [naɪt]

incestuous	gloom	Curtains	the	land	,	and	through	the	starless	night
乱伦	愁云	窗帘	这	土地	,	和	通过	这	无星	夜晚

乱伦的阴霾笼罩着大地，穿过无星之夜。

['əʊvə(r)] [ðaɪ] [krɒs] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [mu:n] [aɪ] [si:] !

Over	Thy	Cross	a	Crescent	moon	I	see	!
超过	你的	叉	一个	新月	月亮	我	看	!

在你的十字架上，我看到一轮新月!

[ɪf] [ðaʊ] [ɪn] ['veri] [truːθ] [dɪdst] [bɜːst] [ðə; ði] [tuːm] [kʌm] [daʊn] , [əʊ] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] !

If	Thou	in	very	truth	didst	burst	the	tomb	Come	down	,	O	Son	of	Man	!
如果	你	在	非常	真相	迪斯特	爆裂	这	墓	来	向下	，	哦	儿子	的	男人	！

你若真打开了坟墓，人子啊，就下来吧！

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðaɪ] [maɪt] [lest] [mə'hɔmit] [biː; bi] [kraʊnd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðiː] !

and	show	Thy	might	Lest	Mahomet	be	crowned	instead	of	Thee	!
和	展示	你的	可能	免得	穆罕默德	是	加冕	反而	的	汝	！

彰显你的威能，免得穆罕默德代替你加冕！

['həʊli] [wiːk] [æt; ət] ['dʒenəʊə]

HOLY	WEEK	AT	GENOA
圣	星期	在	热那亚

热那亚的圣周

[ai] ['wɔndə] [θruː] - [fɑː(r)] [rɪ'triːt] ,

I	wandered	through	Scoglietto's	far	retreat	,
我	漫步	通过	-	远的	撤退	,

我漫步穿过斯科列托的偏僻隐居处，

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒɪz] [ɒn] [iːtʃ] - [spreɪ] [bɜːnd] [æz; əz] [braɪt] [læmps] [ɒv; əv] [gəʊld] [tuː; tə] [ʃeɪm]

The	oranges	on	each	o'erhanging	spray	Burned	as	bright	lamps	of	gold	to	shame
这	橙子	在	每个	-	喷	烧伤	作为	明亮的	灯	的	金子	到	耻辱

[ðə; ði] [deɪ] ;

the	day	;
这	天	;

每枝悬垂枝上的橘子都像明亮的金灯一样燃烧，照亮了白昼；

[sʌm; səm] ['stɑːtld] [bɜːd] [wɪð] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fliːt] [meɪd] [snəʊ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['blɔsəmz]

Some	startled	bird	with	fluttering	wings	and	fleet	Made	snow	of	all	the	blossoms
一些	惊慌	鸟	和	飘动	翅膀	和	舰队	制成	雪	的	全部	这	花朵

;

;

;

一只受惊的鸟儿，扑扇着翅膀，飞快地将所有的花朵都变成了雪；

[æt; ət] [maɪ] [fiːt] [laɪk] ['sɪlvə(r)] [muːnz] [ðə; ði] [peɪl] [nɑː'sɪsaɪ] [leɪ] :

at	my	feet	Like	silver	moons	the	pale	narcissi	lay	:
在	我的	脚	喜欢	银	月亮	这	苍白	水仙花	躺	:

在我脚下，苍白的仙女花像银色的月亮般静静躺着：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɜːvd] [weɪvz] [ðæt] [striːkt] [ðə; ði] [greɪt] [griːn] [beɪ] [lɑːft] [aɪ] - [ðə; ði] [sʌn] ,

And	the	curved	waves	that	streaked	the	great	green	bay	Laughed	i	'	the	sun	,
和	这	弯曲	波浪	那	条纹	这	伟大的	绿色的	湾	笑了	我	-	这	太阳	,

碧绿海湾中波光粼粼的波浪，在阳光下欢笑。

[ænd; ənd] [laɪf] [siːmd] ['veri] [swiːt] .

and	life	seemed	very	sweet	.
和	生活	似乎	非常	甜的	.

生活似乎非常美好。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] - [priːst] [pɑːst] ['sɪŋɪŋ] [klɪə(r)] , - ['dʒiːzəs] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['meəri] [hæz; həz]

Outside	the	young	boy	-	priest	passed	singing	clear	,	'	Jesus	the	son	of	Mary	has
外部	这	年轻的	男生	-	牧师	通过了	歌唱	清除	,	-	耶稣	这	儿子	的	玛丽	有

[biːn] [sleɪn] ,

been	slain	,
到过	被杀	,

外面，年轻的男牧师边走边清晰地唱着："玛利亚之子耶稣被杀害了"，

[əʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['seplkə(r)] [wɪð] ['flaʊəz] . -

O	come	and	fill	His	sepulchre	with	flowers	.	'
哦	来	和	充满	他的	坟墓	和	花朵	.	-

来吧，用鲜花填满祂的坟墓。

[ɑː] , [gɒd] !
Ah , God !
啊 , 上帝 !

啊，上帝!

[ɑː] , [gɒd] !
Ah , God !
啊 , 上帝 !

啊，上帝!

[ðəʊz] [dɪə(r)][he'lenɪk; he'liːnɪk] ['aʊəz] [hæd; həd] ['draʊnd] [ɔːl] ['meməri] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['bɪtə(r)] [peɪn] , [ðə; ði]
those dear Hellenic hours Had drowned all memory of Thy bitter pain , The
那些 亲爱的 希腊 小时 有 溺水 全部 记忆 的 你的 苦的 疼痛 , 这
[krɒs] ,
Cross ,
叉 ,

那些美好的希腊时光，淹没了你十字架上所有痛苦的记忆。

[ðə; ði] [kraʊn] , [ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd][ðə; ði][spɪə(r)] .
the Crown , the Soldiers and the Spear .
这 王冠 , 这 士兵 和 这 矛 .

王冠、士兵和长矛。

[ɜːbz] ['seɪkrə; 'sækrə] ['ɛˌtɜːrnə]
URBS SACRA AETERNA
城市 神圣 永恒

永恒圣城

[rəʊm] !
Rome !
罗马 !

罗马!

[wɒt] [ə; eɪ][skrəʊl][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðaɪn] [hæz; həz] [biːn] ;
what a scroll of History thine has been ;
什么 一个 滚动 的 历史 你的 有 到过 ;

你拥有的历史是多么浩瀚啊!

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [ðaɪ] [spɔːd] [rɪ'pʌblɪkən] [ruːld] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [æn; ən]['eɪdʒɪz]
In the first days thy sword republican Ruled the whole world for many an age's
在 这 第一的 天 你的 剑 共和党人 裁决 这 所有的 世界 为了 许多 一个 年龄
[spæn] :
span :
跨度 :

在最初的日子里，你的共和之剑统治了整个世界，长达许多个世纪:

[ðen] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːplz] [wɜːt] [ðaʊ] ['rɔɪəl] [kwiːn] , [tɪl] [ɪn][ðaɪ] [striːts] [ðə; ði] ['bɪədɪd] [gɒθ]
Then of the peoples wert thou royal Queen , Till in thy streets the bearded Goth
然后 的 这 人民 沃特 你 皇家 女王 , 直到 在 你的 街道 这 留着胡子的 哥特
[wɒz; wəz] [siːn] ;
was seen ;
曾是 已见 ;

那时你是万民中的女王，直到在你的街道上出现了留着胡子的哥特人;

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɒn] [ðaɪ] [wɔːlz] [ðə; ði] ['briːzɪz] [fæn] ([ɑː] , ['sɪti] [kraʊnd] [baɪ][gɒd] , [dɪs'kraʊn] [baɪ]
And now upon thy walls the breezes fan (Ah , city crowned by God , discrowned by
和 现在 之上 你的 墙壁 这 微风 扇子 (啊 , 城市 加冕 经过 上帝 , 被剥夺王冠 经过
[mæn] !)
man !)
男人 !)

如今微风拂过你的城墙（啊，上帝加冕的城市，被世人剥夺了桂冠！）

[ðə; ði] [heit] [flæg][ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] .

The	hated	flag	of	red	and	white	and	green	.
这	憎恨	旗帜	的	红色的	和	白色的	和	绿色的	.

令人憎恶的红白绿三色旗。

[wen] [wɒz; wəz] [ðaɪ] ['glɔːri] !

When	was	thy	glory	!
什么时候	曾是	你的	荣耀	!

你的荣耀何时到来?

[wen] [ɪn] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] [ðaɪn] ['igl] [fluː] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [sʌn] ,

when	in	search	for	power	Thine	eagles	flew	to	greet	the	double	sun	,
什么时候	在	搜索	为了	力量	瘦	老鹰	飞翔	到	迎接	这	双倍的	太阳	,

当你寻求力量时，你的雄鹰飞向双日。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['neɪʃnz] ['ʃʌdə] [æt; ət] [ðaɪ] [rɒd] ?

And	the	wild	nations	shuddered	at	thy	rod	?
和	这	荒野	国家	颤抖	在	你的	杆	?

那些蛮族竟因你的杖而战栗?

[neɪ] , [bʌt; bət] [ðaɪ] ['glɔːri] ['tæri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [wen] ['pɪlgrɪmz] [niːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['həʊli]

Nay	,	but	thy	glory	tarried	for	this	hour	,	When	pilgrims	kneel	before	the	Holy
不	,	但	你的	荣耀	滞留	为了	这	小时	,	什么时候	朝圣者	下跪	前	这	圣

[wʌn] ,

One	,
一	,

不，但你的荣耀却为此刻而延迟，当朝圣者跪拜在圣者面前之时。

[ðə; ði] ['prizən] ['ʃepəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] .

The	prisoned	shepherd	of	the	Church	of	God	.
这	被监禁	牧羊人	的	这	教会	的	上帝	.

上帝教会的被囚禁的牧羊人。

[mɒn'tər] ['maːriəʊ]

MONTRE	MARIO
蒙特	马里奥

马里奥山

[iː] ['tɛnəˌbrɪs]

E	TENEBRIS
E	暗影

黑暗

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恰密狄斯及其他(Charmides and Other)
第3/3页

[kʌm] [daʊn] , [əʊ] [kraɪst] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] !
Come down , O Christ , and help me !
来 向下 , 哦 基督 , 和 帮助 我 !

基督啊，请降临，帮助我!

[riːtʃ] [ðaɪ] [hænd] ,
reach Thy hand ,
抵达 你的 手 ,

伸出你的手，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['draʊnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɔːmiːə] [siː] [ðæn; ðən] ['saɪmən] [ɒn] [ðaɪ] [leɪk] [ɒv; əv] ['gæləliː] :
For I am drowning in a stormier sea Than Simon on Thy lake of Galilee :
为了 我 是 溺水 在 一个 风暴 海 比 西蒙 在 你的 湖 的 加利利 :

因为我正溺于比西门在加利利湖上更汹涌的波涛之中:

[ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [spɪlt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sænd] ,
The wine of life is spilt upon the sand ,
这 葡萄酒 的 生活 是 洒了 之上 这 沙 ,

生命的美酒洒在了沙滩上，

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [æz; əz] [sʌm; səm] ['fæmɪn] - ['məːdə] [lænd] [wens] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [hæv; həv] ['perɪʃt]
My heart is as some famine - murdered land Whence all good things have perished
我的 心 是 作为 一些 饥荒 - 被谋杀 土地 何处 全部 好的 事物 有 遇难
['ʌtəli] ,
utterly ,
完全地 ,

我的心就像一片饱受饥荒蹂躏的土地，那里的一切美好事物都已彻底消亡。

[ænd; ənd] [wel] [ai] [nəʊ] [maɪ] [səʊl] [ɪn] [hel] [mʌst; məst] [laɪ] [ɪf] [ai] [ðɪs] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [gɑːdz] [θrəʊn]
And well I know my soul in Hell must lie If I this night before God's throne
和 出色地 我 知道 我的 灵魂 在 地狱 必须 说谎如果 我 这 夜晚 前 神的 王座
[ʃʊd; ʃəd] [stænd] .
should stand .
应该 站立 .

我知道，如果我今晚站在上帝的宝座前，我的灵魂必将堕入地狱。

- [hiː; hi] [sliːp] [pə'tʃɑːns] , [ɔː(r)] [rɪdɪθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [laɪk] ['beiəl] ,
' He sleeps perchance , or rideth to the chase , Like Baal ,
- 他 睡觉 或许 , 或者 骑 到 这 追赶 , 喜欢 巴力 ,

他或许在沉睡，或许在追逐猎物，如同巴力一般。

[wen] [hɪz; ɪz] ['prɒfɪts] [haul] [ðæt] [neɪm] [frɒm; frəm] [mɔːn] [tuː; tə] [nuːn] [ɒn] ['kɑːrməlz] ['smɪtn]
when his prophets howled that name From morn to noon on Carmel's smitten
什么时候 他的 先知 嚎叫 那 姓名 从 早晨 到 中午 在 焦糖的 迷恋
[haɪt] . -
height . '
高度 . -

当他的先知们在迦密山被击垮的高处，从早到晚高声呼喊着那个名字时。

[neɪ] , [piːs] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'həʊld] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [brɑːs] ,
Nay , peace , I shall behold , before the night , The feet of brass ,
不 , 和平 , 我 将 看哪 , 前 这 夜晚 , 这 脚 的 黄铜 ,

不，和平啊，我将在夜幕降临之前，看到铜足，

[ðə; ði] [rəʊb] [mɔː(r)] [waɪt] [ðæn; ðən] [fleɪm] , [ðə; ði] ['wuːndɪd] [hændz] , [ðə; ði] ['wɪəri] ['hjuːmən] [feɪs] .

the	robe	more	white	than	flame	,	The	wounded	hands	,	the	weary	human	face	.
这	长袍	更多的	白色的	比	火焰	,	这	受伤	双手	,	这	厌倦	人类	脸	.

比火焰更白的长袍，受伤的双手，疲惫的人脸。

[æt; ət] [və'rəunə]

AT	VERONA
在	维罗纳

在维罗纳

[haʊ] [stiːp] [ðə; ði] [steəz] [wɪ'ðɪn] [kɪŋz] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eksaɪl] - ['wɪərid] [fiːt] [æz; əz] [maɪn]

How	steep	the	stairs	within	King's	houses	are	For	exile	-	wearied	feet	as	mine
如何	陡	这	楼梯	之内	国王学院	房屋	是	为了	流亡	-	疲惫	脚	作为	矿

[tuː; tə] [tred] ,

to	tread	,
到	踏	,

国王宫殿里的台阶多么陡峭啊，对于像我这样饱经流放之苦的双脚来说，行走起来多么艰难。

[ænd; ənd] [əʊ] [haʊ] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [bred] [wɪtʃ] [fɔːls] [frɒm; frəm] [ðɪs] [haʊndz] ['teɪb(ə)l] ,

And	O	how	salt	and	bitter	is	the	bread	Which	falls	from	this	Hound's	table	,
和	哦	如何	盐	和	苦的	是	这	面包	哪个	瀑布	从	这	猎犬的	桌子	,

哦，从这只猎犬的桌上掉下来的面包，是多么咸苦啊！

- ['betə(r)] [fɑː(r)] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [red] [weɪz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,

-	better	far	That	I	had	died	in	the	red	ways	of	war	,
-	更好的	远的	那	我	有	死亡	在	这	红色的	方式	的	战争	,

——还不如我死在血腥的战争中，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['flɒrəns] [beə(r)] [maɪ] [hed] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðʌs] ,

Or	that	the	gate	of	Florence	bare	my	head	,	Than	to	live	thus	,
或者	那	这	门	的	佛罗伦萨	裸	我的	头	,	比	到	居住	因此	,

宁愿头颅被砍下，也不愿苟活于此。

[baɪ] [ɔːl] [θɪŋz] ['kɒmreɪd] [wɪtʃ] [siːk] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [mɑː(r)] .

by	all	things	comraded	Which	seek	the	essence	of	my	soul	to	mar	.
经过	全部	事物	同志	哪个	寻找	这	本质	的	我的	灵魂	到	马尔	.

凡是企图破坏我灵魂本质的同伴。

- [kɜːs] [gɒd] [ænd; ənd] [daɪ] : [wɒt] ['betə(r)] [həʊp] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?

'	Curse	God	and	die	:	what	better	hope	than	this	?
-	诅咒	上帝	和	死	:	什么	更好的	希望	比	这	?

“诅咒上帝然后死去：还有什么比这更好的希望呢？”

[hiː; hi] [hæθ] [fə'gɒtn] [ðiː] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gəʊld] ['sɪti] ,

He	hath	forgotten	thee	in	all	the	bliss	Of	his	gold	city	,
他	有	被遗忘的	你	在	全部	这	极乐	的	他的	金子	城市	,

他沉浸在黄金之城的极乐之中，早已将你遗忘。

[ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [deɪ] - - [neɪ] [piːs] :

and	eternal	day	'	-	Nay	peace	:
和	永恒	天	-	-	不	和平	:

永恒之日——不，和平：

[bɪ'haɪnd] [maɪ] ['prɪzənz] ['blaɪndɪd] [bɑːrz] [aɪ] [duː; də] [pə'zes] [wɒt] [nʌn] [kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] ,

behind	my	prison's	blinded	bars	I	do	possess	what	none	can	take	away	,
在后面	我的	监狱的	失明	酒吧	我	做	具有	什么	没有任何	能	拿	离开	,

在我这监狱的铁窗之后，我拥有着无人能夺走的东西。

[maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] .

My	love	and	all	the	glory	of	the	stars	.
我的	爱	和	全部	这	荣耀	的	这	明星	.

我的爱和群星的荣光。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪl] [baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kiːts] - [lʌv] ['lɛtəz]
ON THE SALE BY AUCTION OF KEATS ' LOVE LETTERS
在 这 销售 经过 拍卖 的 济慈 - 爱 信件

济慈情书拍卖会

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [en'dɪmɪən] [rəʊt] [tuː; tə][wʌn][hiː; hi] [lʌvd] [ɪn] ['siːkrət] , [ænd; ənd]
These are the letters which Endymion wrote To one he loved in secret , and
这些 是 这 信件 哪个 恩底弥翁 写道 到 一 他 喜爱 在 秘密 , 和
[ə'pɑːt] .
apart .
除 .

这是恩底弥翁写给他秘密爱人的信件，这些信件是在两人世界之外写给他的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['brɔːlə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] [mɑːt] ['bɑːgən] [ænd; ənd][bɪd][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]
And now the brawlers of the auction mart Bargain and bid for each
和 现在 这 斗殴者 的 这 拍卖 市场 便宜货 和 出价 为了 每个
[pɔː(r); pʊə(r)] ['blɒtɪd] [nəʊt] ,
poor blotted note ,
贫穷的 印迹 笔记 ,

现在，拍卖市场上的争吵者们为了每一张破旧的钞票讨价还价、竞价。

[eɪ] ! [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['seprət] [pʌls] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [kwəʊt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [praɪs] .
Ay ! for each separate pulse of passion quote The merchant's price .
哎 ! 为了 每个 分离 脉冲 的 热情 引用 这 商人的 价格 .

哎！每一份激情脉动都引出了商人的价格。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [lʌv] [nɒt] [ɑːt] [huː] [breɪk] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['poʊɪts] [hɑːt] [ðæt] [smɔːl] [ænd; ənd]
I think they love not art Who break the crystal of a poet's heart That small and
我 思考 他们 爱 不是 艺术 WHO 休息 这 水晶 的 一个 诗人的 心 那 小的 和
['sɪkli] [aɪz] [meɪ] [gleə(r)][ænd; ənd] [gləʊt] .
sickly eyes may glare and gloat .
病弱的 眼睛 可能 强光 和 幸灾乐祸 .

我认为，那些打破诗人心灵水晶的人，并非热爱艺术，而是为了让狭小病态的眼睛得以幸灾乐祸。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [sed] [ðæt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] ['iːstən] [taʊn] ,
Is it not said that many years ago , In a far Eastern town ,
是 它 不是 说 那 许多 年 前 , 在 一个 远的 东 镇 ,

据说很多年前，在遥远的东方小镇，

[sʌm; səm]['səʊldʒəz][ræn] [wɪð] ['tɔːrtʃɪz] [θruː] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ræŋg(ə)l]
some soldiers ran With torches through the midnight , and began To wrangle
一些 士兵 跑 和 火炬 通过 这 午夜 , 和 开始 到 争吵
[fɔː(r); fə(r)] [miːn] ['reɪmənt] ,
for mean raiment ,
为了 意思是 服饰 ,

有些士兵拿着火把在午夜奔跑，开始争抢简陋的衣物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θrəʊ] [daɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['retʃɪd] [mæn] , [nɒt] ['nəʊɪŋ]
and to throw Dice for the garments of a wretched man , Not knowing
和 到 扔 骰子 为了 这 服装 的 一个 可怜 男人 , 不是 会心
[ðə; ði] [gɑːdz] ['wʌndə(r)] ,
the God's wonder ,
这 神的 想知道 ,

为了一个穷苦人的衣服掷骰子，却不知神的奇妙作为。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [wəʊ] ?
or His woe ?
或者 他的 悲哀 ?

还是祂的悲哀?

[ðə; ði] [njuː] [rɪˈmɔːs]
THE NEW REMORSE
这 新的 悔恨

新的悔恨

[ðə; ði][sɪn][wɒz; wəz][maɪn] ; [aɪ][dɪd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] .
The sin was mine ; I did not understand .
这 罪 曾是 矿 ; 我 做过 不是 理解 .

罪过在我，我当时并不明白。

[səʊ] [naʊ] [ɪz][ˈmjuːzɪk] [ˈprizən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪv] ,
So now is music prisoned in her cave ,
所以 现在 是 音乐 被监禁 在 她 洞穴 ,

所以现在音乐被囚禁在她的洞穴里了。

[seɪv] [weə(r)] [sʌm; səm] [ˈebɪŋ] [ˈdesəlt(ə)ri] [weɪv] [frets] [wɪð] [ɪts] [ˈrestləs] [hwəːl] [ðɪs] [ˈmiːgə(r)] [strænd] .
Save where some ebbing desultory wave Frets with its restless whirls this meagre strand .
节省 在哪里 一些 退潮 漫无目的的 海浪 琴格 和 它是 不安 旋转 这 微薄 链 .

除了偶尔退潮时零星涌来的波浪，以及它那躁动不安的漩涡之外，这条细小的海岸线别无他处。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪðəd] [ˈhɒləʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] [hæθ] [ˈsʌmə(r)] [dʌg] [hɜːˈself] [səʊ] [diːp] [ə; eɪ]
And in the withered hollow of this land Hath Summer dug herself so deep a
和 在 这 干枯 空洞的 的 这 土地 有 夏天 挖 她自己 所以 深的 一个
[greɪv] ,
grave ,
严重 ,

在这片枯萎的土地上，夏天是否为自己挖了一个如此深的坟墓?

[ðæt] [ˈhɑːdli] [kæn; kən][ðə; ði] [ˈledn] [ˈwɪləʊ] [kreɪv] [wʌn] [ˈsɪlvə(r)] [ˈblɒsəm] [frɒm; frəm] [kiːn] [ˈwɪntərz]
That hardly can the leaden willow crave One silver blossom from keen Winter's
那 几乎 能 这 铅灰色 柳 渴望 一 银 开花 从 敏锐的 冬天的
[hænd] .
hand .
手 .

那铅灰色的柳树怎能渴望从凛冽的冬日之手得到一朵银色的花朵呢?

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] [huː] [ˈkʌmɪθ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ?
But who is this who cometh by the shore ?
但 WHO 是 这 WHO 到来 经过 这 支撑 ?

但这位来到岸边的人是谁呢?

([neɪ] , [lʌv] , [lʊk] [ʌp][ænd; ənd]['wʌndə(r)] !)
(Nay , love , look up and wonder !)
(不 , 爱 , 看 向上 和 想知道 !)

（不，亲爱的，抬头仰望，惊叹不已！）

[huː] [ɪz] [ðɪs] [huː] [ˈkʌmɪθ] [ɪn] [daɪd] [ˈgɑːmənts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ?
Who is this Who cometh in dyed garments from the South ?
WHO 是 这 WHO 到来 在 染色 服装 从 这 南 ?

这位身穿染色衣服从南方而来的是谁?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðaɪ] [njuː] - [faʊnd] [lɔːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kɪs] [ðə; ði] [jet] [ˌʌnˈrævɪʃt] [ˈrəʊzɪz][ɒv; əv] [ðaɪ]
It is thy new - found Lord , and he shall kiss The yet unravished roses of thy
它 是 你的 新的 - 成立 主 , 和 他 将 吻 这 然而 未解开的 玫瑰 的 你的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

那是你新近找到的主，他将亲吻你唇上尚未被玷污的玫瑰。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wiːp] [ænd; ənd] [ˈwɜːʃɪp] , [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .
And I shall weep and worship , as before .
和 我 将 哭泣 和 崇拜 , 作为 前 .

我将像以前一样哭泣和敬拜。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神